# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58 ) 000001

**2.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58 ) 000002

**3.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58 ) 000003

**4.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 58 ) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
**Produced by David Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
**THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti]
**CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
**TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
**MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

( [ˌʌnə'brɪdʒd] )
**( Unabridged )**
( 完整版 )

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
**WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
**EDITED WITH ADDITIONS BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
**HENRY B . WHEATLEY F . S . A .**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
**DIARY OF SAMUEL PEPYS .**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

OCTOBER1667
**OCTOBER1667**
OCTOBER1667

1667年10月

[ɒk'təʊbə(r)] 1st .
**October 1st .**
十月 1st .

10月1日。

---

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**All the morning busy at the office ,**
全部 这 早晨 忙碌的 在 这 办公室 ,

整个上午都在办公室忙碌，

---

[pli:zd] ['maɪtɪli] [wɪð] [maɪ] [gɜ:rl] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [maɪ] [waɪf] .
**pleased mightily with my girle that we have got to wait on my wife .**
高兴 非常 和 我的 女孩 那 我们 有 得到 到 等待 在 我的 妻子 .

我非常高兴我的女儿能来伺候我的妻子。

---

[æt; ət] [nu:n] [daind] [wɪð] [sɜ:(r)] [dʒi:] . ['kɑ:rtərət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
**At noon dined with Sir G . Carteret and the rest of our officers at his**
在 中午 用餐 和 先生 G . 卡特雷特 和 这 休息 的 我们的 警官 在 他的
[haʊs] [ɪn] [brɔ:d] [stri:t] ,
**house in Broad Street ,**
房子 在 广阔 街道 ,

中午，我和卡特雷特爵士以及其他军官在他位于布罗德街的家中共进晚餐。

---

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
**they being there upon his accounts .**
他们 存在 那里 之上 他的 账户 .

他们是根据他的陈述在那里的。

---

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]
**After dinner took coach and to my wife , who was gone before into the**
后 晚餐 采取 教练 和 到 我的 妻子 , WHO 曾是 已消失 前 进入 这
[strænd] ,
**Strand ,**
斯特兰德 ,

晚饭后，我乘马车去了斯特兰德街，我的妻子之前已经离开了。

---

[ðeə(r)] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
**there to buy a nightgown , where I found her in a shop with her**
那里 到 买 一个 睡衣 , 在哪里 我 成立 她 在 一个 店铺 和 她
['prɪti] [gɜ:rl] ,
**pretty girle ,**
漂亮的 女孩 ,

我去那里买睡衣，在一家商店里遇到了她和她漂亮的女友。

---

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [ðens] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [dʒi:] . [kɑ:rtɝɛts]
**and having bought it away home , and I thence to Sir G . Carteret's**
和 拥有 买 它 离开 家 , 和 我 因此 到 先生 G . 卡特雷特
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

我把它买回家后，又回到了G·卡特雷特爵士那里。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [kəʊtʃ] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [naɪt] , [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,
**and so took coach alone , it now being almost night , to White Hall ,**
和 所以 采取 教练 独自的 , 它 现在 存在 几乎 夜晚 , 到 白色的 大厅 ,

于是，他独自一人乘马车前往白厅，此时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔːdɪd] - ['gæləri] [dɪd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]
**and there in the Boarded - gallery did hear the musick with which the King is**
和 那里 在 这 登机 - 画廊 做过 听到 这 音乐 和 哪个 这 国王 是
[prɪ'zentɪd] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] [mə'sjɜː] - ,
**presented this night by Monsieur Grebus ,**
呈现 这 夜晚 经过 先生 - ，

就在这时，在包厢里，人们听到了格雷布斯先生今晚为国王演奏的音乐。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ; [bəuθ] - — [ai] [θɪŋk] ['twenti] - [fɔː(r)]['vaɪə'lɪn] —
**the master of his musick ; both instrumentall — I think twenty - four violins —**
这 掌握 的 他的 音乐 ； 两个都 - — 我 思考 二十 - 四 小提琴 —
[ænd; ənd][voʊkəl] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] [ə'pɒn] [piːs] .
**and vocall ; an English song upon Peace .**
和 声乐 ； 一个 英语 歌曲 之上 和平 .

他是音乐大师；器乐演奏——我想有二十四把小提琴——以及声乐演唱；一首关于和平的英国歌曲。

[bʌt; bət] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
**But , God forgive me !**
但 ， 上帝 原谅 我 ！

但是，上帝啊，请原谅我！

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][laɪf] .
**I never was so little pleased with a concert of musick in my life .**
我 绝不 曾是 所以 小的 高兴 和 一个 音乐会 的 音乐 在 我的 生活 .

我这辈子从未对一场音乐会如此失望过。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
**The manner of setting of words and repeating them out of order ,**
这 方式 的 环境 的 字 和 重复 他们 出去 的 命令 ，

词语的排列方式以及打乱顺序重复它们的方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
**and that with a number of voices , makes me sick ,**
和 那 和 一个 数字 的 声音 ， 制作 我 生病的 ，

而且这么多人这么说，真让我恶心。

[ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][voʊkəl]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [lɒst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**the whole design of vocall musick being lost by it .**
这 所有的 设计 的 声乐 音乐 存在 丢失的 经过 它 .

它彻底破坏了声乐的整体设计。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pres] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [siː] ['meni] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Here was a great press of people ; but I did not see many pleased with it ,**
这里 曾是 一个 伟大的 按 的 人们 ； 但 我 做过 不是 看 许多 高兴 和 它 ，

这里人山人海，但我没看到多少人对此感到高兴。

['əʊnli][ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [baɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [dʒʌst] .
**only the instrumental musick he had brought by practice to play very just .**
仅有的 这 乐器演奏 音乐 他 有 带来 经过 实践 到 玩 非常 只是 .

只有他通过练习带来的器乐作品，演奏得非常出色。

[səʊ] [ðens] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
**So thence late in the dark round by the wall home by coach ,**
所以 因此 晚的 在 这 黑暗的 圆形的 经过 这 墙 家 经过 教练 ，

于是，在夜色已深的时候，他们绕着墙坐马车回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][sʌp] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['prɪti] [gɜːrl] ,
**and there to sing and sup with my wife , and look upon our pretty girle ,**
和 那里 到 唱歌 和 上 和 我的 妻子 ， 和 看 之上 我们的 漂亮的 女孩 ，

在那里和妻子一起唱歌吃饭，看看我们漂亮的女儿。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**and so to bed .**
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

2nd .
**2nd .**
2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn][maɪ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] ,
**Up , and very busy all the morning , upon my accounts of Tangier ,**
向上 , 和 非常 忙碌的 全部 这 早晨 , 之上 我的 账户 的 丹吉尔 ,

早上起来后，我整个上午都非常忙碌，都在处理丹吉尔的事务。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**to present to the Commissioners of the Treasury in the afternoon ,**
到 展示 到 这 委员 的 这 财政部 在 这 下午 ,

下午向财政部专员汇报。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**and the like upon the accounts of the office .**
和 这 喜欢 之上 这 账户 的 这 办公室 .

以及办公室账目上的类似事项。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . - [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] [tʃeɪn]
**This morning come to me Mr . Gawden about business , with his gold chain**
这 早晨 来 到 我 先生 . - 关于 商业 , 和 他的 金子 链
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
**about his neck ,**
关于 他的 脖子 ,

今天早上，高登先生戴着金项链来找我谈生意。

[æz; əz] ['biːɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**as being Sheriffe of the City this year .**
作为 存在 - 的 这 城市 这 年 .

今年担任该市警长。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daɪnd] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] ,
**At noon to the Treasury Office again , and there dined and did business ,**
在 中午 到 这 财政部 办公室 再次 , 和 那里 用餐 和 做过 商业 ,

中午再次前往财政部，在那里用餐并处理公务。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][gɜːl]
**and then by coach to the New Exchange , and there met my wife and girl**
和 然后 经过 教练 到 这 新的 交换 , 和 那里 遇见 我的 妻子 和 女孩
,
**,**
,

然后乘长途汽车到新交易所，在那里见到了我的妻子和女儿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] - ,
**and took them to the King's house to see " The Traytour ,**
和 采取 他们 到 这 国王学院 房子 到 看 " 这 - ,

然后带他们去国王的宫殿观看“特雷图尔”。

" [wɪtʃ] [stɪl] [ai] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ðens] , [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
**" which still I like as a very good play ; and thence , round by the wall ,**
" 哪个 仍然 我 喜欢 作为 一个 非常 好的 玩 ; 和 因此 , 圆形的 经过 这 墙 ,

“我仍然很喜欢这部剧，觉得它非常精彩；然后，沿着墙绕了一圈，

[həʊm] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [kɒk] [eɪl] - [haʊs] , [æz; əz][ai][ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə]
**home , having drunk at the Cock ale - house , as I of late have used to**
家 , 拥有 醉 在 这 公鸡 麦芽酒 - 房子 , 作为 我 的 晚的 有 用过的 到
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

最近我经常去科克啤酒馆喝啤酒，回家后，

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)]
**and so home and to my chamber to read , and so to supper**
和 所以 家 和 到 我的 房间 到 读 , 和 所以 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and to bed .**
和 到 床 .

于是我回到家，回到房间读书，然后吃晚饭，上床睡觉。

3rd .
**3rd .**
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
**Up , and going out of doors ,**
向上 , 和 去 出去 的 门 ,

起床，走出户外，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
**I understand that Sir W . Batten is gone to bed on a sudden again this morning**
我 理解 那 先生 W . 板条 是 已消失 到 床 在 一个 突然 再次 这 早晨
,
**,**
,

我听说W·巴顿爵士今天早上又突然卧床休息了。

['biːɪŋ] [strʌk] ['veri] [ɪl] ,
**being struck very ill ,**
存在 击 非常 患病的 ,

突发重病，

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [lʊk] ['veri]
**and I confess I have observed him for these last two months to look very**
和 我 承认 我 有 观察到 他 为了 这些 最后的 二 几个月 到 看 非常
[ɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
**ill and to look worse and worse .**
患病的 和 到 看 更糟 和 更糟 .

我承认，在过去的两个月里，我一直观察他，发现他病得很重，而且病情越来越严重。

[ai][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ( [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [deɪ] ) [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
**I to St . James's ( though it be a sitting day ) to the Duke of York ,**
我 到 英石 . 詹姆斯的 ( 尽管 它 是 一个 坐着 天 ) 到 这 公爵 的 约克 ,

我前往圣詹姆斯宫（即使当天是议会开会日）拜访约克公爵，

[ə'baʊt] [ðə; ði][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [met] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**about the Tangier Committee , which met this morning , and he come to us ,**
关于 这 丹吉尔 委员会 , 哪个 遇见 这 早晨 , 和 他 来 到 我们 ,

关于今天上午召开的丹吉尔委员会会议，他来找我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tæn'dʒiə][wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm]
**and the Charter for the City of Tangier was read and the form**
和 这 宪章 为了 这 城市 的 丹吉尔 曾是 读 和 这 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['mɜːtʃənt] .
**of the Court Merchant .**
的 这 法庭 商人 .

随后宣读了丹吉尔市宪章和商会章程。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð]
**That being done Sir W . Coventry took me into the gallery , and walked with**
那 存在 完毕 先生 W . 考文垂 采取 我 进入 这 画廊 , 和 步行 和
[ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**me an hour ,**
我 一个 小时 ,

事情办妥后，考文垂爵士带我进了画廊，陪我走了一个小时。

[ 'diskɔːs, dis'kɔːs ][ɒv; əv]['neɪvi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]
**discoursing of Navy business , and with much kindness to , and confidence**
论述 的 海军 商业 , 和 和 很多 仁慈 到 , 和 信心
[ɪn] , [ˌem 'iː] [stɪl] ;
**in , me still ;**
在 , 我 仍然 ;

他和我谈论海军事务，并且对我非常友善，仍然很信任我；

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ; [ænd; ənd] , [gʊd] [mæn] !
**which I must endeavour to preserve , and will do ; and , good man !**
哪个 我 必须 努力 到 保存 , 和 将要 做 ; 和 , 好的 男人 !

我必须努力保存它，而且我一定会这样做；好人！

[ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['neɪvi] [peɪd] [ɒf] ,
**all his care how to get the Navy paid off ,**
全部 他的 关心 如何 到 得到 这 海军 有薪酬的 离开 ,

他一心只想着如何让海军还清欠款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌðeər'ɪn] [meɪ] [gəʊ] [wel] .
**and that all other things therein may go well .**
和 那 全部 其他 事物 其中 可能 去 出色地 .

并且希望其他一切都能顺利进行。

[hiː; hi] [gɒn] , [ai] [ðens] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['piːtəbʌrə] , [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
**He gone , I thence to my Lady Peterborough , who sent for me ;**
他 已消失 , 我 因此 到 我的 女士 彼得伯勒 , WHO 发送 为了 我 ;

他走了，我便去找我的彼得伯勒夫人，她派人来接我；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['penʃ(ə)n] ,
**and with her an hour talking about her husband's pension ,**
和 和 她 一个 小时 说 关于 她 丈夫的 养老金 ,

她和我聊了一个小时，内容是关于她丈夫的养老金。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɒt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [peɪd] [ə'gen] ; [ðəʊ] ,
**and how she hath got an order for its being paid again ; though ,**
和 如何 她 有 得到 一个 命令 为了 它是 存在 有薪酬的 再次 ; 尽管 ,

她已经拿到了一份要求再次支付这笔款项的命令；然而，

[ai] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ai] [sed]
**I believe , for all that order , it will hardly be ; but of that I said**
我 相信 , 为了 全部 那 命令 , 它 将要 几乎 是 ; 但 的 那 我 说
['nʌθɪŋ] ;
**nothing ;**
没有什么 ;

我相信，尽管秩序井然，但恐怕难以实现；但我对此却什么也没说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ə'gen] : [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni]
**but her design is to get it paid again : and how to raise money**
但 她 设计 是 到 得到 它 有薪酬的 再次 : 和 如何 到 增加 钱
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**upon it ,**
之上 它 ,

但她的目的是再次收回贷款：以及如何筹集资金。

[tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [laɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪtəznz] ,
**to clear it from the engagement which lies upon it to some citizens ,**
到 清除 它 从 这 订婚 哪个 谎言 之上 它 到 一些 公民 ,

解除它对某些公民所负有的义务

[huː] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][vɑːst]
**who lent her husband money , without her knowledge , upon it , to vast**
WHO 借出的 她 丈夫 钱 , 没有 她 知识 , 之上 它 , 到 广阔的
[lɒs] .
**loss .**
损失 .

她瞒着丈夫借钱，结果给丈夫造成了巨大的损失。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'gen] ,
**She intends to force them to take their money again ,**
她 意图 到 力量 他们 到 拿 他们的 钱 再次 ,

她打算强迫他们再次交出钱来。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːd] [tɜːmz] .
**and release her husband of those hard terms .**
和 发布 她 丈夫 的 那些 难的 条款 .

并解除她丈夫所受的苛刻条件。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] ,
**The woman is a very wise woman ,**
这 女士 是 一个 非常 明智的 女士 ,

这位女士非常睿智。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]
**and is very plain in telling me how her plate and jewels are at**
和 是 非常 清楚的 在 讲述 我 如何 她 盘子 和 珠宝 是 在
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
**pawne for money ,**
典当 为了 钱 ,

她很坦率地告诉我，她的盘子和珠宝都被拿去典当换钱了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] ,
**and how they are forced to live beyond their estate ,**
和 如何 他们 是 强制 到 居住 超过 他们的 财产 ,

以及他们如何被迫生活在自己的庄园之外，

[ænd; ənd][duː; də][get] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] .
**and do get nothing by his being a courtier .**
和 做 得到 没有什么 经过 他的 存在 一个 朝臣 .

他当朝臣也得不到任何好处。

[ðə; ði]['leɪdi][ai] ['pɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
**The lady I pity , and her family .**
这 女士 我 遗憾 , 和 她 家庭 .

我同情这位女士和她的家人。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**Having done with her , and drunk two glasses of her meade , which she**
拥有 完毕 和 她 ， 和 醉 二 眼镜 的 她 米德 ， 哪个 她
[dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
**did give me ,**
做过 给 我 ，

和她完事后，我喝了两杯她给我的蜂蜜酒。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] ,
**and so to the Treasurer's Office ,**
和 所以 到 这 财务主管的 办公室 ，

于是，他们去了财务处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd] [ [sɜː(r)] ] ['dʌbljuː] . [pen][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [sɜː(r)]
**and there find my Lord Bruncker and [ Sir ] W . Pen at dinner with Sir**
和 那里 寻找 我的 主 - 和 [ 先生 ] W . 笔 在 晚餐 和 先生
[dʒiː] . ['kɑːrtərət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
**G . Carteret about his accounts ,**
G . 卡特雷特 关于 他的 账户 ，

然后我发现布伦克勋爵和彭爵士正在与卡特雷特爵士共进晚餐，讨论他的账目。

[weə(r)] [ai] [daind] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]['set(ə)ld][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ,
**where I dined and talked and settled some business , and then home ,**
在哪里 我 用餐 和 谈话 和 定居 一些 商业 ， 和 然后 家 ，

我在那里吃了饭，聊了会儿天，处理了一些事情，然后就回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [aʊt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]
**and there took out my wife and Willet , thinking to have gone to a**
和 那里 采取 出去 我的 妻子 和 威利特 ， 思维 到 有 已消失 到 一个
[pleɪ] ,
**play ,**
玩 ，

于是我带着妻子和威利特出门，以为是去看戏。

[bʌt; bət][bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
**but both houses were begun , and so we to the ' Change , and**
但 两个都 房屋 是 开始 ， 和 所以 我们 到 这 - 改变 ， 和
[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] ,
**thence to my tailor's ,**
因此 到 我的 裁缝 ，

但两栋房子都已开工，于是我们去了换楼处，然后又去了我的裁缝店。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
**and there , the coachman desiring to go home to change his horses ,**
和 那里 ， 这 马车夫 渴望 到 去 家 到 改变 他的 马匹 ，

在那里，马车夫想回家换马，

[wiː; wi] [went] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːsti] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
**we went with him into a nasty end of all St . Giles's ,**
我们 去 和 他 进入 一个 可恶的 结尾 的 全部 英石 . 吉尔斯的 ，

我们和他一起走向了圣吉尔斯教堂的悲惨结局。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːsti] [ruːm] , [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
**and there went into a nasty room , a chamber of his ,**
和 那里 去 进入 一个 可恶的 房间 ， 一个 房间 的 他的 ，

然后他们走进了一间肮脏的房间，那是他的一间卧室。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [tuː] ,
**where he hath a wife and child , and there staid , it growing dark too ,**
在哪里 他 有 一个 妻子 和 孩子 ， 和 那里 稳重 ， 它 生长 黑暗的 也 ，

他住在那里，他有妻子和孩子，天色也渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ai] ['æŋgri] [ðeər'æt] , [tɪl] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [ə'peɪs] ,
**and I angry thereat , till he shifted his horses , and then home apace ,**
和 我 生气的 那里 , 直到 他 转移 他的 马匹 , 和 然后 家 迅速 ,

我当时很生气，直到他转移了马匹，然后迅速回家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [tuː; tə] ['bɪznəs] [leɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] , [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
**and there I to business late , and so home , to supper ,**
和 那里 我 到 商业 晚的 , 和 所以 家 , 到 晚餐 ,

然后我因为工作忙到很晚，就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːrl] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] [pliːzd] ,
**and walk in the garden with my wife and girle , with whom we are mightily pleased ,**
和 走 在 这 花园 和 我的 妻子 和 女孩 , 和 谁 我们 是 非常 高兴 ,

和我的妻子以及女儿一起在花园里散步，我们都非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ sʌp ] , [tuː; tə] [bed] .
**and after talking and supping , to bed .**
和 后 说 和 啜饮 , 到 床 .

聊天吃过晚饭后，就去睡觉了。

[ðɪs] [nuːn] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
**This noon , going home ,**
这 中午 , 去 家 ,

今天中午，回家途中，

[ai] [dɪd] [kɔːl] [ɒn] [wɪl] - [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bræmptən] .
**I did call on Will Lincolne and agree with him to carry me to Brampton .**
我 做过 称呼 在 将要 - 和 同意 和 他 到 携带 我 到 布兰普顿 .

我联系了威尔·林肯，并同意让他带我去布兰普顿。

4th .
**4th .**
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [kə'mɪʃənə(r)] - ['bɪznəs] ,
**Up , and to White Hall to attend the Council about Commissioner Pett's business ,**
向上 , 和 到 白色的 大厅 到 出席 这 理事会 关于 专员 - 商业 ,

起身前往白厅参加关于佩特专员事务的议会会议。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] ,
**along with my Lord Bruncker and Sir W . Pen ,**
沿着 和 我的 主 - 和 先生 W . 笔 ,

与布伦克勋爵和W·彭爵士一起，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊb] - ['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
**and in the Robe - chamber the Duke of York come to us , the officers of the Navy ,**
和 在 这 长袍 - 房间 这 公爵 的 约克 来 到 我们 , 这 警官 的 这 海军 ,

在更衣室里，约克公爵来到我们这些海军军官面前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [miːt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] ['neɪvi] ['bɪznəs] , [weə(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri]
and there did meet together about Navy business , where Sir W . Coventry
和 那里 做过 见面 一起 关于 海军 商业 , 在哪里 先生 W . 考文垂
[wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
was with us ,
曾是 和 我们 ,

我们在那里会面讨论海军事务，考文垂爵士也和我们在一起。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪd] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [naʊ] [ðə; ði]['praɪzɪz]
and among other things did recommend his Royal Highness , now the prizes
和 之中 其他 事物 做过 推荐 他的 皇家 高度 , 现在 这 奖品
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] ,
were disposing ,
是 处置 ,

此外，他还建议殿下现在负责分配奖项。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] ['hɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['baʊnti] , [ænd; ənd]
to remember Sir John Harman to the King , for some bounty , and
到 记住 先生 约翰 哈曼 到 这 国王 , 为了 一些 赏金 , 和
['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdi] - ,
also for my Lady Minnes ,
还 为了 我的 女士 - ,

谨此向国王代为感谢约翰·哈曼爵士的慷慨馈赠，也为了我的夫人明尼斯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊbli] [dʌn] [ɒv; əv][hɪm] .
which was very nobly done of him .
哪个 曾是 非常 高贵地 完毕 的 他 .

他这样做非常高尚。

[ðens] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'nɒn] [kɔːld] [ɒn] ,
Thence all of us to attend the Council , where we were anon called on ,
因此 全部 的 我们 到 出席 这 理事会 , 在哪里 我们 是 匿名 称为 在 ,

于是我们所有人都被召集到议会，会上很快就叫我们发言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and there was a long hearing of Commissioner Pett , who was there ,
和 那里 曾是 一个 长的 听力 的 专员 佩特 , WHO 曾是 那里 ,

佩特专员出席了长时间的听证会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəz] [ə'tendənt] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [kɔːld] [ɪn] ,
and there were the two Masters Attendant of Chatham called in ,
和 那里 是 这 二 大师 服务员 的 查塔姆 称为 在 ,

于是，查塔姆的两名侍从长被召了过来。

[huː] [duː; də][dɪ'naɪ][ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
who do deny their having any order from Commissioner Pett about bringing up
WHO 做 否定 他们的 拥有 任何 命令 从 专员 佩特 关于 带来 向上
[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ,
the great ships ,
这 伟大的 船舶 ,

他们否认曾接到佩特专员关于调集大型舰船的任何命令。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
which gives the lie to what he says ; but , in general ,
哪个 给予 这 说谎 到 什么 他 说道 ; 但 , 在 一般的 ,

这与他所说的话相矛盾；但总的来说，

[ai][faɪnd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] , ['sɪli] [mæn] ,
I find him to be but a weak , silly man ,
我 寻找 他 到 是 但 一个 虚弱的 , 愚蠢的 男人 ,

我觉得他不过是个软弱愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
**and that is guilty of horrid neglect in this business all along .**
和 那 是 有罪的 的 可怕的 忽视 在 这 商业 全部 沿着 .

而且，它一直以来都对这项业务存在严重的疏忽。

[hɪə(r)] [brəʊk] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] ,
**Here broke off without coming to an issue ,**
这里 打破 离开 没有 未来 到 一个 问题 ,

事情就这样不了了之了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] .
**but that there should be another hearing on Monday next .**
但 那 那里 应该 是 其他 听力 在 周一 下一个 .

但下周一应该还会举行一次听证会。

[səʊ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [rəʊz] ,
**So the Council rose ,**
所以 这 理事会 玫瑰 ,

于是议会起义了。

[ænd; ənd] [ai] [steɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləriz] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
**and I staid walking up and down the galleries till the King went to dinner ,**
和 我 稳重 步行 向上 和 向下 这 画廊 直到 这 国王 去 到 晚餐 ,

于是我就在走廊里来回踱步，直到国王去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [kruːz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [daind] ,
**and then I to my Lord Crew's to dinner ; but he having dined ,**
和 然后 我 到 我的 主 船员 到 晚餐 ; 但 他 拥有 用餐 ,

然后我去克鲁勋爵家吃晚饭；但他已经吃过了，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [liːv] , [kən'fesɪŋ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [daind] ;
**I took a very short leave , confessing I had not dined ;**
我 采取 一个 非常 短的 离开 , 坦白 我 有 不是 用餐 ;

我匆匆请了个假，坦白说我还没吃晚饭；

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [geɪt] , [weə(r)] [ai] [hæv; həv]
**and so to an ordinary hard by the Temple - gate , where I have**
和 所以 到 一个 普通的 难的 经过 这 寺庙 - 门 , 在哪里 我 有
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ,
**heretofore been ,**
此前 到过 ,

于是，我来到了圣殿大门附近一个普通的住处，也就是我之前一直待的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [daind] — [kɒst] [ˌem 'iː] 10d .
**and there dined — cost me 10d .**
和 那里 用餐 — 成本 我 10d .

我在那里吃了顿饭——花了10便士。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] - , [weə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . - , [kriːd] [ænd; ənd]
**And so to my Lord Ashly's , where after dinner Sir H . Cholmly , Creed and**
和 所以 到 我的 主 - , 在哪里 后 晚餐 先生 H . - , 信条 和
[ai] ,
**I ,**
我 ,

于是，我们去了阿什利勋爵的府邸，晚饭后，H·乔姆利爵士、克里德和我……

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] ,
**with his Lordship , about Mr . Yeabsly's business ,**
和 他的 领主 , 关于 先生 . - 商业 ,

与大人谈论叶布斯利先生的生意，

[weə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] [ə'beɪtɪŋ] [hɪm] L1000 [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz]
**where having come to agreement with him abating him L1000 of what he demands**
在哪里 拥有 来 到 协议 和 他 减弱 他 L1000 的 什么 他 需求
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [lɒst] ,
**for ships lost ,**
为了 船舶 丢失的 ,

双方达成协议，减免了他因船只损失而索要的1000英镑赔偿金，

[ai][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] ['lɒdʒɪŋ] , ['wɪðə(r)] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**I to Westminster , to Mrs . Martin's lodging , whither I sent for her ,**
我 到 威斯敏斯特 ， 到 太太 . 马丁的 住宿 ， 往哪里去 我 发送 为了 她 ，

我去了威斯敏斯特，去了马丁太太的住处，我派人去接她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz]['suːnə(r)][ðæn; ðən]
**and there hear that her husband is come from sea , which is sooner than**
和 那里 听到 那 她 丈夫 是 来 从 海 ， 哪个 是 很快 比
[ai] [ɪk'spektɪd] ;
**I expected ;**
我 预期的 ；

在那里，我听说她的丈夫从海上回来了，比我预想的要早；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [steɪd] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [səʊ][dɪd] ['tʌtʃə(r)] [el] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
**and here I staid and drank , and so did toucher elle and away ,**
和 这里 我 稳重 和 喝 ， 和 所以 做过 触摸者 艾莉 和 离开 ，

于是我就待在这里喝酒，她也跟着喝，然后就离开了。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [kruːz] ,
**and so by coach to my tailor's , and thence to my Lord Crew's ,**
和 所以 经过 教练 到 我的 裁缝 ， 和 因此 到 我的 主 船员 ，

于是我乘马车去裁缝店，再从裁缝店去克鲁勋爵的府邸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [steɪ] [wɪð] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [naɪt] ,
**and there did stay with him an hour till almost night ,**
和 那里 做过 停留 和 他 一个 小时 直到 几乎 夜晚 ，

他们在那里待了一个小时，直到快天黑。

[ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,
**discoursing about the ill state of my Lord Sandwich ,**
论述 关于 这 患病的 状态 的 我的 主 三明治 ，

谈论桑威治勋爵的病痛，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [həʊm] , [nɔː(r)] ['mʌni] [gɒt][tuː; tə]
**that he can neither be got to be called home , nor money got to**
那 他 能 两者都不 是 得到 到 是 称为 家 ， 也不 钱 得到 到
[meɪn'teɪn] [hɪm] [ðeə(r)] ;
**maintain him there ;**
维持 他 那里 ；

既无法让他回家，也没有钱让他留在家里生活；

[wɪtʃ] [wɪl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**which will ruin his family .**
哪个 将要 废墟 他的 家庭 .

这将毁了他的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][duː; də]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)n][hiː; hi]
**And the truth is , he do almost deserve it , for by all relation he**
和 这 真相 是 ， 他 做 几乎 应得 它 ， 为了 经过 全部 关系 他
[hæθ] ,
**hath ,**
有 ，

而事实是，他几乎确实罪有应得，因为就他与家人的所有关系而言，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [spent] L20 , - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni] ,

**in a little more than a year and a half , spent L20 , 000 of the King's money ,**

在 一个 小的 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 ， 花费 L20 ， - 的 这 国王学院 钱 ，

在一年半多的时间里，他花掉了国王的2万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] L10 , - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spɛns] ,

**and the best part of L10 , 000 of his own ; which is a most prodigious expence ,**

和 这 最好的 部分 的 L10 ， - 的 他的 自己的 ； 哪个 是 一个 最多 惊人 费用 ，

其中大部分是他自己的10000英镑；这是一笔极其巨大的开支。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][em'bæsədə(r)] [spent] [ðeə(r)] ,

**more than ever Embassador spent there ,**

更多的 比 曾经 大使 花费 那里 ，

大使在那里停留的时间比以往任何时候都长。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪl] [ɔː(r)][duː; də] [ə'laʊ] .

**and more than these Commissioners of the Treasury will or do allow .**

和 更多的 比 这些 委员 的 这 财政部 将要 或者 做 允许 .

而且比这些财政部专员愿意或实际允许的还要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['eni][mɔː(r)] ['mʌni] ;

**And they demand an account before they will give him any more money ;**

和 他们 要求 一个 帐户 前 他们 将要 给 他 任何 更多的 钱 ；

他们要求他交代账目，才会再给他钱；

[wɪtʃ] [pʊts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

**which puts all his friends to a loss what to answer .**

哪个 放置 全部 他的 朋友们 到 一个 损失 什么 到 回答 .

这让他的朋友们都不知所措，不知道该如何回答。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['mʌni] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [həʊm] .

**But more money we must get him , or to be called home .**

但 更多的 钱 我们 必须 得到 他 ， 或者 到 是 称为 家 .

但我们必须给他弄到更多的钱，否则他就会回家。

[ai]['ɒfə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

**I offer to speak to Sir W . Coventry about it ;**

我 提供 到 说话 到 先生 W . 考文垂 关于 它 ；

我愿意就此事与考文垂爵士谈谈；

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][əd'vaɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sent][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] .

**but my Lord will not advise to it , without consent of Sir G . Carteret .**

但 我的 主 将要 不是 建议 到 它 ， 没有 同意 的 先生 G . 卡特雷特 .

但是，未经卡特雷特爵士的同意，我的大人不会建议这样做。

[səʊ][həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [huː] [fel] [sɪk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] :

**So home , and there to see Sir W . Batten , who fell sick yesterday morning :**

所以 家 ， 和 那里 到 看 先生 W . 板条 ， WHO 跌倒 生病的 昨天 早晨 :

于是我回到家，去看望昨天早上生病的W·巴顿爵士：

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] : [ænd; ənd][səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

**He is asleep : and so I could not see him ; but in an hour after ,**

他 是 睡着了 : 和 所以 我 可以 不是 看 他 ； 但 在 一个 小时 后 ，

他睡着了，所以我没能见到他；但一个小时后，

[wɜːd] [ɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ɪl] ,
**word is brought me that he is so ill ,**
单词 是 带来 我 那 他 是 所以 患病的 ,

我听说他病得很重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
**that it is believed he cannot live till to - morrow , which troubles me and**
那 它 是 相信 他 不能 居住 直到 到 - 明天 , 哪个 麻烦 我 和
[maɪ] [waɪf] ['maɪtɪli] ,
**my wife mightily ,**
我的 妻子 非常 ,

人们认为他活不过明天了，这让我和妻子非常担忧。

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
**partly out of kindness ,**
部分 出去 的 仁慈 ,

部分出于好意，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [əʊz]
**he being a good neighbour and partly because of the money he owes**
他 存在 一个 好的 邻居 和 部分 因为 的 这 钱 他 欠款
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

他是个好邻居，部分原因是因为他欠我钱。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [praɪz] .
**upon our bargain of the late prize .**
之上 我们的 便宜货 的 这 晚的 奖 .

就我们之后获得的奖品达成的交易。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**So home and to supper and to bed .**
所以 家 和 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭睡觉。

5th .
**5th .**
5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd]
**Up , and to the Office ; and there all the morning ; none but my Lord**
向上 , 和 到 这 办公室 ; 和 那里 全部 这 早晨 ; 没有任何 但 我的 主
['æŋ(ə)lsiː] [ænd; ənd] [maɪ'self] ;
**Anglesey and myself ;**
安格尔西岛 和 我 ;

起床后，我去了办公室；整个上午都在那里；只有安格尔西勋爵和我。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**but much surprized with the news of the death of Sir W . Batten ,**
但 很多 惊讶 和 这 消息 的 这 死亡 的 先生 W . 板条 ,

但听到W·巴顿爵士去世的消息，我感到非常惊讶。

[huː] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [sɪk] .
**who died this morning , having been but two days sick .**
WHO 死亡 这 早晨 , 拥有 到过 但 二 天 生病的 .

他今天早上去世了，生前只病了两天。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai][dɪd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] .
**Sir W . Pen and I did dispatch a letter this morning to Sir W .**
先生 W . 笔 和 我 做过 派遣 一个 信 这 早晨 到 先生 W .
['kɒvəntri] ,
**Coventry ,**
考文垂 ,

今天早上，我和W·彭爵士给W·考文垂爵士寄了一封信。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['kɜːn(ə)l] ['mɪdltən] , [huː] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][məʊst] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
**to recommend Colonel Middleton , who we think a most honest and**
到 推荐 上校 米德尔顿 , WHO 我们 思考 一个 最多 诚实的 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] [mæn] ,
**understanding man ,**
理解 男人 ,

我们推荐米德尔顿上校，我们认为他是一位非常诚实和善解人意的人。

[ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] .
**and fit for that place .**
和 合身 为了 那 地方 .

非常适合那个地方。

[sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət][dɪd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
**Sir G . Carteret did also come this morning , and walked with me in the**
先生 G . 卡特雷特 做过 还 来 这 早晨 , 和 步行 和 我 在 这
['gɑːd(ə)n] ;
**garden ;**
花园 ;

G·卡特雷特爵士今天早上也来了，和我一起在花园里散步；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [kən'sɜːn] [ [hɪm'self] ] [ɔː(r)][hæv; həv] ['eni] [əd'vaɪs] [meɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]
**and concluded not to concern [ himself ] or have any advice made to Sir**
和 结束 不是 到 忧虑 [ 他自己 ] 或者 有 任何 建议 制成 到 先生
['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,
**W . Coventry ,**
W . 考文垂 ,

于是他决定不去关心考文垂爵士，也不向他提出任何建议。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['bɪznəs] ; [səʊ][ai][duː; də] [rest] ['sætɪsfaɪd] ,
**in behalf of my Lord Sandwich's business ; so I do rest satisfied ,**
在 代表 的 我的 主 三明治 商业 ; 所以 我 做 休息 使满意 ,

就我桑威治勋爵的事务而言，我感到很满意。

[ðəʊ] [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri]
**though I do think they are all mad , that they will judge Sir W . Coventry**
尽管 我 做 思考 他们 是 全部 疯狂的 , 那 他们 将要 法官 先生 W . 考文垂
[æn; ən] ['enəmi] ,
**an enemy ,**
一个 敌人 ,

虽然我认为他们都疯了，竟然会把W·考文垂爵士视为敌人。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][tuː; tə]['eni] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɪz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ,
**when he is indeed no such man to any body , but is severe and just ,**
什么时候 他 是 的确 不 这样的 男人 到 任何 身体 , 但 是 严重 和 只是 ,

但他对任何人来说都不是那样的人，而是一个严厉而公正的人。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [ɪl] [dʌn] .
**as he ought to be , where he sees things ill done .**
作为 他 应该 到 是 , 在哪里 他 看到 事物 患病的 完毕 .

他理应如此，因为他看到不公正的事情就会挺身而出。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] , [ænd; ənd][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə]['temp(ə)l][bɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['ɪndiə] [ʃɒp] ,
**At noon home , and by coach to Temple Bar to a India shop ,**
在 中午 家 , 和 经过 教练 到 寺庙 酒吧 到 一个 印度 店铺 ,

中午回家，然后乘长途汽车去圣殿酒吧区一家印度商店。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [sæʃ] , [wɪtʃ] [kɒst][ˌem 'iː] 26s . , [ænd; ənd]
**and there bought a gown and sash , which cost me 26s . , and**
和 那里 买 一个 袍 和 窗扇 , 哪个 成本 我 26s . , 和

我在那里买了一件礼服和一条腰带，花了26先令。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ ['mɪsɪz] . ['pepis] ] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ]
**so she [ Mrs . Pepys ] and Willet away to the ' Change , and I to my**
所以 她 [ 太太 . 佩皮斯 ] 和 威利特 离开 到 这 - 改变 , 和 我 到 我的
[lɔːd] [kruː] ,
**Lord Crew ,**
主 全体人员 ,

于是她（佩皮斯夫人）和威利特去了交易所，而我则去了克鲁勋爵那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][met][maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒə'maɪmə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind]
**and there met my Lord Hinchingbroke and Lady Jemimah , and there dined**
和 那里 遇见 我的 主 - 和 女士 杰米玛 , 和 那里 用餐
[wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ,
**with them and my Lord ,**
和 他们 和 我的 主 ,

在那里，我遇到了欣钦布鲁克勋爵和杰米玛夫人，并与他们以及我的勋爵一起用餐。

[weə(r)] ['prɪti] ['meri] ,
**where pretty merry ,**
在哪里 漂亮的 欢乐 ,

那里相当欢乐，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][maɪ] [lɔːd] [kruː] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [ə'saɪd]
**and after dinner my Lord Crew and Hinchingbroke and myself went aside**
和 后 晚餐 我的 主 全体人员 和 - 和 我 去 旁边
[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['bɪznəs] ,
**to discourse about my Lord Sandwich's business ,**
到 话语 关于 我的 主 三明治 商业 ,

晚饭后，克鲁勋爵、欣钦布鲁克和我走到一边，商议桑威奇勋爵的事务。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɑːtɪd] ,
**which is in a very ill state for want of money , and so parted ,**
哪个 是 在 一个 非常 患病的 状态 为了 想 的 钱 , 和 所以 分手了 ,

由于缺钱，它的情况非常糟糕，于是他们就此分别。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] ,
**and I to my tailor's , and there took up my wife and Willet ,**
和 我 到 我的 裁缝 , 和 那里 采取 向上 我的 妻子 和 威利特 ,

然后我去了裁缝店，在那里接上了我的妻子和威利特。

[huː] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['pleɪhaʊs] , [bʌt; bət]
**who staid there for me , and to the Duke of York's playhouse , but**
WHO 稳重 那里 为了 我 , 和 到 这 公爵 的 约克的 过家家 , 但
[ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [fʊl] ,
**the house so full ,**
这 房子 所以 满的 ,

谁在那里等我，还有约克公爵的剧院，但是剧院里人太多了，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] , " [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪn] ,
**it being a new play , " The Coffee House , " that we could not get in ,**
它 存在 一个 新的 玩 , " 这 咖啡 房子 , " 那 我们 可以 不是 得到 在 ,

因为是新剧《咖啡馆》，我们没能买到票。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] : [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['gəʊɪŋ][ɪn] , [met] [wɪð] [nɛp] ,
**and so to the King's house : and there , going in , met with Knepp ,**
和 所以 到 这 国王学院 房子 : 和 那里 , 去 在 , 遇见 和 克内普 ,

于是他们来到国王的宫殿；进去之后，他们遇到了克内普。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] - - [rʊmz; ruːmz] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ʃɪft] ,
**and she took us up into the tireing - rooms : and to the women's shift ,**
和 她 采取 我们 向上 进入 这 - - 房间 : 和 到 这 女性的 转移 ,

她带我们去了更衣室，然后去了女工的换班室。

[weə(r)] [nel] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'redi] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
**where Nell was dressing herself , and was all unready , and is very pretty , prettier than I thought .**
在哪里 内尔 曾是 敷料 她自己 , 和 曾是 全部 未准备好 , 和 是 非常 漂亮的 , 更漂亮 比 我 想法 .

当时内尔正在穿衣服，还没准备好，但她非常漂亮，比我想象的还要漂亮。

[ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] - [ruːm] ,
**And so walked all up and down the house above , and then below into the scene - room ,**
和 所以 步行 全部向上 和 向下 这 房子 多于 , 和 然后 以下 进入 这 场景 - 房间 ,

于是，他们便在楼上的房子里上下走了一遍，然后又下到楼下的布景室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fruːt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [nɛp] ,
**and there sat down , and she gave us fruit and here I read the questions to Knepp ,**
和 那里 卫星 向下 , 和 她 给予 我们 水果 和 这里 我 读 这 问题 到 克内普 ,

然后她就坐了下来，给我们端来水果，我在这里读了给克内普的问题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] " ['flɔːrəz] - , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æktɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
**while she answered me , through all her part of " Flora's Figary's , " which was acted to - day .**
尽管 她 回答 我 , 通过 全部 她 部分 的 " 植物群 - , " 哪个 曾是 行动 到 - 天 .

在她回答我的时候，她正在表演今天上演的《弗洛拉的童话》。

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
**But , Lord !**
但 , 主 !

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['peɪntɪd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][mæd] ,
**to see how they were both painted would make a man mad ,**
到 看 如何 他们 是 两个都 绘 会 制作 一个 男人 疯狂的 ,

看到他们俩的画像会让人抓狂。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ləʊθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [beɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men] ['kʌmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**and did make me loath them ; and what base company of men comes among them ,**
和 做过 制作 我 厌恶 他们 ; 和 什么 根据 公司 的 男人 来 之中 他们 ,

这让我对他们感到厌恶；他们当中竟有如此卑劣的一群人！

[ænd; ənd] [haʊ] ['luːdli; 'ljuːdli] [ðeɪ] [tɔːk] !
**and how lewdly they talk !**
和 如何 猥亵地 他们 讲话 !

他们说话多么下流啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kləʊðz] ,
**and how poor the men are in clothes ,**
和 如何 贫穷的 这 男人 是 在 衣服 ,

这些男人的衣着多么贫寒啊!

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] , [ɪz] ['veri]
**and yet what a shew they make on the stage by candle - light , is very**
和 然而 什么 一个 展示 他们 制作 在 这 阶段 经过 蜡烛 - 光 , 是 非常
[əb'zɜːvəbl] .
**observable .**
可观察的 .

然而，他们在烛光下于舞台上所展现的表演，却是非常引人注目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] [nel] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
**But to see how Nell cursed , for having so few people in the pit ,**
但 到 看 如何 内尔 被诅咒的 , 为了 拥有 所以 很少 人们 在 这 坑 ,

但看到内尔因为坑里人太少而咒骂，

[wɒz; wəz] ['prɪti] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [pleɪ] ,
**was pretty ; the other house carrying away all the people at the new play ,**
曾是 漂亮的 ; 这 其他 房子 携带 离开 全部 这 人们 在 这 新的 玩 ,

很漂亮；另一栋房子把所有去看新剧的人都接走了，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][məʊst] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
**and is said , now - a - days , to have generally most company , as being**
和 是 说 , 现在 - 一个 - 天 , 到 有 一般来说 最多 公司 , 作为 存在
['betə(r)] ['pleər] .
**better players .**
更好的 玩家 .

据说，如今大多数球员都和他们一样技艺精湛。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ,
**By and by into the pit , and there saw the play , which is pretty good ,**
经过 和 经过 进入 这 坑 , 和 那里 锯 这 玩 , 哪个 是 漂亮的 好的 ,

过了一会儿，我走进了剧场，看到了那出戏，还挺不错的。

[bʌt; bət][maɪ] ['beli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**but my belly was full of what I had seen in the house ,**
但 我的 腹部 曾是 满的 的 什么 我 有 已见 在 这 房子 ,

但我肚子里装满了在房子里看到的一切。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [ə'weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [maɪ]
**and so , after the play done , away home , and there to the writing my**
和 所以 , 后 这 玩 完毕 , 离开 家 , 和 那里 到 这 写作 我的
['lɛtəz] ,
**letters ,**
信件 ,

于是，演出结束后，我回到家，开始写信。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
**and so home to supper and to bed .**
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

6th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**6th ( Lord's day ) .**
6th ( 主场 天 ) .

6日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] [tuː; tə] [kaʊ] [leɪn] ,

**Up , and dressed myself , and so walked out with the boy to Smithfield to Cow Lane ,**

向上 , 和 穿着 我 , 和 所以 步行 出去 和 这 男生 到 史密斯菲尔德 到 奶牛 车道 ,

起身穿好衣服，然后和那男孩一起走到史密斯菲尔德的牛巷。

[tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

**to Lincolne's , and there spoke with him , and agreed upon the hour to - morrow ,**

到 - , 和 那里 辐 和 他 , 和 同意 之上 这 小时 到 - 明天 ,

我去了林肯家，在那里和他谈了谈，并约定了明天的时间。

[tuː; tə][set] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['bræmptən] ; [bʌt; bət] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][hɪm'self] ,

**to set out towards Brampton ; but vexed that he is not likely to go himself ,**

到 放 出去 向 布兰普顿 ; 但 烦恼 那 他 是 不是 可能 到 去 他自己 ,

准备前往布兰普顿；但遗憾的是他不太可能亲自前往。

[bʌt; bət] [sendz] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

**but sends another for him .**

但 发送 其他 为了 他 .

但又派了另一个人去接他。

[hɪə(r)][ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,

**Here I took a hackney coach , and to White Hall , and there met Sir W . Coventry ,**

这里 我 采取 一个 哈克尼 教练 , 和 到 白色的 大厅 , 和 那里 遇见 先生 W . 考文垂 ,

我在这里搭乘了一辆出租马车，前往白厅，在那里遇到了W·考文垂爵士。

[ænd; ənd][ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

**and discoursed with him , and then with my Lord Bruncker , and many others ,**

和 谈论的 和 他 , 和 然后 和 我的 主 - , 和 许多 其他的 ,

我与他进行了交谈，然后又与布伦克勋爵以及其他许多人进行了交谈。

[tuː; tə][end][maɪ] ['mætəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ,

**to end my matters in order to my going into the country to - morrow for five or six days ,**

到 结尾 我的 事情 在 命令 到 我的 去 进入 这 国家 到 - 明天 为了 五 或者 六 天 ,

为了处理好我的事情，以便我明天能进国待五六天。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [θriː] [j'iəz] .

**which I have not done for above three years .**

哪个 我 有 不是 完毕 为了 多于 三 年 .

我已经三年多没有这样做了。

[wɔːkt] [wɪð] [kriːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] [saɪd] ,

**Walked with Creed into the Park a little , and at last went into the Queen's side ,**

步行 和 信条 进入 这 公园 一个 小的 , 和 在 最后的 去 进入 这 女王大学 边 ,

和克里德一起在公园里走了一小段路，最后走到了女王公园那边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
**and there saw the King and Queen , and saw the ladies ,**
和 那里 锯 这 国王 和 女王 , 和 锯 这 女士们 ,

在那里，他们看到了国王和王后，也看到了宫廷贵妇们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hɪərɪŋ] ['eni] [njuːz] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**in order to my hearing any news stirring to carry into the country ,**
在 命令 到 我的 听力 任何 消息 搅拌 到 携带 进入 这 国家 ,

为了能听到任何引起国内关注的消息，

[bʌt; bət][met] [wɪð] [nʌn] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] ,
**but met with none , and so away home by coach , and there dined ,**
但 遇见 和 没有任何 , 和 所以 离开 家 经过 教练 , 和 那里 用餐 ,

但一个人也没见到，于是乘马车回家，并在那里吃了饭。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['pɑːtɪd] ,
**and W . How come to see me , and after dinner parted ,**
和 W . 如何 来 到 看 我 , 和 后 晚餐 分手了 ,

还有W。怎么会来看我呢？晚饭后我们就告别了。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,
**and I to my writing to my Lord Sandwich ,**
和 我 到 我的 写作 到 我的 主 三明治 ,

我写信给我的桑威治勋爵，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
**which is the greatest business I have to do before my going into the country**
哪个 是 这 最 商业 我 有 到 做 前 我的 去 进入 这 国家
,
**,**
,

这是我进国前必须完成的最重要的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][set] ['mætəz] [tuː; tə] [raɪts] [ðeə(r)] ,
**and in the evening to my office to set matters to rights there ,**
和 在 这 晚上 到 我的 办公室 到 放 事情 到 权利 那里 ,

晚上回到办公室，把那里的事情处理妥当。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**and being in the garden Sir W . Pen did come to me ,**
和 存在 在 这 花园 先生 W . 笔 做过 来 到 我 ,

在花园里，W·彭爵士走过来和我说话。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['greɪhaʊnd] ,
**and fell to discourse about the business of " The Flying Greyhound ,**
和 跌倒 到 话语 关于 这 商业 的 " 这 飞行 灰狗 ,

然后话题就转到了“飞翔的灰狗”号的生意上，

" [weər'ɪn] [ai][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**" wherein I was plain to him and he to me ,**
" 其中 我 曾是 清楚的 到 他 和 他 到 我 ,

“其中我与他彼此坦诚相待，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk]
**and at last concluded upon my writing a petition to the Duke of York**
和 在 最后的 结束 之上 我的 写作 一个 请愿 到 这 公爵 的 约克
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃɪp] ,
**for a certain ship ,**
为了 一个 肯定 船 ,

最后，我决定写一封请愿书给约克公爵，请求他提供一艘特定的船只。

[ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] L300 [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sək'ses] ,
**The Maybolt Gallyott , and he offers to give me L300 for my success ,**
这 - - , 和 他 优惠 到 给 我 L300 为了 我的 成功 ,

梅博尔特·加利奥特，他提出给我300英镑作为成功奖励。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] ,
**which , however , I would not oblige him to ,**
哪个 , 然而 , 我 会 不是 必须 他 到 ,

但是，我不会强迫他这样做。

[bʌt; bət] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [feə(r)] [pleɪ] ,
**but will see the issue of it by fair play ,**
但 将要 看 这 问题 的 它 经过 公平的 玩 ,

但会以公平竞争的方式来看待这个问题。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dɪd] ['prez(ə)ntli] [drɔː] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,
**and so I did presently draw a petition ,**
和 所以 我 做过 目前 画 一个 请愿 ,

于是我随即起草了一份请愿书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ ˌʌndə'teik ] [tuː; tə] ['prɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**which he undertakes to proffer to the Duke of York , and solicit for me ,**
哪个 他 承担 到 报价 到 这 公爵 的 约克 , 和 征求 为了 我 ,

他承诺会将此提议呈献给约克公爵，并为我请求帮助。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
**and will not seem to doubt of his success .**
和 将要 不是 似乎 到 怀疑 的 他的 成功 .

而且他似乎对自己的成功毫不怀疑。

[səʊ] [ai] [rəʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
**So I wrote , and did give it him , and left it with him ,**
所以 我 写道 , 和 做过 给 它 他 , 和 左边 它 和 他 ,

于是我写了信，交给了他，留给了他。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [weə(r)] ['pɛlɪŋ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**and so home to supper , where Pelling comes and sits with me ,**
和 所以 家 到 晚餐 , 在哪里 佩林 来 和 坐着 和 我 ,

于是我们回家吃晚饭，佩林过来和我一起坐下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [əʊld] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ded] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
**and there tells us how old Mr . Batelier is dead this last night in the night ,**
和 那里 讲述 我们 如何 老的 先生 . - 是 死的 这 最后的 夜晚 在 这 夜晚 ,

而就在昨晚，那里告诉我们巴特利埃先生去世时的年龄。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wel] , [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
**going to bed well , which I am mightily troubled for , he being a good man .**
去 到 床 出色地 , 哪个 我 是 非常 麻烦 为了 , 他 存在 一个 好的 男人 .

他睡得很好，这让我非常担心，因为他是个好人。

['sʌpə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒn] , [ai] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] ,
**Supper done , and he gone , I to my chamber to write my journal to this night ,**
晚餐 完毕 , 和 他 已消失 , 我 到 我的 房间 到 写 我的 杂志 到 这 夜晚 ,

晚饭后，他走了，我回到房间写今晚的日记。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**and so to bed .**
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

---

7th .
**7th .**
7th .

第七。

---

[ʌp] [bɪ'taɪmz] ,
**Up betimes ,**
向上 早点 ,

早起，

---

[ænd; ənd][dɪd][duː; də] ['sevrəl] [θɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [ɔːl] ['mætəz] [bəuθ][ɒv; əv] [haʊs]
**and did do several things towards the settling all matters both of house**
和 做过 做 一些 事物 向 这 安顿 全部 事情 两个都 的 房子
[ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] [ðɪs] [deɪ] ,
**and office in order for my journey this day ,**
和 办公室 在 命令 为了 我的 旅行 这 天 ,

为了今天顺利出行，我做了不少事情来安排好家里和办公室的所有事宜。

---

[ænd; ənd][dɪd] [liːv] [maɪ] [tʃiːf] [keə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] ['klɒzɪt] , [wɪð] ['mɪstə(r)] .
**and did leave my chief care , and the key of my closet , with Mr .**
和 做过 离开 我的 首席 关心 , 和 这 钥匙 的 我的 壁橱 , 和 先生 .
['heɪtə(r)] ,
**Hater ,**
仇恨者 ,

我还把我的主要监护人和衣橱钥匙留给了黑特先生。

---

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [wɒt] ['peɪpəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['æksɪdənt] ;
**with directions what papers to secure , in case of fire or other accident ;**
和 方向 什么 文件 到 安全的 , 在 案件 的 火 或者 其他 事故 ;

并说明在发生火灾或其他事故时应该妥善保管哪些文件；

---

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ai] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] ,
**and so , about nine o'clock , I , and my wife , and Willet ,**
和 所以 , 关于 九 点钟 , 我 , 和 我的 妻子 , 和 威利特 ,

于是，大约九点钟，我和我的妻子，还有威利特，

---

[set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ai][hæv; həv]['haɪəd] , [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ;
**set out in a coach I have hired , with four horses ;**
放 出去 在 一个 教练 我 有 雇用 , 和 四 马匹 ;

我乘坐租来的四匹马拉的马车出发了；

---

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd] - [rəʊd][baɪ][ˌjuː 'es][ɒn] ['hɔːsbæk] ;
**and W . Hewer and Murford rode by us on horseback ;**
和 W . 休尔 和 - 骑 经过 我们 在 马背 ;

W·休尔和默福德骑马从我们身边经过；

---

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [gaʊnz] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['prɪti]
**and so my wife and she in their morning gowns , very handsome and pretty**
和 所以 我的 妻子 和 她 在 他们的 早晨 礼服 , 非常 英俊的 和 漂亮的
,
**,**
,

所以，我和妻子都穿着晨礼服，他们俩都非常英俊漂亮。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] .
**and to my great liking .**
和 到 我的 伟大的 喜欢 .

我非常喜欢。

[wiː; wi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [aʊt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ,
**We set out , and so out at Allgate , and so to the Green Man ,**
我们 放 出去 , 和 所以 出去 在 - , 和 所以 到 这 绿色的 男人 ,

我们出发了，从奥尔盖特出发，一路走到绿人那里。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['enfiːld] , [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
**and so on to Enfield , in our way seeing Mr . Lowther and his lady in a coach ,**
和 所以 在 到 恩菲尔德 , 在 我们的 方式 看到 先生 . 洛瑟 和 他的 女士 在 一个 教练 ,

于是我们继续前往恩菲尔德，途中看到洛瑟先生和他的夫人乘坐马车。

---

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːlθəmstəʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [naɪt] ,
**going to Walthamstow ; and he told us that he would overtake us at night ,**
去 到 沃尔瑟姆斯托 ; 和 他 讲述 我们 那 他 会 超过 我们 在 夜晚 ,

他要去沃尔瑟姆斯托；他还告诉我们他会在晚上追上我们。

---

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [wei] .
**he being to go that way .**
他 存在 到 去 那 方式 .

他要往那个方向走。

---

[səʊ] [wiː; wi] [tuː; tə] ['enfiːld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faʊl] , [bæd] [deɪ] ,
**So we to Enfield , and there bayted , it being but a foul , bad day ,**
所以 我们 到 恩菲尔德 , 和 那里 海湾 , 它 存在 但 一个 犯规 , 坏的 天 ,

于是我们去了恩菲尔德，在那里安营扎寨，那天天气糟糕透了。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['laʊðər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [dɪd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] ,
**and there Lowther and Mr . Burford , an acquaintance of his , did overtake us ,**
和 那里 洛瑟 和 先生 . 伯福德 , 一个 熟人 的 他的 , 做过 超过 我们 ,

在那里，洛瑟和他的熟人伯福德先生追上了我们。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dræŋk] [ænd; ənd] [iːt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
**and there drank and eat together ; and , by and by , we parted , we going before them ,**
和 那里 喝 和 吃 一起 ; 和 , 经过 和 经过 , 我们 分手了 , 我们 去 前 他们 ,

他们在那里一起吃喝玩乐；过了一会儿，我们就分别了，我们走在他们前面。

---

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ai] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
**and very merry , my wife and girle and I talking , and telling tales ,**
和 非常 欢乐 , 我的 妻子 和 女孩 和 我 说 , 和 讲述 故事 ,

我和妻子、女儿非常开心，我们聊天、讲故事。

---

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['stæfəd] ,
**and singing , and before night come to Bishop Stafford ,**
和 歌唱 , 和 前 夜晚 来 到 主教 斯塔福德 ,

唱着歌，在夜幕降临之前来到斯塔福德主教面前，

[weə(r)] ['laʊðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [miːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
**where Lowther and his friend did meet us again , and carried us to**
在哪里 洛瑟 和 他的 朋友 做过 见面 我们 再次 , 和 携带 我们 到
[ðə; ði] - ,
**the Raynedeere ,**
这 - ,

洛瑟和他的朋友在那里再次与我们碰面，并将我们带到了雷尼迪尔号上。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [eɪnzwɝθ] ,
**where Mrs . Aynsworth ,**
在哪里 太太 . 安斯沃斯 ,

艾恩斯沃思夫人

[ [ɪ'lɪzəbəθ] [eɪnzwɝθ] , [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] - [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**[ Elizabeth Aynsworth , here mentioned , was a noted procurerss at Cambridge ,**
[ 伊丽莎白 安斯沃斯 , 这里 提及 , 曾是 一个 著名的 - 在 剑桥 ,

[这里提到的伊丽莎白·安斯沃思是剑桥大学一位著名的皮条客，

['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]
**banished from that town by the university authorities for her evil**
被放逐 从 那 镇 经过 这 大学 当局 为了 她 邪恶的
['kɔːsɪz] .
**courses .**
课程 .

她因开设邪恶课程而被大学当局驱逐出那个城镇。

[ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [kept] [ðə; ði] [reɪn] [dɪə(r)] [ɪn] [æt; ət] ['bɪʃəp] ['stɔːrtfərd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪs] -
**She subsequently kept the Rein Deer Inn at Bishops Stortford , at which the Vice -**
她 随后 保留 这 缰绳 鹿 客栈 在 主教们 斯托特福德 , 在 哪个 这 副 -
['tʃɑːnsələ(r)] ,
**Chancellor ,**
校长 ,

随后，她在主教斯托福德经营着"驯鹿旅馆"，副校长曾光顾那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] , [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][ðeə(r)]
**and some of the heads of colleges , had occasion to sleep , in their**
和 一些 的 这 头部 的 大学 , 有 场合 到 睡觉 , 在 他们的
[wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**way to London ,**
方式 到 伦敦 ,

一些大学校长在前往伦敦的途中也曾有机会过夜。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nəʊbli] [entə'teɪnd] , [ðeə(r)]['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ɒf] [pleɪt] .
**and were nobly entertained , their supper being served off plate .**
和 是 高贵地 娱乐 , 他们的 晚餐 存在 服务 离开 盘子 .

他们受到了高贵的款待，晚餐是用盘子盛装的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)]['həʊstəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɑːdʒ] , ['seɪɪŋ] ,
**The next morning their hostess refused to make any charge , saying ,**
这 下一个 早晨 他们的 女主人 拒绝 到 制作 任何 收费 , 说 ,

第二天早上，女主人拒绝收取任何费用，并说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] , [huː] , [baɪ]['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
**that she was still indebted to the Vice - Chancellor , who , by driving her out**
那 她 曾是 仍然 负债累累 到 这 副 - 校长 , WHO , 经过 驾驶 她 出去
[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**of Cambridge ,**
的 剑桥 ,

她仍然对副校长心存感激，正是他把她赶出了剑桥。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
had made her fortune .
有 制成 她 财富 .

她已经发了财。

[nəʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['bɪʃəp] ['stɔːrtfərd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
No tradition of this woman has been preserved at Bishops Stortford ; but it
不 传统 的 这 女士 有 到过 保存完好 在 主教们 斯托特福德 ; 但 它
[ə'pɪəz] ,
appears ,
出现 ,

主教斯托福德没有保存任何关于这位女性的传说；但似乎

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
from the register of that parish , that she was buried there 26th of March
从 这 登记 的 那 教区 , 那 她 曾是 埋葬 那里 26th 的 行进
, - .
, 1686 .
, - .

根据该教区的登记册，她于 1686 年 3 月 26 日葬于此地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['esɪks] , " [vɒl] .
It is recorded in the " History of Essex , " vol .
它 是 记录 在 这 " 历史 的 埃塞克斯 , " 卷 .

记载于《埃塞克斯历史》第1卷。

[θriː]
iii
三、

三、

. , ( [piː] . - ) 8vo . , - , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
. , ( p . 130 ) 8vo . , 1770 , and in a pamphlet in the British Museum ,
. , ( p . - ) 8vo . , - , 和 在 一个 小册子 在 这 英国 博物馆 ,

.,（第 130 页）8 开本，1770 年，以及大英博物馆的一本小册子中，

[ɪn'taɪtld] , " - [keɪs] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
entitled , " Boteler's Case , " that she was implicated in the murder of Captain
标题 , " - 案件 , " 那 她 曾是 牵涉其中 在 这 谋杀 的 队长
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

标题为“博特勒案”，指控她与伍德船长的谋杀案有关。

[ə; eɪ] ['hɑːtfədʃə] ['dʒentlmən] , [æt; ət] - , [ɪn] ['esɪks] ,
a Hertfordshire gentleman , at Manuden , in Essex ,
一个 赫特福德郡 绅士 , 在 - , 在 埃塞克斯 ,

一位来自赫特福德郡的绅士，居住在埃塞克斯郡的马努登。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'fens] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nemd] ['boʊtələr] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət]
and for which offence a person named Boteler was executed at
和 为了 哪个 罪行 一个 人 命名 博特勒 曾是 执行 在
['tʃelmzfəd] , [sep'tembə(r)] 10th ,
Chelmsford , September 10th ,
切姆斯福德 , 九月 10th ,

博特勒因犯此罪于9月10日在切姆斯福德被处决。

- , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪnzwɝθ] , [traɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ək'sesəri]
**1667 , and that Mrs . Aynsworth , tried at the same time as an accessory**
- , 和 那 太太 . 安斯沃斯 , 尝试 在 这 相同的 时间 作为 一个 配饰
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] ,
**before the fact ,**
前 这 事实 ,

1667年，艾恩斯沃思夫人也同时作为事前从犯受审。

---

[wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ;
**was acquitted for want of evidence ;**
曾是 无罪释放 为了 想 的 证据 ;

因证据不足而被判无罪；

---

[ðəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**though in her way to the jail she endeavoured to throw herself into the**
尽管 在 她 方式 到 这 监狱 她 努力 到 扔 她自己 进入 这
['rɪvə(r)] ,
**river ,**
河 ,

虽然在被押往监狱的途中，她曾试图跳入河中自尽，

---

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .
**but was prevented .**
但 曾是 阻止 .

但被阻止了。

---

[siː] ['poʊstiə] , [meɪ] 25th , - . — [biː] . ]
**See Postea , May 25th , 1668 . — B . ]**
看 波斯蒂亚 , 可能 25th , - . — B . ]

参见 Postea，1668 年 5 月 25 日。—B.]

---

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
**who lived heretofore at Cambridge , and whom I knew better than they**
WHO 居住地 此前 在 剑桥 , 和 谁 我 知道 更好的 比 他们
[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] , [duː; də] [lɪv; laɪv] .
**think for , do live .**
思考 为了 , 做 居住 .

那些以前住在剑桥的人，那些我比他们自己认为更了解的人，现在都还活着。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [greɪt] [wɪð] [maɪ] ['kʌz(ə)n]
**It was the woman that , among other things , was great with my cozen**
它 曾是 这 女士 那 , 之中 其他 事物 , 曾是 伟大的 和 我的 可赞
['bɑrnstən] ,
**Barnston ,**
巴恩斯顿 ,

这位女士，除其他方面外，还非常擅长和我表弟巴恩斯顿相处。

---

[ɒv; əv] ['kɑːtənəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] " [fʊl]
**of Cottenham , and did use to sing to him , and did teach me " Full**
的 科特纳姆 , 和 做过 使用 到 唱歌 到 他 , 和 做过 教 我 " 满的
['fɔːti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
**forty times over ,**
四十 时代 超过 ,

来自科特纳姆，过去常常唱歌给他听，还教了我"整整四十遍，

---

" [ə; eɪ] ['veri] [luːd] [sɒŋ] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
**" a very lewd song : a woman they are very well acquainted with ,**
" 一个 非常 猥亵 歌曲 : 一个 女士 他们 是 非常 出色地 熟人 和 ,

一首非常下流的歌：一个他们非常熟悉的女人，

[ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**and is here what she was at Cambridge ,**
和 是 这里 什么 她 曾是 在 剑桥 ,

这里展现的正是她在剑桥时的样子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
**and all the good fellows of the country come hither .**
和 全部 这 好的 伙伴们 的 这 国家 来 这里 .

全国的好汉们都来这里吧。

['laʊðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [naɪt] ;
**Lowther and his friend stayed and drank , and then went further this night ;**
洛瑟 和 他的 朋友 入住 和 喝 , 和 然后 去 更远 这 夜晚 ;

洛瑟和他的朋友留下来喝酒，然后当晚又继续前行；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [steɪd] , [ænd; ənd] [ sʌp ] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] .
**but here we stayed , and supped , and lodged .**
但 这里 我们 入住 , 和 喝 , 和 已提交 .

但我们还是留了下来，吃了晚饭，住了下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌpə(r)] ['getɪŋ] ['redi] ,
**But , as soon as they were gone , and my supper getting ready ,**
但 , 作为 很快 作为 他们 是 已消失 , 和 我的 晚餐 获得 准备好 ,

但是，他们刚一走，我的晚餐也准备好了，

[ai] [fel] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,
**I fell to write my letter to my Lord Sandwich ,**
我 跌倒 到 写 我的 信 到 我的 主 三明治 ,

我没能给桑威治勋爵写信，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;
**which I could not finish before my coming from London ;**
哪个 我 可以 不是 结束 前 我的 未来 从 伦敦 ;

我在从伦敦回来之前没能完成这项工作；

[səʊ][dɪd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['kɒntent ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] ,
**so did finish it to my good content , and a good letter ,**
所以 做过 结束 它 到 我的 好的 内容 , 和 一个 好的 信 ,

所以，我很满意地完成了它，而且写了一封不错的信。

['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mætəz] ,
**telling him the present state of all matters ,**
讲述 他 这 展示 状态 的 全部 事情 ,

告诉他所有事情的现状，

[ænd; ənd][dɪd][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə]
**and did get a man to promise to carry it to - morrow morning , to**
和 做过 得到 一个 男人 到 承诺 到 携带 它 到 - 明天 早晨 , 到
[biː; bi][ðeə(r)] ,
**be there ,**
是 那里 ,

而且确实找到一个人答应明天早上把它送到那里。

[æt; ət][maɪ] [haʊs] , [baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][ai] [peɪd] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ,
**at my house , by noon , and I paid him well for it ; so ,**
在 我的 房子 , 经过 中午 , 和 我 有薪酬的 他 出色地 为了 它 ; 所以 ,

中午之前他就到了我家，我付给他丰厚的报酬；所以，

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
**that being done , and my mind at ease , we to supper , and so to**
那 存在 完毕 , 和 我的 头脑 在 舒适 , 我们 到 晚餐 , 和 所以 到
[bed] ,
**bed ,**
床 ,

事情办妥后，我心安了，我们去吃晚饭，然后就上床睡觉了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][ɪn][wʌn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
**my wife and I in one bed , and the girl in another , in the same room ,**
我的 妻子 和 我 在 一 床 , 和 这 女孩 在 其他 , 在 这 相同的 房间 ,

我和妻子睡一张床，那个女孩睡另一张床，我们在同一个房间里。

[ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['teərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**and lay very well , but there was so much tearing company in the house ,**
和 躺 非常 出色地 , 但 那里 曾是 所以 很多 撕裂 公司 在 这 房子 ,

而且躺得很好，但是家里有太多爱撕扯东西的人了。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [maɪ]['lændleɪdi] ;
**that we could not see my landlady ;**
那 我们 可以 不是 看 我的 房东 ;

我们没能见到我的房东太太；

[səʊ][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**so I had no opportunity of renewing my old acquaintance with her ,**
所以 我 有 不 机会 的 更新 我的 老的 熟人 和 她 ,

所以我没有机会和她重续旧谊。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [slept] ['veri] [wel] .
**but here we slept very well .**
但 这里 我们 睡着了 非常 出色地 .

但我们在这里睡得很好。

8th .
**8th .**
8th .

第八。

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] -
**Up pretty betimes , though not so soon as we intended , by reason of Murford's**
向上 漂亮的 早点 , 尽管 不是 所以 很快 作为 我们 故意的 , 经过 原因 的 -
[nɒt]['raɪzɪŋ] ,
**not rising ,**
不是 上升 ,

虽然起得还算早，但比我们预想的要晚一些，因为默福德还没起床。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ,
**and then not knowing how to open our door , which ,**
和 然后 不是 会心 如何 到 打开 我们的 门 , 哪个 ,

然后我们又不知道该如何开门，这

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [ sim'plisiti ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , [dɪd] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]
**and some other pleasant simplicities of the fellow , did give occasion to us**
和 一些 其他 令人愉快的 简单性 的 这 同伴 , 做过 给 场合 到 我们
[tuː; tə][kɔːl][hɪm] .
**to call him .**
到 称呼 他 .

这个人身上还有一些其他令人愉快的朴实之处，促使我们给他打了个电话。

[sɜː(r)] ['mɑːtɪn] - , [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] , [wiː; wi] [dɪd] [kɔːl] [hɪm] ,
**Sir Martin Marrall , and W . Hewer being his helper and counsellor , we did call him ,**
先生 马丁 - , 和 W . 休尔 存在 他的 帮手 和 顾问 , 我们 做过 称呼 他 ,

马丁·马雷尔爵士，以及他的助手和顾问W·休尔，我们确实给他打了电话。

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒɜːni] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] , [wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mɜːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**all this journey , Mr . Warner , which did give us good occasion of mirth now and then .**
全部 这 旅行 , 先生 . 华纳 , 哪个 做过 给 我们 好的 场合 的 欢笑 现在 和 然后 .

华纳先生，这段旅程确实给我们带来了不少欢乐。

[æt; ət] [lɑːst] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['aʊə(r)] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [kəʊtʃ] ,
**At last , rose , and up , and broke our fast , and then took coach ,**
在 最后的 , 玫瑰 , 和 向上 , 和 打破 我们的 快速地 , 和 然后 采取 教练 ,

最后，我们起身，起床，吃完早饭，然后乘马车离开。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [dɪd] [kɔːl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
**and away , and at Newport did call on Mr . Lowther , and he and his friend ,**
和 离开 , 和 在 纽波特 做过 称呼 在 先生 . 洛瑟 , 和 他 和 他的 朋友 ,

然后他们离开了，在纽波特拜访了洛瑟先生，他和他的朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [frend] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
**and the master of the house , their friend , where they were , a gentleman ,**
和 这 掌握 的 这 房子 , 他们的 朋友 , 在哪里 他们 是 , 一个 绅士 ,

还有这家的主人，他们的朋友，当时他们所在的地方，一位绅士，

[dɪd] ['prez(ə)ntli] [get] [ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɔːdli] - [end] ,
**did presently get a - horseback and overtook us , and went with us to Audley - End ,**
做过 目前 得到 一个 - 马背 和 超越 我们 , 和 去 和 我们 到 奥德利 - 结尾 ,

他很快骑上马追上了我们，和我们一起去了奥德利恩德。

[ænd; ənd] [dɪd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] : [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
**and did go along with us all over the house and garden : and mighty merry we were .**
和 做过 去 沿着 和 我们 全部 超过 这 房子 和 花园 : 和 强大的 欢乐 我们 是 .

他们跟着我们逛遍了房子和花园：我们玩得非常开心。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn'diːd] [duː; də] [ə'pɪə(r)] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
**The house indeed do appear very fine , but not so fine as it hath heretofore to me ;**
这 房子 的确 做 出现 非常 美好的 , 但 不是 所以 美好的 作为 它 有 此前 到 我 ;

这房子看起来确实很漂亮，但不如我之前觉得的那么漂亮了；

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['silɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
particularly the ceilings are not so good as I always took them to be ,
特别 这 天花板 是 不是 所以 好的 作为 我 总是 采取 他们 到 是 ,

尤其是天花板，并没有我想象中那么好。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [rɔːt] [æz; əz] [maɪ] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [ɑː(r); ə(r)] ;
being nothing so well wrought as my Lord Chancellor's are ;
存在 没有什么 所以 出色地 锻 作为 我的 主 校长的 是 ;

没有一件能比得上我大法官阁下的那件精工细作的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [biː; bi] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] ,
and though the figure of the house without be very extraordinary good ,
和 尽管 这 数字 的 这 房子 没有 是 非常 非凡的 好的 ,

虽然房子的外观非常出色，

[jet] [ðə; ði] - [keɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] ,
yet the stayre - case is exceeding poor ; and a great many pictures ,
然而 这 待 - 案件 是 超过 贫穷的 ; 和 一个 伟大的 许多 图片 ,

然而，这件背带箱质量极其糟糕；而且还有很多图片，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [gʊd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
and not one good one in the house but one of Harry the Eighth ,
和 不是 一 好的 一 在 这 房子 但 一 的 哈里 这 第八 ,

屋里没有一个好东西，只有一个是哈利八世的。

[dʌn] [baɪ] [-] ; [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [gʊd] [suːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] ,
done by Holben ; and not one good suit of hangings in all the house ,
完毕 经过 霍尔本 ; 和 不是 一 好的 套装 的 绞刑 在 全部 这 房子 ,

霍尔本做的；整个房子里竟然没有一套像样的帷幔。

[bʌt; bət] [ɔːl] [məʊst] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;
but all most ancient things , such as I would not give the hanging - up of in my house ;
但 全部 最多 古老的 事物 , 这样的 作为 我 会 不是 给 这 绞刑 - 向上 的 在 我的 房子 ;

但几乎所有古老的东西，比如我都不会挂在家里的东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bedz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə'kɔːdɪŋli] .
and the other furniture , beds and other things , accordingly .
和 这 其他 家具 , 床 和 其他 事物 , 因此 .

其他家具、床铺和其他物品也一并摆放好。

[ ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tiː] . ['rɑːbɪnsən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] " ['dekərətɪv] ['plɑːstə(r)] [wɜːk] ,
[ Mr . George T . Robinson , F . S . A . , in a paper on " Decorative Plaster Work ,
[ 先生 . 乔治 T . 罗宾逊 , F . S . 一个 . , 在 一个 纸 在 " 装饰性的 石膏 工作 ,

[乔治·T·罗宾逊先生，FSA，在一篇关于“装饰石膏工程”的论文中，

" [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ɑːts] [ɪn] ['eɪprəl] , - ,
" read before the Society of Arts in April , 1891 ,
" 读 前 这 社会 的 艺术 在 四月 , - ,

“1891年4月在艺术协会宣读

[rɪ'fɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['silɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdli] [end] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . - [es] [reɪn] ,
refers to the ceilings at Audley End as presenting an excellent idea of the state of the stuccoer's art in the middle of James I . ' s reign ,
指 到 这 天花板 在 奥德利 结尾 作为 呈现 一个 出色的 主意 的 这 状态 的 这 - 艺术 在 这 中间 的 詹姆斯 我 . - s 在位 ,

认为奥德利庄园的天花板很好地展现了詹姆斯一世统治时期灰泥工艺的水平。

[ænd; ənd] [ædz] ,
**and adds ,**
和 添加 ,

并补充道：

" [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən] [ʃəʊ] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] . . .
**" Few houses in England can show so fine a series of the same date . . .**
" 很少 房屋 在 英格兰 能 展示 所以 美好的 一个 系列 的 这 相同的 日期 . . .

“在英国，很少有房屋能拥有如此精美的同一时期的一系列房屋……”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [hæz; həz] [mɪ'dæljənz] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːmd] [baɪ] [ɪts] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['tɪmbə(r)] [biːmz] .
**The great hall has medallions in the square portions of the ceiling formed by its dividing timber beams .**
这 伟大的 大厅 有 奖章 在 这 正方形 部分 的 这 天花板 形成 经过 它是 分割 木材 光束 .

大厅的方形天花板由分隔的木梁构成，上面装饰着圆形饰章。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sə'luːn] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [flɔː(r)] - [ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen'dentɪv] [taɪp] ,
**The large saloon on the principal floor - a room about 66 feet long by 30 feet wide - has a very remarkable ceiling of the pendentive type ,**
这 大的 酒吧 在 这 主要的 地面 - 一个 房间 关于 - 脚 长的 经过 - 脚 宽的 - 有 一个 非常 卓越 天花板 的 这 垂状 类型 ,

主楼层的大客厅——一个长约66英尺、宽约30英尺的房间——有着非常独特的垂檐式天花板。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] [ðiːz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'pend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
**which presents many peculiarities , the most notable of which , that these not only depend from the ceiling ,**
哪个 礼物 许多 特殊性 , 这 最多 值得注意的 的 哪个 , 那 这些 不是 仅有的 依赖 从 这 天花板 ,

它呈现出许多特点，其中最显著的特点是，这些特点不仅取决于天花板，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['strʌktʃərəl] ['mænə(r)] .
**but the outside ones spring from the walls in a natural and structural manner .**
但 这 外部 一个 春天 从 这 墙壁 在 一个 自然的 和 结构 方式 .

但外侧的那些则以自然和结构性的方式从墙壁中生长出来。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌkəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
**This is a most unusual circumstance in the stucco work of the time ,**
这 是 一个 最多 异常 环境 在 这 灰泥 工作 的 这 时间 ,

这在当时的灰泥工艺中极为罕见。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːznəbl] ['triːtmənt] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌkəʊ] [tuː; tə] [ə'mɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [friːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] " ( " ['dʒɜːn(ə)l] [səʊʃ] . [ɒv; əv] [aːts] ,
**the reason for the omission of this reasonable treatment evidently being the unwillingness of the stuccoer to omit his elaborate frieze in which he took such delight " ( " Journal Soc . of Arts ,**
这 原因 为了 这 省略 的 这 合理的 治疗 显然 存在 这 不情愿 的 这 灰泥 到 忽略 他的 精心制作的 饰带 在 哪个 他 采取 这样的 喜 " ( " 杂志 社会 . 的 艺术 ,

显然，之所以没有给予这种合理的处理，是因为灰泥工匠不愿舍弃他精心制作的饰带，因为他对此感到非常满意”(《艺术学会杂志》,

" [vɒl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . ,
xxxix . ,
xxxix . ,

xxxix.,

[piː] . - ) ]
p . 449 ) ]
p . - ) ]

第 449 页）

['əʊnli][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['seləz] ,
Only the gallery is good , and , above all things , the cellars ,
仅有的 这 画廊 是 好的 , 和 , 多于 全部 事物 , 这 地窖 ,

只有画廊还不错，尤其是酒窖。

[weə(r)] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ['lɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['seləz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] :
where we went down and drank of much good liquor ; and indeed the cellars are fine :
在哪里 我们 去 向下 和 喝 的 很多 好的 酒 ; 和 的确 这 地窖 是 美好的 :

我们下去后喝了很多好酒；酒窖确实不错：

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][dɪd] [sɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent ] .
and here my wife and I did sing to my great content .
和 这里 我的 妻子 和 我 做过 唱歌 到 我的 伟大的 内容 .

于是，我和妻子一起唱歌，我感到非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] ['meni] [greɪps] ,
And then to the garden , and there eat many grapes ,
和 然后 到 这 花园 , 和 那里 吃 许多 葡萄 ,

然后去了花园，在那里吃了很多葡萄。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [ðens] , [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
and took some with us and so away thence , exceeding well satisfied ,
和 采取 一些 和 我们 和 所以 离开 因此 , 超过 出色地 使满意 ,

我们带了一些离开，非常满意。

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] , [baɪ][maɪ][əʊld] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
though not to that degree that , by my old esteem of the house ,
尽管 不是 到 那 程度 那 , 经过 我的 老的 尊重 的 这 房子 ,

虽然程度还不及我以往对这家宅邸的敬重，

[ai] [ɔːt] [ænd; ənd][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
I ought and did expect to have done , the situation of it not pleasing me .
我 应该 和 做过 预计 到 有 完毕 , 这 情况 的 它 不是 令人愉悦 我 .

我应该而且也确实预料到会这样做，但这种情况让我很不高兴。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['laʊðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊl] ,
Here we parted with Lowther and his friends , and away to Cambridge , it being foul ,
这里 我们 分手了 和 洛瑟 和 他的 朋友们 , 和 离开 到 剑桥 , 它 存在 犯规 ,

在这里，我们与洛瑟和他的朋友们告别，前往剑桥，因为那里实在太糟糕了。

['reɪni] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [teɪk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['mɪsɪz]
**rainy weather , and there did take up at the Rose , for the sake of Mrs**
下雨 天气 ， 和 那里 做过 拿 向上 在 这 玫瑰 ， 为了 这 清酒 的 太太
. ['dɒr(ə)θi] - ,
**. Dorothy Drawwater ,**
. 多萝西 - ，

下雨天，为了多萝西·德劳沃特夫人，他们便在玫瑰旅馆住了下来。

[ðə; ði] ['vɪnt.nərz] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['mɑːtɪn] - .
**the vintner's daughter , which is mentioned in the play of Sir Martin Marrall .**
这 酿酒师 女儿 ， 哪个 是 提及 在 这 玩 的 先生 马丁 - .

马丁·马罗尔爵士的戏剧中提到了酒商的女儿。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen]
**Here we had a good chamber , and bespoke a good supper ; and then**
这里 我们 有 一个 好的 房间 ， 和 定制 一个 好的 晚餐 ； 和 然后
[ai] [tʊk] [maɪ][waɪf] ,
**I took my wife ,**
我 采取 我的 妻子 ，

我们在这里找到了一间不错的房间，并享用了一顿丰盛的晚餐；然后我带妻子去了那里。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**and W . Hewer , and Willet , it holding up a little ,**
和 W . 休尔 ， 和 威利特 ， 它 保持 向上 一个 小的 ，

还有W. Hewer和Willet，它勉强支撑着。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
**and shewed them Trinity College and St . John's Library , and went to**
和 展示 他们 三位一体 大学 和 英石 . 约翰的 图书馆 ， 和 去 到
[kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,
**King's College Chapel ,**
国王学院 大学 教堂 ，

然后带他们参观了三一学院和圣约翰图书馆，并去了国王学院礼拜堂。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪnɛ] ,
**to see the outside of it only ; and so to our inne ,**
到 看 这 外部 的 它 仅有的 ； 和 所以 到 我们的 内 ，

只看了看它的外表；就这样，我们来到了旅店。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [dɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] ['mɔːnɪŋ] [gaʊnz] ,
**and with much pleasure did this , they walking in their pretty morning gowns ,**
和 和 很多 乐趣 做过 这 ， 他们 步行 在 他们的 漂亮的 早晨 礼服 ，

她们穿着漂亮的晨礼服，兴高采烈地走了过来。

['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ai] [praʊd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;
**very handsome , and I proud to find myself in condition to do this ;**
非常 英俊的 ， 和 我 自豪的 到 寻找 我 在 状况 到 做 这 ；

非常英俊，我很自豪自己有能力做到这一点；

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
**and so home to our lodging , and there by and by , to supper ,**
和 所以 家 到 我们的 住宿 ， 和 那里 经过 和 经过 ， 到 晚餐 ，

于是我们回到住处，很快就去吃晚饭了。

[wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] [spɔːt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [drɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**with much good sport , talking with the Drawers concerning matters of the town ,**
和 很多 好的 运动 ， 说 和 这 抽屉 有关 事情 的 这 镇 ，

两人兴致勃勃地与德拉沃一家谈论镇上的事情。

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [ai][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑ:ftə(r)]['sʌpə(r)] , [tu:; tə] [kɑ:dz] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] ,
**and persons whom I remember , and so , after supper , to cards ; and then to bed ,**
和 人 谁 我 记住 , 和 所以 , 后 晚餐 , 到 牌 ; 和 然后 到 床 ,

还有我记得的人，所以晚饭后，我们去玩牌；然后就去睡觉了。

['laɪɪŋ] , [ai][ɪn][wʌn][bed] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜ:l][ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,
**lying , I in one bed , and my wife and girl in another , in the same room ,**
说谎 , 我 在 一 床 , 和 我的 妻子 和 女孩 在 其他 , 在 这 相同的 房间 ,

我们躺在同一个房间里，我睡在一张床上，我的妻子和女儿睡在另一张床上。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pli:zd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] .
**and very merry talking together , and mightily pleased both of us with the girl .**
和 非常 欢乐 说 一起 , 和 非常 高兴 两个都 的 我们 和 这 女孩 .

我们俩聊得很开心，而且都非常喜欢这个女孩。

['sɔ:ndəz] , [ðə; ði]['əʊnli][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][maɪ][taɪm] , [ɪz] , [ai][hɪə(r)] ,
**Saunders , the only violin in my time , is , I hear ,**
桑德斯 , 这 仅有的 小提琴 在 我的 时间 , 是 , 我 听到 ,

我听说，桑德斯，我那个时代唯一的小提琴家，

[ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] [ðeə(r)] .
**dead of the plague in the late plague there .**
死的 的 这 瘟疫 在 这 晚的 瘟疫 那里 .

在当地瘟疫后期死于瘟疫。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][gɒt] ['redi] , [ænd; ənd] [i:t] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [kəʊtʃ] : [ænd; ənd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
**Up , and got ready , and eat our breakfast ; and then took coach : and the poor ,**
向上 , 和 得到 准备好 , 和 吃 我们的 早餐 ; 和 然后 采取 教练 : 和 这 贫穷的 ,

起床，收拾好，吃了早饭；然后乘马车：而穷人，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['jestədeɪ] , [dɪd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
**as they did yesterday , did stand at the coach to have something given them ,**
作为 他们 做过 昨天 , 做过 站立 在 这 教练 到 有 某物 给定 他们 ,

就像昨天一样，他们站在大巴旁等着别人给他们东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][ɔ:l] [greɪt] [p'ɜ:sənz] ; [ænd; ənd][ai][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] :
**as they do to all great persons ; and I did give them something :**
作为 他们 做 到 全部 伟大的 人 ; 和 我 做过 给 他们 某物 :

他们对待所有伟人都是如此；而我也给了他们一些东西：

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [mju:'zi:k] [dɪd]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] : [bʌt; bət] , [lɔ:d] !
**and the town musique did also come and play : but , Lord !**
和 这 镇 音乐 做过 还 来 和 玩 : 但 , 主 !

镇上的乐队也来演奏了：但是，老天爷！

[wɒt] [sæd]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [meɪd] !
**what sad music they made !**
什么 伤心 音乐 他们 制成 !

他们创作的音乐多么悲伤啊！

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
**However , I was pleased with them , being all of us in very good humour ,**
然而 , 我 曾是 高兴 和 他们 , 存在 全部 的 我们 在 非常 好的 幽默 ,

不过，我很满意，因为我们大家心情都很好。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmægdə'lini]
**and so through the town , and observed at our College of Magdalene**
和 所以 通过 这 镇 , 和 观察到 在 我们的 大学 的 抹大拉的玛格达琳
[ðə; ði][pəʊsts] [njuː] ['peɪntɪd] ,
**the posts new painted ,**
这 帖子 新的 绘 ,

于是，他们穿过小镇，来到我们抹大拉学院，看到那些新粉刷的柱子。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] - [ɪz][ðeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**and understand that the Vice - Chancellor ' is there this year .**
和 理解 那 这 副 - 校长 - 是 那里 这 年 .

并且要知道，今年副校长也在场。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntiŋdən] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
**And so away for Huntingdon mightily pleased all along the road to remember**
和 所以 离开 为了 亨廷顿 非常 高兴 全部 沿着 这 路 到 记住
[əʊld] ['stɔːriz] ;
**old stories ;**
老的 故事 ;

于是，他启程前往亨廷顿，一路上都心情愉悦，回忆起往事。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['bræmptən][æt; ət][ə'baʊt] [nuːn] ,
**and come to Brampton at about noon ,**
和 来 到 布兰普顿 在 关于 中午 ,

大约中午到达布兰普顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɔːl] [wel] [ænd; ənd][hɪə(r)][leɪd]
**and there find my father and sister and brother all well and here laid**
和 那里 寻找 我的 父亲 和 姐姐 和 兄弟 全部 出色地 和 这里 铺设
[ʌp]['aʊə(r)] [θɪŋz] ,
**up our things ,**
向上 我们的 事物 ,

在那里，我发现我的父亲、姐姐和弟弟都安然无恙，我们的东西也都放在这里。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
**and up and down to see the garden with my father , and the house ,**
和 向上 和 向下 到 看 这 花园 和 我的 父亲 , 和 这 房子 ,

我和父亲一起上下楼去看花园和房子，

[ænd; ənd][duː; də][ˌɔːltə'geðə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
**and do altogether find it very pretty ; especially the little parlour and the**
和 做 共 寻找 它 非常 漂亮的 ; 尤其 这 小的 客厅 和 这
[ˌhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**summerhouses in the garden ,**
避暑别墅 在 这 花园 ,

总的来说，我觉得这里非常漂亮；尤其是小客厅和花园里的避暑小屋。

['əʊnli][ðə; ði][wɔːl][duː; də][wɒnt] [griːnz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tuː] [ləʊ] - [ruːft] ;
**only the wall do want greens upon it , and the house is too low - roofed ;**
仅有的 这 墙 做 想 青菜 之上 它 , 和 这 房子 是 也 低的 - 有顶棚 ;

只有墙壁上需要绿植，而且房子的屋顶太低了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['haɪə(r)] ['silɪŋ] .
**but that is only because of my coming from a house with higher ceilings .**
但 那 是 仅有的 因为 的 我的 未来 从 一个 房子 和 更高 天花板 .

但这只是因为我家天花板比较高。

[bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪz] ['veri] ['prɪti] ;
**But altogether is very pretty ;**
但 共 是 非常 漂亮的 ;

但整体来说非常漂亮;

[ænd; ənd][ai] [bles] [gɒd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] :
**and I bless God that I am like to have such a pretty place to retire to :**
和 我 保佑 上帝 那 我 是 喜欢 到 有 这样的 一个 漂亮的 地方 到 退休 到 :

我感谢上帝，让我有机会在这么美丽的地方安享晚年:

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wɔːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] ,
**and I did walk with my father without doors ,**
和 我 做过 走 和 我的 父亲 没有 门 ,

我曾和父亲一起走过没有门的路。

[ænd; ənd][duː; də][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wei] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [ðeə(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
**and do find a very convenient way of laying out money there in building ,**
和 做 寻找 一个 非常 方便的 方式 的 躺下 出去 钱 那里 在 建筑 ,

而且确实找到了一种非常便捷的在建筑领域进行资金投入的方式,

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] , ['veri] [wel] .
**which will make a very good seat , and the place deserves it , I think , very well .**
哪个 将要 制作 一个 非常 好的 座位 , 和 这 地方 值得 它 , 我 思考 , 非常 出色地 .

这将是一个非常好的座位，我认为这个地方非常配得上它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - ,
**By and by to dinner , and after dinner I walked up to Hinchingbroke ,**
经过 和 经过 到 晚餐 , 和 后 晚餐 我 步行 向上 到 - ,

过了一会儿就到了吃晚饭的时间，晚饭后我步行去了欣钦布鲁克。

[weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
**where my Lady expected me ; and there spent all the afternoon with her :**
在哪里 我的 女士 预期的 我 ; 和 那里 花费 全部 这 下午 和 她 :

夫人在那里等我；我和她一起度过了整个下午:

[ðə; ði] [seɪm] [məʊst] ['eksələnt] , [gʊd] , [dɪ'skriːt] ['leɪdi] [ðæt] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**the same most excellent , good , discreet lady that ever she was ; and , among other things ,**
这 相同的 最多 出色的 , 好的 , 慎重 女士 那 曾经 她 曾是 ; 和 , 之中 其他 事物 ,

她依然是那位最优秀、最善良、最谨慎的女士；而且，除此之外,

[ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [waɪf] ,
**is mightily pleased with the lady that is like to be her son Hinchingbroke's wife ,**
是 非常 高兴 和 这 女士 那 是 喜欢 到 是 她 儿子 - 妻子 ,

她对即将成为她儿子欣钦布鲁克妻子的女士非常满意。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][ɒv; əv] .
**which I am mightily glad of .**
哪个 我 是 非常 高兴的 的 .

我对此感到无比欣慰。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][waɪf] ['kɒmz] [wɪð] ['wɪlɪt] , [maɪ][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [vest] ,
**By and by my wife comes with Willet , my wife in her velvett vest ,**
经过 和 经过 我的 妻子 来 和 威利特 , 我的 妻子 在 她 - 背心 ,

过了一会儿，我妻子带着威利特来了，她穿着天鹅绒背心。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .
**which is mighty fine , and becomes her exceedingly .**
哪个 是 强大的 美好的 , 和 变成 她 非常 .

这件衣服非常好，非常适合她。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [pɔː'liːnə] [ænd; ənd] [æn] , [huː] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['veri] ['prɒpə(r)] ['leɪdɪz] ,
**I am pleased with my Lady Paulina and Anne , who both are grown very proper ladies ,**
我 是 高兴 和 我的 女士 保利娜 和 安妮 , WHO 两个都 是 生长 非常 恰当的 女士们 ,

我对我的保琳娜小姐和安妮小姐都很满意，她们俩都是非常得体的成熟淑女。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] .
**and handsome enough .**
和 英俊的 足够的 .

而且长得也挺帅。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [maɪ] ['leɪdi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ,
**But a thousand questions my Lady asked me , till she could think of no more almost ,**
但 一个 千 问题 我的 女士 问 我 , 直到 她 可以 思考 的 不 更多的 几乎 ,

但是夫人问了我上千个问题，直到她几乎想不出更多问题为止。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ˌem 'iː] .
**but walked up and down the house , with me .**
但 步行 向上 和 向下 这 房子 , 和 我 .

但他陪着我，在房子里来回走了一圈。

[bʌt; bət][ai][duː; də][faɪnd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [greɪt] [streɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
**But I do find , by her , that they are reduced to great straits for money ,**
但 我 做 寻找 , 经过 她 , 那 他们 是 减少 到 伟大的 海峡 为了 钱 ,

但据她所说，我发现他们已经陷入了严重的经济困境。

['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [eit][ɔː(r)] L900 [wɜːθ] ;
**having been forced to sell her plate , 8 or L900 worth ;**
拥有 到过 强制 到 卖 她 盘子 , 8 或者 L900 值得 ;

被迫卖掉她的盘子，价值 8 或 900 英镑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] ['hæŋɪŋ] ,
**and she is now going to sell a suit of her best hangings ,**
和 她 是 现在 去 到 卖 一个 套装 的 她 最好的 绞刑 ,

她现在打算出售她最好的几幅挂毯。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ɔː(r)] [tuː] ,
**of which I could almost wish to buy a piece or two ,**
的 哪个 我 可以 几乎 希望 到 买 一个 片 或者 二 ,

我几乎都想买上一两件了。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [brəʊk] .
**if the pieces will be broke .**
如果 这 件 将要 是 打破 .

如果这些碎片会被打碎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [məʊst] ['eksələntli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [breɪv] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɪktʃəz] ,
**But the house is most excellently furnished , and brave rooms and good pictures ,**
但 这 房子 是 最多 非常出色 提供 , 和 勇敢的 房间 和 好的 图片 ,

但是房子里的陈设非常精美，房间布置得也很漂亮，挂着很多精美的画作。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] ['ɔːdli] [end] .
**so that it do please me infinitely beyond Audley End .**
所以 那 它 做 请 我 无限地 超过 奥德利 结尾 .

所以它带给我的快乐远远超过了奥德利庄园。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
**Here we staid till night walking and talking and drinking ,**
这里 我们 稳重 直到 夜晚 步行 和 说 和 喝 ,

我们在这里一直待到晚上，散步、聊天、喝酒。

[ænd; ənd] [wɪð] ['maɪti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [maɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːdz] [bæd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] ,
**and with mighty satisfaction my Lady with me alone most of the day talking of my Lord's bad condition to be kept in Spayne without money and at a great expense ,**
和 和 强大的 满意 我的 女士 和 我 独自的 最多 的 这 天 说 的 我的 主场 坏的 状况 到 是 保留 在 - 没有 钱 和 在 一个 伟大的 费用 ,

夫人非常满意地和我单独待了一整天，谈论着我主人在斯佩恩的糟糕处境——身无分文，花费巨大。

[wɪtʃ] ( [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['fæməli] ) [wiː; wi] [mʌst; məst] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
**which ( as we will save the family ) we must labour to remove .**
哪个 ( 作为 我们 将要 节省 这 家庭 ) 我们 必须 劳动 到 消除 .

（为了拯救这个家庭），我们必须努力移除它。

[naɪt] ['biːɪŋ] [kʌm] , [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] ,
**Night being come , we took leave with all possible kindness , and so home ,**
夜晚 存在 来 , 我们 采取 离开 和 全部 可能的 仁慈 , 和 所以 家 ,

夜幕降临，我们依依不舍地告别，然后回家了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sæpt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌntri] ['dɪskɔːs] ,
**and there Mr . Shepley staid with us and sapped , and full of good country discourse ,**
和 那里 先生 . 谢普利 稳重 和 我们 和 精疲力竭 , 和 满的 的 好的 国家 话语 ,

谢普利先生就和我们待在一起，闲聊了几句，充满了地道的乡村风情。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpə(r)] [dʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [bed] ,
**and when supper done took his leave , and we all to bed ,**
和 什么时候 晚餐 完毕 采取 他的 离开 , 和 我们 全部 到 床 ,

晚饭后他告辞离开，我们也都去睡觉了。

['əʊnli][ai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] [ðæt] [maɪ][waɪf]
**only I a little troubled that my father tells me that he is troubled that my wife**
仅有的 我 一个 小的 麻烦 那 我的 父亲 讲述 我 那 他 是 麻烦 那 我的 妻子

[ʃəʊz] [maɪ]['sɪstə(r)][nəʊ] ['kaʊntənəns] ,
**shows my sister no countenance ,**
演出 我的 姐姐 不 面容 ,

只有我有点担心，因为我父亲告诉我，他很担心我的妻子对我的妹妹冷眼相待。

[ænd; ənd] , [hɪm][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
**and , him but very little , but is as a stranger in the house ;**
和 , 他 但 非常 小的 , 但 是 作为 一个 陌生人 在 这 房子 ;

而他却很少出现，反而像个陌生人一样待在家里；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [əb'zɜːv] [ʃiː; ʃi][duː; də] ['kæri] [hɜː'self] ['veri] [haɪ] ;
**and I do observe she do carry herself very high ;**
和 我 做 观察 她 做 携带 她自己 非常 高的 ;

而且我注意到她确实举止高傲；

[bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ,
**but I perceive there was some great falling out when she was here last ,**
但 我 感知 那里 曾是 一些 伟大的 坠落 出去 什么时候 她 曾是 这里 最后的 ,

但我感觉她上次来的时候，大家之间闹得很不愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['veksɪŋ] [maɪ'self] ,
**but the reason I have no mind to enquire after , for vexing myself ,**
但 这 原因 我 有 不 头脑 到 查询 后 , 为了 令人恼火 我 ,

但我懒得去探究个中缘由，免得自烦。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɜːθ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]
**being desirous to pass my time with as much mirth as I can while I am**
存在 渴望 到 经过 我的 时间 和 作为 很多 欢笑 作为 我 能 尽管 我 是

[ə'brɔːd] .
**abroad .**
国外 .

我希望在国外期间尽可能地享受快乐时光。

[səʊ][ɔːl][tuː; tə][bed] .
**So all to bed .**
所以 全部 到 床 .

都该睡觉了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bed][ɪn]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌndl]
**My wife and I in the high bed in our chamber , and Willet in the trundle**
我的 妻子 和 我 在 这 高的 床 在 我们的 房间 , 和 威利特 在 这 滚动

[bed] ,
**bed ,**
床 ,

我和妻子睡在卧室里的高床上，威利特睡在折叠床上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] , [baɪ][ˌjuː 'es] .
**which she desired to lie in , by us .**
哪个 她 想要的 到 说谎 在 , 经过 我们 .

她希望躺在我们身边。

10th .
**10th .**
10th .

第十。

[weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [baɪ][kəʊld]['teɪkən] ['jestədeɪ] ,
**Waked in the morning with great pain of the collique , by cold taken yesterday ,**
醒来 在 这 早晨 和 伟大的 疼痛 的 这 - , 经过 寒冷的 已采取 昨天 ,

早上醒来时感到剧烈的颈痛，是昨天受了冷水淋漓造成的。

[ai] [bɪ'liːv] , [wɪð] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ʃɜːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['beli] ,
**I believe , with going up and down in my shirt , but with rubbing my belly ,**
我 相信 ， 和 去 向上 和 向下 在 我的 衬衫 ， 但 和 擦 我的 腹部 ，
我相信，随着衬衫上下晃动，同时揉搓着肚子，

['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] , [ai] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [iːz] , [ænd; ənd] [rəʊz] ,
**keeping of it warm , I did at last come to some ease , and rose ,**
保持 的 它 温暖的 ， 我 做过 在 最后的 来 到 一些 舒适 ， 和 玫瑰 ，
我一直保持着身体温暖，最终感觉舒服了一些，便起身离开了。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
**and up to walk up and down the garden with my father ,**
和 向上 到 走 向上 和 向下 这 花园 和 我的 父亲 ，
然后和父亲一起在花园里散步，

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kənsɝːnmənts] : [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
**to talk of all our concernments : about a husband for my sister ,**
到 讲话 的 全部 我们的 担忧 ： 关于 一个 丈夫 为了 我的 姐姐 ，
谈论我们所有的担忧：比如我妹妹的丈夫，

[weər'ɒv] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [naʊ] ,
**whereof there is at present no appearance ; but we must endeavour to find her one now ,**
其中 那里 是 在 展示 不 外貌 ； 但 我们 必须 努力 到 寻找 她 一 现在 ，
目前还没有她的身影；但我们必须尽力为她找到一个。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʌgli] : [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
**for she grows old and ugly : then for my brother ;**
为了 她 生长 老的 和 丑陋的 ： 然后 为了 我的 兄弟 ；
因为她会变老变丑；然后为了我的兄弟；

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
**and resolve he shall stay here this winter ,**
和 解决 他 将 停留 这里 这 冬天 ，
他决定今年冬天留在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['aɪðə(r)] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
**and then I will either send him to Cambridge for a year ,**
和 然后 我 将要 任何一个 发送 他 到 剑桥 为了 一个 年 ，
然后我会送他去剑桥大学读一年，

[tɪl] [ai] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [prə'məʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [send] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,
**till I get him some church promotion , or send him to sea as a chaplain ,**
直到 我 得到 他 一些 教会 晋升 ， 或者 发送 他 到 海 作为 一个 牧师 ，
直到我帮他争取到教会的晋升，或者派他去当随军牧师为止。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
**where he may study , and earn his living .**
在哪里 他 可能 学习 ， 和 赚 他的 活的 .
他可以在那里学习，也可以在那里谋生。

[ðen] [wɔːkt] [raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [griːn] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ,
**Then walked round about our Greene , to see whether ,**
然后 步行 圆形的 关于 我们的 格林 ， 到 看 无论 ，
然后绕着我们的格林走了一圈，看看是否，

[ɪn] [keɪs] [ai] ['kænɒt] [bai] [aʊt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
**in case I cannot buy out my uncle Thomas and his son's right in this house ,**
在 案件 我 不能 买 出去 我的 叔叔 托马斯 和 他的 儿子的 正确的 在 这 房子 ，
万一我无法买断我叔叔托马斯和他儿子在这栋房子里的权益，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [bai] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd] [ˌðeərə'baʊts] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ,

**that I can buy another place as good thereabouts to build on ,**

那 我 能 买 其他 地方 作为 好的 大约 到 建造 在 ,

我可以在附近买另一块同样条件优越的地皮来盖房子。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən] .

**and I do not see that I can .**

和 我 做 不是 看 那 我 能 .

我觉得我做不到。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð] [njuː] ['bɪldɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['prɪti] [θɪŋ] ,

**But this , with new building , may be made an excellent pretty thing ,**

但 这 , 和 新的 建筑 , 可能 是 制成 一个 出色的 漂亮的 事物 ,

但是，如果进行新的建设，这或许可以成为一件非常漂亮的事情。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['gʊdi]

**and I resolve to look after it as soon as I can , and Goody**

和 我 解决 到 看 后 它 作为 很快 作为 我 能 , 和 古迪

['gɔːrʌm] [daɪz] .

**Gorum dies .**

戈鲁姆 死亡 .

我决心尽快照顾好它，而古迪·戈鲁姆去世了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] ,

**By this time it was almost noon ,**

经过 这 时间 它 曾是 几乎 中午 ,

这时已经快到中午了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ə'brɔːd] ,

**and then my father and I and wife and Willet abroad ,**

和 然后 我的 父亲 和 我 和 妻子 和 威利特 国外 ,

然后我和父亲、妻子还有威利特一起去了国外，

[baɪ] [kəʊtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bræmptən] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd]

**by coach round the towne of Brampton , to observe any other place as good**

经过 教练 圆形的 这 城镇 的 布兰普顿 , 到 观察 任何 其他 地方 作为 好的

[æz; əz]['aʊəz] ,

**as ours ,**

作为 我们的 ,

乘马车环游布兰普顿镇，看看有没有其他地方能和我们这里一样好。

[ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] ; [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðens] [went] [ɔːl][ɒv; əv]

**and find none ; and so back with great pleasure ; and thence went all of**

和 寻找 没有任何 ; 和 所以 后退 和 伟大的 乐趣 ; 和 因此 去 全部 的

[ˌjuː 'es] ,

**us ,**

我们 ,

结果一无所获；于是他们欣然返回；我们所有人都从那里出发了。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə] - ,

**my sister and brother , and W . Hewer , to dinner to Hinchingbroke ,**

我的 姐姐 和 兄弟 , 和 W . 休尔 , 到 晚餐 到 - ,

我的姐姐、弟弟，还有 W. Hewer，一起去 Hinchingbroke 吃晚饭。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] ['kʌntri] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][məʊst]['kaɪndli] [juːst] ;

**where we had a good plain country dinner , but most kindly used ;**

在哪里 我们 有 一个 好的 清楚的 国家 晚餐 , 但 最多 亲切地 用过的 ;

我们在那里享用了一顿美味可口的乡村晚餐，但非常友好；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [daind] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['bræmptən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,
**and here dined the Minister of Brampton and his wife , who is reported a very good ,**
和 这里 用餐 这 部长 的 布兰普顿 和 他的 妻子 , WHO 是 据报道 一个 非常 好的 ,

布兰普顿的牧师和他的妻子在这里用餐，据说她人非常好。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
**but poor man .**
但 贫穷的 男人 .

但他是个可怜的人。

[hɪə(r)][ai] [spent] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**Here I spent alone with my Lady , after dinner , the most of the afternoon ,**
这里 我 花费 独自的 和 我的 女士 , 后 晚餐 , 这 最多 的 这 下午 ,

晚饭后，我和夫人独自在这里度过了大部分下午时光。

[ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [tuː] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [skuːl] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] ,
**and anon the two twins were sent for from schoole , at Mr . Taylor's ,**
和 匿名 这 二 双胞胎 是 发送 为了 从 学校 , 在 先生 . 泰勒的 ,

不久，泰勒先生把那对双胞胎从学校接了出来。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**to come to see me , and I took them into the garden , and there ,**
到 来 到 看 我 , 和 我 采取 他们 进入 这 花园 , 和 那里 ,

他们来看我，我带他们去了花园，在那里，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] , [dɪd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,
**in one of the summer - houses , did examine them ,**
在 一 的 这 夏天 - 房屋 , 做过 检查 他们 ,

在其中一栋避暑别墅里，我仔细检查了它们。

[ænd; ənd][duː; də][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
**and do find them so well advanced in their learning , that I was amazed at it :**
和 做 寻找 他们 所以 出色地 先进的 在 他们的 学习 , 那 我 曾是 惊叹 在 它 :

我发现他们的学习水平非常高，这让我感到惊讶：

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [əʊd] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] [aʊt][ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
**they repeating a whole ode without book out of Horace ,**
他们 重复 一个 所有的 颂 没有 书 出去 的 贺拉斯 ,

他们背诵了一首没有原著的贺拉斯颂歌。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] ,
**and did give me a very good account of any thing almost ,**
和 做过 给 我 一个 非常 好的 帐户 的 任何 事物 几乎 ,

几乎对所有事情都做了非常详细的描述。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['redɪli] ['veri] [gʊd] ['lætɪn] ,
**and did make me very readily very good Latin ,**
和 做过 制作 我 非常 容易 非常 好的 拉丁 ,

这让我很快就精通了拉丁语。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːk] ['græmə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
**and did give me good account of their Greek grammar , beyond all possible**
和 做过 给 我 好的 帐户 的 他们的 希腊语 语法 , 超过 全部 可能的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;
**expectation ;**
期待 ;

而且，他们还非常出色地讲解了希腊语语法，这完全超出了我的预期；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['mænli][æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] , [ai] [kən'fes] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]
**and so grave and manly as I never saw , I confess , nor could have**
和 所以 严重 和 男子气概 作为 我 绝不 锯 , 我 承认 , 也不 可以 有
[bɪ'liːvd] ;
**believed ;**
相信 ;

我承认，我从未见过如此庄重、如此男子气概的人，我简直难以置信；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [æt; ət][məʊst] .
**so that they will be fit to go to Cambridge in two years at most .**
所以 那 他们 将要 是 合身 到 去 到 剑桥 在 二 年 在 最多 .

这样他们最多两年后就能达到去剑桥大学就读的条件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪk][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - [lʊkt] ['tʃɪldrən] .
**They are both little , but very like one another , and well - looked children .**
他们 是 两个都 小的 , 但 非常 喜欢 一 其他 , 和 出色地 - 看起来 孩子们 .

他们俩个子都很小，但长得非常像，而且都是很漂亮的孩子。

[ðen] [ɪn][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [naɪt] [ə'gen] ,
**Then in to my Lady again , and staid till it was almost night again ,**
然后 在 到 我的 女士 再次 , 和 稳重 直到 它 曾是 几乎 夜晚 再次 ,

然后我又回到夫人身边，一直待到天快黑了才走。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
**and then took leave for a great while again , but with extraordinary**
和 然后 采取 离开 为了 一个 伟大的 尽管 再次 , 但 和 非凡的
['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][maɪ] ['leɪdi] ,
**kindness from my Lady ,**
仁慈 从 我的 女士 ,

然后我又离开很长一段时间，但我的夫人给予了我极大的恩惠。

[huː] [lʊks] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
**who looks upon me like one of her own family and interest .**
WHO 看起来 之上 我 喜欢 一 的 她 自己的 家庭 和 兴趣 .

她视我如家人一般，对我十分关心。

[səʊ] [ðens] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
**So thence , my wife and people by the highway ,**
所以 因此 , 我的 妻子 和 人们 经过 这 公路 ,

于是，我的妻子和公路边的人们，

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] ,
**and I walked over the park with Mr . Shepley , and through the grove ,**
和 我 步行 超过 这 公园 和 先生 . 谢普利 , 和 通过 这 树林 ,

我和谢普利先生一起穿过公园，穿过小树林，

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] , [æz; əz][ɪz][ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][səʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə]
**which is mighty pretty , as is imaginable , and so over their drawbridge to**
哪个 是 强大的 漂亮的 , 作为 是 可以想象的 , 和 所以 超过 他们的 吊桥 到
[nʌnz] [brɪdʒ] ,
**Nun's Bridge ,**
修女的 桥 ,

那里非常漂亮，正如想象的那样，于是他们穿过吊桥，来到了修女桥。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][maɪ]['fɑ:.ðərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]
and so to my father's , and there sat and drank , and talked a
和 所以 到 我的 父亲的 ， 和 那里 卫星 和 喝 ， 和 谈话 一个
['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:tɪd] .
little , and then parted .
小的 ， 和 然后 分手了 .

于是我们去了我父亲家，在那里坐着喝了点酒，聊了一会儿，然后就分别了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmpəni] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai] ,
And he being gone , and what company there was , my father and I ,
和 他 存在 已消失 ， 和 什么 公司 那里 曾是 ， 我的 父亲 和 我 ，

他走了，只剩下我和父亲两个人。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['læntən] ; [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [naɪt] , ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
with a dark lantern ; it being now night , into the garden with my wife ,
和 一个 黑暗的 灯笼 ； 它 存在 现在 夜晚 ， 进入 这 花园 和 我的 妻子 ，

我提着一盏昏暗的灯笼，夜幕降临，和妻子一起走进了花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [greɪt] [wɜ:k] [tu:; tə][dɪg] [ʌp] [maɪ][gəʊld] .
and there went about our great work to dig up my gold .
和 那里 去 关于 我们的 伟大的 工作 到 挖 向上 我的 金子 .

于是，我们开始了伟大的挖金工作。

[bʌt; bət] , [lɔ:d] !
But , Lord !
但 ， 主 !

但是，主啊！

[wɒt] [ə; eɪ] - [ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ,
what a tosse I was for some time in ,
什么 一个 - 我 曾是 为了 一些 时间 在 ，

那段时间我真是太迷茫了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['dʒʌstli] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [ðæt] [ai] [bɪ'gʌn] ['hɑ:tɪli] [tu:; tə] [swet] ,
that they could not justly tell where it was ; that I begun heartily to sweat ,
那 他们 可以 不是 公正地 告诉 在哪里 它 曾是 ； 那 我 开始 衷心地 到 汗 ，

他们无法准确地指出它的位置；我开始大汗淋漓。

[ænd; ənd][bi:; bi]['æŋgri] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'gri:] ['betə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and be angry , that they should not agree better upon the place ,
和 是 生气的 ， 那 他们 应该 不是 同意 更好的 之上 这 地方 ，

并感到愤怒，因为他们没能就选址达成更好的协议。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['pəʊkɪŋ] [wɪð]
and at last to fear that it was gone but by and by poking with
和 在 最后的 到 害怕 那 它 曾是 已消失 但 经过 和 经过 戳 和
[ə; eɪ][spɪt] ,
a spit ,
一个 吐 ，

最后担心它已经消失了，但过一会儿，用唾液戳一下，它又消失了。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] .
we found it , and then begun with a spudd to lift up the ground .
我们 成立 它 ， 和 然后 开始 和 一个 - 到 举起 向上 这 地面 .

我们找到了它，然后开始用土豆撬开地面。

[bʌt; bət] , [gʊd] [gɒd] !
But , good God !
但 ， 好的 上帝 !

我的天哪！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪləli] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] ['ʌndə(r)][graʊnd] ,
**to see how sillily they did it , not half a foot under ground ,**
到 看 如何 愚蠢地 他们 做过 它 ， 不是 一半 一个 脚 在下面 地面 ，

看看他们是怎么愚蠢地这么做的，竟然没埋到地下半英尺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,
**and in the sight of the world from a hundred places ,**
和 在 这 视线 的 这 世界 从 一个 百 地方 ，

在全世界百处目睹之下，

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [baɪ]['æksɪdənt][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərz]
**if any body by accident were near hand , and within sight of a neighbour's**
如果 任何 身体 经过 事故 是 靠近 手 ， 和 之内 视线 的 一个 邻居
['wɪndəʊ] ,
**window ,**
窗户 ，

如果碰巧有尸体在附近，并且进入了邻居窗户的视线范围内，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , ['biːɪŋ] [kləʊz] [baɪ] :
**and their hearing also , being close by :**
和 他们的 听力 还 ， 存在 关闭 经过 ：

由于距离很近，他们的听力也很好：

['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]
**only my father says that he saw them all gone to church before he begun the**
仅有的 我的 父亲 说道 那 他 锯 他们 全部 已消失 到 教会 前 他 开始 这
[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ，

只有我父亲说，在他开始工作之前，他看到他们都去教堂了。

[wen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [duː; də][nɒt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**when he laid the money , but that do not excuse it to me .**
什么时候 他 铺设 这 钱 ， 但 那 做 不是 原谅 它 到 我 .

虽然他把钱放进去了，但这并不能成为我原谅他的理由。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ,
**But I was out of my wits almost , and the more from that ,**
但 我 曾是 出去 的 我的 智慧 几乎 ， 和 这 更多的 从 那 ，

但我当时几乎神志不清，而且越是这样，

[ə'pɒn][maɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] - ,
**upon my lifting up the earth with the spudd ,**
之上 我的 举重 向上 这 地球 和 这 - ，

当我用土豆铲起泥土时，

[ai][dɪd] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd]
**I did discern that I had scattered the pieces of gold round about the ground**
我 做过 辨别 那 我 有 疏散 这 件 的 金子 圆形的 关于 这 地面
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [luːs] [ɜːθ] ;
**among the grass and loose earth ;**
之中 这 草 和 松动的 地球 ；

我发现我把金块散落在地上的草丛和松软的泥土里；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['aɪən] [hed] - ['piːsɪz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ,
**and taking up the iron head - pieces wherein they were put ,**
和 采取 向上 这 铁 头 - 件 其中 他们 是 放 ，

并取下他们所戴的铁制头箍，

[ai] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [wet] ,
**I perceive the earth was got among the gold , and wet ,**
我 感知 这 地球 曾是 得到 之中 这 金子 ， 和 湿的 ，

我感觉泥土混在黄金之中，而且是湿的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] ,
**so that the bags were all rotten , and all the notes ,**
所以 那 这 包 是 全部 烂 , 和 全部 这 笔记 ,

所以所有的袋子都腐烂了，所有的纸币也都腐烂了。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**that I could not tell what in the world to say to it ,**
那 我 可以 不是 告诉 什么 在 这 世界 到 说 到 它 ,

我完全不知道该对它说什么。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ,
**not knowing how to judge what was wanting ,**
不是 会心 如何 到 法官 什么 曾是 想要 ,

不知道如何判断自己想要什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ]['gɪbs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] : [wɪtʃ] , [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
**or what had been lost by Gibson in his coming down : which , all put together ,**
或者 什么 有 到过 丢失的 经过 吉布森 在 他的 未来 向下 : 哪个 , 全部 放 一起 ,

或者说，吉布森在堕落过程中失去了什么：所有这些加起来，

[dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hed] - ['piːsɪz] ,
**did make me mad ; and at last was forced to take up the head - pieces ,**
做过 制作 我 疯狂的 ; 和 在 最后的 曾是 强制 到 拿 向上 这 头 - 件 ,
[dɜːt][ænd; ənd][ɔːl] ,
**dirt and all ,**
污垢 和 全部 ,

这确实激怒了我；最后我不得不把头饰连同上面的污垢一起摘了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['piːsɪz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][dɜːt] [dɪ'sɜːn] [baɪ]
**and as many of the scattered pieces as I could with the dirt discern by**
和 作为 许多 的 这 疏散 件 作为 我 可以 和 这 污垢 辨别 经过
[ðə; ði] ['kændllaɪt] ,
**the candlelight ,**
这 烛光 ,

我尽可能地在烛光下辨认出散落的碎片，那些碎片上还沾着泥土。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['brʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**and carry them up into my brother's chamber ,**
和 携带 他们 向上 进入 我的 兄弟 房间 ,

然后把它们搬到我哥哥的房间里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [ai][hæd; həd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] : [ænd; ənd] [ðen] ,
**and there locke them up till I had eat a little supper : and then ,**
和 那里 洛克 他们 向上 直到 我 有 吃 一个 小的 晚餐 : 和 然后 ,

然后我就把他们关起来，直到我吃了点晚饭；然后，

[ɔːl] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd][ai][dɪd][ɔːl] [ə'ləʊn] ,
**all people going to bed , W . Hewer and I did all alone ,**
全部 人们 去 到 床 , W . 休尔 和 我 做过 全部 独自的 ,

所有人都上床睡觉了，只有我和W·休尔单独睡着了。

[wɪð] ['sevrəl] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['besn] , [æt; ət][lɑːst] [wɒʃ] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]
**with several pails of water and basins , at last wash the dirt off of the**
和 一些 水桶 的 水 和 盆地 , 在 最后的 洗 这 污垢 离开 的 这
['piːsɪz] ,
**pieces ,**
件 ,

最后用几桶水和几个盆，把碎片上的污垢冲洗干净。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ [ðem; ðəm] ] ;
**and parted the pieces and the dirt , and then begun to tell [ them ] ;**
和 分手了 这 件 和 这 污垢 , 和 然后 开始 到 告诉 [ 他们 ] ;

然后将碎片和泥土分开，然后开始讲述[他们]；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
**and by a note which I had of the value of the whole in my pocket ,**
和 经过 一个 笔记 哪个 我 有 的 这 价值 的 这 所有的 在 我的 口袋 ,

还有一张我口袋里装着的纸条，上面写着全部物品的价值。

[duː; də][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd]
**do find that there was short above a hundred pieces , which did make me mad**
做 寻找 那 那里 曾是 短的 多于 一个 百 件 , 哪个 做过 制作 我 疯狂的
;
**;**
;

我发现有一百多件商品短缺，这让我很生气；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt]
**and considering that the neighbour's house was so near that we could not**
和 考虑 那 这 邻居 房子 曾是 所以 靠近 那 我们 可以 不是
[sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
**suppose we could speak one to another in the garden at the place where**
认为 我们 可以 说话 一 到 其他 在 这 花园 在 这 地方 在哪里
[ðə; ði][gəʊld] [leɪ] — [ɪ'speʃəli] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [def] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt]
**the gold lay — especially my father being deaf — but they must know what**
这 金子 躺 — 尤其 我的 父亲 存在 聋 — 但 他们 必须 知道 什么
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɒn] ,
**we had been doing on ,**
我们 有 到过 正在做 在 ,

考虑到邻居的房子离得很近，我们不可能在花园里，也就是放金子的地方，互相交谈——尤其是我父亲是聋子——但他们肯定知道我们一直在做什么，

[ai] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
**I feared that they might in the night come and gather some pieces and**
我 害怕 那 他们 可能 在 这 夜晚 来 和 收集 一些 件 和
[prɪ'vent] [ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
**prevent us the next morning ;**
防止 我们 这 下一个 早晨 ;

我担心他们会在夜里来收集一些碎片，阻止我们第二天早上行动；

[səʊ]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd][ai] [aʊt] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn]
**so W . Hewer and I out again about midnight , for it was now grown**
所以 W . 休尔 和 我 出去 再次 关于 午夜 , 为了 它 曾是 现在 生长
[səʊ] [leɪt] ,
**so late ,**
所以 晚的 ,

于是，大约午夜时分，我和W·休尔又出去了，因为天色已晚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] ['kændllaɪt] [dɪd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['piːsɪz] [mɔː(r)] .
**and there by candlelight did make shift to gather forty - five pieces more .**
和 那里 经过 烛光 做过 制作 转移 到 收集 四十 - 五 件 更多的 .

于是，他们借着烛光，又收集了四十五块碎片。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] :
**And so in , and to cleanse them :**
和 所以 在 , 和 到 洁净 他们 :

于是，进去，并洁净它们：

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] ,
**and by this time it was past two in the morning ; and so to bed ,**
和 经过 这 时间 它 曾是 过去的 二 在 这 早晨 ; 和 所以 到 床 ,

这时已经过了凌晨两点，于是我就去睡觉了。

[wɪð] [maɪ][maɪnd] ['prɪti] ['kwaɪət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] ['meni] .
**with my mind pretty quiet to think that I have recovered so many .**
和 我的 头脑 漂亮的 安静的 到 思考 那 我 有 恢复 所以 许多 .

想到我已经找回了这么多病人，我的内心非常平静。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] ,
**And then to bed , and I lay in the trundle - bed ,**
和 然后 到 床 , 和 我 躺 在 这 滚动 - 床 ,

然后我就上床睡觉了，躺在折叠床上。

[ðə; ði][gɜ:l] ['bi:ɪŋ] [gɒn] [tu:; tə][bed][tu:; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm][dɪs'kwaɪət][ɔ:l] [naɪt] ,
**the girl being gone to bed to my wife , and there lay in some disquiet all night ,**
这 女孩 存在 已消失 到 床 到 我的 妻子 , 和 那里 躺 在 一些 忧虑 全部 夜晚 ,

女孩上床睡觉后，我妻子整夜都睡不安稳。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] .
**telling of the clock till it was daylight .**
讲述 的 这 钟 直到 它 曾是 日光 .

一直数着钟，直到天亮。

11th .
**11th .**
11th .

11日

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['dʌblju:] . ['hju:ə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ai] , [wɪð] [peɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪv] ,
**And then rose and called W . Hewer , and he and I , with pails and a sieve ,**
和 然后 玫瑰 和 称为 W . 休尔 , 和 他 和 我 , 和 水桶 和 一个 筛 ,

然后他起身叫来了W·休厄尔，我和他带着水桶和筛子，

[dɪd] [lɒk] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['gæðə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][peɪlz] ,
**did lock ourselves into the garden , and there gather all the earth about the place into pails ,**
做过 锁 我们自己 进入 这 花园 , 和 那里 收集 全部 这 地球 关于 这 地方 进入 水桶 ,

我们把自己锁在花园里，把周围所有的泥土都收集到桶里。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪft] [ðəʊz] [peɪlz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] ,
**and then sift those pails in one of the summer - houses ,**
和 然后 筛 那些 水桶 在 一 的 这 夏天 - 房屋 ,

然后把这些桶里的水筛到其中一间避暑小屋里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**just as they do for dyamonds in other parts of the world ; and there ,**
只是 作为 他们 做 为了 - 在 其他 部分 的 这 世界 ; 和 那里 ,

就像他们在世界其他地方开采钻石一样；而且在那里，

[tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['kɒntent ] ,
**to our great content ,**
到 我们的 伟大的 内容 ,

致我们精彩的内容，

[dɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] ( [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['emptid] ['sevrəl] [peɪlz]
**did with much trouble by nine o'clock ( and by the time we emptied several pails**
做过 和 很多 麻烦 经过 九 点钟 ( 和 经过 这 时间 我们 清空 一些 水桶
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] ) ,
**and could not find one ) ,**
和 可以 不是 寻找 一 ) ,

到九点钟的时候，我们费了好大劲才找到一个（等我们倒空了好几个桶都没找到一个）。

---

[wiː; wi] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] ['fɔːti] - [faɪv] [ʌp] ['sev(ə)nti] - [naɪn] :
**we did make the last night's forty - five up seventy - nine :**
我们 做过 制作 这 最后的 夜晚 四十 - 五 向上 七十 - 九 :

我们昨晚的成绩从45分提高到了79分：

---

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [truː]
**so that we are come to about twenty or thirty of what I think the true**
所以 那 我们 是 来 到 关于 二十 或者 三十 的 什么 我 思考 这 真的
['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
**number should be ;**
数字 应该 是 ;

因此，我们得到的数字大约是我认为的真实数字的二十到三十倍；

---

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [les] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
**and perhaps within less ; and of them I may reasonably think that Mr .**
和 也许 之内 较少的 ; 和 的 他们 我 可能 合理 思考 那 先生 .
['gɪbs(ə)n] [mait] [luːz] [sʌm; səm] :
**Gibson might lose some :**
吉布森 可能 失去 一些 :

或许损失更少；而且我认为吉布森先生可能会损失其中一些：

---

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [lɒs] [ɪz] [nɒt] [greɪt] ,
**so that I am pretty well satisfied that my loss is not great ,**
所以 那 我 是 漂亮的 出色地 使满意 那 我的 损失 是 不是 伟大的 ,

所以我很满意，我的损失并不算大。

---

[ænd; ənd] [duː; də] [bles] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wel] ,
**and do bless God that it is so well ,**
和 做 保佑 上帝 那 它 是 所以 出色地 ,

感谢上帝，一切都如此美好。

---

[ [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wɔːl] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ]
**[ About the year 1842 , in removing the foundation of an old wall , adjoining a**
[ 关于 这 年 - , 在 移除 这 基础 的 一个 老的 墙 , 相邻的 一个
['mænʃ(ə)n] [æt; ət] ['bræmptən] ,
**mansion at Brampton ,**
大厦 在 布兰普顿 ,

大约在1842年，在拆除布兰普顿一座宅邸旁边的一堵旧墙的地基时，

---

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwɒndæm] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pepis] ['fæməli] , [æn; ən] ['aɪən] [pɒt] , [fʊl]
**always considered the quondam residence of the Pepys family , an iron pot , full**
总是 经过考虑的 这 quondam 住宅 的 这 佩皮斯 家庭 , 一个 铁 锅 , 满的
[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,
**of silver coins ,**
的 银 硬币 ,

一直以来，人们都认为佩皮斯家族的旧居是一口装满银币的铁锅。

---

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**was discovered , and taken to the Earl of Sandwich , the owner of the**
曾是 发现 , 和 已采取 到 这 伯爵 的 三明治 , 这 所有者 的 这
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

被发现后，被带到了房子的主人桑威奇伯爵那里。

[ɪn] [huːz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] .
**in whose possession they still remain .**
在 谁 拥有 他们 仍然 保持 .

它们至今仍由他们保管。

[ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [kəˈrəʊdɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
**The pot was so much corroded , that a small piece of it only could be preserved .**
这 锅 曾是 所以 很多 腐蚀 , 那 一个 小的 片 的 它 仅有的 可以 是 保存完好 .

锅锈蚀非常严重，只能保存下一小块碎片。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [hɑːf] - [kraʊnz] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)] [ˈstjuːət] ,
**The coins were chiefly half - crowns of Elizabeth and the two elder Stuarts ,**
这 硬币 是 主要 一半 - 皇冠 的 伊丽莎白 和 这 二 长老 斯图亚特 ,

这些硬币主要是伊丽莎白一世和两位年长的斯图亚特王朝君主的半克朗硬币。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] [ænˈtɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
**and all of a date anterior to the Restoration .**
和 全部 的 一个 日期 前部 到 这 恢复 .

所有这些日期都早于复辟时期。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpepis] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] [wɒz; wəz] [gəʊld] [ɪkˈskluːsɪvli] ,
**Although Pepys states that the treasure which he caused to be buried was gold exclusively ,**
虽然 佩皮斯 各州 那 这 宝藏 哪个 他 导致 到 是 埋葬 曾是 金子 只 ,

虽然佩皮斯声称他埋藏的宝藏全是黄金，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] ,
**it is very probable that , in the confusion ,**
它 是 非常 可能 那 , 在 这 困惑 ,

很可能，在混乱中，

[ə; eɪ] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] ,
**a pot full of silver money was packed up with the rest ; but ,**
一个 锅 满的 的 银 钱 曾是 包装 向上 和 这 休息 ; 但 ,

一罐银子和其他钱一起打包了；但是，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [əˈpɪəd] [tuː] [ˈsɪŋgjələ(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪs] . — [biː] . ]
**at all events , the coincidence appeared too singular to pass over without notice . — B . ]**
在 全部 活动 , 这 巧合 出现 也 单数 到 经过 超过 没有 注意 . — B . ]

总之，这种巧合实在太过离奇，不容忽视。——B.]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 58 )
## 第2/4页

[ænd; ənd][du:; də] [li:v] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɜ:t] ,
**and do leave my father to make a second examination of the dirt ,**
和 做 离开 我的 父亲 到 制作 一个 第二 考试 的 这 污垢 ,

请让我父亲再对泥土进行一次检查。

---

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] , [ænd; ənd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ɪz] ['maɪtɪli] ['trʌbld]
**which he promises he will do , and , poor man , is mightily troubled**
哪个 他 承诺 他 将要 做 , 和 , 贫穷的 男人 , 是 非常 麻烦
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
**for this accident ,**
为了 这 事故 ,

他承诺会这样做，可怜的人，却因这场意外而深感忧虑。

---

[bʌt; bət][ai] [dɪ'kleəd] [maɪ'self] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'di:d] [ai][,eɪ 'em] ;
**but I declared myself very well satisfied , and so indeed I am ;**
但 我 声明 我 非常 出色地 使满意 , 和 所以 的确 我 是 ;

但我表示自己非常满意，而事实也的确如此；

---

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɪn][,aɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] ;
**and my mind at rest in it , being but an accident , which is unusual ;**
和 我的 头脑 在 休息 在 它 , 存在 但 一个 事故 , 哪个 是 异常 ;

而我的心却因此平静下来，因为这只是一场意外，这很不寻常；

---

[ænd; ənd][səʊ] [ɡɪvz] [,em 'i:][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒntent ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][,aɪ 'ti:][ɪz]
**and so gives me some kind of content to remember how painful it is**
和 所以 给予 我 一些 种类 的 内容 到 记住 如何 痛苦 它 是
['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ki:p] ['mʌni] ,
**sometimes to keep money ,**
有时 到 保持 钱 ,

这样一来，我就可以通过某种方式记住，有时候存钱是多么痛苦。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ɡet][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] ['daʊtf(ə)l] [ai][wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ɔ:l]
**as well as to get it , and how doubtful I was how to keep it all**
作为 出色地 作为 到 得到 它 , 和 如何 疑 我 曾是 如何 到 保持 它 全部
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

以及如何才能得到它，还有我多么怀疑自己能否整晚都保持住它。

---

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌndən] : [ænd; ənd][səʊ][ɡɒt] [ɔ:l][maɪ][ɡəʊld][pʊt] [ʌp][ɪn]
**and how to secure it to London : and so got all my gold put up in**
和 如何 到 安全的 它 到 伦敦 : 和 所以 得到 全部 我的 金子 放 向上 在
[bæɡz] .
**bags .**
包 .

以及如何将黄金运到伦敦：于是我把所有的黄金都装进了袋子里。

---

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [rəʊt] [tu:; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə][lend][,em 'i:][dʒɒn]
**And so having the last night wrote to my Lady Sandwich to lend me John**
和 所以 拥有 这 最后的 夜晚 写道 到 我的 女士 三明治 到 借 我 约翰
[bəʊlz] [tu:; tə][ɡəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [,em 'i:][maɪ] ['dʒɜ:ni] ,
**Bowles to go along with me my journey ,**
鲍尔斯 到 去 沿着 和 我 我的 旅行 ,

于是，在前一天晚上，我写信给我的桑威奇夫人，请她借给我约翰·鲍尔斯与我同行。

[nɒt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][gəʊld] ,
**not telling her the reason , that it was only to secure my gold ,**
不是 讲述 她 这 原因 ， 那 它 曾是 仅有的 到 安全的 我的 金子 ，

我没告诉她原因，只是为了保住我的黄金。

[wiː; wi][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [tʊk] [kəʊtʃ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] ,
**we to breakfast , and then about ten o'clock took coach , my wife and I ,**
我们 到 早餐 ， 和 然后 关于 十 点钟 采取 教练 ， 我的 妻子 和 我 ，

我们去吃了早餐，然后大约十点钟，我和妻子乘长途汽车出发了。

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bəʊlz] ( [huːm] [maɪ] ['leɪdi] [lent] [ˌem 'iː] ) ,
**and Willet , and W . Hewer , and Murford and Bowles ( whom my Lady lent me ) ,**
和 威利特 ， 和 W . 休尔 ， 和 - 和 鲍尔斯 （ 谁 我的 女士 借出的 我 ）， 

还有 Willet、W. Hewer、Murford 和 Bowles（夫人借给我的），

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn][ɒn] ['hɔːsbæk] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [fɔː(r)][ai] [θɔːt] [maɪ'self] ['prɪti] [seɪf] .
**and my brother John on horseback ; and with these four I thought myself pretty safe .**
和 我的 兄弟 约翰 在 马背 ； 和 和 这些 四 我 想法 我 漂亮的 安全的 .

还有我哥哥约翰骑着马；有了这四个人，我觉得我很安全。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['hʌntiŋdən] ['mjuːzɪk] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪd] ,
**But , before we went out , the Huntingdon musick come to me and played ,**
但 ， 前 我们 去 出去 ， 这 亨廷顿 音乐 来 到 我 和 玩 ，

但是，在我们出门之前，亨廷顿的音乐来到我身边演奏起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
**and it was better than that of Cambridge .**
和 它 曾是 更好的 比 那 的 剑桥 .

而且比剑桥的要好。

[hɪə(r)][ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [maɪ]['sɪstə(r)] 20s .
**Here I took leave of my father , and did give my sister 20s .**
这里 我 采取 离开 的 我的 父亲 ， 和 做过 给 我的 姐姐 20s .

在这里，我向父亲告别，并给了妹妹20先令。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][maɪ]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] ,
**She cried at my going ; but whether it was at her unwillingness for my going ,**
她 哭 在 我的 去 ； 但 无论 它 曾是 在 她 不情愿 为了 我的 去 ，

她因我的离去而哭泣；但究竟是因为她不愿我离开，

[ɔː(r)] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] , [ɔː(r)][nəʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
**or any unkindness of my wife's , or no , I know not ; but , God forgive me !**
或者 任何 不友善 的 我的 妻子的 ， 或者 不 ， 我 知道 不是 ； 但 ， 上帝 原谅 我 ！

或者是我妻子对我有什么不友善的地方，不，我不知道；但是，上帝原谅我！

[ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
**I take her to be so cunning and ill - natured , that I have no great love for her ;**
我 拿 她 到 是 所以 狡猾 和 患病的 - 自然 ， 那 我 有 不 伟大的 爱 为了 她 ；

我认为她狡猾奸诈，心肠歹毒，所以我对她没什么好感；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ [ʃiː; ʃi] ] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
**but only [ she ] is my sister , and must be provided for .**
但 仅有的 [ 她 ] 是 我的 姐姐 , 和 必须 是 假如 为了 .

但只有她是我的妹妹，必须有人照顾她。

[maɪ][gəʊld][ai][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][set]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] ;
**My gold I put into a basket , and set under one of the seats ;**
我的 金子 我 放 进入 一个 篮子 , 和 放 在下面 一 的 这 座位 ;

我把金子放在篮子里，放在一个座位底下；

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [wɜːk] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː]
**and so my work every quarter of an hour was to look to see**
和 所以 我的 工作 每一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 到 看 到 看
['weðə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ;
**whether all was well ;**
无论 全部 曾是 出色地 ;

因此，我每隔一刻钟就要查看一下情况是否一切正常；

[ænd; ənd][ai][dɪd][raɪd][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
**and I did ride in great fear all the day , but it was a pleasant day ,**
和 我 做过 骑 在 伟大的 害怕 全部 这 天 , 但 它 曾是 一个 令人愉快的 天 ,

我整天都提心吊胆地骑马，但那天过得很愉快。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ai] ['maɪtɪli] [kən'tentɪd] .
**and good company , and I mightily contented .**
和 好的 公司 , 和 我 非常 满足 .

还有好友相伴，我感到非常满足。

['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ˌes 'tiː] . [niː'ɑːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
**Mr . Shepley saw me beyond St . Neots , and there parted , and we**
先生 . 谢普利 锯 我 超过 英石 . 新幼虫 , 和 那里 分手了 , 和 我们
[streɪt] [tuː; tə] ['stiːvənɪdʒ] ,
**straight to Stevenage ,**
直的 到 史蒂文尼奇 ,

谢普利先生在圣尼奥茨附近看到了我，我们在那里告别，然后径直前往斯蒂夫尼奇。

[θruː] [bɔːld] [leɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['veri] [bæd] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['stiːvənɪdʒ] [wiː; wi] [kʌm]
**through Bald Lanes , which are already very bad ; and at Stevenage we come**
通过 秃 车道 , 哪个 是 已经 非常 坏的 ; 和 在 史蒂文尼奇 我们 来
[wel] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,
**well before night ,**
出色地 前 夜晚 ,

穿过路况已经很糟糕的秃巷；我们在天黑前就能到达斯蒂夫尼奇。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ai][gɒt][ðə; ði][gəʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
**and all sat , and there with great care I got the gold up to the chamber ,**
和 全部 卫星 , 和 那里 和 伟大的 关心 我 得到 这 金子 向上 到 这 房间 ,

所有人都坐了下来，我小心翼翼地把金子搬到了房间里。

[maɪ][waɪf] ['kæriɪŋ] [wʌn][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ðə; ði][rest]
**my wife carrying one bag , and the girl another , and W . Hewer the rest**
我的 妻子 携带 一 包 , 和 这 女孩 其他 , 和 W . 休尔 这 休息
[ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
**in the basket ,**
在 这 篮子 ,

我妻子拎着一个包，女孩拎着另一个包，W. Hewer 把剩下的东西都放在篮子里。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed][ɪn]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
**and set it all under a bed in our chamber ; and then sat down to talk ,**
和 放 它 全部 在下面 一个 床 在 我们的 房间 ; 和 然后 卫星 向下 到 讲话 ,

然后把所有东西都放在我们房间的床底下；接着坐下来谈话。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [frɒm; frəm][dʒɒn]
and were very pleasant , satisfying myself , among other things , from John
和 是 非常 令人愉快的 , 令人满意 我 , 之中 其他 事物 , 从 约翰
[bəʊlz] , [ɪn][sʌm; səm] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
Bowles , in some terms of hunting ,
鲍尔斯 , 在 一些 条款 的 打猎 ,

他们非常令人愉快，约翰·鲍尔斯在狩猎方面的一些表现也让我很满意。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [dɪr] , [bʌks] , [ænd; ənd] [dʌz] .
and about deere , bucks , and does .
和 关于 迪尔 , 雄鹿 , 和 做 .

以及关于鹿、雄鹿和雌鹿的内容。

[ænd; ənd][səʊ][ə'nɒn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
And so anon to supper , and very merry we were , and a good
和 所以 匿名 到 晚餐 , 和 非常 欢乐 我们 是 , 和 一个 好的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

于是很快就去吃晚饭了，我们都非常开心，晚饭也很丰盛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][bed] .
and after supper to bed .
和 后 晚餐 到 床 .

晚饭后就去睡觉。

- [ə'laɪv] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [həʊst][ai] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] .
Brecocke alive still , and the best host I know almost .
- 活 仍然 , 和 这 最好的 主持人 我 知道 几乎 .

布雷科克仍然健在，而且几乎是我认识的最好的主人。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
Up , and eat our breakfast , and set out about nine o'clock , and so to
向上 , 和 吃 我们的 早餐 , 和 放 出去 关于 九 点钟 , 和 所以 到
['bɑːnet] ,
Barnett ,
巴内特 ,

起床，吃完早餐，大约九点钟出发，前往巴内特。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [ beit ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['veri] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] ,
where we staid and baited , the weather very good all day and yesterday ,
在哪里 我们 稳重 和 诱饵 , 这 天气 非常 好的 全部 天 和 昨天 ,

我们停留和设饵的地方，天气一整天和昨天都非常好。

[ænd; ənd][baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [gɒt] [həʊm] , [weə(r)] [ai][faɪnd][ɔːl] [wel] ; [ænd; ənd][dɪd] [brɪŋ] [maɪ][gəʊld] ,
and by five o'clock got home , where I find all well ; and did bring my gold ,
和 经过 五 点钟 得到 家 , 在哪里 我 寻找 全部 出色地 ; 和 做过 带来 我的 金子 ,

五点钟到家，一切安好；也把我的金子带回来了。

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent ] , ['veri] [seɪf] [həʊm] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðɪs] [deɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt]
to my heart's content , very safe home , having not this day carried it in a basket
到 我的 心脏的 内容 , 非常 安全的 家 , 拥有 不是 这 天 携带 它 在 一个 篮子
,
,
,

心满意足地回到了家，非常安全，今天不用再用篮子提着它了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][hændz] : [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ə'nʌðə(r)][bæg] ,
**but in our hands : the girl took care of one , and my wife another bag ,**
但 在 我们的 双手 : 这 女孩 采取 关心 的 一 , 和 我的 妻子 其他 包 ,

但在我们手中：女孩拿走了一个，我妻子拿走了另一个。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði][rest] , [ai] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
**and I the rest , I being afraid of the bottom of the coach ,**
和 我 这 休息 , 我 存在 害怕的 的 这 底部 的 这 教练 ,

而我，其余的人，则因为害怕车厢底部而不敢下车。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][mɔː(r)] [iːz] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ai]
**lest it should break , and therefore was at more ease in my mind than I**
免得 它 应该 休息 , 和 所以 曾是 在 更多的 舒适 在 我的 头脑 比 我
[wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
**was yesterday .**
曾是 昨天 .

以免它损坏，因此我比昨天更安心了。

[æt; ət] [həʊm] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['beriəl] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ['kærid]
**At home we find that Sir W . Batten's burial was to - day carried**
在 家 我们 寻找 那 先生 W . 巴顿的 葬礼 曾是 到 - 天 携带
[frɒm; frəm] [hens] ,
**from hence ,**
从 因此 ,

在家中我们发现，W·巴顿爵士的遗体今天已从这里迁走。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] , [tuː; tə] ['wɔːlθəmstəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['berid] .
**with a hundred or two of coaches , to Walthamstow , and there buried .**
和 一个 百 或者 二 的 教练 , 到 沃尔瑟姆斯托 , 和 那里 埋葬 .

用一百两百辆马车运到沃尔瑟姆斯托，葬在那里。

[hɪə(r)][ai][hɪə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [pɪəs] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ; [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ljuːis] ,
**Here I hear by Mr . Pierce the surgeon ; and then by Mr . Lewes ,**
这里 我 听到 经过 先生 . 刺穿 这 外科医生 ; 和 然后 经过 先生 . 刘易斯 ,

我先听外科医生皮尔斯先生发言；然后听刘易斯先生发言。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] . ['heɪtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæθ] [met] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] ,
**and also by Mr . Hater , that the Parliament hath met on Thursday last ,**
和 还 经过 先生 . 仇恨者 , 那 这 议会 有 遇见 在 周四 最后的 ,

哈特先生还表示，议会已于上周四召开会议。

[ænd; ənd] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .
**and adjourned to Monday next .**
和 休会 到 周一 下一个 .

休庭至下周一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [spiːtʃ] ,
**The King did make them a very kind speech ,**
这 国王 做过 制作 他们 一个 非常 种类 演讲 ,

国王确实发表了非常友善的讲话。

['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,
**promising them to leave all to them to do ,**
有前途 他们 到 离开 全部 到 他们 到 做 ,

承诺会把一切都交给他们去做，

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [wɒt] [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [baɪ][maɪ]
**and call to account what and whom they pleased ; and declared by my**
和 称呼 到 帐户 什么 和 谁 他们 高兴 ; 和 声明 经过 我的
[lɔːd] ['kiːpə(r)] [haʊ] ['meni] ,
**Lord Keeper how many ,**
主 守门员 如何 许多 ,

并随意追究任何人和任何事的责任；并由我的掌玺大人宣布有多少人，

['θɜːti] - [sɪks] , [ækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ dis'bænd ]
**thirty - six , actes he had done since he saw them ; among others , disbanding**
三十 - 六 , 行动 他 有 完毕 自从 他 锯 他们 ; 之中 其他的 , 解散
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**the army ,**
这 军队 ,

自从他见到他们以来，他已经做了三十六件事；其中包括解散军队。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] ['peɪpɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsɪŋ] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæd; həd]
**and putting all Papists out of employment , and displacing persons that had**
和 推杆 全部 天主教徒 出去 的 就业 , 和 位移 人 那 有
['mænɪdʒd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪl] ,
**managed their business ill ,**
管理 他们的 商业 患病的 ,

这导致所有天主教徒失业，并驱逐了那些经营不善的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [spiːtʃ] ,
**that the Parliament is mightily pleased with the King's speech ,**
那 这 议会 是 非常 高兴 和 这 国王学院 演讲 ,

议会对国王的演讲非常满意。

[ænd; ənd] ['vəʊtɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] ; [ænd; ənd] ,
**and voted giving him thanks for what he said and hath done ; and ,**
和 投票 给予 他 谢谢 为了 什么 他 说 和 有 完毕 ; 和 ,

并投票感谢他所说所做的一切；而且，

[ə'mʌŋ] [θɪŋz] , [wʊd] [baɪ] [neɪm] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pleɪsɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**among things , would by name thank him for displacing my Lord Chancellor ,**
之中 事物 , 会 经过 姓名 感谢 他 为了 位移 我的 主 校长 ,

其中，我要点名感谢他撤换了我的大法官。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪd] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ]
**for which a great many did speak in the House , but it was opposed by**
为了 哪个 一个 伟大的 许多 做过 说话 在 这 房子 , 但 它 曾是 反对 经过
[sʌm; səm] ,
**some ,**
一些 ,

许多人在议会中为此发言，但也有一些人反对。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['hæri] ['kɒvəntri] ,
**and particularly Harry Coventry ,**
和 特别 哈里 考文垂 ,

尤其是哈里·考文垂，

[huː] [gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələz]
**who got that it should be put to a Committee to consider what particulars**
WHO 得到 那 它 应该 是 放 到 一个 委员会 到 考虑 什么 细节
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**to mention in their thanks to the King ,**
到 提到 在 他们的 谢谢 到 这 国王 ,

有人认为应该将此事提交委员会，由委员会考虑在向国王致谢时应提及哪些具体细节。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**saying that it was too soon to give thanks for the displacing of a**
说 那 它 曾是 也 很快 到 给 谢谢 为了 这 位移 的 一个
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

他说，现在就对一个人的流离失所表示感谢还为时过早。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɔː(r)][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪsɪŋ] .
**before they knew or had examined what was the cause of his displacing .**
前 他们 知道 或者 有 检查 什么 曾是 这 原因 的 他的 位移 .

在他们知道或检查出他移位的原因之前。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [duː; də] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [haɪ] ;
**And so it rested ; but this do shew that they are and will be very high ;**
和 所以 它 休息 ; 但 这 做 展示 那 他们 是 和 将要 是 非常 高的 ;

于是它就停住了；但这表明它们现在和将来都非常高；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪəs] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] , [ænd; ənd][duː; də][hɪə(r)] ,
**and Mr . Pierce do tell me that he fears , and do hear ,**
和 先生 . 刺穿 做 告诉 我 那 他 恐惧 , 和 做 听到 ,

皮尔斯先生确实告诉我他很害怕，而且他也听到了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**that it hath been said among them ,**
那 它 有 到过 说 之中 他们 ,

他们中间有人说过：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [həʊm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;
**that they will move for the calling my Lord Sandwich home , to bring him to account ;**
那 他们 将要 移动 为了 这 呼叫 我的 主 三明治 家 , 到 带来 他 到 帐户 ;

他们将提议将桑威治勋爵召回，让他接受审判；

[wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ; [bʌt; bət][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] .
**which do trouble me mightily ; but I trust it will not be so .**
哪个 做 麻烦 我 非常 ; 但 我 相信 它 将要 不是 是 所以 .

这些事情确实让我非常担忧；但我希望事情不会如此。

[ə'nɒn] ['kʌmz] [həʊm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriəl] ,
**Anon comes home Sir W . Pen from the burial ,**
匿名 来 家 先生 W . 笔 从 这 葬礼 ,

匿名人士从葬礼上接回了 W. Pen 爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**and he and I to walk in the garden ,**
和 他 和 我 到 走 在 这 花园 ,

然后他和我一起在花园里散步，

[weə(r)] [hiː; hi][dɪd][kən'fɜːm][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [kənsɜːnmənts] ,
**where he did confirm the most of this news , and so to talk of our particular concernments ,**
在哪里 他 做过 确认 这 最多 的 这 消息 , 和 所以 到 讲话 的 我们的 特别的 担忧 ,

他确实证实了大部分消息，接下来我们将讨论我们特别关心的问题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [brəʊk] [ɪn] ['piːsɪz] ,
**and among the rest he says that Lady Batten and her children - in - law are all broke in pieces ,**
和 之中 这 休息 他 说道 那 女士 板条 和 她 孩子们 - 在 - 法律 是 全部 打破 在 件 ,

他还说，巴顿夫人和她的儿媳妇们都穷困潦倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət] L800 [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] ['mʌni] ;
**and that there is but L800 found in the world , of money ;**
和 那 那里 是 但 L800 成立 在 这 世界 , 的 钱 ;

全世界只有800英镑的钱;

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [daʊt] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɑː'selvz] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**and is in great doubt what we shall do towards the doing ourselves right with them ,**
和 是 在 伟大的 怀疑 什么 我们 将 做 向 这 正在做 我们自己 正确的 和 他们 ,

我们非常怀疑该如何做才能妥善对待他们。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] .
**about the prize - money .**
关于 这 奖 - 钱 .

关于奖金的事。

[ðɪs] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðæt] [nekst] [wiːk] [kləʊz] .
**This troubles me , but we will fall to work upon that next week close .**
这 麻烦 我 , 但 我们 将要 落下 到 工作 之上 那 下一个 星期 关闭 .

这件事令我担忧，但我们将在下周结束前着手处理。

[ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [pə'tɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,
**Then he tells me he did deliver my petition into the hands of Sir W . Coventry ,**
然后 他 讲述 我 他 做过 递送 我的 请愿 进入 这 双手 的 先生 W . 考文垂 ,

然后他告诉我，他确实已经将我的请愿书递交给了考文垂爵士。

[huː] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
**who did take it with great kindness and promised to present it to the Duke of York ,**
WHO 做过 拿 它 和 伟大的 仁慈 和 承诺 到 展示 它 到 这 公爵 的 约克 ,

他非常友善地收下了它，并承诺会把它献给约克公爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [hæz; həz] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] ,
**and that himself has since seen the Duke of York , but it was in haste ,**
和 那 他自己 有 自从 已见 这 公爵 的 约克 , 但 它 曾是 在 匆忙 ,

他本人后来也见过约克公爵，但那是一次匆忙的会面。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**and thinks the Duke of York did tell him that the thing was done ,**
和 思考 这 公爵 的 约克 做过 告诉 他 那 这 事物 曾是 完毕 ,

他认为约克公爵确实告诉他这件事已经办妥了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪz][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
**but he is confident that it either is or will be done .**
但 他 是 自信的 那 它 任何一个 是 或者 将要 是 完毕 .

但他确信这件事要么已经发生，要么将会发生。

[ðɪs] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
**This do please me mightily .**
这 做 请 我 非常 .

这让我非常高兴。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [mɔː(r)][ai] [ə'weɪ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [dʒɒn] [bəʊlz] [ænd; ənd]
**So after a little talk more I away home to supper with John Bowles and**
所以 后 一个 小的 讲话 更多的 我 离开 家 到 晚餐 和 约翰 鲍尔斯 和
['brʌðə(r)][ænd; ənd][waɪf] ( [huː] ,
**brother and wife ( who ,**
兄弟 和 妻子 ( WHO ,

简单聊了几句后，我就回家和约翰·鲍尔斯以及他的兄弟和妻子（他们）一起吃晚饭了。

[ai] [pə'siːv] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv] ['wɪlɪt] ,
**I perceive , is already a little jealous of my being fond of Willet ,**
我 感知 ， 是 已经 一个 小的 嫉妒的 的 我的 存在 喜爱 的 威利特 ，

我感觉他已经开始有点嫉妒我喜欢威利特了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [maɪnd] ,
**but I will avoid giving her any cause to continue in that mind ,**
但 我 将要 避免 给予 她 任何 原因 到 继续 在 那 头脑 ，

但我会避免让她继续抱有这种想法。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ) , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɪd][gəʊ] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][maɪ]
**as much as possible ) , and before that did go with Sir W . Pen to my**
作为 很多 作为 可能的 ) ， 和 前 那 做过 去 和 先生 W . 笔 到 我的
['leɪdi] ['bætn] ,
**Lady Batten ,**
女士 板条 ，

尽可能地)，在此之前，我曾跟随 W. Pen 爵士去拜访我的巴顿夫人。

[huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌʌn'kaɪndli] ,
**whom I had not seen since she was a widow , which she took unkindly ,**
谁 我 有 不是 已见 自从 她 曾是 一个 寡妇 ， 哪个 她 采取 不友善的 ，

自从她守寡后，我就没见过她了，她对此很不高兴。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
**but I did excuse it ; and the house being full of company , and of**
但 我 做过 原谅 它 ； 和 这 房子 存在 满的 的 公司 ， 和 的
['sevrəl] ['fækʃənz] ,
**several factions ,**
一些 派系 ，

但我确实原谅了他；而且当时屋里挤满了人，而且来自不同的派别，

[ʃiː; ʃi] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ə'weɪ] ,
**she against the children , and they against one another and her , I away ,**
她 反对 这 孩子们 ， 和 他们 反对 一 其他 和 她 ， 我 离开 ，

她与孩子们为敌，孩子们彼此敌对，也与她敌对，我离开了。

[ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [bed] .
**and home to supper , and after supper to bed .**
和 家 到 晚餐 ， 和 后 晚餐 到 床 .

回家吃晚饭，晚饭后睡觉。

13th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**13th ( Lord's day ) .**
13th ( 主场 天 ) .

13日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] .
**Up , and by water to White Hall , and thence walked to Sir W .**
向上 ， 和 经过 水 到 白色的 大厅 ， 和 因此 步行 到 先生 W .
['kʌvəntriz] ['lɒdʒɪŋz] ,
**Coventry's lodgings ,**
考文垂的 住宿 ，

向上，然后乘船到白厅，再从那里步行到W·考文垂爵士的住所。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] , [səʊ][ai][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
**but he was gone out , so I to St . James's ,**
但 他 曾是 已消失 出去 , 所以 我 到 英石 . 詹姆斯的 ,

但他出去了，所以我去了圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['tʃeɪmbə(r)] : [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ]
**and there to the Duke of York's chamber : and there he was dressing**
和 那里 到 这 公爵 的 约克的 房间 : 和 那里 他 曾是 敷料
;
**;**
;

然后去了约克公爵的房间；他正在那里穿衣服；

[ænd; ənd] ['meni] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] - [men] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ]
**and many Lords and Parliament - men come to kiss his hands , they being**
和 许多 领主 和 议会 - 男人 来 到 吻 他的 双手 , 他们 存在
['njuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
**newly come to town .**
新 来 到 镇 .

许多刚到镇上的贵族和议员前来亲吻他的手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd][ɒv; əv][hɪm'self] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ,
**And there the Duke of York did of himself call me to him ,**
和 那里 这 公爵 的 约克 做过 的 他自己 称呼 我 到 他 ,

于是，约克公爵亲自把我叫到他那里。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and tell me that he had spoke to the King ,**
和 告诉 我 那 他 有 辐 到 这 国王 ,

告诉我他已经和国王谈过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɪp] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][dɪd] ,
**and that the King had granted me the ship I asked for ; and did ,**
和 那 这 国王 有 的确 我 这 船 我 问 为了 ; 和 做过 ,

国王已经赐予我所请求的船只；而且确实如此。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvɪs] ,
**moreover , say that he was mightily satisfied with my service ,**
而且 , 说 那 他 曾是 非常 使满意 和 我的 服务 ,

此外，还要说他对我的服务非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
**and that he would be willing to do anything that was in his power**
和 那 他 会 是 愿意的 到 做 任何事物 那 曾是 在 他的 力量
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
**for me :**
为了 我 :

他表示愿意为我做任何他力所能及的事情：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['maɪti] ['kaɪndnəs] ; [wɪtʃ] [ai][dɪd] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ,
**which he said with mighty kindness ; which I did return him thanks for ,**
哪个 他 说 和 强大的 仁慈 ; 哪个 我 做过 返回 他 谢谢 为了 ,

他语气非常友善，我为此向他表示了感谢。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] ['maɪti] [dʒɔɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ɪk'spekt] .
**and departed with mighty joy , more than I did expect .**
和 已离开 和 强大的 喜悦 , 更多的 比 我 做过 预计 .

我带着无比的喜悦离开了，这种喜悦远超我的预期。

[ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [sɜː(r)][eɪtʃ] .
**And so walked over the Park to White Hall , and there met Sir H .**
和 所以 步行 超过 这 公园 到 白色的 大厅 , 和 那里 遇见 先生 H .
- ,
**Cholmly ,**
- ,

于是，他们穿过公园来到白厅，在那里遇到了H·乔姆利爵士。

[huː] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**who walked with me ,**
WHO 步行 和 我 ,

与我同行的人，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ai] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;
**and told me most of the news I heard last night of the Parliament ;**
和 讲述 我 最多 的 这 消息 我 听到 最后的 夜晚 的 这 议会 ;

并把昨晚我听到的关于议会的大部分消息都告诉了我；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] ['veri] [wel] ,
**and thinks they will do all things very well ,**
和 思考 他们 将要 做 全部 事物 非常 出色地 ,

并且认为他们会把所有事情都做得很好，

['əʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ ri'vendʒ ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ; [ænd; ənd] [sez] , [haʊ'evə(r)] ,
**only they will be revenged of my Lord Chancellor ; and says , however ,**
仅有的 他们 将要 是 复仇 的 我的 主 校长 ; 和 说道 , 然而 ,

只有他们会向我的大法官大人复仇；然而，他又说：

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [pruːvd] [ɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] ,
**that he thinks there will be but two things proved on him ; and that one is ,**
那 他 思考 那里 将要 是 但 二 事物 已证实 在 他 ; 和 那 一 是 ,

他认为只有两件事会证明他清白；而其中一件就是：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
**that he may have said to the King , and to others ,**
那 他 可能 有 说 到 这 国王 , 和 到 其他的 ,

他或许曾对国王和其他人说过：

[wɜːdz] [tuː; tə] [briːd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] — [ðæt] [ðeɪ]
**words to breed in the King an ill opinion of the Parliament — that they**
字 到 品种 在 这 国王 一个 患病的 观点 的 这 议会 — 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['fækʃəs] ,
**were factious ,**
是 派系 ,

这些话意在让国王对议会产生不良印象——认为议会派系林立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
**and that it was better to dissolve them : and this , he thinks ,**
和 那 它 曾是 更好的 到 溶解 他们 : 和 这 , 他 思考 ,

他认为最好将它们解散：而且，他这样想，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] .
**they will be able to prove ; but what this will amount to , he knows not .**
他们 将要 是 有能力的 到 证明 ; 但 什么 这 将要 数量 到 , 他 知道 不是 .

他们可以证明这一点；但最终结果如何，他并不清楚。

[ænd; ənd][nekst] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['baːginz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
**And next , that he hath taken money for several bargains that have been**
和 下一个 , 那 他 有 已采取 钱 为了 一些 特价商品 那 有 到过
[meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] ;
**made with the Crown ;**
制成 和 这 王冠 ;

其次，他还收受了与王室达成的几项交易的钱财；

[ænd; ənd][dɪd] ['ɪnstəns] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] :
**and did instance one that is already complained of :**
和 做过 实例 一 那 是 已经 抱怨 的 :

并且确实做了一个已经被投诉过的例子：

---

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʌn'ræv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ,
**but there are so many more involved in it , that , should they unravel things of this sort ,**
但 那里 是 所以 许多 更多的 涉及 在 它 , 那 , 应该 他们 绎 事物 的 这 种类 ,

但牵涉其中的人还有很多，如果他们把这类事情揭露出来，

---

['evri] ['bɒdi] ['ɔ:lməʊst] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kən'sɜ:nd] .
**every body almost will be more or less concerned .**
每一个 身体 几乎 将要 是 更多的 或者 较少的 担心的 .

几乎每个人都会或多或少地对此感到担忧。

---

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] ,
**But these are the two great points which he thinks they will insist on ,**
但 这些 是 这 二 伟大的 积分 哪个 他 思考 他们 将要 坚持 在 ,

但他认为他们会坚持这两点。

---

[ænd; ənd] [pru:v] [ə'genst] [hɪm] .
**and prove against him .**
和 证明 反对 他 .

并证明他有罪。

---

[ðens] [ai][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɜ:mən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ænθəm] ,
**Thence I to the Chapel , and there heard the sermon and a pretty good anthem ,**
因此 我 到 这 教堂 , 和 那里 听到 这 讲道 和 一个 漂亮的 好的 国歌 ,

然后我去了小教堂，在那里听到了布道和一首相当不错的赞美诗。

---

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [baɪ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['bəʊi] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,
**and so home by water to dinner , where Bowies and brother , and a good dinner ,**
和 所以 家 经过 水 到 晚餐 , 在哪里 鲍伊 和 兄弟 , 和 一个 好的 晚餐 ,

于是他们乘船回家吃晚饭，鲍伊和他的兄弟在那里享用了一顿丰盛的晚餐。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ]['dʒɜ:n(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
**and in the afternoon to make good my journal to this day ,**
和 在 这 下午 到 制作 好的 我的 杂志 到 这 天 ,

下午，我继续完善我的日记，直到今天。

---

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔ:tə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðens] ['əʊnli] [wɔ:kt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz] ,
**and so by water again to White Hall , and thence only walked to Mrs . Martin's ,**
和 所以 经过 水 再次 到 白色的 大厅 , 和 因此 仅有的 步行 到 太太 . 马丁的 ,

于是再次乘船前往白厅，然后步行前往马丁太太家。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['bʌroʊz] . . .
**and there sat with her and her sister and Borroughs . . .**
和 那里 卫星 和 她 和 她 姐姐 和 行政区 . . .

于是，她和她妹妹以及伯勒斯就坐在那里……

[ænd; ənd][ðeə(r)][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt]
**and there drank and talked and away by water home , and there walked**
和 那里 喝 和 谈话 和 离开 经过 水 家 , 和 那里 步行
[wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,
**with Sir W . Pen ,**
和 先生 W . 笔 ,

他们在那里喝酒聊天，然后顺流而下回家，在那里与 W. Pen 爵士一起散步。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ai]
**and told him what the Duke of York told me to - day about the ship I**
和 讲述 他 什么 这 公爵 的 约克 讲述 我 到 - 天 关于 这 船 我
[begd] ;
**begged ;**
乞求 ;

然后我把约克公爵今天告诉我的关于我恳求的那艘船的事情告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪv] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**and he was knave enough , of his own accord , but , to be sure ,**
和 他 曾是 恶棍 足够的 , 的 他的 自己的 符合 , 但 , 到 是 当然 ,

他本身就足够狡猾，但可以肯定的是，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
**in order to his own advantage , to offer me to send for the master**
在 命令 到 他的 自己的 优势 , 到 提供 我 到 发送 为了 这 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
**of the vessel ,**
的 这 血管 ,

他为了自己的利益，提议让我去请船长来。

" [ðə; ði] - - , " [ænd; ənd][bɪd][hɪm][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
**" The Maybolt Galliott , " and bid him to get her furnished as for**
" 这 - - , " 和 出价 他 到 得到 她 提供 作为 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
**a long voyage ,**
一个 长的 航程 ,

“梅博尔特号”加利奥特帆船，并吩咐他为这艘船做好远航的准备。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [wɜːθ] [tuː; tə]
**and I to take no notice of it , that she might be the more worth to**
和 我 到 拿 不 注意 的 它 , 那 她 可能 是 这 更多的 值得 到
[ˌem 'iː] :
**me :**
我 :

而我却对此毫不在意，这样她对我而言才更有价值：

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [neɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**so that here he is a very knave to the King ,**
所以 那 这里 他 是 一个 非常 恶棍 到 这 国王 ,

所以，他在这里对国王来说简直是个十足的恶棍。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**and I doubt not his being the same to me on occasion .**
和 我 怀疑 不是 他的 存在 这 相同的 到 我 在 场合 .

我怀疑他有时也会这样对待我。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ sʌp ] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ,
**So in a doors and supped with my wife and brother , W . Hewer ,**
所以 在 一个 门 和 喝 和 我的 妻子 和 兄弟 , W . 休尔 ,

于是，我和妻子、兄弟 W. Hewer 在一家餐厅里共进晚餐。

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ 'iːvən ] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spensɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

**and Willett , and so evened with W . Hewer for my expenses upon the**

和 威利特 , 和 所以 甚至 和 W . 休尔 为了 我的 开支 之上 这

[rəʊd] [ðɪs] [lɑːst] ['dʒɜːni] ,

**road this last journey ,**

路 这 最后的 旅行 ,

还有威尔利特，这样就和W.休尔平分了我这次最后旅程的路费。

---

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [wɪl] [kɒst] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] L18 [ɔː(r)] L20

**and do think that the whole journey will cost me little less than L18 or L20**

和 做 思考 那 这 所有的 旅行 将要 成本 我 小的 较少的 比 L18 或者 L20

,

**,**

,

而且我认为整个旅程的费用不会超过18或20英镑。

---

[wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)]

**one way or other ; but I am well pleased with it , and so after supper**

一 方式 或者 其他 ; 但 我 是 出色地 高兴 和 它 , 和 所以 后 晚餐

[tuː; tə][bed] .

**to bed .**

到 床 .

不管怎样，我很满意，所以晚饭后就去睡觉了。

---

14th .

**14th .**

14th .

14日

---

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

**Up , and by water to White Hall , and thence walked to St . James's ,**

向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 , 和 因此 步行 到 英石 . 詹姆斯的 ,

向上走，然后乘船到白厅，再从那里步行到圣詹姆斯教堂。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [renz] ;

**and there to Mr . Wren's ;**

和 那里 到 先生 . 鹪鹩的 ;

然后去了雷恩先生家；

---

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt][maɪ] ['wɒrənt] [ɒn][ðə; ði]

**and he told me that my business was done about my warrant on the**

和 他 讲述 我 那 我的 商业 曾是 完毕 关于 我的 保证 在 这

- - ;

**Maybolt Galliott ;**

- - ;

他告诉我，关于我对梅博尔特·加利奥特号的逮捕令的事情已经办完了；

---

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [siː] ,

**which I did see ,**

哪个 我 做过 看 ,

我确实看到了。

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði]

**and though it was not so full in the reciting of my services as the**

和 尽管 它 曾是 不是 所以 满的 在 这 背诵 的 我的 服务 作为 这

['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] ,

**other was in that of Sir W . Pen's ,**

其他 曾是 在 那 的 先生 W . 笔的 ,

虽然它不像另一份文件那样详尽地记述了我的功绩，而是详尽地记述了W·彭爵士的功绩，

[jet] [ai][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][ɪn'tend][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'nɒn] .
**yet I was well pleased with it , and do intend to fetch it away anon .**
然而 我 曾是 出色地 高兴 和 它 ， 和 做 打算 到 拿来 它 离开 匿名 .

但我对它非常满意，打算尽快把它取回来。

[ðens] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['ælən] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [set] [ʌp] [ɒv; əv] [leɪt] ,
**Thence with Sir Thomas Allen , in a little sorry coach which he hath set up of late ,**
因此 和 先生 托马斯 艾伦 ， 在 一个 小的 对不起 教练 哪个 他 有 放 向上 的 晚的 ，

然后，他与托马斯·艾伦爵士一起，乘坐他最近购置的那辆简陋的小马车。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʒerəmi] [smɪθ] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [tʊk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
**and Sir Jeremy Smith , to White Hall , and there I took water and went to Westminster Hall ,**
和 先生 杰里米 史密斯 ， 到 白色的 大厅 ， 和 那里 我 采取 水 和 去 到 威斯敏斯特 大厅 ，

还有杰里米·史密斯爵士，去了白厅，我在那里喝了水，然后去了威斯敏斯特厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
**and there hear that the House is this day again upon the business of giving the King the thanks of the House for his speech ,**
和 那里 听到 那 这 房子 是 这 天 再次 之上 这 商业 的 给予 这 国王 这 谢谢 的 这 房子 为了 他的 演讲 ，

据说，议会今天再次审议了向国王致谢的议题，感谢他发表的讲话。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
**and , among other things , for laying aside of my Lord Chancellor .**
和 ， 之中 其他 事物 ， 为了 躺下 旁边 的 我的 主 校长 .

除此之外，还因罢免我的大法官而受到谴责。

[ðens] [ai][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] , [weə(r)] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['haʊlɪt] ,
**Thence I to Mrs . Martin's , where by appointment comes to me Mrs . Howlett ,**
因此 我 到 太太 . 马丁的 ， 在哪里 经过 预约 来 到 我 太太 . 霍利特 ，

然后我去了马丁太太家，霍利特太太按约定在那里来见我。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
**which I was afraid was to have told me something of my freedom with her daughter ,**
哪个 我 曾是 害怕的 曾是 到 有 讲述 我 某物 的 我的 自由 和 她 女儿 ，

我担心这会让我察觉到她女儿对我的自由的某些看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**but it was not so , but only to complain to me of her son - in - law ,**
但 它 曾是 不是 所以 ， 但 仅有的 到 抱怨 到 我 的 她 儿子 - 在 - 法律 ，

但事实并非如此，她只是想向我抱怨她的女婿。

[haʊ] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**how he abuses and makes a slave of her ,**
如何 他 滥用 和 制作 一个 奴隶 的 她 ，

他如何虐待她，如何把她变成奴隶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [in'kʌridʒz] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and his mother is one that encourages him in it ,
和 他的 母亲 是 一 那 鼓励 他 在 它 ,

他的母亲也鼓励他这样做。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɒn] ['veri] [bæd] [tɜːmz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
so that they are at this time upon very bad terms one with another ,
所以 那 他们 是 在 这 时间 之上 非常 坏的 条款 一 和 其他 ,

所以他们目前关系非常糟糕。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and desires that I would take a time to advise him and tell him what it
和 欲望 那 我 会 拿 一个 时间 到 建议 他 和 告诉 他 什么 它
[bɪ'kʌmz] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,
becomes him to do ,
变成 他 到 做 ,

他希望我能抽出时间来给他一些建议，告诉他他应该怎么做。

[wɪtʃ] ['ɒfɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [endz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['ɔːlsəʊ] [kɒn] ['ɛs.eɪ]
which office I am very glad of , for some ends of my own also con sa
哪个 办公室 我 是 非常 高兴的 的 , 为了 一些 结束 的 我的 自己的 还 康 萨
['fiːjə] ,
fille ,
女儿 ,

我非常高兴能担任这个职位，因为对我自己的一些事情也有好处，也包括他的女儿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dræŋk] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] , [ai] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
and there drank and parted , I mightily satisfied with this business ,
和 那里 喝 和 分手了 , 我 非常 使满意 和 这 商业 ,

于是我们喝酒告别，我对这笔交易非常满意。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['wɒrən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
and so home by water with Sir W . Warren , who happened to be at
和 所以 家 经过 水 和 先生 W . 沃伦 , WHO 发生 到 是 在
['westmɪnstə(r)] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

于是，我和恰巧在威斯敏斯特的沃伦爵士乘船回家了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] ['prɪti] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət]
and there I pretty strange to him , and little discourse , and there at
和 那里 我 漂亮的 奇怪的 到 他 , 和 小的 话语 , 和 那里 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [lɔːd] - ,
the office Lord Bruncker ,
这 办公室 主 - ,

在那里，我感觉他很陌生，我们几乎没有交谈，就在布伦克勋爵的办公室里。

['dʌbljuː] . [pen] , [tiː] . ['heɪtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]
W . Pen , T . Hater and I did some business , and so home to dinner
W . 笔 , T . 仇恨者 和 我 做过 一些 商业 , 和 所以 家 到 晚餐
,
,
,

W. Pen、T. Hater和我谈了些生意，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] ;
and thence I out to visit Sir G . Carteret and ladies there ;
和 因此 我 出去 到 访问 先生 G . 卡特雷特 和 女士们 那里 ;

然后我出去拜访了卡特雷特爵士和那里的女士们;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ( [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld]
**and from him do understand that the King himself ( but this he told**
和 从 他 做 理解 那 这 国王 他自己 ( 但 这 他 讲述
[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ) [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [θæŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ ɪk'spekt ][frɒm; frəm]
**me as a great secret ) is satisfied that this thanks which he expects from**
我 作为 一个 伟大的 秘密 ) 是 使满意 那 这 谢谢 哪个 他 预期 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the House ,**
这 房子 ,

我从他那里了解到，国王本人（但他把这件事当作天大的秘密告诉我的）对议会所给予的这份谢意感到满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] ; [bʌt; bət] ,
**for the laying aside of my Lord Chancellor , is a thing irregular ; but ,**
为了 这 躺下 旁边 的 我的 主 校长 , 是 一个 事物 不规律的 ; 但 ,

罢免我的大法官阁下是件不合规的事；但是，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
**since it is come into the House , he do think it necessary to carry it on**
自从 它 是 来 进入 这 房子 , 他 做 思考 它 必要的 到 携带 它 在
,
**,**
,

既然已经提交议会，他认为有必要继续推进下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
**and will have it , and hath made his mind known to be so ,**
和 将要 有 它 , 和 有 制成 他的 头脑 已知 到 是 所以 ,

他想要得到它，并且已经表明了他的意愿。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**to some of the House .**
到 一些 的 这 房子 .

对众议院的部分议员来说。

[bʌt; bət][sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət][duː; də] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [lɔːd] -
**But Sir G . Carteret do say he knows nothing of what my Lord Bruncker**
但 先生 G . 卡特雷特 做 说 他 知道 没有什么 的 什么 我的 主 -
[təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
**told us to - day ,**
讲述 我们 到 - 天 ,

但卡特雷特爵士表示，他对布伦克勋爵今天告诉我们的内容一无所知。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['jestədeɪ] ,
**that the King was angry with the Duke of York yesterday ,**
那 这 国王 曾是 生气的 和 这 公爵 的 约克 昨天 ,

国王昨天对约克公爵很生气。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
**and advised him not to hinder what he had a mind to have done ,**
和 建议 他 不是 到 阻碍 什么 他 有 一个 头脑 到 有 完毕 ,

并劝他不要阻碍自己想要做的事情。

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [wɪtʃ] [ɪz] [njuːz] ['veri] [bæd] , [ɪf] [truː] .
**touching this business ; which is news very bad , if true .**
接触 这 商业 ; 哪个 是 消息 非常 坏的 , 如果 真的 .

牵涉到这家公司；如果属实，那将是非常糟糕的消息。

[hɪə(r)][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtərət] , [huː] [hæθ] [biːn] [sɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['prɪti] [wel] ,
**Here I visited my Lady Carteret , who hath been sick some time , but now pretty well ,**
这里 我 到访 我的 女士 卡特雷特 , WHO 有 到过 生病的 一些 时间 , 但 现在 漂亮的 出色地 ,

我来这里探望了我的卡特雷特夫人，她生病了一段时间，但现在身体好多了。

[bʌt; bət] [leɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
**but laid on her bed .**
但 铺设 在 她 床 .

但她却躺在床上。

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [kruː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Thence to my Lord Crew , to see him after my coming out of the country ,**
因此 到 我的 主 全体人员 , 到 看 他 后 我的 未来 出去 的 这 国家 ,

然后我去见克鲁勋爵，等我出国后再去见他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ siːm ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [steps] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [tə'wɔːdz] [maɪ] [lɔːd] ['sænd,wɪtʃɪz] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] :
**and he seems satisfied with some steps they have made in my absence towards my Lord Sandwich's relief for money :**
和 他 似乎 使满意 和 一些 步骤 他们 有 制成 在 我的 缺席 向 我的 主 三明治 宽慰 为了 钱 :

他似乎对他们在我不在期间为桑威治勋爵争取救济金所采取的一些措施感到满意：

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] ,
**and so I have no more to do ,**
和 所以 我 有 不 更多的 到 做 ,

所以，我已经没有什么事可做了。

[nɔː(r)] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**nor will trouble myself more about it till they send for me .**
也不 将要 麻烦 我 更多的 关于 它 直到 他们 发送 为了 我 .

除非他们来找我，否则我不会再为此事烦恼了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] [ɒn] :
**He tells me also that the King will have the thanks of the House go on :**
他 讲述 我 还 那 这 国王 将要 有 这 谢谢 的 这 房子 去 在 :

他还告诉我，国王将继续向议会表达谢意：

[ænd; ənd] [ kə'mend ] [maɪ] [lɔːd] ['kiːpərz] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
**and commends my Lord Keeper's speech for all but what he was forced to say ,**
和 赞扬 我的 主 守门员 演讲 为了 全部 但 什么 他 曾是 强制 到 说 ,

并赞扬我的守城大人演讲中的所有内容，除了他被迫说的那些话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [suːn] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
**about the reason of the King's sending away the House so soon the last time ,**
关于 这 原因 的 这 国王学院 发送 离开 这 房子 所以 很快 这 最后的 时间 ,

关于国王上次如此迅速地遣散宫廷的原因，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] .
**when they were met , but this he was forced to do .**
什么时候 他们 是 遇见 , 但 这 他 曾是 强制 到 做 .

当他们相遇时，但他是被迫这样做的。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['skaʊən] ,
**Thence to Westminster Hall , and there walked with Mr . Scowen ,**
因此 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 步行 和 先生 . 斯科文 ,

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里与斯科文先生一起散步。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**who tells me that it is at last carried in the House that the thanks shall be**
WHO 讲述 我 那 它 是 在 最后的 携带 在 这 房子 那 这 谢谢 将 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**given to the King — among other things ,**
给定 到 这 国王 — 之中 其他 事物 ,

有人告诉我，议会最终通过决议，除其他事项外，还要向国王表达感谢。

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]
**particularly for the removal of my Lord Chancellor ; but he tells me it**
特别 为了 这 移动 的 我的 主 校长 ; 但 他 讲述 我 它
[ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ækt] ,
**is a strange act ,**
是 一个 奇怪的 行为 ,

尤其是罢免我的大法官；但他告诉我，这是一件奇怪的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]
**and that which he thinks would never have been , but that the King did**
和 那 哪个 他 思考 会 绝不 有 到过 , 但 那 这 国王 做过
[ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**insist upon it ,**
坚持 之上 它 ,

以及他认为原本永远不会发生的事情，但国王却坚持要这样做。

[ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][let] [fɔːl] .
**that , since it come into the House , it might not be let fall .**
那 , 自从 它 来 进入 这 房子 , 它 可能 不是 是 让 落下 .

既然它已经进入众议院，就可能不会被放弃。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'waɪl] [ai] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [haʊs] ,
**After walking there awhile I took coach and to the Duke of York's House ,**
后 步行 那里 一会儿 我 采取 教练 和 到 这 公爵 的 约克的 房子 ,

在那里走了一会儿后，我乘马车去了约克公爵府。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ækt] ,
**and there went in for nothing into the pit , at the last act ,**
和 那里 去 在 为了 没有什么 进入 这 坑 , 在 这 最后的 行为 ,

在最后一幕，他们毫无理由地跳进了坑里。

[tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]['mɑːtɪn] - , [ænd; ənd] [met] [maɪ] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]
**to see Sir Martin Marrall , and met my wife , who was there , and my**
到 看 先生 马丁 - , 和 遇见 我的 妻子 , WHO 曾是 那里 , 和 我的
['brʌðə(r)] ,
**brother ,**
兄弟 ,

去见马丁·马雷尔爵士，遇到了当时也在场的妻子和我的兄弟。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
**and W . Hewer and Willett , and carried them home ,**
和 W . 休尔 和 威利特 , 和 携带 他们 家 ,

还有W. Hewer和Willett，并把他们带回了家。

[stɪl] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , ['ɔːlməʊst] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] .
**still being pleased with the humour of the play , almost above all that ever I saw .**
仍然 存在 高兴 和 这 幽默 的 这 玩 , 几乎 多于 全部 那 曾经 我 锯 .

我仍然很喜欢这部剧的幽默感，几乎是我看过的所有剧中最好的。

[həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][duː; də][faɪnd] [ðæt] [dʒɒn] [bəʊlz] [ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .
**Home , and there do find that John Bowles is not yet come thither .**
家 , 和 那里 做 寻找 那 约翰 鲍尔斯 是 不是 然而 来 那里 .

回到家，却发现约翰·鲍尔斯还没有到家。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**I suppose he is playing the good fellow in the town .**
我 认为 他 是 玩耍 这 好的 同伴 在 这 镇 .

我猜他是在扮演镇上的好人。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm][tuː; tə]['sʌpə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So to the office a while , and then home to supper and to bed .**
所以 到 这 办公室 一个 尽管 , 和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

所以，我先去办公室待了一会儿，然后回家吃晚饭睡觉。

15th .
**15th .**
15th .

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
**Up , and to the office , where , Sir W . Pen being ill of the gout ,**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 , 先生 W . 笔 存在 患病的 的 这 痛风 ,

起床后，我去了办公室，发现 W. Pen 爵士患了痛风，

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][met] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**we all of us met there in his parlour and did the business of the office ,**
我们 全部 的 我们 遇见 那里 在 他的 客厅 和 做过 这 商业 的 这 办公室 ,

我们所有人都在他家的客厅里碰面，处理办公室的事务。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] [naʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
**our greatest business now being to manage the pay of the ships in order and with speed to satisfy the Commissioners of the Treasury .**
我们的 最 商业 现在 存在 到 管理 这 支付 的 这 船舶 在 命令 和 和 速度 到 满足 这 委员 的 这 财政部 .

我们现在最重要的任务是按时按质管理船舶的薪饷，以满足财政部专员的要求。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['bræmptən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .
**This morning my brother set out for Brampton again , and is gone .**
这 早晨 我的 兄弟 放 出去 为了 布兰普顿 再次 , 和 是 已消失 .

今天早上我哥哥又出发去布兰普顿了，现在已经走了。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**At noon home to dinner ,**
在 中午 家 到 晚餐 ,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [haʊs] ,
**and thence my wife and I and Willet to the Duke of York's house ,**
和 因此 我的 妻子 和 我 和 威利特 到 这 公爵 的 约克的 房子 ,

然后我和妻子以及威利特去了约克公爵的府邸。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [steɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] ,
**where , after long stay , the King and Duke of York come , and there saw " The Coffee - house ,**
在哪里 , 后 长的 停留 , 这 国王 和 公爵 的 约克 来 , 和 那里 锯 " 这 咖啡 - 房子 ,

国王和约克公爵在那里逗留了很久之后来到这里，看到了“咖啡馆”。

" [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn'sɪpɪd] [pleɪ] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
**" the most ridiculous , insipid play that ever I saw in my life ,**
" 这 最多 荒谬的 , 平淡 玩 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 ,

“这是我一生中见过的最荒谬、最乏味的戏剧。”

[ænd; ənd][glæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['bɛtərtən] [hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and glad we were that Betterton had no part in it .**
和 高兴的 我们 是 那 贝特顿 有 不 部分 在 它 .

我们很高兴贝特顿没有参与其中。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gʌn] ,
**But here , before the play begun ,**
但 这里 , 前 这 玩 开始 ,

但是，在演出开始之前，

[maɪ][waɪf] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [-] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl]
**my wife begun to complain to me of Willet's confidence in sitting cheek by jowl**
我的 妻子 开始 到 抱怨 到 我 的 威利特的 信心 在 坐着 脸颊 经过 面颊
[baɪ][ˌjuː 'es] ,
**by us ,**
经过 我们 ,

我妻子开始向我抱怨威利特太自信，竟然和我们肩并肩地坐在一起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ]
**which was a poor thing ; but I perceive she is already jealous of my**
哪个 曾是 一个 贫穷的 事物 ; 但 我 感知 她 是 已经 嫉妒的 的 我的
['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**kindness to her ,**
仁慈 到 她 ,

这真是件糟糕的事；但我感觉她已经开始嫉妒我对她的好意了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðɪs] [gɜːrl] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**so that I begin to fear this girle is not likely to stay long with us .**
所以 那 我 开始 到 害怕 这 女孩 是 不是 可能 到 停留 长的 和 我们 .

所以我开始担心这个女孩可能不会和我们长久待在一起。

[ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [wiː; wi] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [gɒt] [wel] [həʊm] ,
**The play done , we home by coach , it being moonlight , and got well home ,**
这 玩 完毕 , 我们 家 经过 教练 , 它 存在 月光 , 和 得到 出色地 家 ,

比赛结束后，我们乘大巴回家，当时是月光下，我们平安到家。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)]
**and I to my chamber to settle some papers , and so to supper**
和 我 到 我的 房间 到 定居 一些 文件 , 和 所以 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and to bed .**
和 到 床 .

然后我回房间处理一些文件，接着吃晚饭，然后睡觉。

16th .
**16th .**
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)][eɪtʃ] . - , [ə'baʊt] [sʌm; səm]
**Up , and at home most of the morning with Sir H . Cholmly , about some**
向上 , 和 在 家 最多 的 这 早晨 和 先生 H . - , 关于 一些
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
**accounts of his ;**
账户 的 他的 ;

起床后，上午大部分时间都待在家里，和 H. Cholmly 爵士讨论他的一些账目；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [lɔ:dz] [hæv; həv] [ kən'kə: ] ,
and for news he tells me that the Commons and Lords have concurred ,
和 为了 消息 他 讲述 我 那 这 公共领域 和 领主 有 同意 ，

他告诉我，下议院和上议院都已同意这一决定。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] [θæŋks] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ;
and delivered the King their thanks , among other things , for his removal of the Chancellor ;
和 发表 这 国王 他们的 谢谢 ， 之中 其他 事物 ， 为了 他的 移动 的 这 校长 ；

他们还向国王表达了谢意，尤其感谢他撤换了大法官；

[hu:] [tʊk] [ðeə(r)] [θæŋks] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] ,
who took their thanks very well , and , among other things , promised them , in these words ,
WHO 采取 他们的 谢谢 非常 出色地 ， 和 ， 之中 其他 事物 ， 承诺 他们 ， 在 这些 字 ，

他们欣然接受了他们的谢意，并向他们承诺了以下事项：

['nevə(r)] , [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gen] .
never , in any degree , to entertain the Chancellor any employment again .
绝不 ， 在 任何 程度 ， 到 招待 这 校长 任何 就业 再次 .

绝不再以任何方式为校长提供任何工作机会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] , [hi:; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] ,
And he tells me that it is very true , he hath it from one that was by ,
和 他 讲述 我 那 它 是 非常 真的 ， 他 有 它 从 一 那 曾是 经过 ，

他告诉我这是真的，他是从一个曾经在场的人那里听说的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [gɪv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ə; eɪ] [saʊnd] ['reprɪmɑ:nd] ;
that the King did , give the Duke of York a sound reprimand ;
那 这 国王 做过 ， 给 这 公爵 的 约克 一个 声音 训诫 ；

国王果然这么做了，狠狠地训斥了约克公爵；

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['eni] ['brʌðə(r)] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
told him that he had lived with him with more kindness than ever any brother King lived with a brother ,
讲述 他 那 他 有 居住地 和 他 和 更多的 仁慈 比 曾经 任何 兄弟 国王 居住地 和 一个 兄弟 ，

告诉他，他与他相处比国王与任何兄弟相处都更加友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnək] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and that he lived as much like a monarch as himself ,
和 那 他 居住地 作为 很多 喜欢 一个 君主 作为 他自己 ，

而且他过着和君主一样的生活，

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [krɒs] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ;
but advised him not to cross him in his designs about the Chancellor ;
但 建议 他 不是 到 叉 他 在 他的 设计 关于 这 校长 ；

但他劝告他不要在谋划大臣一事上与自己作对；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [duː; də] ['veri] ['waɪzli] [ˌækwi'es] ,
**in which the Duke of York do very wisely acquiesce ,**
在 哪个 这 公爵 的 约克 做 非常 明智地 默许 ,

约克公爵对此非常明智地表示默许。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] ,
**and will be quiet as the King bade him ,**
和 将要 是 安静的 作为 这 国王 巴德 他 ,

他会遵照国王的吩咐保持安静。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [kə'mændz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**but presently commands all his friends to be silent in the business of the Chancellor ,**
但 目前 命令 全部 他的 朋友们 到 是 沉默的 在 这 商业 的 这 校长 ,

但他随即命令所有朋友对大法官的事务保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] :
**and they were so :**
和 他们 是 所以 :

事实的确如此：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**but that the Chancellor hath done all that is possible to provoke the King ,**
但 那 这 校长 有 完毕 全部 那 是 可能的 到 惹 这 国王 ,

但是，大臣已经竭尽所能地激怒国王了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ in'reidʒ ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
**and to bring himself to lose his head by enraging of people .**
和 到 带来 他自己 到 失去 他的 头 经过 令人愤怒的 的 人们 .

并因激怒民众而丧命。

[hiː; hi] [gɒn] , [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**He gone , I to the office , busy all the morning .**
他 已消失 , 我 到 这 办公室 , 忙碌的 全部 这 早晨 .

他走了，我去办公室，忙了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] [ænd; ənd] [lɔːd] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**At noon to Broad Street to Sir G . Carteret and Lord Bruncker , and there dined with them ,**
在 中午 到 广阔 街道 到 先生 G . 卡特雷特 和 主 - , 和 那里 用餐 和 他们 ,

中午时分，我前往布罗德街拜访卡特雷特爵士和布伦克勋爵，并与他们共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] - [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
**and thence after dinner with Bruncker to White Hall ,**
和 因此 后 晚餐 和 - 到 白色的 大厅 ,

然后与布伦克共进晚餐后前往白厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [naʊ] ['njuːli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
**where the Duke of York is now newly come for this winter ,**
在哪里 这 公爵 的 约克 是 现在 新 来 为了 这 冬天 ,

约克公爵今年冬天刚刚来到这里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
**and there did our usual business , which is but little ,**
和 那里 做过 我们的 通常 商业 , 哪个 是 但 小的 ,

然后我们就在那里做了些日常交易，其实也没什么特别的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] ,
**and so I away to the Duke of York's house , thinking as we appointed ,**
和 所以 我 离开 到 这 公爵 的 约克的 房子 , 思维 作为 我们 任命 ,

于是我前往约克公爵府邸，心中想着我们之前约定的事情。

[tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
**to meet my wife there , but she was not ; and more ,**
到 见面 我的 妻子 那里 , 但 她 曾是 不是 ; 和 更多的 ,

我本想在那里与妻子见面，但她没来；而且，

[ai][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ( [huː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['æktə(r)][æt; ət] [best] ) [ækt] [mək'beθ]
**I was vexed to see Young ( who is but a bad actor at best ) act Macbeth**
我 曾是 烦恼 到 看 年轻的 ( WHO 是 但 一个 坏的 演员 在 最好的 ) 行为 麦克白
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['bɛtərtən] ,
**in the room of Betterton ,**
在 这 房间 的 贝特顿 ,

看到杨（充其量只能算个蹩脚演员）在贝特顿的房间里扮演麦克白，我感到非常恼火。

[huː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! [ɪz] [sɪk] : [bʌt; bət] , [lɔːd] !
**who , poor man ! is sick : but , Lord !**
WHO , 贫穷的 男人 ! 是 生病的 : 但 , 主 !

可怜的人啊！他病了：但是，主啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['predʒədɪs][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] ,
**what a prejudice it wrought in me against the whole play ,**
什么 一个 偏见 它 锻 在 我 反对 这 所有的 玩 ,

它让我对整部剧产生了多么深厚的偏见啊！

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ə'griːd] [ɪn] [ dis'laik ] [ðɪs] ['feləʊ] .
**and everybody else agreed in disliking this fellow .**
和 大家 别的 同意 在 不喜欢 这 同伴 .

其他人也都一致表示不喜欢这个人。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][maɪ][waɪf] [gɒn] [həʊm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz]
**Thence home , and there find my wife gone home ; because of this fellow's**
因此 家 , 和 那里 寻找 我的 妻子 已消失 家 ; 因为 的 这 同伴们
['æktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ,
**acting of the part ,**
表演 的 这 部分 ,

于是我回到家，发现妻子也回家了；都是因为这家伙的演戏，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
**she went out of the house again .**
她 去 出去 的 这 房子 再次 .

她又出门了。

[ðeə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ljuːis] ,
**There busy at my chamber with Mr . Yeabsly , and then with Mr . Lewes ,**
那里 忙碌的 在 我的 房间 和 先生 . - , 和 然后 和 先生 . 刘易斯 ,

我先是在房间里和叶布斯利先生忙着，然后又和刘易斯先生忙着。

[ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**about public business late , and so to supper and to bed .**
关于 民众 商业 晚的 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

处理完公共事务后，便去吃晚饭睡觉了。

17th .
**17th .**
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] , [ai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Up , and being sent for by my Lady Batten , I to her ,
向上 , 和 存在 发送 为了 经过 我的 女士 板条 , 我 到 她 ,

我起身，奉巴顿夫人之命，去见她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
and there she found fault with my not seeing her since her being a widow ,
和 那里 她 成立 过错 和 我的 不是 看到 她 自从 她 存在 一个 寡妇 ,

她指责我自从她守寡后就没再去看她。

[wɪtʃ] [ai] [ɪk'skjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
which I excused as well as I could , though it is a fault ,
哪个 我 已原谅 作为 出色地 作为 我 可以 , 尽管 它 是 一个 过错 ,

虽然这是个错误，但我已尽力为其辩解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːwəd] [ɪn] ['vɪzɪts] .
but it is my nature not to be forward in visits .
但 它 是 我的 自然 不是 到 是 向前 在 访问 .

但我生性不喜主动拜访。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['biːɪŋ] [səʊl] [ɪg'zekjʊtrɪks] ,
But here she told me her condition , which is good enough , being sole executrix ,
但 这里 她 讲述 我 她 状况 , 哪个 是 好的 足够的 , 存在 唯一 女执行人 ,

但她在这里告诉我她的状况，这已经足够好了，因为她是唯一的遗嘱执行人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] ,
to the disappointment of all her husband's children ,
到 这 失望 的 全部 她 丈夫的 孩子们 ,

令她丈夫的所有孩子失望的是，

[ænd; ənd] [preɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and prayed my friendship about the accounts of the prizes , which I promised her .
和 祈祷 我的 友谊 关于 这 账户 的 这 奖品 , 哪个 我 承诺 她 .

并向她祈祷，希望她能理解我承诺给她的奖品的数额。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [duː; də] [siː] [wɒt] ['kriːtʃəz] ['widəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
And here do see what creatures widows are in weeping for their husbands ,
和 这里 做 看 什么 生物 寡妇 是 在 哭泣 为了 他们的 丈夫们 ,

瞧瞧这些寡妇，她们在思念丈夫时是多么悲惨！

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] ['liːvɪŋ] [ɒf] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then presently leaving off ; but I cannot wonder at it ,
和 然后 目前 离开 离开 ; 但 我 不能 想知道 在 它 ,

然后就突然停了下来；但我对此并不感到惊讶。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
the cares of the world taking place of all other passions .
这 关心 的 这 世界 采取 地方 的 全部 其他 激情 .

世俗的烦恼取代了其他一切情感。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə]
**Thence to the office , where all the morning busy , and at noon home to**
因此 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 , 和 在 中午 家 到
['dɪnə(r)] ,
**dinner ,**
晚餐 ,

然后去办公室，整个上午都很忙，中午回家吃晚饭。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
**where Mr . John Andrews and his wife come and dined with me , and**
在哪里 先生 . 约翰 安德鲁斯 和 他的 妻子 来 和 用餐 和 我 , 和
['prɪti] ['meri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
**pretty merry we were ,**
漂亮的 欢乐 我们 是 ,

约翰·安德鲁斯先生和他的妻子来和我一起用餐，我们非常开心。

['əʊnli][ai] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
**only I out of humour the greatest part of the dinner ,**
仅有的 我 出去 的 幽默 这 最 部分 的 这 晚餐 ,

只有我一个人觉得晚餐的大部分内容都太无聊了。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə][get] [waɪn] ['redi] , [ai] ['hævɪŋ] [nʌn] [ɪn][maɪ]
**by reason that my people had forgot to get wine ready , I having none in my**
经过 原因 那 我的 人们 有 忘了 到 得到 葡萄酒 准备好 , 我 拥有 没有任何 在 我的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

由于我的家人忘记准备酒，而我家里又没有酒，

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [naʊ] [ðiːz] ['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] , [ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)]
**which I cannot say now these almost three years , I think , without having two or**
哪个 我 不能 说 现在 这些 几乎 三 年 , 我 思考 , 没有 拥有 二 或者
[θriː] [sɔːrts] ,
**three sorts ,**
三 排序 ,

近三年来，我无法再这样说了，我想，如果没有两三种情况的话。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [waɪl] [sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi]
**by which we were fain to stay a great while , while some could be**
经过 哪个 我们 是 欣然 到 停留 一个 伟大的 尽管 , 尽管 一些 可以 是
[fetʃt] .
**fetched .**
已获取 .

因此我们很想多待一会儿，趁着还能接上一些人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd] ['meri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
**When it come I begun to be merry , and merry we were , but it**
什么时候 它 来 我 开始 到 是 欢乐 , 和 欢乐 我们 是 , 但 它
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ,
**was an odd ,**
曾是 一个 奇怪的 ,

当它到来时，我开始高兴起来，我们也都很高兴，但这很奇怪。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [wɒt] [ə; eɪ]['fænsi][hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [rɔː]
**strange thing to observe of Mr . Andrews what a fancy he hath to raw**
奇怪的 事物 到 观察 的 先生 . 安德鲁斯 什么 一个 想要 他 有 到 生的
[miːt] ,
**meat ,**
肉 ,

安德鲁斯先生对生肉的喜爱真是令人匪夷所思。

[ðæt] [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [ənˈles] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] ,
**that he eats it with no pleasure unless the blood run about his chops ,**
那 他 吃 它 和 不 乐趣 除非 这 血 跑步 关于 他的 排骨 ，

除非鲜血流淌在他的唇齿之间，否则他吃起来毫无乐趣。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbʌv] [hɑːf] [bɔɪld] ;
**which it did now by a leg of mutton that was not above half boiled ;**
哪个 它 做过 现在 经过 一个 腿 的 羊肉 那 曾是 不是 多于 一半 煮沸 ；

它现在吃的是一条还没煮熟的羊腿；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] , [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɪz] [drest] [səʊ] , [ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
**but , it seems , at home all his meat is dressed so , and beef and all ,**
但 ， 它 似乎 ， 在 家 全部 他的 肉 是 穿着 所以 ， 和 牛肉 和 全部 ，

但是，似乎他在家里的所有肉都是这样处理的，包括牛肉在内。

[ænd; ənd] [ [hiː; hi] ] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [æt; ət] [naɪts] [ˈɔːlsəʊ] .
**and [ he ] eats it so at nights also .**
和 [ 他 ] 吃 它 所以 在 夜晚 还 .

而且他晚上也吃。

[hɪə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪskɔːs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] , [huː] [rʌn] [ɒn] [ˈmaɪti] [ˈfjʊəriəsli] ,
**Here most of our discourse is of the business of the Parliament , who run on mighty furiously ,**
这里 最多 的 我们的 话语 是 的 这 商业 的 这 议会 ， WHO 跑步 在 强大的 愤怒地 ，

我们这里的大部分讨论都围绕着议会的事务展开，他们正以惊人的速度运转着。

[ˈhævɪŋ] [ˈjestədeɪ] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈgenst] [sʌm; səm] [haɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,
**having yesterday been almost all the morning complaining against some high proceedings of my Lord Chief Justice Keeling ,**
拥有 昨天 到过 几乎 全部 这 早晨 抱怨 反对 一些 高的 诉讼程序 的 我的 主 首席 正义 基林 ，

昨天上午我几乎都在抱怨首席大法官基林阁下的一些高级别诉讼程序，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪd] [kəmˈpleɪn] [əˈgenst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˈveri] [haɪ] .
**that the gentlemen of the country did complain against him in the House , and run very high .**
那 这 先生们 的 这 国家 做过 抱怨 反对 他 在 这 房子 ， 和 跑步 非常 高的 .

据说，国内的绅士们在议会中对他提出了很多控诉，而且控诉的程度非常严重。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪd] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɒdʒə(r)] [ˈpepis] ,
**It is the man that did fall out with my cozen Roger Pepys ,**
它 是 这 男人 那 做过 落下 出去 和 我的 可赞 罗杰 佩皮斯 ，

就是这个人跟我表弟罗杰·佩皮斯闹翻了。

[wʌns] , [æt; ət] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] ;
**once , at the Assizes there , and would have laid him by the heels ;**
一次 ， 在 这 巡回审判 那里 ， 和 会 有 铺设 他 经过 这 高跟鞋 ；

有一次，在当地的巡回法庭上，他本想把他按倒在地；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] .
**but , it seems , a very able lawyer .**
但 ， 它 似乎 ， 一个 非常 有能力的 律师 .

但看起来，他是一位非常能干的律师。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
**After dinner I to the office ,**
后 晚餐 我 到 这 办公室 ，

晚饭后我去了办公室。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [met] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [seɪl] [ɒv; əv] ['sevrəl] [praɪz]
**where we all met with intent to proceed to the publique sale of several prize**
在哪里 我们 全部 遇见 和 意图 到 继续 到 这 公共 销售 的 一些 奖
[ʃɪps] ,
**ships ,**
船舶 ,

我们齐聚一堂，意图公开出售几艘战利品舰艇。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] ['dɪskɔːs] [maɪ] [lɔːd] ['æŋg(ə)lsiː] [dɪd] [dɪ'skʌvə(r)] ( [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt]
**but upon discourse my Lord Anglesey did discover ( which troubled me that he that**
但 之上 话语 我的 主 安格尔西岛 做过 发现 ( 哪个 麻烦 我 那 他 那
[ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [kʊd; kəd] ) [ðæt] [ðə; ði]
**is a stranger almost should do more than we ourselves could ) that the**
是 一个 陌生人 几乎 应该 做 更多的 比 我们 我们自己 可以 ) 那 这
[ə'preɪzmənt] [meɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
**appraisements made by our officers were not above half of what he had**
评估 制成 经过 我们的 警官 是 不是 多于 一半 的 什么 他 有
[biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**been offered for one of them ,**
到过 提供 为了 一 的 他们 ,

但经过一番商议，安格尔西勋爵发现（这让我很困扰，因为一个陌生人几乎比我们自己做得更多），我们官员的估价不超过他所得到的报价的一半。

[ænd; ənd] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] L700 [fɔː(r); fə(r)]
**and did make it good by bringing a gentleman to give us L700 for**
和 做过 制作 它 好的 经过 带来 一个 绅士 到 给 我们 L700 为了
[ðə; ði] - ,
**the Wildboare ,**
这 - ,

而且他还安排了一位先生，给了我们700英镑买下那头野猪，把事情处理得很好。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['væljuːd] [bʌt; bət] [æt; ət] L276 , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['stɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [seɪl] ,
**which they valued but at L276 , which made us all startle and stop the sale ,**
哪个 他们 有价值的 但 在 L276 , 哪个 制成 我们 全部 惊吓 和 停止 这 销售 ,

他们对这些物品的估价是276英镑，这让我们所有人都大吃一惊，并立即停止了交易。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and I did propose to acquaint the Duke of York with it ,**
和 我 做过 提出 到 熟人 这 公爵 的 约克 和 它 ,

我的确提议让约克公爵了解此事。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [dɪd] [ə'griː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['letə(r)] [ə'baʊt]
**and accordingly we did agree on it , and I wrote a severe letter about**
和 因此 我们 做过 同意 在 它 , 和 我 写道 一个 严重 信 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

因此我们达成了一致，我还就此事写了一封措辞严厉的信。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and we are to attend him with it to - morrow about it .**
和 我们 是 到 出席 他 和 它 到 - 明天 关于 它 .

明天我们要带着这件事去见他。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] [lɔːd] ['æŋg(ə)lsiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæv; həv] [ðɪs]
**This afternoon my Lord Anglesey tells us that the House of Commons have this**
这 下午 我的 主 安格尔西岛 讲述 我们 那 这 房子 的 公共领域 有 这
['mɔːnɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ;
**morning run into the inquiry in many things ;**
早晨 跑步 进入 这 询问 在 许多 事物 ;

今天下午，安格尔西勋爵告诉我们，下议院今天上午已经就许多事情展开了调查；

[æz; əz] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
**as , the sale of Dunkirke , the dividing of the fleete the last year ,**
作为 , 这 销售 的 - , 这 分割 的 这 舰队 这 最后的 年 ,

例如，敦刻尔克港的出售，以及去年舰队的分割，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
**the business of the prizes with my Lord Sandwich , and many other things ;**
这 商业 的 这 奖品 和 我的 主 三明治 , 和 许多 其他 事物 ;

与桑威奇勋爵商谈奖品事宜，以及其他许多事情；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**so that now they begin to fall close upon it ,**
所以 那 现在 他们 开始 到 落下 关闭 之上 它 ,

所以现在他们开始向它靠近，

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and God knows what will be the end of it ,**
和 上帝 知道 什么 将要 是 这 结尾 的 它 ,

天知道最终会怎样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv]
**but a Committee they have chosen to inquire into the miscarriages of**
但 一个 委员会 他们 有 选定 到 查询 进入 这 流产 的
[ðə; ði] [wɔː(r)] .
**the war .**
这 战争 .

但他们选择成立一个委员会来调查战争中的错误。

['hævɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] ,
**Having done , and being a little tired ,**
拥有 完毕 , 和 存在 一个 小的 疲劳的 ,

做完之后，我有点累了，

[sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [maɪl] [end] [griːn] ,
**Sir W . Pen and I in his coach out to Mile End Green ,**
先生 W . 笔 和 我 在 他的 教练 出去 到 英里 结尾 绿色的 ,

我和 W. Pen 爵士一起乘坐他的马车前往 Mile End Green，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] - [eɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
**and there drank a cup of Byde's ale , and so talking about the proceedings**
和 那里 喝 一个 杯子 的 - 麦芽酒 , 和 所以 说 关于 这 诉讼程序
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
**of Parliament ,**
的 议会 ,

于是，他喝了一杯拜德啤酒，然后开始谈论议会的议事情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and how little a thing the King is become to be forced to suffer it ,**
和 如何 小的 一个 事物 这 国王 是 变得 到 是 强制 到 遭受 它 ,

而国王竟沦落到如此渺小的地步，被迫承受这一切！

[ðəʊ] [ai] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] , [wiː; wi] [bæk]
**though I declare my being satisfied that things should be enquired into , we back**
尽管 我 宣布 我的 存在 使满意 那 事物 应该 是 询问 进入 , 我们 后退
[ə'gen] [həʊm] ,
**again home ,**
再次 家 ,

虽然我表示同意对此事进行调查，但我们还是回家了。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][maɪ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
**and I to my office to my letters , and so home to supper and to bed .**
和 我 到 我的 办公室 到 我的 信件 , 和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后我回到办公室处理信件，之后回家吃晚饭睡觉。

18th .
**18th .**
18th .

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
**Up , and by coach with Sir W . Pen to White Hall ,**
向上 , 和 经过 教练 和 先生 W . 笔 到 白色的 大厅 ,

上山，然后和 W. Pen 爵士一起乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
**and there attended the Duke of York ;**
和 那里 参加 这 公爵 的 约克 ;

约克公爵也出席了；

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][faɪnd][hɪm][tuː; tə][spend] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['praɪvət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ;
**but first we find him to spend above an hour in private in his closet with Sir W . Coventry ;**
但 第一的 我们 寻找 他 到 花费 多于 一个 小时 在 私人的 在 他的 壁橱 和 先生 W . 考文垂 ;

但首先我们发现他与 W. Coventry 爵士在壁橱里私下待了一个多小时；

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**which I was glad to see , that there is so much confidence between them .**
哪个 我 曾是 高兴的 到 看 , 那 那里 是 所以 很多 信心 之间 他们 .

我很高兴看到他们之间如此信任。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][dɪd]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['bɪznəs] ,
**By and by we were called in and did our usual business ,**
经过 和 经过 我们 是 称为 在 和 做过 我们的 通常 商业 ,

过了一会儿，我们被叫进去，做了我们平常做的事情。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['jestədeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'preɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .
**and complained of the business yesterday discovered of our officers abusing the King in the appraisement of the prizes .**
和 抱怨 的 这 商业 昨天 发现 的 我们的 警官 滥用 这 国王 在 这 评估 的 这 奖品 .

并抱怨昨天发现我们的官员在评估奖品时辱骂国王。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
**Here it was worth observing that the Duke of York ,**
这里 它 曾是 值得 观察 那 这 公爵 的 约克 ,

值得注意的是，约克公爵

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [θɜːd] [reɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] ['ruːpət] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒn] ,
**considering what third rate ships to keep abroad , the Rupert was thought on ,**
考虑 什么 第三 速度 船舶 到 保持 国外 , 这 鲁珀特 曾是 想法 在 ,

考虑将哪些三流船只留在海外时，鲁珀特号被列入了考虑范围。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈhʌbərt] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**but then it was said that Captain Hubbert was Commander of her**
但 然后 它 曾是 说 那 队长 哈伯特 曾是 指挥官 的 她
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [spræg] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**and that the King had a mind for Spragg to command the ship ,**
和 那 这 国王 有 一个 头脑 为了 斯普拉格 到 命令 这 船 ，

但后来又说，哈伯特船长是这艘船的指挥官，而国王想让斯普拉格指挥这艘船。

---

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [ˈhʌbərt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
**which would not be well to be by turning out Hubbert , who is a good man ,**
哪个 会 不是 是 出色地 到 是 经过 转弯 出去 哈伯特 ， WHO 是 一个 好的 男人 ，

如果因此而将好人哈伯特赶出局，那就太糟糕了。

---

[bʌt; bət][wʌn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wel]
**but one the Duke of York said he did not know whether he did so well**
但 一 这 公爵 的 约克 说 他 做过 不是 知道 无论 他 做过 所以 出色地
[kənˈfɔːrmiː] ,
**conforme ,**
符合 ，

但约克公爵说他不知道自己是否真的遵守了规定。

---

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [laɪm][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] .
**as at this lime to please the people and Parliament .**
作为 在 这 酸橙 到 请 这 人们 和 议会 .

正值此时，为了取悦人民和议会。

---

[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈkɒvəntri] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ˈmerəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
**Sir W . Coventry answered , and the Duke of York merrily agreed to it ,**
先生 W . 考文垂 回答 ， 和 这 公爵 的 约克 兴高采烈地 同意 到 它 ，

考文垂爵士回答道，约克公爵欣然同意。

---

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [wʊd] [kɔːl]
**that it was very hard to know what it was that the Parliament would call**
那 它 曾是 非常 难的 到 知道 什么 它 曾是 那 这 议会 会 称呼
[kənˈfɔːməti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**conformity at this time ,**
一致性 在 这 时间 ，

当时很难知道议会所谓的"符合规范"究竟是什么。

---

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] ,
**and so it stopped ,**
和 所以 它 停止 ，

于是，一切就此停止。

---

[wɪtʃ] [ai][ˈəʊnli] [əbˈzɜːv] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənts] [ˈprez(ə)nt][ˈtempə(r)][duː; də][əˈmjuːz]
**which I only observe to see how the Parliament's present temper do amuse**
哪个 我 仅有的 观察 到 看 如何 这 议会的 展示 脾气 做 娱乐
[ðem; ðəm][ɔːl] .
**them all .**
他们 全部 .

我观察这一切，只是为了看看议会目前的这种风气是否能让他们感到愉悦。

---

[ðens] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [nɛklɔθs] ,
**Thence to several places to buy a hat , and books , and neckcloths ,**
因此 到 一些 地方 到 买 一个 帽子 ， 和 图书 ， 和 领巾 ，

然后去了几个地方买帽子、书籍和领巾。

---

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈerəndz] [ai][dɪd][bɪˈfɔː(r)][ai][gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ,
**and several errands I did before I got home , and , among others ,**
和 一些 跑腿 我 做过 前 我 得到 家 ， 和 ， 之中 其他的 ，

还有我回家前办的几件事，以及其他一些事，

[bɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] ['tɜːrlɪŋtən] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ɪz]
**bought me two new pair of spectacles of Turlington , who , it seems , is**
买 我 二 新的 一对 的 眼镜 的 特灵顿 , WHO , 它 似乎 , 是
['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
**famous for them ;**
著名的 为了 他们 ;

给我买了两副图灵顿牌的新眼镜，据说图灵顿牌眼镜非常有名；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [duː; də] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː] ['veri]
**and his daughter , he being out of the way , do advise me two very**
和 他的 女儿 , 他 存在 出去 的 这 方式 , 做 建议 我 二 非常
[jʌŋ] [saɪts] ,
**young sights ,**
年轻的 景点 ,

他不在家，他的女儿也给我介绍了两个非常年轻的景象。

[æz; əz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [məʊst] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'iː] [greɪt] [iːz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
**as that that will help me most , and promises me great ease from them**
作为 那 那 将要 帮助 我 最多 , 和 承诺 我 伟大的 舒适 从 他们
,
**,**
,

因为那对我帮助最大，而且能让我轻松很多。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [ðem; ðəm] .
**and I will try them .**
和 我 将要 尝试 他们 .

我会尝试一下。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ai] [met] [kriːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [daind] ,
**At the Exchange I met Creed , and took him home with me , and dined ,**
在 这 交换 我 遇见 信条 , 和 采取 他 家 和 我 , 和 用餐 ,

在交易所我遇到了克里德，我把他带回家，一起吃了饭。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [brʊk] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪd]
**and among other things he tells me that Sir Robert Brookes is the man that did**
和 之中 其他 事物 他 讲述 我 那 先生 罗伯特 布鲁克斯 是 这 男人 那 做过
['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['pɑːləmənt] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,
**mention the business in Parliament yesterday about my Lord Sandwich ,**
提到 这 商业 在 议会 昨天 关于 我的 主 三明治 ,

他还告诉我，昨天在议会提到桑威奇勋爵这件事的人正是罗伯特·布鲁克斯爵士。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**but that it was seconded by nobody , but the matter will fall before the**
但 那 它 曾是 附议 经过 无人 , 但 这 事情 将要 落下 前 这
[kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsˌkærɪdʒz] .
**Committee for miscarriages .**
委员会 为了 流产 .

但没有人附议，此事将提交流产委员会处理。

[ðens] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Thence , after dinner , my wife and he , and I , and Willet to the**
因此 , 后 晚餐 , 我的 妻子 和 他 , 和 我 , 和 威利特 到 这
[kɪŋz] [haʊs] ,
**King's house ,**
国王学院 房子 ,

晚饭后，我和妻子、他、我还有威利特一起去了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [sɔː] " - , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['trædʒədi] , [ðæt] [ai] [laɪk] [wel] ,
**and saw " Brenoralt , " which is a good tragedy , that I like well ,**
和 锯 " - , " 哪个 是 一个 好的 悲剧 , 那 我 喜欢 出色地 ,

我还看了《布雷诺尔特》，这是一部我很喜欢的优秀悲剧。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ,
**and parted after the play , and so home , and there a little at my office ,**
和 分手了 后 这 玩 , 和 所以 家 , 和 那里 一个 小的 在 我的 办公室 ,

看完戏后我们就分别了，然后我就回家了，之后又在我的办公室待了一会儿。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [ðɪs] [naɪt] [leɪt] [ɪn] ['telɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ][gəʊld] ,
**and so to my chamber , and spent this night late in telling over all my gold ,**
和 所以 到 我的 房间 , 和 花费 这 夜晚 晚的 在 讲述 超过 全部 我的 金子 ,

于是我回到房间，彻夜倾诉我所有的黄金。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['prɒpə(r)][bægz][ænd; ənd][maɪ]['aɪən] [tʃest] ,
**and putting it into proper bags and my iron chest ,**
和 推杆 它 进入 恰当的 包 和 我的 铁 胸部 ,

然后把它们装进合适的袋子里，再放进我的铁箱子里。

['biːɪŋ] [glæd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ə'gen] ,
**being glad with my heart to see so much of it here again ,**
存在 高兴的 和 我的 心 到 看 所以 很多 的 它 这里 再次 ,

真心高兴能再次在这里看到这么多东西。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [jet] [tel] ['sɜːt(ə)nli] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [baɪ]['gɪbs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
**but cannot yet tell certainly how much I have lost by Gibson in his journey ,**
但 不能 然而 告诉 当然 如何 很多 我 有 丢失的 经过 吉布森 在 他的 旅行 ,

但我现在还无法确切地说，吉布森的这段旅程让我损失了多少。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['beriɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
**and my father's burying of it in the dirt .**
和 我的 父亲的 埋葬 的 它 在 这 污垢 .

以及我父亲把它埋在土里的做法。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
**At this late , but did it to my mind , and so to supper and to bed .**
在 这 晚的 , 但 做过 它 到 我的 头脑 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

虽然已经很晚了，但我还是想了想，然后吃了晚饭就去睡觉了。

19th .
**19th .**
19th .

19日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪnə(r)] ,
**At the office all the morning , where very busy , and at noon home to a short dinner ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 在哪里 非常 忙碌的 , 和 在 中午 家 到 一个 短的 晚餐 ,

上午一直在办公室，非常忙，中午回家吃个简单的晚餐。

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [lɔːd] - [njuː] [pleɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]
**being full of my desire of seeing my Lord Orrery's new play this afternoon at**
存在 满的 的 我的 欲望 的 看到 我的 主 - 新的 玩 这 下午 在
[ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
**the King's house ,**
这 国王学院 房子 ,

我非常渴望今天下午能在国王的宫殿里观看奥雷里勋爵的新剧，

" [ðə; ði] [blæk] [prɪns] , " [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd] ; [weə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ] [tuː]
**" The Black Prince , " the first time it is acted ; where , though we come by two**
" 这 黑色的 王子 , " 这 第一的 时间 它 是 行动 ; 在哪里 , 尽管 我们 来 经过 二
[ə'klɑːk] ,
**o'clock ,**
点钟 ,

《黑王子》首次上演；虽然我们两点钟才到，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
**yet there was no room in the pit ,**
然而 那里 曾是 不 房间 在 这 坑 ,

然而，坑里却没有地方了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]['bɒksɪz] , [æt; ət] 4s .
**but we were forced to go into one of the upper boxes , at 4s .**
但 我们 是 强制 到 去 进入 一 的 这 上 盒子 , 在 4s .

但我们被迫进入了 4 号楼上的一个箱子。

[ə; eɪ] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][maɪ][laɪf] .
**a piece , which is the first time I ever sat in a box in my life .**
一个 片 , 哪个 是 这 第一的 时间 我 曾经 卫星 在 一个 盒子 在 我的 生活 .

那是我人生中第一次坐在箱子里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [kʌm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
**And in the same box come , by and by , behind me ,**
和 在 这 相同的 盒子 来 , 经过 和 经过 , 在后面 我 ,

不久，在同一个盒子里，我身后出现了，

[maɪ] [lɔːd] ['bɑːrkli] [ [ɒv; əv] ['strætən] ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ;
**my Lord Barkeley [ of Stratton ] and his lady ;**
我的 主 巴克利 [ 的 斯特拉顿 ] 和 他的 女士 ;

斯特拉顿的巴克利勋爵和他的夫人；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
**but I did not turn my face to them to be known ,**
但 我 做过 不是 转动 我的 脸 到 他们 到 是 已知 ,

但我没有转过脸去让他们认出我，

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [siːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ai]
**so that I was excused from giving them my seat ; and this pleasure I**
所以 那 我 曾是 已原谅 从 给予 他们 我的 座位 ; 和 这 乐趣 我
[hæd; həd] ,
**had ,**
有 ,

因此，我无需给他们让座；而我却乐在其中。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [siːnz] [duː; də] [ə'pɪə(r)] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,
**that from this place the scenes do appear very fine indeed ,**
那 从 这 地方 这 场景 做 出现 非常 美好的 的确 ,

从这里看去，景色确实非常优美。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
**and much better than in the pit .**
和 很多 更好的 比 在 这 坑 .

比在坑里好多了。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɪnfɪnət] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**The house infinite full , and the King and Duke of York was there .**
这 房子 无限 满的 , 和 这 国王 和 公爵 的 约克 曾是 那里 .

房子里挤满了人，国王和约克公爵也都在场。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gʌn] ,
**By and by the play begun ,**
经过 和 经过 这 玩 开始 ,

演出开始了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
**and in it nothing particular but a very fine dance for variety of figures ,**
和 在 它 没有什么 特别的 但 一个 非常 美好的 舞蹈 为了 种类 的 数据 ,

其中并没有什么特别之处，只是一段非常优美的舞蹈，适合各种不同的舞姿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] .
**but a little too long .**
但 一个 小的 也 长的 .

但有点太长了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪti] ( [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
**But , as to the contrivance , and all that was witty ( which , indeed ,**
但 , 作为 到 这 装置 , 和 全部 那 曾是 机智 ( 哪个 , 的确 ,
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪti] ) ,
**was much , and very witty ) ,**
曾是 很多 , 和 非常 机智 ) ,

但是，就构思而言，以及所有那些诙谐幽默之处（事实上，有很多，而且非常诙谐），

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːmə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] " ['henri]
**was almost the same that had been in his two former plays of " Henry**
曾是 几乎 这 相同的 那 有 到过 在 他的 二 以前的 演出 的 " 亨利
[ðə; ði] 5th " [ænd; ənd] " [ˌmʊ'stɑːfə] ,
**the 5th " and " Mustapha ,**
这 5th " 和 " 穆斯塔法 ,

几乎与他之前的两部戏剧《亨利五世》和《穆斯塔法》相同，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv][wɪt][ɪn][bəʊθ] ,
**" and the same points and turns of wit in both ,**
" 和 这 相同的 积分 和 转弯 的 有 在 两个都 ,

“而且两者的妙语和转折点都相同，”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [pleɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] ['eksələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,
**and in this very same play often repeated , but in excellent language ,**
和 在 这 非常 相同的 玩 经常 重复 , 但 在 出色的 语言 ,

而且在同一部剧中，这些情节经常被重复，但语言却非常精彩。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['eksələnt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
**and were so excellent that the whole house was mightily pleased with it**
和 是 所以 出色的 那 这 所有的 房子 曾是 非常 高兴 和 它
[ɔːl] [ə'lɒŋ] [tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv]
**all along till towards the end he comes to discover the chief of the plot of**
全部 沿着 直到 向 这 结尾 他 来 到 发现 这 首席 的 这 阴谋 的
[ðə; ði] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɒŋ] ['letə(r)] ,
**the play by the reading of along letter ,**
这 玩 经过 这 阅读 的 沿着 信 ,

演出非常精彩，全场观众都非常满意，直到临近结尾，他才通过阅读一封长信发现了剧本的主要情节。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] ( [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [set] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [θɪŋk]
which was so long and some things ( the people being set already to think
哪个 曾是 所以 长的 和 一些 事物 ( 这 人们 存在 放 已经 到 思考
[tuː] [lɒŋ] ) [səʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
too long ) so unnecessary that they frequently begun to laugh ,
也 长的 ) 所以 不必要 那 他们 频繁地 开始 到 笑 ,

会议时间太长，而且有些事情（人们本来就习惯思考太久）完全没有必要，以至于他们经常笑出声来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪs] ['twenti] [taɪmz] , [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['biːɪŋ]
and to hiss twenty times , that , had it not been for the King's being
和 到 嘶 二十 时代 , 那 , 有 它 不是 到过 为了 这 国王学院 存在
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

并发出二十声嘘声，说，要不是国王在场，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ his ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
they had certainly hissed it off the stage .
他们 有 当然 嘶嘶作响 它 离开 这 阶段 .

他们肯定把它赶下了台。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [lɔːd] ['bɑːrkli] [sez] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
But I must confess that , as my Lord Barkeley says behind me ,
但 我 必须 承认 那 , 作为 我的 主 巴克利 说道 在后面 我 ,

但我必须承认，正如我身后的巴克利勋爵所说，

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːd] ,
the having of that long letter was a thing so absurd ,
这 拥有 的 那 长的 信 曾是 一个 事物 所以 荒诞 ,

收到那封长信这件事本身就很荒谬。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːts] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [fɔːl] ['ɪntuː]
that he could not imagine how a man of his parts could possibly fall into
那 他 可以 不是 想象 如何 一个 男人 的 他的 部分 可以 可能 落下 进入
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他无法想象像他这样的人怎么会落到这种境地；

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][let] ['eni] [frend] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
or , if he did , if he had but let any friend read it ,
或者 , 如果 他 做过 , 如果 他 有 但 让 任何 朋友 读 它 ,

或者，即便他真的写了，却让任何朋友读过，

[ðə; ði] [frend] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
the friend would have told him of it ; and , I must confess ,
这 朋友 会 有 讲述 他 的 它 ; 和 , 我 必须 承认 ,

朋友肯定会告诉他这件事；而且，我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd][ɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt]
it is one of the most remarkable instances that ever I did or expect to meet
它 是 一 的 这 最多 卓越 实例 那 曾经 我 做过 或者 预计 到 见面
[wɪð] [ɪn][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz] [mænz] [nɒt] ['biːɪŋ] [waɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
with in my life of a wise man's not being wise at all times ,
和 在 我的 生活 的 一个 明智的 男人的 不是 存在 明智的 在 全部 时代 ,

这是我一生中遇到过或将来可能遇到的最令人震惊的例子之一，它证明了一位智者并非时时刻刻都展现出智慧。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and in all things , for nothing could be more ridiculous than this ,
和 在 全部 事物 , 为了 没有什么 可以 是 更多的 荒谬的 比 这 ,

而且在所有事情上，因为没有什么比这更荒谬的了，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] ['eksələnt] ['letə(r)]
**though the letter of itself at another time would be thought an excellent letter**
尽管 这 信 的 本身 在 其他 时间 会 是 想法 一个 出色的 信
,
**,**
,

虽然这封信本身在其他情况下会被认为是一封优秀的信，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['eksələnt] [rəʊ'mæns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
**and indeed an excellent Romance , but at the end of the play ,**
和 的确 一个 出色的 浪漫 , 但 在 这 结尾 的 这 玩 ,

的确是一部优秀的爱情剧，但在剧终时，

[wen] ['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
**when every body was weary of sitting ,**
什么时候 每一个 身体 曾是 厌倦 的 坐着 ,

当大家都坐腻了的时候，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)] ;
**and were already possessed with the effect of the whole letter ;**
和 是 已经 拥有 和 这 影响 的 这 所有的 信 ;

他们已经完全被这封信的内容所影响；

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**to trouble them with a letter a quarter of an hour long , was a**
到 麻烦 他们 和 一个 信 一个 四分之一 的 一个 小时 长的 , 曾是 一个
[məʊst] [əb'sɜːd] [θɪŋ] .
**most absurd thing .**
最多 荒诞 事物 .

用一封长达十五分钟的信去打扰他们，真是件荒谬至极的事。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] ,
**After the play done ,**
后 这 玩 完毕 ,

演出结束后，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
**and nothing pleasing them from the time of the letter to the end**
和 没有什么 令人愉悦 他们 从 这 时间 的 这 信 到 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
**of the play ,**
的 这 玩 ,

从写信到剧终，没有一件事能让他们满意。

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ dis'laik ] ( [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði]
**people being put into a bad humour of disliking ( which is another thing worth the**
人们 存在 放 进入 一个 坏的 幽默 的 不喜欢 ( 哪个 是 其他 事物 值得 这
['nəʊtɪŋ] ) ,
**noting ) ,**
注意到 ) ,

人们因此产生厌恶的坏心情（这一点也值得注意），

[ai] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
**I home by coach , and could not forbear laughing almost all the way home ,**
我 家 经过 教练 , 和 可以 不是 忍耐 笑 几乎 全部 这 方式 家 ,

我乘长途汽车回家，几乎一路都忍不住大笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ,
**and all the evening to my going to bed , at the ridiculousness of the letter ,**
和 全部 这 晚上 到 我的 去 到 床 , 在 这 荒谬 的 这 信 ,

整个晚上，直到我上床睡觉，我都在想着这封信的荒谬之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
**and the more because my wife was angry with me , and the world ,**
和 这 更多的 因为 我的 妻子 曾是 生气的 和 我 , 和 这 世界 ,

更何况，我的妻子生我的气，全世界也都生我的气。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dɪ'fend] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
**for laughing , because the King was there , though she cannot defend the length of the letter .**
为了 笑 , 因为 这 国王 曾是 那里 , 尽管 她 不能 保卫 这 长度 的 这 信 .

她笑了，因为国王在场，尽管她无法为信件的长度辩护。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So after having done business at the office , I home to supper and to bed :**
所以 后 拥有 完毕 商业 在 这 办公室 , 我 家 到 晚餐 和 到 床 .

所以，在办公室处理完公务后，我回家吃了晚饭就睡觉了。

20th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**20th ( Lord's day ) .**
20th ( 主场 天 ) .

20日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [njuː] - [ɒv; əv] - ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , [bʌt; bət] [gʊd] .
**Up , and put on my new tunique of velvett ; which is very plain , but good .**
向上 , 和 放 在 我的 新的 - 的 - ; 哪个 是 非常 清楚的 , 但 好的 .

我起身，穿上我的新天鹅绒束腰外衣；这件衣服虽然很朴素，但很好。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] [ʃɪps] - [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [set] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
**This morning is brought to me an order for the presenting the Committee of Parliament to - morrow with a list of the commanders and ships ' names of all the fleetes set out since the war ,**
这 早晨 是 带来 到 我 一个 命令 为了 这 呈现 这 委员会 的 议会 到 - 明天 和 一个 列表 的 这 指挥官 和 船舶 - 姓名 的 全部 这 舰队 放 出去 自从 这 战争 ,

今天早上我收到一份命令，要求明天向议会委员会提交一份自战争爆发以来所有舰队的指挥官和舰船名称清单。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪð] [prɪns] ['ruːpət] ;
**and particularly of those ships which were divided from the fleete with Prince Rupert ;**
和 特别 的 那些 船舶 哪个 是 分割 从 这 舰队 和 王子 鲁珀特 ;

特别是那些与鲁珀特王子一起脱离舰队的船只；

[ [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [meɪ] , - ,
**[ This question of the division of the fleet in May , 1666 ,**
[ 这 问题 的 这 分配 的 这 舰队 在 可能 , - ,

[关于1666年5月舰队划分的问题，

[wɒz; wəz][wʌn]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['endləs] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
**was one over which endless controversy as to responsibility was raised .**
曾是 一 超过 哪个 无尽的 争议 作为 到 责任 曾是 提高 .

这件事曾引发关于责任归属的无休止的争议。

---

[wen] [prɪns] ['ruːpət] , [wɪð] ['twenti] [ʃɪps] ,
**When Prince Rupert , with twenty ships ,**
什么时候 王子 鲁珀特 , 和 二十 船舶 ,

鲁珀特王子率领二十艘船时

---

[wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['skwɒdrən] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
**was detached to prevent the junction of the French squadron with the Dutch ,**
曾是 分离的 到 防止 这 交汇处 的 这 法语 中队 和 这 荷兰语 ,

被派往外海是为了防止法国舰队与荷兰舰队会合。

---

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [ʃɪps] [ə'genst] ['eɪti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] .
**the Duke of Albemarle was left with fifty - four ships against eighty belonging to the Dutch .**
这 公爵 的 阿尔伯马尔 曾是 左边 和 五十 - 四 船舶 反对 八十 属于 到 这 荷兰语 .

阿尔伯马尔公爵只剩下 54 艘船，而荷兰人则有 80 艘。

---

- ['tæktɪks][ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] [mə'hæn] . ]
**Albemarle's tactics are praised by Captain Mahan . ]**
- 策略 是 赞扬 经过 队长 马汉 . ]

阿尔伯马尔的战术受到了马汉上尉的赞扬。

---

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] ,
**which gives me occasion to see that they are busy after that business ,**
哪个 给予 我 场合 到 看 那 他们 是 忙碌的 后 那 商业 ,

这让我有机会看到，在那件事之后他们也很忙。

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and I am glad of it .**
和 我 是 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

---

[səʊ][ai][ə'ləʊn][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ,
**So I alone to church , and then home ,**
所以 我 独自的 到 教会 , 和 然后 家 ,

于是我独自一人去了教堂，然后回家了。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . [diːn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [daɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəʊθ] [æt; ət][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]
**and there Mr . Deane comes and dines with me by invitation , and both at and after dinner**
和 那里 先生 . 迪恩 来 和 餐厅 和 我 经过 邀请 , 和 两个都 在 和 后 晚餐

于是迪恩先生应邀前来与我共进晚餐，晚餐期间和餐后我们都在一起。

---

[hiː; hi]
**he**
他

他

[ænd; ənd][ai] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

**and I spent all the day till it was dark in discourse of business of the**

和 我 花费 全部 这 天 直到 它 曾是 黑暗的 在 话语 的 商业 的 这

['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪsˌkærɪdʒz] ,

**Navy and the ground of the many miscarriages ,**

海军 和 这 地面 的 这 许多 流产 ，

我花了一整天的时间，直到天黑，讨论海军事务和众多流产的原因。

---

[weər'ɪn] [hiː; hi][duː; də] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [njuː] ,

**wherein he do inform me in many more than I knew ,**

其中 他 做 通知 我 在 许多 更多的 比 我 知道 ，

其中他告诉我的事情比我之前知道的要多得多。

---

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

**and I had desired him to put them in writing ,**

和 我 有 想要的 他 到 放 他们 在 写作 ，

我曾希望他能把这些写下来。

---

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ 'diskɔːs, dis'kɔːs ]

**and many indeed they are and good ones ; and also we discoursed**

和 许多 的确 他们 是 和 好的 一个 ； 和 还 我们 谈论的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

**of the business of shipping ,**

的 这 商业 的 船运 ，

而且确实有很多优秀的人；我们还讨论了航运业务。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] ,

**and he hath promised me a draught of the ship he is now building ,**

和 他 有 承诺 我 一个 草稿 的 这 船 他 是 现在 建筑 ，

他答应给我一份他正在建造的船只的设计图。

---

[weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] .

**wherein I am mightily pleased .**

其中 我 是 非常 高兴 .

我对此感到非常高兴。

---

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kæptɪn] [oʊ'braɪən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ]

**This afternoon comes to me Captain O'Bryan , about a ship that the King hath**

这 下午 来 到 我 队长 奥布莱恩 ， 关于 一个 船 那 这 国王 有

['gɪv(ə)n][hɪm] ;

**given him ;**

给定 他 ；

今天下午，奥布莱恩船长来找我，告诉我国王赐给他的一艘船的事；

---

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;

**and he and I to talk of the Parliament ;**

和 他 和 我 到 讲话 的 这 议会 ；

他和我一起谈论议会；

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ 'slækən ] [seɪl][ɪn]

**and he tells me that the business of the Duke of York's slackening sail in**

和 他 讲述 我 那 这 商业 的 这 公爵 的 约克的 松弛 帆 在

[ðə; ði][fɜːst] [faɪt] ,

**the first fight ,**

这 第一的 斗争 ，

他告诉我，约克公爵在第一场战斗中帆索松弛的事情，

---

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kwestʃən] ,

**at the beginning of the war , is brought into question ,**

在 这 开始 的 这 战争 ， 是 带来 进入 问题 ，

战争初期，这一点就受到了质疑。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɒks][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt]
**and Sir W . Pen and Captain Cox are to appear to - morrow about**
和 先生 W . 笔 和 队长 考克斯 是 到 出现 到 - 明天 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it ;**
它 ;

彭爵士和考克斯上尉将于明日就此事出面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wɪl] [æt; ət][lɑːst][biː; bi][leɪd][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs]
**and it is thought will at last be laid upon Mr . Bruncker's giving orders**
和 它 是 想法 将要 在 最后的 是 铺设 之上 先生 . - 给予 订单
[frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ( [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [duː; də][nɒt] [əʊn] ) [tuː; tə]
**from the Duke of York ( which the Duke of York do not own ) to**
从 这 公爵 的 约克 ( 哪个 这 公爵 的 约克 做 不是 自己的 ) 到
['kæptɪn] [kɒks][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
**Captain Cox to do it ;**
队长 考克斯 到 做 它 ;

人们认为，最终会把责任归咎于布伦克先生，因为他奉约克公爵之命（约克公爵并不承认）命令考克斯上尉执行此事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'zent] [ðɪs] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mæd][ɪn]['gəʊɪŋ]
**but it seems they do resent this very highly , and are mad in going**
但 它 似乎 他们 做 怨恨 这 非常 高度 , 和 是 疯狂的 在 去
[θruː] [ɔːl] ['bɪznəs] ,
**through all business ,**
通过 全部 商业 ,

但他们似乎对此非常不满，并且在处理所有业务时都非常愤怒。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] ['eni] [fɔːlt] .
**where they can lay any fault .**
在哪里 他们 能 躺 任何 过错 .

他们总能找到各种借口。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
**I am glad to hear ,**
我 是 高兴的 到 听到 ,

听到这个消息我很高兴。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['kaɪndli] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] ['eni] ['bɒdi] ;
**that in the world I am as kindly spoke of as any body ;**
那 在 这 世界 我 是 作为 亲切地 辐 的 作为 任何 身体 ;

在这个世界上，人们对我的评价和对其他人一样好；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [siː] , [ðeə(r)][ɪz] ['blʌdi] [wɜːk] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ,
**for , for aught I see , there is bloody work like to be ,**
为了 , 为了 零 我 看 , 那里 是 血腥 工作 喜欢 到 是 ,

就我所见，似乎还有很多棘手的工作要做。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] ['pɑːləmənt] [weər'ɪn]
**Sir W . Coventry having been forced to produce a letter in Parliament wherein**
先生 W . 考文垂 拥有 到过 强制 到 生产 一个 信 在 议会 其中
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [dɪd][frɒm; frəm] - [raɪt] [ɪn] [wɒt] [gʊd] ['pɒstʃə(r)][ɔːl] [θɪŋz]
**the Duke of Albemarle did from Sheernesse write in what good posture all things**
这 公爵 的 阿尔伯马尔 做过 从 - 写 在 什么 好的 姿势 全部 事物
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['tʃætəm] ,
**were at Chatham ,**
是 在 查塔姆 ,

考文垂爵士被迫向议会出示了一封信，信中阿尔伯马尔公爵从希尔内斯写信说明查塔姆的一切情况都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pleɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and that the chain was so well placed that he feared no attempt of the**
和 那 这 链 曾是 所以 出色地 放置 那 他 害怕 不 试图 的 这
['enəmi] :
**enemy :**
敌人 :

而且锁链放置得如此稳固，以至于他丝毫不惧敌人的攻击：

[səʊ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai] [siː] ['evri] ['bɒdi] [ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,
**so that , among other things , I see every body is upon his own defence ,**
所以 那 , 之中 其他 事物 , 我 看 每一个 身体 是 之上 他的 自己的 防御 ,

因此，除其他事项外，我看到每个人都在为自己辩护。

[ænd; ənd] [spɛəz] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ai]
**and spares not to blame another to defend himself , and the same course I**
和 备件 不是 到 责备 其他 到 保卫 他自己 , 和 这 相同的 课程 我
[ʃæl; ʃəl] [teɪk] .
**shall take .**
将 拿 .

他毫不犹豫地将责任推卸给别人来为自己辩护，我也会采取同样的做法。

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] !
**But God knows where it will end !**
但 上帝 知道 在哪里 它 将要 结尾 !

但上帝才知道最终会怎样！

[hiː; hi] [gɒn] , [ænd; ənd] [diːn] , [ai][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**He gone , and Deane , I to my chamber for a while ,**
他 已消失 , 和 迪恩 , 我 到 我的 房间 为了 一个 尽管 ,

他走了，迪恩也走了，我回房间待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmz] ['pɛlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
**and then comes Pelling the apothecary to see us ,**
和 然后 来 佩林 这 药剂师 到 看 我们 ,

然后药剂师佩林来了，来看我们。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [ sʌp ] [wɪð] [ˌem 'iː] ( [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][bed] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and sat and supped with me ( my wife being gone to bed sick of the**
和 卫星 和 喝 和 我 ( 我的 妻子 存在 已消失 到 床 生病的 的 这
- ) ,
**cholique ) ,**
- ) ,

他和我一起坐着吃晚饭（我的妻子因为胆汁淤积症卧床休息了），

[ænd; ənd] [ðen] [ai][tuː; tə][bed] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
**and then I to bed , after supper .**
和 然后 我 到 床 , 后 晚餐 .

晚饭后我就去睡觉了。

['peltɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['dʌtʃɪs] ['ælbəˌmɑːrl] [wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] [ðɪs]
**Pelting tells me that my Lady Duchesse Albemarle was at Mrs . Turner's this**
投掷 讲述 我 那 我的 女士 公爵夫人 阿尔伯马尔 曾是 在 太太 . 特纳的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
**afternoon ,**
下午 ,

佩尔廷告诉我，我的阿尔伯马尔公爵夫人今天下午去了特纳太太家。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [pʌblɪkli] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs]
**she being ill , and did there publickly talk of business , and of our Office**
她 存在 患病的 , 和 做过 那里 公开地 讲话 的 商业 , 和 的 我们的 办公室
;
**;**
;

她当时生病了，却在那里公开谈论公事和我们办公室的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wel] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
**and that she believed that I was safe , and had done well ; and so ,**
和 那 她 相信 那 我 曾是 安全的 , 和 有 完毕 出色地 ; 和 所以 ,
[ai] [θæŋk] [gɒd] !
**I thank God !**
我 感谢 上帝 !

她相信我很安全，而且做得很好；因此，我感谢上帝！

[ai][hɪə(r)] ['evri] ['bɒdi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
**I hear every body speaks of me ; and indeed , I think , without vanity ,**
我 听到 每一个 身体 说话 的 我 ; 和 的确 , 我 思考 , 没有 虚荣 ,

我听到每个人都在谈论我；而且，我认为，毫不虚荣地说，

[ai] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['prɑfɪtid] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,
**I may expect to be profited rather than injured by this inquiry ,**
我 可能 预计 到 是 获利 相当 比 受伤 经过 这 询问 ,

我或许会因这次调查而受益而非受损。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [meɪks] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .
**which the Parliament makes into business .**
哪个 这 议会 制作 进入 商业 .

议会将其转化为商业活动。

21st .
**21st .**
21st .

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [gɒt][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
**Up , and betimes got a coach at the Exchange , and thence to St .**
向上 , 和 早点 得到 一个 教练 在 这 交换 , 和 因此 到 英石 .
[dʒeɪmzɪz] ,
**James's ,**
詹姆斯的 ,

起床后，我早早地在交易所搭上了马车，然后前往圣詹姆斯。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə]
**where I had forgot that the Duke of York and family were gone to**
在哪里 我 有 忘了 那 这 公爵 的 约克 和 家庭 是 已消失 到
[waɪt] [hɔːl] ,
**White Hall ,**
白色的 大厅 ,

我竟然忘了约克公爵一家都去了白厅。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**and thence to Westminster Hall and there walked a little ,**
和 因此 到 威斯敏斯特 大厅 和 那里 步行 一个 小的 ,

然后去了威斯敏斯特大厅，在那里走了一小段路。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
**finding the Parliament likely to be busy all this morning about the business of**
寻找 这 议会 可能 到 是 忙碌的 全部 这 早晨 关于 这 商业 的
['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [kɒks] [ænd; ənd] ['hɑːmən] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] [wen] [ðeɪ]
**Mr . Bruncker for advising Cox and Harman to shorten sail when they**
先生 . - 为了 建议 考克斯 和 哈曼 到 缩短 帆 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['vɪktəri] .
**were in pursuit of the Dutch after the first great victory .**
是 在 追逐 的 这 荷兰语 后 这 第一的 伟大的 胜利 .

预计今天上午议会将忙于处理布伦克先生建议考克斯和哈曼在第一次大胜后追击荷兰人时缩短船帆一事。

[ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kriːdz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . - ,
**I went away to Mr . Creed's chamber , there to meet Sir H . Cholmly ,**
我 去 离开 到 先生 . 信条的 房间 , 那里 到 见面 先生 H . - ,

我去了克里德先生的房间，在那里会见了H·乔姆利爵士。

[ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ,
**about business of Mr . Yeabsly ,**
关于 商业 的 先生 . - ,

关于叶布斯利先生的生意，

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
**where I was delivered of a great fear that they would question some of**
在哪里 我 曾是 发表 的 一个 伟大的 害怕 那 他们 会 问题 一些 的
[ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ðem; ðəm] [saɪnd] [æt; ət]
**the orders for payment of money which I had got them signed at**
这 订单 为了 支付 的 钱 哪个 我 有 得到 他们 签名 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ,
**the time of the plague ,**
这 时间 的 这 瘟疫 ,

在那里，我消除了极大的担忧，担心他们会质疑我在瘟疫期间让他们签署的一些付款指令。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [dɪd] [pɑːs] .
**when I was here alone , but all did pass .**
什么时候 我 曾是 这里 独自的 , 但 全部 做过 经过 .

我当时独自一人在这里，但一切都过去了。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbi] , [weə(r)] ['meni] [kə'mændər]
**Thence to Westminster again , and up to the lobby , where many commanders**
因此 到 威斯敏斯特 再次 , 和 向上 到 这 大厅 , 在哪里 许多 指挥官
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ,
**of the fleete were ,**
的 这 舰队 是 ,

然后再次前往威斯敏斯特，来到大厅，那里聚集着许多舰队指挥官。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɒks] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ; [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [huːm] [hæθ]
**and Captain Cox , and Mr . Pierce , the Surgeon ; the last of whom hath**
和 队长 考克斯 , 和 先生 . 刺穿 , 这 外科医生 ; 这 最后的 的 谁 有
[biːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
**been in the House ,**
到过 在 这 房子 ,

还有考克斯上尉和外科医生皮尔斯先生；其中皮尔斯先生曾是议员。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] - [əd'vaɪz] ; [ænd; ənd] [gɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] , [kɒks] ,
**and declared that he heard Bruncker advise ; and give arguments to , Cox ,**
和 声明 那 他 听到 - 建议 ; 和 给 论点 到 , 考克斯 ,

并宣称他听取了布伦克的建议；并向考克斯提出了论点，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] ,
**for the safety of the Duke of York's person , to shorten sail ,**
为了 这 安全 的 这 公爵 的 约克的 人 , 到 缩短 帆 ,

为了约克公爵的人身安全，缩短帆的长度。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'ləʊn] ;
**that they might not be in the middle of the enemy in the morning alone ;**
那 他们 可能 不是 是 在 这 中间 的 这 敌人 在 这 早晨 独自的 ;

这样他们早上就不会独自一人身处敌军之中;

[ænd; ənd] [kɒks] [di'naiŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
**and Cox denying to observe his advice ,**
和 考克斯 否认 到 观察 他的 建议 ,

而考克斯拒绝听从他的建议。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [kə'mændz] ['əʊvə(r)] [naɪt] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] ['kænən] -
**having received the Duke of York's commands over night to keep within cannon -**
拥有 已收到 这 公爵 的 约克的 命令 超过 夜晚 到 保持 之内 大炮 -

[ʃɒt] ( [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] ) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**shot ( as they then were ) of the enemy ,**
射击 ( 作为 他们 然后 是 ) 的 这 敌人 ,

接到约克公爵连夜命令，要保持在敌军炮火射程之内（当时的炮火射程是这样的），

- [dɪd] [gəʊ] [tu:; tə] ['hɑ:mən] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,
**Bruncker did go to Harman , and used the same arguments ,**
- 做过 去 到 哈曼 , 和 用过的 这 相同的 论点 ,

布伦克确实去了哈曼那里，并使用了同样的论点。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
**and told him that he was sure it would be well pleasing to the King**
和 讲述 他 那 他 曾是 当然 它 会 是 出色地 令人愉悦 到 这 国王

[ðæt] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [nɒt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ;
**that care should be taken of not endangering the Duke of York ;**
那 关心 应该 是 已采取 的 不是 危及 这 公爵 的 约克 ;

并告诉他，他确信国王会很高兴看到约克公爵的安全没有受到威胁;

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , ['hɑ:mən] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] , " [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
**and , after much persuasion , Harman was heard to say , " Why , if it**
和 , 后 很多 劝说 , 哈曼 曾是 听到 到 说 , " 为什么 , 如果 它

[mʌst; məst] [bi:; bi] ,
**must be ,**
必须 是 ,

经过一番劝说，哈曼终于说道：“如果非要如此，那又如何呢？”

[ðen] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .
**then lower the topsail .**
然后 降低 这 顶帆 .

然后降下顶帆。

" [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['ʃɔ:t(ə)n] [seɪl] , [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,
**" And so did shorten sail , to the loss , as the Parliament will have it ,**
" 和 所以 做过 缩短 帆 , 到 这 损失 , 作为 这 议会 将要 有 它 ,

“于是，他们缩短了帆的航程，结果却造成了损失，正如议会所认为的那样。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪktəri] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l]
**of the greatest victory that ever was , and which would have saved all**
的 这 最 胜利 那 曾经 曾是 , 和 哪个 会 有 已保存 全部

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [blʌd] ,
**the expence of blood ,**
这 费用 的 血 ,

这是有史以来最伟大的胜利，本可以避免所有流血的代价。

[ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ðæt] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [du:; də] [rɪ'zent] ,
**and money , and honour , that followed ; and this they do resent ,**
和 钱 , 和 荣誉 , 那 随后 ; 和 这 他们 做 怨恨 ,

随之而来的是金钱和荣誉；而这正是他们所怨恨的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , ['weðə(r)] - [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['kærid]
**so as to put it to the question , whether Bruncker should not be carried**
所以 作为 到 放 它 到 这 问题 , 无论 - 应该 不是 是 携带
[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] :
**to the Tower :**
到 这 塔 :

所以问题就变成了：布伦克是否应该被押往伦敦塔?

[huː] [duː; də] [kən'fes] [ðæt] , [aʊt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['seɪfti] ,
**who do confess that , out of kindness to the Duke of York's safety ,**
WHO 做 承认 那 , 出去 的 仁慈 到 这 公爵 的 约克的 安全 ,

他们承认，出于对约克公爵安全的考虑，

[hiː; hi][dɪd][əd'vaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ,
**he did advise that they should do so ,**
他 做过 建议 那 他们 应该 做 所以 ,

他确实建议他们这样做。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [neɪm] [ˌðeər'ɪn] ;
**but did not use the Duke of York's name therein ;**
但 做过 不是 使用 这 公爵 的 约克的 姓名 其中 ;

但其中并未提及约克公爵的名字;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['erə(r)][ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðeəz] [ɪn]
**and so it was only his error in advising it , but the greatest theirs in**
和 所以 它 曾是 仅有的 他的 错误 在 建议 它 , 但 这 最 他们的 在
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**taking it ,**
采取 它 ,

所以，他的错误仅仅在于他提出了这个建议，但他们的最大错误在于他们接受了这个建议。

['kɒntrəri] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
**contrary to order .**
相反 到 命令 .

违反命令。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [tɪl] ['hɑːmən] ['kɒmz] [həʊm] ;
**At last , it ended that it should be suspended till Harman comes home ;**
在 最后的 , 它 结束 那 它 应该 是 暂停 直到 哈曼 来 家 ;

最终，决定暂停执行，直到哈曼回家为止;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] - [men] [duː; də][ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['hevi] ,
**and then the Parliament - men do all tell me that it will fall heavy ,**
和 然后 这 议会 - 男人 做 全部 告诉 我 那 它 将要 落下 重的 ,

然后议员们都告诉我，它会重重地砸下来。

[ænd; ənd] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] - [ɔː(r)][hɪm] .
**and , they think , be fatal to Bruncker or him .**
和 , 他们 思考 , 是 致命的 到 - 或者 他 .

他们认为，这对布伦克或他来说可能是致命的。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['leɪbərɪŋ] ,
**Sir W . Pen tells me he was gone to bed , having been all day labouring ,**
先生 W . 笔 讲述 我 他 曾是 已消失 到 床 , 拥有 到过 全部 天 劳动 ,

W·彭爵士告诉我，他已经去睡觉了，因为他忙了一整天。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
**and then not able to stand , of the goute ,**
和 然后 不是 有能力的 到 站立 , 的 这 古特 ,

然后因痛风而无法站立。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðen]
and did give order for the keeping the sails standing , as they then
和 做过 给 命令 为了 这 保持 这 帆 常设 , 作为 他们 然后
[wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [naɪt] .
were , all night .
是 , 全部 夜晚 .

并下令整夜保持船帆竖立的状态。

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ai]['wʌndə(r)][æt; ət] ,
But , which I wonder at ,
但 , 哪个 我 想知道 在 ,

但是，令我感到疑惑的是，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [seɪl] ,
he tells me that he did not know the next day that they had shortened sail ,
他 讲述 我 那 他 做过 不是 知道 这 下一个 天 那 他们 有 缩短 帆 ,

他告诉我，第二天他并不知道他们已经缩短了帆的航程。

[nɔː(r)]['evə(r)][dɪd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ðɪs] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]
nor ever did enquire into it till about ten days ago , that this begun to be
也不 曾经 做过 查询 进入 它 直到 关于 十 天 前 , 那 这 开始 到 是
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

直到大约十天前，才有人开始提及此事，此前他从未对此进行过调查；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] ['praɪvətli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
and , indeed , it is charged privately as a fault on the Duke of York ,
和 , 的确 , 它 是 带电 私下 作为 一个 过错 在 这 公爵 的 约克 ,

事实上，私下里有人指责这是约克公爵的过错。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
that he did not presently examine the reason of the breach of his orders ,
那 他 做过 不是 目前 检查 这 原因 的 这 违反 的 他的 订单 ,
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and punish it .
和 惩治 它 .

他没有立即调查违反命令的原因，也没有予以惩处。

[bʌt; bət][kɒks] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
But Cox tells me that he did finally refuse it ;
但 考克斯 讲述 我 那 他 做过 最后 拒绝 它 ;

但考克斯告诉我，他最终还是拒绝了；

[ænd; ənd] [wɒt] [prɪ'veɪld] [wɪð] ['hɑːmən] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ,
and what prevailed with Harman he knows not ,
和 什么 最终获胜 和 哈曼 他 知道 不是 ,

至于哈曼那边的情况，他并不清楚。

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi]
and do think that we might have done considerable service on the enemy
和 做 思考 那 我们 可能 有 完毕 大量 服务 在 这 敌人
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

而且我认为，第二天我们或许能对敌人造成相当大的打击。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʌn] .
if this had not been done .
如果 这 有 不是 到过 完毕 .

如果当初没有这样做的话。

[ðʌs] [ðɪs] ['bɪznəs] [endid] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hævɪŋ] [kept] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'klɑːk] ;
**Thus this business ended to - day , having kept them till almost two o'clock ;**
因此 这 商业 结束 到 - 天 , 拥有 保留 他们 直到 几乎 二 点钟 ;

今天的生意就这样结束了，他们一直忙到将近两点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ,
**and then I by coach with Sir W . Pen as far as St . Clement's ,**
和 然后 我 经过 教练 和 先生 W . 笔 作为 远的 作为 英石 . 克莱门特的 ,

然后我与 W. Pen 爵士一起乘马车到达圣克莱门特。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [set] [daʊn] ; [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒiː] . [kɑːrtɜ·ɛts] ,
**talking of this matter , and there set down ; and I walked to Sir G . Carteret's ,**
说 的 这 事情 , 和 那里 放 向下 ; 和 我 步行 到 先生 G . 卡特雷特 ,

我们谈起这件事，便在那里坐了下来；然后我步行前往G·卡特雷特爵士的住处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːləmənt] - [men] , [huː] , [ai] [pə'siːv] ,
**and there dined with him and several Parliament - men , who , I perceive ,**
和 那里 用餐 和 他 和 一些 议会 - 男人 , WHO , 我 感知 ,

于是，我和他以及几位议员一起在那里用餐，我注意到，

[duː; də][ɔːl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] ,
**do all look upon it as a thing certain that the Parliament will enquire into every thing ,**
做 全部 看 之上 它 作为 一个 事物 肯定 那 这 议会 将要 查询 进入 每一个 事物 ,

所有人都认为议会一定会调查每一件事。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] .
**and will be very severe where they can find any fault .**
和 将要 是 非常 严重 在哪里 他们 能 寻找 任何 过错 .

他们会非常严厉地找出任何错误。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] , [ai][hɪə(r)] , [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
**Sir W . Coventry , I hear , did this day make a speech ,**
先生 W . 考文垂 , 我 听到 , 做过 这 天 制作 一个 演讲 ,

我听说，W·考文垂爵士今天发表了讲话。

[ɪn][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
**in apology for his reading the letter of the Duke of Albemarle ,**
在 道歉 为了 他的 阅读 这 信 的 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

为了替他朗读阿尔伯马尔公爵的信而道歉，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['tʃætəm] [wɒz; wəz][ɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] :
**concerning the good condition which Chatham was in before the enemy come thither :**
有关 这 好的 状况 哪个 查塔姆 曾是 在 前 这 敌人 来 那里 :

关于敌军到来之前查塔姆的良好状况：

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] .
**declaring his simple intention therein , without prejudice to my Lord .**
声明 他的 简单的 意图 其中 , 没有 偏见 到 我的 主 .

表明其简单意图，不损害我主的利益。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ['jestədeɪ]
**And I am told that he was also with the Duke of Albemarle yesterday**
和 我 是 讲述 那 他 曾是 还 和 这 公爵 的 阿尔伯马尔 昨天
[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ;
**to excuse it ;**
到 原谅 它 ;

我还听说他昨天也和阿尔伯马尔公爵在一起，为此事开脱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ai][duː; də][hɪə(r)] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [frendz] ,
**but this day I do hear , by some of Sir W . Coventry's friends ,**
但 这 天 我 做 听到 , 经过 一些 的 先生 W . 考文垂的 朋友们 ,

但今天我从考文垂爵士的一些朋友那里听说：

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,
**that they think he hath done himself much injury by making this man ,**
那 他们 思考 他 有 完毕 他自己 很多 受伤 经过 制作 这 男人 ,

他们认为他让这个人出现，对他自己造成了很大的伤害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
**and his interest , so much his enemy .**
和 他的 兴趣 , 所以 很多 他的 敌人 .

而他的兴趣，正是他的敌人。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [ə'weɪ] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] - [haʊs] ,
**After dinner , I away to Westminster , and up to the Parliament - house ,**
后 晚餐 , 我 离开 到 威斯敏斯特 , 和 向上 到 这 议会 - 房子 ,

晚饭后，我前往威斯敏斯特，然后上了国会大厦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [weɪt] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
**and there did wait with great patience , till seven at night ,**
和 那里 做过 等待 和 伟大的 耐心 , 直到 七 在 夜晚 ,

他们一直耐心地等到晚上七点。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [huː] [sæt][ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
**to be called in to the Committee , who sat all this afternoon , examining the**
到 是 称为 在 到 这 委员会 , WHO 卫星 全部 这 下午 , 检查 这
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ;
**business of Chatham ;**
商业 的 查塔姆 ;

被召集到委员会，该委员会今天下午一直在开会，审查查塔姆的事务；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][təʊld] ,
**and at last was called in , and told ,**
和 在 最后的 曾是 称为 在 , 和 讲述 ,

最后他被叫去，并被告知：

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] . [ren] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ,
**that the least they expected from us Mr . Wren had promised them ,**
那 这 至少 他们 预期的 从 我们 先生 . 鹪 有 承诺 他们 ,

他们至少期望我们做到雷恩先生曾向他们承诺过的那些事。

[ænd; ənd]['əʊnli] [beɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] [ˌðɪðə'tuː] [ə'tend] [ðem; ðəm]
**and only bade me to bring all my fellow - officers thitherto attend them**
和 仅有的 巴德 我 到 带来 全部 我的 同伴 - 警官 迄今为止 出席 他们
[tə'mɒrəʊ] , [ˌɑːftə'nuːn] .
**tomorrow , afternoon .**
明天 , 下午 .

他只吩咐我明天下午带所有同僚到那里去见他们。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] : [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['sɒri] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
**Sir Robert Brookes in the chair : methinks a sorry fellow to be there ,**
先生 罗伯特 布鲁克斯 在 这 椅子 : 我觉得 一个 对不起 同伴 到 是 那里 ,

罗伯特·布鲁克斯爵士坐在主席台上：我觉得他坐在那里真是个可悲的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] [wel] .
because a young man ; and yet he seems to speak very well .
因为 一个 年轻的 男人 ; 和 然而 他 似乎 到 说话 非常 出色地 .

因为他是个年轻人；然而他似乎能说一口流利的英语。

[ai] [gɒn] [ðens] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I gone thence , my cozen Pepys comes out to me , and walks in the Hall with me ,
我 已消失 因此 , 我的 可赞 佩皮斯 来 出去 到 我 , 和 散步 在 这 大厅 和 我 ,

我离开那里后，我的表弟佩皮斯出来迎接我，我们一起在大厅里散步。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː][prɪ'peə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ;
and bids me prepare to answer to every thing ;
和 出价 我 准备 到 回答 到 每一个 事物 ;

并让我做好准备，回答所有问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,
for they do seem to lodge the business of Chatham upon the Commissioners of the Navy ,
为了 他们 做 似乎 到 小屋 这 商业 的 查塔姆 之上 这 委员 的 这 海军 ,

因为他们似乎确实把查塔姆的事务交给了海军专员们处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] ['hevi] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
and they are resolved to lay the fault heavy somewhere , and to punish it :
和 他们 是 已解决 到 躺 这 过错 重的 某处 , 和 到 惩治 它 :

他们决心要找出罪魁祸首并予以严惩：

[ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [hɪnts] [wɒt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə'genst] ;
and prays me to prepare to save myself , and gives me hints what to prepare against ;
和 祈祷 我 到 准备 到 节省 我 , 和 给予 我 提示 什么 到 准备 反对 ;

并祈祷我做好准备自救，还给我一些提示，告诉我应该防范什么；

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ,
which I am obliged to him for ,
哪个 我 是 有义务 到 他 为了 ,

我对此感激不尽。

[ænd; ənd][duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [lest] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [slɪp][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [peɪnz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ( [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [ [nɒt] ] [fɔː'siː] ) [ðæt] [meɪ] [pruːv] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .
and do begin to mistrust lest some unhappy slip or other after all my diligence and pains may not be found ( which I can [ not ] foresee ) that may prove as fatal to a man as the constant course of negligence and unfaithfulness of other men .
和 做 开始 到 不信任 免得 一些 不开心 滑 或者 其他 后 全部 我的 勤勉 和 疼痛 可能 不是 是 成立 ( 哪个 我 能 [ 不是 ] 预见 ) 那 可能 证明 作为 致命的 到 一个 男人 作为 这 持续的 课程 的 疏忽 和 不忠 的 其他 男人 .

我开始怀疑，万一我尽了全力，却还是出现了某种不幸的疏忽或其他错误，而这些疏忽或错误是我无法预见的，那么这些疏忽或错误对一个人来说，其致命性可能不亚于其他人的持续疏忽和不忠。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [renz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**Here we parted , and I to White Hall to Mr . Wren's chamber ,**
这里 我们 分手了 , 和 我 到 白色的 大厅 到 先生 . 鹪鹩的 房间 ,

我们在此分别，我前往白厅，去往雷恩先生的房间。

[ˌðeə'tuː] [əd'vaɪz] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kə'mændər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
**thereto advise with him about the list of ships and commanders which he is**
到 建议 和 他 关于 这 列表 的 船舶 和 指挥官 哪个 他 是
[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
**to present to the Parliament ,**
到 展示 到 这 议会 ,

为此，向他提供建议，说明他要向议会提交的舰船和指挥官名单。

[ænd; ənd] [tʊk] [kəʊtʃ] ( ['lɪt(ə)l] [mɪ'ʃɛl] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [huːm] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
**and took coach ( little Michell being with me , whom I took with me from**
和 采取 教练 ( 小的 米歇尔 存在 和 我 , 谁 我 采取 和 我 从
['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ) ,
**Westminster Hall ) ,**
威斯敏斯特 大厅 ) ,

然后我坐上了长途汽车（小米歇尔也和我在一起，她是我从威斯敏斯特大厅带过来的），

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn] ['greɪʃəs] [striːt] [həʊm] [maɪ'self] ,
**and setting him down in Gracious street home myself ,**
和 环境 他 向下 在 亲切 街道 家 我 ,

然后我亲自把他送到格雷西斯街的家。

[weə(r)] [ai][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . -
**where I find my wife and the two Mercers and Willett and W . Batelier**
在哪里 我 寻找 我的 妻子 和 这 二 默瑟斯 和 威利特 和 W . -
[hæv; həv] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] ,
**have been dancing ,**
有 到过 跳舞 ,

我发现我的妻子、两位默瑟夫妇、威利特和W·巴特利尔一直在跳舞。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪdlər] .
**but without a fidler .**
但 没有 一个 小提琴手 .

但没有提琴手。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ,
**I had a little pleasure in talking with these ,**
我 有 一个 小的 乐趣 在 说 和 这些 ,

和他们交谈让我感到些许愉快。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd]
**but my head and heart full of thoughts between hope and fear and**
但 我的 头 和 心 满的 的 想法 之间 希望 和 害怕 和
[ daut ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] [ə'genst] [ə; eɪ]['fjʊəriəs]
**doubts what will become of us and me particularly against a furious**
疑虑 什么 将要 变得 的 我们 和 我 特别 反对 一个 狂怒
['pɑːləmənt] .
**Parliament .**
议会 .

但我的脑海和心中充满了希望、恐惧和怀疑，不知道我们和我将来会怎么样，尤其是在面对愤怒的议会时。

[ðen] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [slept] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
**Then broke up and to bed , and there slept pretty well till about four o'clock ,**
然后 打破 向上 和 到 床 , 和 那里 睡着了 漂亮的 出色地 直到 关于 四 点钟 ,

然后就散了，各自上床睡觉，睡得挺好，一直睡到大约四点钟。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

**and from that time could not ,**

和 从 那 时间 可以 不是 ，

从那时起就无法再这样下去了。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self]

**but my thoughts running on speeches to the Parliament to excuse myself**

但 我的 想法 跑步 在 演讲 到 这 议会 到 原谅 我

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [baɪ]['ʌðə(r)] [menz] ['neglɪdʒəns] [wɪl] - [lait] ,

**from the blame which by other men's negligence will ' light ,**

从 这 责备 哪个 经过 其他 男士 疏忽 将要 - 光 ，

但我满脑子想的都是在议会发表讲话，为自己开脱，以免因他人的疏忽而遭受责难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

**it may be , upon the office .**

它 可能 是 ， 之上 这 办公室 .

或许，在办公室里。

[ðɪs] [deɪ] [ai][dɪd] [get] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪsˌkærɪdʒz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

**This day I did get a list of the fourteen particular miscarriages which are**

这 天 我 做过 得到 一个 列表 的 这 十四 特别的 流产 哪个 是

[ɔːl'redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ;

**already before the Committee to be examined ;**

已经 前 这 委员会 到 是 检查 ;

今天我拿到了一份名单，上面列出了已经提交委员会审查的十四起具体的流产案例；

[weər'ɪn] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðæt] [wɪl] [kən'sɜːn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [mʌtʃ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

**wherein , besides two or three that will concern this Office much , there are those**

其中 ， 除了 二 或者 三 那 将要 忧虑 这 办公室 很多 ， 那里 是 那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

**of the prizes ,**

的 这 奖品 ，

其中，除了两三件与本办公室关系密切的事情之外，还有一些奖项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɜːgən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] , [ə'genst] [maɪ] [lɔːd]

**and that of Bergen , and not following the Dutch ships , against my Lord**

和 那 的 卑尔根 ， 和 不是 下列的 这 荷兰语 船舶 ， 反对 我的 主

['sænwɪtʃ] ;

**Sandwich ;**

三明治 ;

还有卑尔根的，并且没有跟随荷兰船只，反对我的桑威治勋爵；

[ðæt] , [ai][fɪə(r)] , [wɪl] ['ruːɪn] [hɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [hæθ] ['veri] [gʊd] [lʌk] ,

**that , I fear , will ruine him , unless he hath very good luck ,**

那 ， 我 害怕 ， 将要 废墟 他 ， 除非 他 有 非常 好的 运气 ，

恐怕这会毁了他，除非他运气非常好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 58 )

## 第3/4页

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] ['betə(r)] ['tempə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] :
**or they may be in better temper before he can come to be charged :**
或者 他们 可能 是 在 更好的 脾气 前 他 能 来 到 是 带电 :

或者在他被指控之前，他们的情绪可能会好转：

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**but my heart is full of fear for him and his family .**
但 我的 心 是 满的 的 害怕 为了 他 和 他的 家庭 .

但我心中充满了对他和他的家人的担忧。

[ai] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] ['prɒsɪkju:t] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'genst] [maɪ] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['ki:lɪŋ] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] .
**I hear that they do prosecute the business against my Lord Chief Justice Keeling with great severity .**
我 听到 那 他们 做 起诉 这 商业 反对 我的 主 首席 正义 基林 和 伟大的 严重性 .

我听说他们对我的首席大法官基林阁下提起了非常严厉的诉讼。

22nd .
**22nd .**
22nd .

22日。

[slept] [bʌt; bət] [ɪl]
**Slept but ill**
睡着了 但 患病的

睡着了，但生病了

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [sək'ses] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] :
**all the last part of the night , for fear of this day's success in Parliament :**
全部 这 最后的 部分 的 这 夜晚 , 为了 害怕 的 这 天 成功 在 议会 :

整个晚上，他都忐忑不安，生怕今天在议会取得的成功会带来什么后果：

['ðeəfɔ:(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kləʊz] , [tɪl] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [ə'klɑ:k] ,
**therefore up , and all of us all the morning close , till almost two o'clock ,**
所以 向上 , 和 全部 的 我们 全部 这 早晨 关闭 , 直到 几乎 二 点钟 ,

因此，我们都起床了，一直到上午快结束的时候，一直到将近两点钟。

[kə'lektɪŋ] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**collecting all we had to say and had done from the beginning ,**
收集 全部 我们 有 到 说 和 有 完毕 从 这 开始 ,

把我们从一开始就说过和做过的所有事情都记录下来，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['mɛdˌweɪ] [ænd; ənd] ['tʃætəm] .
**touching the safety of the River Medway and Chatham .**
接触 这 安全 的 这 河 梅德韦 和 查塔姆 .

触及梅德韦河和查塔姆的安全地带。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['ɔ:də(r)] , [wi:; wi] [ə'weɪ] ,
**And , having done this , and put it into order , we away ,**
和 , 拥有 完毕 这 , 和 放 它 进入 命令 , 我们 离开 ,

做完这些事，并把一切安排妥当后，我们就离开了。

[ai] [nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [lɔ:d] - [kəʊtʃ] ,
**I not having time to eat my dinner ; and so all in my Lord Bruncker's coach ,**
我 不是 拥有 时间 到 吃 我的 晚餐 ; 和 所以 全部 在 我的 主 - 教练 ,

我没时间吃晚饭；于是，在布伦克勋爵的马车里，一切都结束了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - , ['dʌbljuː] . [pen] , [tiː] . [hɑːrvi] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
**that is to say , Bruncker - , W . Pen , T . Harvy , and myself ,**
那 是 到 说 , - , W . 笔 , T . 哈维 , 和 我 ,

也就是说，布伦克、W·彭、T·哈维和我，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] ,
**talking of the other great matter with which they charge us , that is ,**
说 的 这 其他 伟大的 事情 和 哪个 他们 收费 我们 , 那 是 ,

再说说他们指控我们的另一件大事，那就是……

[ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [men] [baɪ] ['tɪkɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**of discharging men by ticket , in order to our defence in case that should be**
的 出院 男人 经过 票 , 在 命令 到 我们的 防御 在 案件 那 应该 是
[ɑːskt] .
**asked .**
问 .

为了在有人询问时能为我们辩护，我们允许按票遣返人员。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]
**We come to the Parliament - door , and there , after a little waiting till the**
我们 来 到 这 议会 - 门 , 和 那里 , 后 一个 小的 等待 直到 这
[kə'mɪti] [wɒz; wəz][sæt] ,
**Committee was sat ,**
委员会 曾是 卫星 ,

我们来到议会门口，在那里等了一会儿，直到委员会开会，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['veri] [fʊl] , [kɔːld] [ɪn] :
**we were , the House being very full , called in :**
我们 是 , 这 房子 存在 非常 满的 , 称为 在 :

由于众议院座无虚席，我们被叫了进去：

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] ;
**Sir W . Pen went in and sat as a Member ;**
先生 W . 笔 去 在 和 卫星 作为 一个 成员 ;

W·彭爵士进入会场，以议员身份就座；

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] - [wʊd] [nɒt][æt; ət][fɜːst][gəʊ][ɪn] ,
**and my Lord Bruncker would not at first go in ,**
和 我的 主 - 会 不是 在 第一的 去 在 ,

布伦克勋爵起初并不愿意进去，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd][bɪd][hɪm]
**expecting to have a chair set for him , and his brother had bid him**
期待 到 有 一个 椅子 放 为了 他 , 和 他的 兄弟 有 出价 他
[nɒt][gəʊ][ɪn] ,
**not go in ,**
不是 去 在 ,

他以为会有人给他准备椅子，而且他哥哥叮嘱他不要进去。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]
**till he was called for ; but , after a few words , I had occasion to**
直到 他 曾是 称为 为了 ; 但 , 后 一个 很少 字 , 我 有 场合 到
['menʃ(ə)n] [hɪm] ,
**mention him ,**
提到 他 ,

直到有人叫他过去；但说了几句话后，我又有机会提到了他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][tʃeə(r)][ɔː(r)] [rɪ'spekt] [peɪd] [hɪm]
and so he was called in , but without any more chair or respect paid him
和 所以 他 曾是 称为 在 , 但 没有 任何 更多的 椅子 或者 尊重 有薪酬的 他
[ðæn; ðən][maɪ'self] :
than myself :
比 我 :

于是他被叫了进来，但他得到的待遇和得到的尊重，和我一样少：

[ænd; ənd][səʊ] - , [ænd; ənd][tiː] . [hɑːrvi] , [ænd; ənd][ai] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :
and so Bruncker , and T . Harvy , and I , were there to answer :
和 所以 - , 和 T . 哈维 , 和 我 , 是 那里 到 回答 :

于是，布伦克、T·哈维和我都在场回答这个问题：

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːn] [maɪ] [bʊks] [ə'pɒn] :
and I had a chair brought me to lean my books upon :
和 我 有 一个 椅子 带来 我 到 倾斜 我的 图书 之上 :

于是有人搬来一把椅子，让我可以把书放在上面：

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
and so did give them such an account ,
和 所以 做过 给 他们 这样的 一个 帐户 ,

于是，他便向他们交代了这样的情况。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
in a series of the whole business that had passed the Office touching the
在 一个 系列 的 这 所有的 商业 那 有 通过了 这 办公室 接触 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

在一系列经办公室处理涉及此事的全部事务中，

[ænd; ənd][səʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and so answered all questions given me about it ,
和 所以 回答 全部 问题 给定 我 关于 它 ,

于是，他回答了所有关于此事的提问。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
that I did not perceive but they were fully satisfied with me and the
那 我 做过 不是 感知 但 他们 是 完全 使满意 和 我 和 这
['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] :
business as to our Office :
商业 作为 到 我们的 办公室 :

虽然我没有察觉，但他们对我和我们办公室的业务都非常满意：

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪʃənə(r)] [pet] ( [huː] [wɒz; wəz][baɪ][æt; ət][ɔːl][maɪ] ['dɪskɔːs] ,
and then Commissioner Pett ( who was by at all my discourse ,
和 然后 专员 佩特 ( WHO 曾是 经过 在 全部 我的 话语 ,

然后是佩特专员（他全程都在我身边，听我讲话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [held] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['kændllaɪt] ,
and this held till within an hour after candlelight ,
和 这 握住 直到 之内 一个 小时 后 烛光 ,

这种情况一直持续到烛光结束后不到一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['kænd(ə)ls] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['peɪpəz] [baɪ] ) [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
for I had candles brought in to read my papers by ) was to answer
为了 我 有 蜡烛 带来 在 到 读 我的 文件 经过 ) 曾是 到 回答
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

（因为我让人搬来蜡烛以便阅读文件）他必须为自己负责，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [lɒdʒd] [ɔːl] ['mætəz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**we having lodged all matters with him for execution .**
我们 拥有 已提交 全部 事情 和 他 为了 执行 .

我们已将所有事项提交给他执行。

---

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
**But , Lord !**
但 , 主 !

但是，主啊！

---

[wɒt] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [θɪŋ] [ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,
**what a tumultuous thing this Committee is , for all the reputation they have of a great council ,**
什么 一个 动荡的 事物 这 委员会 是 , 为了 全部 这 名声 他们 有 的 一个 伟大的 理事会 ,

尽管该委员会享有盛誉，被认为是一个伟大的委员会，但它内部却动荡不安。

---

[ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪs'ɔːdəli] [prə'pəʊzd] ,
**is a strange consideration ; there being as impertinent questions , and as disorderly proposed ,**
是 一个 奇怪的 考虑 ; 那里 存在 作为 无礼 问题 , 和 作为 乱 建议的 ,

这是一个奇怪的考虑；因为存在如此不恰当的问题，而且提出的方案也如此混乱，

---

[æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] .
**as any man could make .**
作为 任何 男人 可以 制作 .

任何人都可以做到。

---

[bʌt; bət] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :
**But Commissioner Pett , of all men living , did make the weakest defence for himself :**
但 专员 佩特 , 的 全部 男人 活的 , 做过 制作 这 最弱 防御 为了 他自己 :

但是，在所有在世的人当中，佩特专员为自己所做的辩护却是最薄弱的：

---

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ,
**nothing to the purpose , nor to satisfaction , nor certain ; but sometimes one thing and sometimes another ,**
没有什么 到 这 目的 , 也不 到 满意 , 也不 肯定 ; 但 有时 一 事物 和 有时 其他 ,

既不达到目的，也不令人满意，更不确定；有时是这样，有时又是那样。

---

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [əb'zɜːvd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
**sometimes for himself and sometimes against him ; and his greatest failure was , that I observed , from his**
有时 为了 他自己 和 有时 反对 他 ; 和 他的 最 失败 曾是 , 那 我 观察到 , 从 他的

有时是为了他自己，有时是为了反对他；而我观察到，他最大的失败在于他

---

[ [nɒt] ] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ prəu'paund ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
**[ not ] considering whether the question propounded was his part to answer or no ,**
[ 不是 ] 考虑 无论 这 问题 提出的 曾是 他的 部分 到 回答 或者 不 ,

[不]考虑所提出的问题是否属于他需要回答的范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] :
**and the thing to be done was his work to do :**
和 这 事物 到 是 完毕 曾是 他的 工作 到 做 :

而他要做的事情，就是他要完成的工作：

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] ;
**the want of which distinction will overthrow him ;**
这 想 的 哪个 区别 将要 推翻 他 ;

缺乏这种区别将会让他垮台；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɜːnz] [hɪm'self] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**for he concerns himself in giving an account of the disposal of the**
为了 他 担忧 他自己 在 给予 一个 帐户 的 这 处理 的 这
[bəʊts] ,
**boats ,**
船 ,

因为他关心的是对这些船只的处置情况作出说明。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] [bleɪm] [ə'pɒn][hɪm]
**which he had no reason at all to do , or take any blame upon him**
哪个 他 有 不 原因 在 全部 到 做 , 或者 拿 任何 责备 之上 他
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**for them .**
为了 他们 .

他完全没有理由这样做，也不应该因此受到任何责备。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][nɒt] ['kæriɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃɑːlz] " [ə'pɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]
**He charged the not carrying up of " The Charles " upon the Tuesday , to the**
他 带电 这 不是 携带 向上 的 " 这 查尔斯 " 之上 这 周二 , 到 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ;
**Duke of Albemarle ;**
公爵 的 阿尔伯马尔 ;

他指责阿尔伯马尔公爵在星期二没有将"查尔斯"号运上岸；

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['maɪti] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
**but I see the House is mighty favourable to the Duke of Albemarle ,**
但 我 看 这 房子 是 强大的 有利 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

但我发现下议院对阿尔伯马尔公爵非常偏袒。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**and would give little weight to it .**
和 会 给 小的 重量 到 它 .

并且不会对此给予太多重视。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
**And something of want of armes he spoke ,**
和 某物 的 想 的 武器 他 辐 ,

他还谈到了武器短缺的问题。

[wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʌŋkəm] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪmp'ɪəɹɪəsnəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ; [bʌt; bət]
**which Sir J . Duncomb answered with great imperiousness and earnestness ; but**
哪个 先生 J . 邓科姆 回答 和 伟大的 专横跋扈 和 认真 ; 但
, [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
**, for all that ,**
, 为了 全部 那 ,

邓科姆爵士以极其傲慢和认真的态度回答了这个问题；但是，尽管如此，

[ai][du:; də] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I do see the House is resolved to be better satisfied in the business of the**
我 做 看 这 房子 是 已解决 到 是 更好的 使满意 在 这 商业 的 这
[ʌn'redinəs] [ɒv; əv] - ,
**unreadiness of Sherenesse ,**
准备不足 的 - ,

我确实看到，议会决心更好地解决谢里内斯准备不足的问题。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] :
**and want of armes and ammunition there and every where :**
和 想 的 武器 和 弹药 那里 和 每一个 在哪里 :

那里以及其他地方都缺乏武器弹药：

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ə'tendɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [kɔːld] [ɪn] ,
**and all their officers were here to - day attending , but only one called in ,**
和 全部 他们的 警官 是 这里 到 - 天 参加 , 但 仅有的 一 称为 在 ,

他们所有官员今天都到场了，但只有一人被召集到场。

[ə'baʊt] [ɑːrmz] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] .
**about armes for boats , to answer Commissioner Pett .**
关于 武器 为了 船 , 到 回答 专员 佩特 .

关于船上武器的问题，回答佩特专员的问题。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
**None of my brethren said anything but me there ,**
没有任何 的 我的 弟兄们 说 任何事物 但 我 那里 ,

除了我以外，我的其他兄弟都没说话。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɪli] [wɜːdz] [maɪ] [lɔːd] - [geɪv] ,
**but only two or three silly words my Lord Bruncker gave ,**
但 仅有的 二 或者 三 愚蠢的 字 我的 主 - 给予 ,

但布伦克勋爵只说了两三句愚蠢的话，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]
**in answer to one question about the number of men there were in the King's**
在 回答 到 一 问题 关于 这 数字 的 男人 那里 是 在 这 国王学院
[jɑːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
**Yard at the time .**
院子 在 这 时间 .

针对当时国王庭院中有多少人的提问，他回答说：

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [haʊs] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][dɪd] - [ðə; ði] [dɪ'beɪt]
**At last , the House dismissed us , and shortly after did adjourne the debate**
在 最后的 , 这 房子 解雇 我们 , 和 不久 后 做过 - 这 辩论
[tɪl] ['fraɪdeɪ][nekst] :
**till Friday next :**
直到 星期五 下一个 :

最后，众议院解散了我们，随后不久便将辩论休会至下周五：

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self][səʊ] [wel]
**and my cozen Pepys did come out and joy me in my acquitting myself so well**
和 我的 可赞 佩皮斯 做过 来 出去 和 喜悦 我 在 我的 无罪释放 我 所以 出色地
,
**,**
,

我的表弟佩皮斯出来了，为我出色的表现感到高兴。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] [ɔːl] ['veri] [brɪsk] [tuː; tə] [siː]
**and so did several others , and my fellow - officers all very brisk to see**
和 所以 做过 一些 其他的 ， 和 我的 同伴 - 警官 全部 非常 轻快 到 看
[ðəm'selvz] [səʊ] [wel] [ə'kwɪtɪd] ;
**themselves so well acquitted ;**
他们自己 所以 出色地 无罪释放 ；

其他几位军官也一样，我的同僚们看到自己如此无罪释放，都非常高兴；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ,
**which makes me a little proud ,**
哪个 制作 我 一个 小的 自豪的 ，

这让我有点小骄傲。

[bʌt; bət] [jet] [nɒt][sɪ'kjʊə(r)][bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [jet] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - [bləʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]
**but yet not secure but we may yet meet with a back - blow which we see**
但 然而 不是 安全的 但 我们 可能 然而 见面 和 一个 后退 - 吹 哪个 我们 看
[nɒt] .
**not .**
不是 .

但还不安全，我们或许还会遭遇我们尚未察觉的反击。

[səʊ] , [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['veri] [lait] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [həʊm] ,
**So , with our hearts very light , Sir W . Pen and I in his coach home ,**
所以 ， 和 我们的 心 非常 光 ， 先生 W . 笔 和 我 在 他的 教练 家 ，

于是，我和W·彭爵士心情轻松地乘着他的马车回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**it being now near eight o'clock , and so to the office ,**
它 存在 现在 靠近 八 点钟 ， 和 所以 到 这 办公室 ，

现在快八点了，所以我要去办公室了。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [iːt]
**and did a little business by the post , and so home , hungry , and eat**
和 做过 一个 小的 商业 经过 这 邮政 ， 和 所以 家 ， 饥饿的 ， 和 吃
[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,
**a good supper ,**
一个 好的 晚餐 ，

然后办了点邮局业务，就回家了，又饿又饿，吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [maɪ][maɪnd] [wel] [æt; ət] [iːz] , [tuː; tə][bed] .
**and so , with my mind well at ease , to bed .**
和 所以 ， 和 我的 头脑 出色地 在 舒适 ， 到 床 .

于是，我心安理得地上床睡觉了。

[maɪ][waɪf] [nɒt] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [ðəʊz] .
**My wife not very well of those .**
我的 妻子 不是 非常 出色地 的 那些 .

我妻子不太擅长这些。

23rd .
**23rd .**
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
**Up , and Sir W . Pen and I in his coach to White Hall ,**
向上 ， 和 先生 W . 笔 和 我 在 他的 教练 到 白色的 大厅 ，

起床后，我和威廉·彭爵士一起乘他的马车前往白厅。

[ðeə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,
**there to attend the Duke of York ; but come a little too late ,**
那里 到 出席 这 公爵 的 约克 ； 但 来 一个 小的 也 晚的 ，

去那里是为了参加约克公爵的仪式；但是到得有点晚了。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] : ['əʊnli] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [kə'rekt] [maɪ] [lɔːd] ['bɑːrkli] ,
**and so missed it : only spoke with him , and heard him correct my Lord Barkeley ,**
和 所以 错过 它 : 仅有的 辐 和 他 , 和 听到 他 正确的 我的 主 巴克利 ,

因此错过了机会：只和他交谈过，听到他纠正了巴克利勋爵的言论。

[huː] [fel] [faʊl] [ɒn][sɜː(r)] ['edwəd] [spræg] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [sed] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**who fell foul on Sir Edward Spragg , who , it seems , said yesterday to the House ,**
WHO 跌倒 犯规 在 先生 爱德华 斯普拉格 , WHO , 它 似乎 , 说 昨天 到 这 房子 ,

得罪了爱德华·斯普拉格爵士的人，后者似乎昨天在议会发表了如下言论：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æt; ət] - [ɪn][ten] [wiːks] [æz; əz] " [ðə; ði] [prɪns] " [dɪd][ɪn][ten] [deɪz] ,
**that if the Officers of the Ordnance had done as much work at Shereness in ten weeks as " The Prince " did in ten days ,**
那 如果 这 警官 的 这 军械 有 完毕 作为 很多 工作 在 - 在 十 周 作为 " 这 王子 " 做过 在 十 天 ,

如果军械军官们在谢尔内斯用十周时间完成的工作量，相当于“王子”在十天内完成的工作量，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] :
**he could have defended the place against the Dutch :**
他 可以 有 辩护 这 地方 反对 这 荷兰语 :

他本可以抵御荷兰人的进攻：

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪbəti] ,
**but the Duke of York told him that every body must have liberty ,**
但 这 公爵 的 约克 讲述 他 那 每一个 身体 必须 有 自由 ,

但约克公爵告诉他，每个人都必须享有自由。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] ,
**at this time , to make their own defence ,**
在 这 时间 , 到 制作 他们的 自己的 防御 ,

此时，为了进行自我辩护，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ;
**though it be to the charging of the fault upon any other , so it be true ;**
尽管 它 是 到 这 收费 的 这 过错 之上 任何 其他 , 所以 它 是 真的 ;

即使将过错归咎于他人，也是事实；

[səʊ][ai] [pə'siːv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**so I perceive the whole world is at work in blaming one another .**
所以 我 感知 这 所有的 世界 是 在 工作 在 指责 一 其他 .

所以我觉得全世界都在互相指责。

[ðens] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd][ai] [bæk] ['ɪntuː] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Thence Sir W . Pen and I back into London ; and there saw the King ,**
因此 先生 W . 笔 和 我 后退 进入 伦敦 ; 和 那里 锯 这 国王 ,

于是，我和威廉·彭爵士返回伦敦；在那里，我们见到了国王。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ket(ə)l] - [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**with his kettle - drums and trumpets , going to the Exchange ,**
和 他的 壶 - 鼓 和 小号 , 去 到 这 交换 ,

他带着定音鼓和号角，前往交易所，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**to lay the first stone of the first pillar of the new building of the**
到 躺 这 第一的 石头 的 这 第一的 支柱 的 这 新的 建筑 的 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] ;
**Exchange ;**
交换 ;

为交易所新大楼的第一根柱子奠基;

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['geɪts] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [tuː; tə] [siː] : [bʌt; bət] ,
**which , the gates being shut , I could not get in to see : but ,**
哪个 , 这 大门 存在 关闭 , 我 可以 不是 得到 在 到 看 : 但 ,

由于大门紧闭，我无法进去观看；但是，

[wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] , [tuː; tə] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] ['brændi] ,
**with Sir W . Pen , to Captain Cocke's to drink a dram of brandy ,**
和 先生 W . 笔 , 到 队长 - 到 喝 一个 德拉姆 的 白兰地 ,

与 W. Pen 爵士一起去科克船长家喝了一小杯白兰地，

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [sɜː(r)] [dʒiː] . [kɑːrtɝɛts] [ə'kaʊnts] ,
**and so he to the Treasury office about Sir G . Carteret's accounts ,**
和 所以 他 到 这 财政部 办公室 关于 先生 G . 卡特雷特 账户 ,

于是他前往财政部询问卡特雷爵士的账目情况。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːd] ['westmɪnstə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [wei] [stɒpt]
**and I took coach and back again toward Westminster ; but in my way stopped**
和 我 采取 教练 和 后退 再次 朝向 威斯敏斯特 ; 但 在 我的 方式 停止
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**at the Exchange ,**
在 这 交换 ,

于是我乘马车返回威斯敏斯特方向；但途中我在交易所停了下来，

[ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['njuːli] [gɒn] ;
**and got in , the King being newly gone ;**
和 得到 在 , 这 国王 存在 新 已消失 ;

国王刚刚离开，他们便进去了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪlə(r)] [leɪd] .
**and there find the bottom of the first pillar laid .**
和 那里 寻找 这 底部 的 这 第一的 支柱 铺设 .

在那里发现了第一根立柱的底部。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃed] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænəpi]
**And here was a shed set up , and hung with tapestry , and a canopy**
和 这里 曾是 一个 棚 放 向上 , 和 悬挂 和 挂毯 , 和 一个 树冠
[ɒv; əv] [steɪt] ,
**of state ,**
的 状态 ,

这里搭起了一间棚子，挂着挂毯，还有一座象征国事的华盖。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [dɪd]
**and some good victuals and wine , for the King , who , it seems , did**
和 一些 好的 食物 和 葡萄酒 , 为了 这 国王 , WHO , 它 似乎 , 做过
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it ;**
它 ;

还有为国王准备的一些美味佳肴和葡萄酒，似乎是国王做的；

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [tɒm] ['kɪlɪˌgruː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] ,
**and so a great many people , as Tom Killigrew , and others of the Court there ,**
和 所以 一个 伟大的 许多 人们 ， 作为 汤姆 基利格鲁 ， 和 其他的 的 这 法庭 那里 ，

因此，像汤姆·基利格鲁以及法庭上的其他人一样，很多人都……

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][dɪd] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**and there I did eat a mouthful and drink a little ,**
和 那里 我 做过 吃 一个 一口气 和 喝 一个 小的 ，

于是我吃了一口，喝了一点。

[ænd; ənd][duː; də][faɪnd]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] [æz; əz] - ,
**and do find Mr . Gawden in his gowne as Sheriffe ,**
和 做 寻找 先生 . - 在 他的 礼服 作为 - ，

找到身穿警长礼服的戈登先生，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ nait ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
**and understand that the King hath this morning knighted him upon the place ,**
和 理解 那 这 国王 有 这 早晨 受封骑士 他 之上 这 地方 ，

并且得知国王今天早上已经册封他为骑士。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [huː] [ɪz]['deɪvɪs] ,
**which I am mightily pleased with ; and I think the other Sheriffe , who is Davis ,**
哪个 我 是 非常 高兴 和 ； 和 我 思考 这 其他 - ， WHO 是 戴维斯 ，

我对此非常满意；而且我认为另一位警长，也就是戴维斯，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [maɪ] ['skuːlfeləʊ] , — [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - - [ɪg'zekjətəz] ,
**the little fellow , my schoolfellow , — the bookseller , who was one of Audley's ' Executors ,**
这 小的 同伴 ， 我的 同学 ， — 这 书商 ， WHO 曾是 一 的 - - 遗嘱执行人 ，

那个小家伙，我的同学——书商，他是奥德利的遗嘱执行人之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] - ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [tɜːn] , [mɪ'θɪŋks] .
**and now become Sheriffe ; which is a strange turn , methinks .**
和 现在 变得 - ； 哪个 是 一个 奇怪的 转动 ， 我觉得 .

现在却当上了警长；我觉得这转变挺奇怪的。

[hɪə(r)] ['maɪti] ['meri] ( [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ən; ən]['aʊə(r)] ,
**Here mighty merry ( there being a good deal of good company ) for a quarter of an hour ,**
这里 强大的 欢乐 （ 那里 存在 一个 好的 交易 的 好的 公司 ） 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ，

在这里，大家兴高采烈地（因为有很多好朋友在场）待了十五分钟。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [weə(r)] [ai] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [rəʊz] ;
**and so I away and to Westminster Hall , where I come just as the House rose ;**
和 所以 我 离开 和 到 威斯敏斯特 大厅 ， 在哪里 我 来 只是 作为 这 房子 玫瑰 ；

于是我离开，前往威斯敏斯特大厅，我到达时，议会正开始运作；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [met] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,
**and there , in the Hall , met with Sir W . Coventry ,**
和 那里 ， 在 这 大厅 ， 遇见 和 先生 W . 考文垂 ，

在那里，在大厅里，他遇到了W·考文垂爵士。

[huː] [ɪz][ɪn][peɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] ,
**who is in pain to defend himself in the business of tickets ,**
WHO 是 在 疼痛 到 保卫 他自己 在 这 商业 的 门票 ,

在票务行业中，他正痛苦地为自己辩护。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz][baɪ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,
**it being said that the paying of the ships at Chatham by ticket was by his direction ,**
它 存在 说 那 这 付费 的 这 船舶 在 查塔姆 经过 票 曾是 经过 他的 方向 ,

据说，查塔姆港船只按票支付船票费用是他的指示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪm] ,
**and he hath wrote to me to find his letters , and shew them him ,**
和 他 有 写道 到 我 到 寻找 他的 信件 , 和 展示 他们 他 ,

他写信给我，让我帮他找到他的信件，并给他看。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [nʌn] ; [bʌt; bət][dɪd][ðeə(r)]['ɑːgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] ,
**but I find none ; but did there argue the case with him ,**
但 我 寻找 没有任何 ; 但 做过 那里 争论 这 案件 和 他 ,

但我一无所获；但有人和他争论过吗？

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [nəʊ] [greɪt] [bleɪm] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
**and I think no great blame can be laid on us for that matter ,**
和 我 思考 不 伟大的 责备 能 是 铺设 在 我们 为了 那 事情 ,

我认为，就此事而言，我们不应受到太大指责。

['əʊnli][ai] [siː] [hiː; hi][ɪz] [fɪrfəl] .
**only I see he is fearfull .**
仅有的 我 看 他 是 恐惧 .

只有我看出他很害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [hɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
**And he tells me his mistake in the House the other day , which occasions him much trouble ,**
和 他 讲述 我 他的 错误 在 这 房子 这 其他 天 , 哪个 场合 他 很多 麻烦 ,

他告诉我他前几天在议会犯的错误，这件事给他带来了很多麻烦。

[ɪn] [ ʃəu ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ,
**in shewing of the House the Duke of Albemarle's letter about the good condition of Chatham ,**
在 显示 的 这 房子 这 公爵 的 - 信 关于 这 好的 状况 的 查塔姆 ,

在向王室展示阿尔伯马尔公爵关于查塔姆良好状况的信件时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , [əʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
**which he is sorry for , and , owns as a mistake ,**
哪个 他 是 对不起 为了 , 和 , 拥有 作为 一个 错误 ,

他对此感到抱歉，并承认这是个错误。

[ðə; ði] [θɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ;
**the thing not being necessary to have been done ;**
这 事物 不是 存在 必要的 到 有 到过 完毕 ;

这件事并非必须做；

[ænd; ənd] [ kən'fes ] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['erə(r)] , [sʌm; səm] [taɪmz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
**and confesses that nobody can escape from such error , some times or other .**
和 坦白 那 无人 能 逃脱 从 这样的 错误 ， 一些 时代 或者 其他 .

他坦言，没有人能避免犯这样的错误，或多或少都会犯错。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'pɔːt] ['jestədeɪ] ;
**He says the House was well satisfied with my Report yesterday ;**
他 说道 这 房子 曾是 出色地 使满意 和 我的 报告 昨天 ；

他说，议会昨天对我的报告非常满意；

[ænd; ənd][səʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ,
**and so several others told me in the Hall that my Report was very good and satisfactory ,**
和 所以 一些 其他的 讲述 我 在 这 大厅 那 我的 报告 曾是 非常 好的 和 令人满意的 ，

因此，大厅里还有好几个人告诉我，我的报告非常好，令人满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :
**and that I have got advantage by it in the House :**
和 那 我 有 得到 优势 经过 它 在 这 房子 ：

而我因此在议会中获得了优势：

[ai] [preɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [səʊ] !
**I pray God it may prove so !**
我 祈祷 上帝 它 可能 证明 所以 ！

我向上帝祈祷，愿事实如此！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ['prɪti] ['empti] , [ai][dɪd] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [wɪð] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] ,
**And here , after the Hall pretty empty , I did walk a few turns with Commissioner Pett ,**
和 这里 ， 后 这 大厅 漂亮的 空的 ， 我 做过 走 一个 很少 转弯 和 专员 佩特 ，

大厅里几乎空无一人，我和佩特专员一起走了几圈。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [mæn][sʌm; səm][əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə]['betə(r)][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
**and did give the poor weak man some advice for his advantage how to better his pleading for himself ,**
和 做过 给 这 贫穷的 虚弱的 男人 一些 建议 为了 他的 优势 如何 到 更好的 他的 恳求 为了 他自己 ，

他还给了那个可怜的弱者一些建议，帮助他更好地为自己辩护。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] ,
**which I think he will if he can remember and practise ,**
哪个 我 思考 他 将要 如果 他 能 记住 和 实践 ，

我认为如果他能记住并练习，他就能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][mæn]['sʌfə(r)] [wɒt] [hiː; hi][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] ,
**for I would not have the man suffer what he do not deserve ,**
为了 我 会 不是 有 这 男人 遭受 什么 他 做 不是 应得 ，

因为我不想让这个人遭受他不应承受的痛苦。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][duː; də] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][hɪm] .
**there being enough of what he do deserve to lie upon him .**
那里 存在 足够的 的 什么 他 做 应得 到 说谎 之上 他 .

他罪有应得，应该受到足够的惩罚。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd]
**Thence to Mrs . Martin's , and there staid till two o'clock , and drank and**
因此 到 太太 . 马丁的 , 和 那里 稳重 直到 二 点钟 , 和 喝 和
[tɔːkt] ,
**talked ,**
谈话 ,

然后去了马丁太太家，在那里待到两点钟，喝酒聊天。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] L3 [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['gɒdˌdɔːtə] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [njuː] [gaʊn] . . . .
**and did give her L3 to buy my goddaughter her first new gowne . . . .**
和 做过 给 她 L3 到 买 我的 教女 她 第一的 新的 礼服 . . . .

然后给了她L3，让她给我教女买她的第一件新礼服......

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [met] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] ,
**and so away homeward , and in my way met Sir W . Pen in Cheapside ,**
和 所以 离开 回家 , 和 在 我的 方式 遇见 先生 W . 笔 在 切普赛德 ,

于是我便启程回家，途中在奇普赛德遇到了W·彭爵士。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,
**and went into his coach , and back again and to the King's playhouse ,**
和 去 进入 他的 教练 , 和 后退 再次 和 到 这 国王学院 过家家 ,

然后他上了马车，又返回国王的戏院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] [blæk] [prɪns] " [ə'gen] :
**and there saw " The Black Prince " again :**
和 那里 锯 " 这 黑色的 王子 " 再次 :

在那里，我又看到了"黑王子"：

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['maɪtɪli] [ betə ] [baɪ] [ðæt] [lɒŋ] ['letə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ,
**which is now mightily bettered by that long letter being printed ,**
哪个 是 现在 非常 改进 经过 那 长的 信 存在 打印 ,

现在，这封长信的印刷出版极大地改善了这种情况。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [æt; ət][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] ,
**and so delivered to every body at their going in ,**
和 所以 发表 到 每一个 身体 在 他们的 去 在 ,

因此，在他们进入时，都将这份礼物分发给了每个人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːt] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [duː; də]
**and some short reference made to it in heart in the play , which do**
和 一些 短的 参考 制成 到 它 在 心 在 这 玩 , 哪个 做
['maɪti] [wel] ;
**mighty well ;**
强大的 出色地 ;

剧中也曾简短地提及此事，而且做得非常好；

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːst] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] - .
**but , when all is done , I think it the worst play of my Lord Orrery's .**
但 , 什么时候 全部 是 完毕 , 我 思考 它 这 最差 玩 的 我的 主 - .

但是，总而言之，我认为这是我的奥雷里勋爵最糟糕的一出戏。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai][dɪd] [siː] [maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**But here , to my great satisfaction , I did see my Lord Hinchingbroke and his**
但 这里 , 到 我的 伟大的 满意 , 我 做过 看 我的 主 - 和 他的
['mɪstrəs] ,
**mistress ,**
情妇 ,

但令我非常欣慰的是，我在这里见到了欣钦布鲁克勋爵和他的情妇。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]
with her father and mother ; and I am mightily pleased with the young
和 她 父亲 和 母亲 ； 和 我 是 非常 高兴 和 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ，

她和她的父母在一起；我对这位年轻的女士非常满意。

['biːɪŋ] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] , [æz; əz][ai] [wʊd]
being handsome enough — and , indeed , to my great liking , as I would
存在 英俊的 足够的 — 和 ， 的确 ， 到 我的 伟大的 喜欢 ， 作为 我 会
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
have her .
有 她 .

她长相俊美——而且，的确，正合我意，我非常喜欢她。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] ;
I could not but look upon them all the play ;
我 可以 不是 但 看 之上 他们 全部 这 玩 ；

我忍不住观看了他们的所有表演；

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [hæp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [gɒd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
being exceeding pleased with my good hap to see them , God bring them
存在 超过 高兴 和 我的 好的 哈普 到 看 他们 ， 上帝 带来 他们
[tə'geðə(r)] !
together !
一起 !

看到他们在一起，我感到无比幸福，感谢上帝让他们相遇！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl'redi] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
and they are now already mighty kind to one another ,
和 他们 是 现在 已经 强大的 种类 到 一 其他 ，

他们现在彼此之间已经非常友善了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .
and he is as it were one of their family .
和 他 是 作为 它 是 一 的 他们的 家庭 .

他就像他们的家人一样。

[ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] [ai] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm][tuː; tə]
The play done I home , and to the office a while , and then home to
这 玩 完毕 我 家 ， 和 到 这 办公室 一个 尽管 ， 和 然后 家 到
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ，

演出结束后我回家，然后去办公室待了一会儿，之后回家吃晚饭。

['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] , [ɪn] [spiːd] ,
very hungry , and then to my chamber , to read the true story , in Speed ,
非常 饥饿的 ， 和 然后 到 我的 房间 ， 到 读 这 真的 故事 ， 在 速度 ，

我饿极了，然后回到房间，阅读《生死时速》中的真实故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
of the Black Prince , and so to bed .
的 这 黑色的 王子 ， 和 所以 到 床 .

黑太子的故事就此结束，然后我就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] ,
This day ,
这 天 ，

这一天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [mait] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən]
it was moved in the House that a day might be appointed to bring in an
它 曾是 已搬 在 这 房子 那 一个 天 可能 是 任命 到 带来 在 一个

,
,
,

下议院提议指定一天时间引入……

[ɪm'piːtʃmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ di'krai ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] ;
impeachment against the Chancellor , but it was decried as being irregular ;
弹劾 反对 这 校长 , 但 它 曾是 谴责 作为 存在 不规律的 ;

[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

对大法官的弹劾被谴责为不合规；但是，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
if there was ground for complaint , it might be brought to the
如果 那里 曾是 地面 为了 抱怨 , 它 可能 是 带来 到 这

[kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsˌkærɪdʒz] ,
Committee for miscarriages ,
委员会 为了 流产 ,

如果确有投诉理由，可以提交给流产委员会。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [gʊd] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]
and , if they thought good , to present it to the House ; and so it
和 , 如果 他们 想法 好的 , 到 展示 它 到 这 房子 ; 和 所以 它

[wɒz; wəz] ['kærid] .
was carried .
曾是 携带 .

如果他们认为合适，就将提案提交议会；提案就这样通过了。

[ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [vəʊt] [ðɪs] [deɪ] [θæŋks] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [djuːk]
They did also vote this day thanks to be given to the Prince and Duke
他们 做过 还 投票 这 天 谢谢 到 是 给定 到 这 王子 和 公爵

[ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
of Albemarle ,
的 阿尔伯马尔 ,

他们当天还投票决定向阿尔伯马尔王子和公爵表示感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ækt] ;
for their care and conduct in the last year's war , which is a strange act ;
为了 他们的 关心 和 执行 在 这 最后的 年 战争 , 哪个 是 一个 奇怪的 行为 ;

表彰他们在去年战争中的照顾和表现，这是一种奇怪的行为；

[bʌt; bət] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ðə; ði] ['blɒkhed] ['ælbəˌmɑːrl] [hæθ] [streɪndʒ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
but , I know not how , the blockhead Albemarle hath strange luck to be loved ,
但 , 我 知道 不是 如何 , 这 傻瓜 阿尔伯马尔 有 奇怪的 运气 到 是 喜爱 ,

但是，我不知道为什么，傻瓜阿尔伯马尔竟然有如此奇特的运气，能被人爱戴。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hevist] [mæn][ɪn][ðə; ði]
though he be , and every man must know it , the heaviest man in the
尽管 他 是 , 和 每一个 男人 必须 知道 它 , 这 最重 男人 在 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

虽然他是——每个人都应该知道——世界上最重的人，

[bʌt; bət] [staʊt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
but stout and honest to his country .
但 肥硕 和 诚实的 到 他的 国家 .

但他对国家忠诚而坚定。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
**This evening late , Mr . Moore come to me to prepare matters for my**
这 晚上 晚的 , 先生 . 摩尔 来 到 我 到 准备 事情 为了 我的
[lɔːd] ['sændˌwɪtʃɪz] [dɪ'fens] ;
**Lord Sandwich's defence ;**
主 三明治 防御 ;

今天傍晚，摩尔先生来找我，为桑威奇勋爵的辩护做准备；

[weər'ɪn] [ai][kæn; kən]['lɪt(ə)l] [ə'sɪst] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] ;
**wherein I can little assist , but will do all I can ;**
其中 我 能 小的 协助 , 但 将要 做 全部 我 能 ;

在这方面我能做的帮助不多，但我会尽我所能；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,
**and am in great fear of nothing but the damned business of the prizes ,**
和 是 在 伟大的 害怕 的 没有什么 但 这 该死的 商业 的 这 奖品 ,

我最害怕的只有该死的奖金交易。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][maɪ] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**but I fear my Lord will receive a cursed deal of trouble by it .**
但 我 害怕 我的 主 将要 收到 一个 被诅咒的 交易 的 麻烦 经过 它 .

但我担心我的主会因此遭受许多灾祸。

24th .
**24th .**
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ,
**Up , and to the office , where all the morning very busy ,**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 非常 忙碌的 ,

起床后，我去了办公室，上午那里非常忙碌。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['heɪtə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**and at noon took Mr . Hater home with me to dinner ,**
和 在 中午 采取 先生 . 仇恨者 家 和 我 到 晚餐 ,

中午时分，我带黑特先生回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] ['letəz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] ,
**and instantly back again to write what letters I had to write ,**
和 即刻 后退 再次 到 写 什么 信件 我 有 到 写 ,

然后立刻又回去写我必须写的信，

[ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] , ['əʊnli][tuː; tə]['dʒʌmb(ə)l]
**that I might go abroad with my wife , who was not well , only to jumble**
那 我 可能 去 国外 和 我的 妻子 , WHO 曾是 不是 出色地 , 仅有的 到 杂乱
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

我本想陪着身体不好的妻子出国，结果却让她陷入困境。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['pleɪhaʊs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['betətən] [nɒt] ['biːɪŋ] [jet]
**and so to the Duke of York's playhouse ; but there Betterton not being yet**
和 所以 到 这 公爵 的 约克的 过家家 ; 但 那里 贝特顿 不是 存在 然而
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

于是他们去了约克公爵的剧院；但贝特顿在那里还没有康复，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] , [ðəʊ] [sɪns] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [smɪθ] [duː; də][ækt][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn] " [ðə; ði]
**we would not stay , though since I hear that Smith do act his part in " The**
我们 会 不是 停留 , 尽管 自从 我 听到 那 史密斯 做 行为 他的 部分 在 " 这
[vɪlən] ,
**Villaine ,**
反派 ,

我们不会留下来，不过，因为我听说史密斯在《恶女》中扮演了他的角色，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['æktɪd] , [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt]
**" which was then acted , as well or better than he , which I do not**
" 哪个 曾是 然后 行动 , 作为 出色地 或者 更好的 比 他 , 哪个 我 做 不是
[bɪ'liːv] ;
**believe ;**
相信 ;

"当时有人演得比他好，甚至更好，但我并不相信这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] , [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] - .
**but to Charing Cross , there to see Polichinelli .**
但 到 查令 叉 , 那里 到 看 - .

但要去查令十字街，去看波利奇内利。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bɪ'gʌn] , [wiː; wi][ɪn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
**But , it being begun , we in to see a Frenchman , at the house ,**
但 , 它 存在 开始 , 我们 在 到 看 一个 法国人 , 在 这 房子 ,

但是，事情开始之后，我们却在房子里看到了一个法国人，

[weə(r)] [maɪ] [waɪfs] ['fɑːðə(r)][lɑːst] [lɒdʒd] , [wʌn] [mə'sjɜː] [prɪn] , [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [trʌmp] - [mə'riːn] ,
**where my wife's father last lodged , one Monsieur Prin , play on the trump - marine ,**
在哪里 我的 妻子的 父亲 最后的 已提交 , 一 先生 打印 , 玩 在 这 王牌 - 海洋 ,

我岳父最后居住的地方，一个叫普林先生的地方，这是对特朗普海军陆战队的戏仿。

[ [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [mə'riːn] [ɪz][ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] - [ʃeɪpt] ['bɒdi]
**[ The trumpet marine is a stringed instrument having a triangular - shaped body**
[ 这 喇叭 海洋 是 一个 弦 乐器 拥有 一个 三角形 - 形状 身体
[ɔː(r)] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ,
**or chest and a long neck ,**
或者 胸部 和 一个 长的 脖子 ,

号角是一种弦乐器，其琴身或琴箱呈三角形，琴颈较长。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [nek] .
**a single string raised on a bridge and running along the body and neck .**
一个 单身的 细绳 提高 在 一个 桥 和 跑步 沿着 这 身体 和 脖子 .

一根单弦，架在琴桥上，沿着琴身和琴颈延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] . ]
**It was played with a bow . ]**
它 曾是 玩 和 一个 弓 . ]

它是用弓演奏的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː; də] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
**which he do beyond belief ; and , the truth is ,**
哪个 他 做 超过 信仰 ; 和 , 这 真相 是 ,

他做得简直令人难以置信；而事实是，

[ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ][fɑː(r)][ˌaʊt'duː][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][duː; də] [pleɪ]
**it do so far outdo a trumpet as nothing more , and he do play**
它 做 所以 远的 胜过 一个 喇叭 作为 没有什么 更多的 , 和 他 做 玩
['eniθɪŋ] ['veri] [truː] ,
**anything very true ,**
任何事物 非常 真的 ,

就这一点而言，它远远胜过小号，而且他演奏的任何乐器都非常逼真。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt]
**and it is most admirable and at first was a mystery to me that**
和 它 是 最多 令人钦佩的 和 在 第一的 曾是 一个 神秘 到 我 那
[ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [kɔːrdz] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] ,
**I should hear a whole concert of chords together at the end of a pause ,**
我 应该 听到 一个 所有的 音乐会 的 和弦 一起 在 这 结尾 的 一个 暂停 ,

最令人赞叹的是，起初我对此感到困惑不解，为什么在一段停顿之后，我竟然能听到一整首和弦同时响起。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] 5ths [ɔː(r)] 3rds ,
**but he showed me that it was only when the last notes were 5ths or 3rds ,**
但 他 显示 我 那 它 曾是 仅有的 什么时候 这 最后的 笔记 是 5ths 或者 3rds ,

但他向我证明，只有当最后一个音符是五度或三度时才成立。

---

[wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
**one to another ,**
一 到 其他 ,

彼此之间，

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ][dɪd][lɑːst][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
**and then their sounds like an Echo did last so as they seemed to sound all together .**
和 然后 他们的 声音 喜欢 一个 回声 做过 最后的 所以 作为 他们 似乎 到 声音 全部 一起 .

然后，他们的声音像回声一样持续了很久，因为他们的声音听起来像是同时发出的。

---

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][end] , [ai] [dɪ'skʌvəd] ;
**The instrument is open at the end , I discovered ;**
这 乐器 是 打开 在 这 结尾 , 我 发现 ;

我发现，这件乐器的末端是开口的；

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but he would not let me look into it , but I was mightily pleased with it ,**
但 他 会 不是 让 我 看 进入 它 , 但 我 曾是 非常 高兴 和 它 ,

但他不让我调查此事，但我对此非常满意。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and he did take great pains to shew me all he could do on it ,**
和 他 做过 拿 伟大的 疼痛 到 展示 我 全部 他 可以 做 在 它 ,

他确实不厌其烦地向我展示了他能做的一切。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɒnsət] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**which was very much , and would make an excellent concert , two or three of them ,**
哪个 曾是 非常 很多 , 和 会 制作 一个 出色的 音乐会 , 二 或者 三 的 他们 ,

这非常精彩，如果能安排两到三场音乐会就太棒了。

---

['betə(r)][ðæn; ðən] ['trʌmpɪts] [kæn; kən]['evə(r)][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəs] .
**better than trumpets can ever do , because of their want of compass .**
更好的 比 小号 能 曾经 做 , 因为 的 他们的 想 的 罗盘 .

比小号好得多，因为小号没有方向感。

[hɪə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [fæt] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
**Here we also saw again the two fat children come out of Ireland ,**
这里 我们 还 锯 再次 这 二 胖的 孩子们 来 出去 的 爱尔兰 ,

在这里，我们再次看到了那两个从爱尔兰来的胖孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] [naʊ] [kʌm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [grəʊθ] ,
**and a brother and sister of theirs now come , which are of little ordinary growth ,**
和 一个 兄弟 和 姐姐 的 他们的 现在 来 , 哪个 是 的 小的 普通的 生长 ,

他们还有一个弟弟和一个妹妹也出生了，这两个孩子个头都很小，发育也比较普通。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
**like other people .**
喜欢 其他 人们 .

和其他人一样。

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
**But , Lord !**
但 , 主 !

但是，主啊！

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] ,
**how strange it is to observe the difference between the same children ,**
如何 奇怪的 它 是 到 观察 这 不同之处 之间 这 相同的 孩子们 ,

观察同一个孩子之间的差异，真是令人感到奇怪。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['beli] !
**come out of the same little woman's belly !**
来 出去 的 这 相同的 小的 女性的 腹部 !

都是同一个女人肚子里出来的！

[ðens] [tuː; tə] [maɪl] - [end] [griːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dræŋk] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**Thence to Mile - End Greene , and there drank , and so home bringing home night with us ,**
因此 到 英里 - 结尾 格林 , 和 那里 喝 , 和 所以 家 带来 家 夜晚 和 我们 ,

然后去了Mile-End Greene，在那里喝了酒，然后带着夜晚的回忆回家了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .
**and so to the office a little , and then to bed .**
和 所以 到 这 办公室 一个 小的 , 和 然后 到 床 .

于是，我稍微去了趟办公室，然后就去睡觉了。

25th .
**25th .**
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kləʊz] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] ,
**Up , and all the morning close till two o'clock ,**
向上 , 和 全部 这 早晨 关闭 直到 二 点钟 ,

起床，一直工作到上午两点。

[tɪl] [ai][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] ,
**till I had not time to eat my dinner ,**
直到 我 有 不是 时间 到 吃 我的 晚餐 ,

直到我连晚饭都没时间吃了。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**to make our answer ready for the Parliament this afternoon ,**
到 制作 我们的 回答 准备好 为了 这 议会 这 下午 ,

为了确保我们今天下午能向议会提交答复，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [wɒz; wəz] ['sɪŋgli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['eksɪkjuːtɪŋ][ɒv; əv][ɔːl]
**to shew how Commissioner Pett was singly concerned in the executing of all**
到 展示 如何 专员 佩特 曾是 单独 担心的 在 这 执行 的 全部
['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['tʃætəm] ,
**orders from Chatham ,**
订单 从 查塔姆 ,

为了表明佩特专员是如何独自负责执行查塔姆的所有命令的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['prɒpəli] [lɒdʒ] [ɔːl] ['ɔːdərs] [wɪð] [hɪm] .
**and that we did properly lodge all orders with him .**
和 那 我们 做过 适当地 小屋 全部 订单 和 他 .

我们确实已按规定向他提交了所有订单。

[ðens] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ɔːl]
**Thence with Sir W . Pen to the Parliament Committee , and there we all**
因此 和 先生 W . 笔 到 这 议会 委员会 , 和 那里 我们 全部
[met] ,
**met ,**
遇见 ,

然后我和W·彭爵士一起去了议会委员会，我们在那里都见到了。

[ænd; ənd][dɪd] [ʃəʊ] , [maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd][ai] ,
**and did shew , my Lord Bruncker and I ,**
和 做过 展示 , 我的 主 - 和 我 ,

布伦克勋爵和我的确如此说道：

['aʊə(r)] [kə'mɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
**our commissions under the Great Seal in behalf of all the rest , to shew**
我们的 佣金 在下面 这 伟大的 海豹 在 代表 的 全部 这 休息 , 到 展示
[ðem; ðəm]['aʊə(r)]['djuːtiz] ,
**them our duties ,**
他们 我们的 职责 ,

我们代表其他所有人，在国玺的见证下签署委任状，向他们表明我们的职责。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['mætəz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][bɪd][tuː; tə]
**and there I had no more matters asked me , but were bid to**
和 那里 我 有 不 更多的 事情 问 我 , 但 是 出价 到
[wɪð'drɔː] ,
**withdraw ,**
提取 ,

在那里，没有人再问我任何问题，而是被要求离开。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [weɪt] , [ai][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] , [naɪt] ,
**and did there wait , I all the afternoon till eight at , night ,**
和 做过 那里 等待 , 我 全部 这 下午 直到 八 在 , 夜晚 ,

我一直等到晚上八点，整个下午都在那里等着。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ə'gen] ,
**while they were examining several about the business of Chatham again ,**
尽管 他们 是 检查 一些 关于 这 商业 的 查塔姆 再次 ,

当他们再次调查查塔姆的业务时，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [maɪ] [lɔːd] - [dɪd] [miːt] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɜːrz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
**and particularly my Lord Bruncker did meet with two or three blurs that he did not think of .**
和 特别 我的 主 - 做过 见面 和 二 或者 三 模糊 那 他 做过 不是 思考 的 .

尤其是布伦克勋爵，他遇到了两三个模糊不清的身影，他当时并没有想到这些。

---

[wʌn] [frɒm; frəm] [spræg] , [huː] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['juːnəti] " [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ʌp] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] ,
**One from Spragg , who says that " The Unity " was ordered up contrary to his order ,**
一 从 斯普拉格 , WHO 说道 那 " 这 统一 " 曾是 订购 向上 相反 到 他的 命令 ,

斯普拉格说，"团结行动"的命令是违背他的指示而制定的。

---

[baɪ] [maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] .
**by my Lord Bruncker and Commissioner Pett .**
经过 我的 主 - 和 专员 佩特 .

由布伦克勋爵和佩特专员主持。

---

[ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['krɪspɪn] , [ðə; ði] ['wɔːtəmən] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] " [ðə; ði] [tʃɑːlz] ;
**Another by Crispin , the waterman , who said he was upon " The Charles ;**
其他 经过 克里斯平 , 这 水手 , WHO 说 他 曾是 之上 " 这 查尔斯 ;

另一位水手克里斯平写道，他当时在"查尔斯河上"。

---

" [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [lɔːd] - ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
**" and spoke to Lord Bruncker coming by in his boat ,**
" 和 辐 到 主 - 未来 经过 在 他的 船 ,

"然后和乘船经过的布伦克勋爵交谈，"

---

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ʌp] " [ðə; ði] [tʃɑːlz] ,
**to know whether they should carry up " The Charles ,**
到 知道 无论 他们 应该 携带 向上 " 这 查尔斯 ,

想知道他们是否应该把"查尔斯"号运上去。

---

" [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪkɪd] [men] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ,
**" they being a great many naked men without armes ,**
" 他们 存在 一个 伟大的 许多 裸 男人 没有 武器 ,

他们是一大群赤身裸体、没有武器的男人，

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
**and he told them she was well as she was .**
和 他 讲述 他们 她 曾是 出色地 作为 她 曾是 .

他告诉他们，她现在一切都好。

---

[bəʊθ] [ðiːz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [jet] [bəʊθ] [dɪd] [stɪk] [kləʊz] [ə'genst] [hɪm] ;
**Both these have little in them indeed , but yet both did stick close against him ;**
两个都 这些 有 小的 在 他们 的确 , 但 然而 两个都 做过 戳 关闭 反对 他 ;

这两个人其实都没什么价值，但他们却都紧紧地依附在他身上；

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
**and he is the weakest man in the world to make his defence ,**
和 他 是 这 最弱 男人 在 这 世界 到 制作 他的 防御 ,

他是世界上最弱小的人，根本无力为自己辩护。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɔːlt] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [ˌðeə'frɒm] .
**and so is like to have much fault laid on him therefrom .**
和 所以 是 喜欢 到 有 很多 过错 铺设 在 他 由此 .

因此，他很可能因此受到很多指责。

[spræg] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**Spragg was in with them all the afternoon ,**
斯普拉格 曾是 在 和 他们 全部 这 下午 ,

斯普拉格整个下午都和他们在一起。

[ænd; ənd] [hæθ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [leɪd][ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
**and hath much fault laid on him for a man that minded his pleasure ,**
和 有 很多 过错 铺设 在 他 为了 一个 男人 那 有思想 他的 乐趣 ,

他因一心只想享乐而受到诸多指责。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [tʃɑːdʒ] .
**and little else of his whole charge .**
和 小的 别的 的 他的 所有的 收费 .

他负责的全部事务几乎都与此无关。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ,
**I walked in the lobby ,**
我 步行 在 这 大厅 ,

我走进大厅，

[ænd; ənd][ðeə(r)][duː; də][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ( [ðə; ði]
**and there do hear from Mr . Chichly that they were ( the**
和 那里 做 听到 从 先生 . - 那 他们 是 ( 这
[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdnəns] ) ['ʃruːdli] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,
**Commissioners of the Ordnance ) shrewdly put to it yesterday ,**
委员 的 这 军械 ) 精明地 放 到 它 昨天 ,

奇奇利先生告诉我，昨天军械专员们被巧妙地逼迫这么做了。

['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ɔːl] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] , [mʌtʃ]
**being examined with all severity and were hardly used by them , much**
存在 检查 和 全部 严重性 和 是 几乎 用过的 经过 他们 , 很多
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
**otherwise than we ,**
否则 比 我们 ,

他们受到了极其严格的审查，而且几乎没怎么用过我们，这和我们截然不同。

[ænd; ənd][dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['maɪti] [bleɪm] ;
**and did go away with mighty blame ;**
和 做过 去 离开 和 强大的 责备 ;

他们带着沉重的罪责离开了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɪk] ['maɪti] [hɑːd] [ə'pɒn]
**and I am told by every body that it is likely to stick mighty hard upon**
和 我 是 讲述 经过 每一个 身体 那 它 是 可能 到 戳 强大的 难的 之上
[ðem; ðəm] :
**them :**
他们 :

所有人都告诉我，它很可能会牢牢地粘在他们身上：

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [ɪz][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [praɪd] ,
**at which every body is glad , because of Duncomb's pride ,**
在 哪个 每一个 身体 是 高兴的 , 因为 的 - 自豪 ,

大家都为此感到高兴，因为邓科姆很自豪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [hæv; həv]
**and their expecting to have the thanks of the House whereas they have**
和 他们的 期待 到 有 这 谢谢 的 这 房子 然而 他们 有
[dɪ'zɜːvd] ,
**deserved ,**
应得的 ,

他们期望得到议会的感谢，而他们实际上并没有得到应有的感谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ ˌæpri'hend ] , [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] .
**as the Parliament apprehends , as bad as bad can be .**
作为 这 议会 逮捕 , 作为 坏的 作为 坏的 能 是 .

正如议会所预料的那样，情况糟透了。

[hɪə(r)][ɪz] [greɪt] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [maɪ] [lɔːd] ['mɔːrdɔːnt] ,
**Here is great talk of an impeachment brought in against my Lord Mordaunt ,**
这里 是 伟大的 讲话 的 一个 弹劾 带来 在 反对 我的 主 莫当特 ,

这里有很多关于弹劾莫当特勋爵的激烈讨论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**and that another will be brought in against my Lord Chancellor in a few days .**
和 那 其他 将要 是 带来 在 反对 我的 主 校长 在 一个 很少 天 .

几天后，还将有另一名被告对我的大法官提起诉讼。

[hɪə(r)][ai] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['ɑːrlɪŋtənz]
**Here I understand for certain that they have ordered that my Lord Arlington's**
这里 我 理解 为了 肯定 那 他们 有 订购 那 我的 主 阿灵顿的
['lɛtəz] ,
**letters ,**
信件 ,

我确信他们已经下令销毁阿灵顿勋爵的信件。

[ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] [mɔrɪsəz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [biː; bi] [kən'sʌltɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]
**and Secretary Morrice's letters of intelligence , be consulted , about the business**
和 秘书 莫里斯 信件 的 智力 , 是 咨询 , 关于 这 商业
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] - ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] ,
**of the Dutch fleete's coming abroad ,**
的 这 荷兰语 - 未来 国外 ,

还要参考莫里斯国务卿的情报信件，了解荷兰舰队出海的动向。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
**which is a very high point , but this they have done ,**
哪个 是 一个 非常 高的 观点 , 但 这 他们 有 完毕 ,

这是一个很高的成就，但他们确实做到了。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)][ai] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [seɪ] ,
**but in what particular manner I cannot justly say ,**
但 在 什么 特别的 方式 我 不能 公正地 说 ,

但具体以何种方式，我无法断言。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [liːv] [fɜːst] [ɑːskt] .
**whether it was not with the King's leave first asked .**
无论 它 曾是 不是 和 这 国王学院 离开 第一的 问 .

是否事先征得了国王的同意。

[hɪə(r)] [leɪt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] ,
**Here late , as I have said , and at last they broke up ,**
这里 晚的 , 作为 我 有 说 , 和 在 最后的 他们 打破 向上 ,

正如我之前所说，他们来得很晚，最终他们分手了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [kə'mɪʃnz] [ə'gen] ,
**and we had our commissions again ,**
和 我们 有 我们的 佣金 再次 ,

我们又拿到了佣金。

[ænd; ənd][ai][duː; də][hɪə(r)] [haʊ] [bɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [mæn] [ðæt] [duː; də] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
**and I do hear how Birch is the high man that do examine and trouble**
和 我 做 听到 如何 桦木 是 这 高的 男人 那 做 检查 和 麻烦
['evri] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
**every body with his questions ,**
每一个 身体 和 他的 问题 ,

我确实听说伯奇是个高高在上的人，他会审查每个人，并用他的问题刁难每个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [duː; də] ['leɪbə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [klɪə(r)] [pɛt] ,
**and they say that he do labour all he can to clear Pett ,**
和 他们 说 那 他 做 劳动 全部 他 能 到 清除 佩特 ，

他们说他确实尽了一切努力来洗清佩特的罪名。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [tə'naɪt] , [siː] . ['mɪlɪt] ,
**but it seems a witness has come in tonight , C . Millett ,**
但 它 似乎 一个 证人 有 来 在 今晚 ， C . 米勒特 ，

但今晚似乎有一位证人出庭作证，C·米勒特。

---

[huː] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl]
**who do declare that he did deliver a message from the Duke of Albemarle**
WHO 做 宣布 那 他 做过 递送 一个 信息 从 这 公爵 的 阿尔伯马尔
[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] " [ðə; ði] [tʃɑːlz] ,
**time enough for him to carry up " The Charles ,**
时间 足够的 为了 他 到 携带 向上 " 这 查尔斯 ，

他们宣称他确实及时传达了阿尔伯马尔公爵的信息，以便他能够带上"查尔斯"。

---

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [stɪk] ['veri] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ɒn] [hɪm] .
**" and he neglected it , which will stick very hard , it seems , on him .**
" 和 他 被忽视的 它 ， 哪个 将要 戳 非常 难的 ， 它 似乎 ， 在 他 .

但他却忽视了这件事，看来这件事会给他带来很大的麻烦。

---

[səʊ] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
**So Sir W . Pen and I in his coach home , and there to supper ,**
所以 先生 W . 笔 和 我 在 他的 教练 家 ， 和 那里 到 晚餐 ，

于是，我和彭恩爵士乘他的马车回家，在那里吃了晚饭。

---

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [spent] , [tuː; tə] [bed] .
**a good supper , and so weary , and my eyes spent , to bed .**
一个 好的 晚餐 ， 和 所以 厌倦 ， 和 我的 眼睛 花费 ， 到 床 .

晚餐吃得很饱，但又很累，眼睛也睁不开，于是上床睡觉了。

---

26th .
**26th .**
26th .

26日

---

[ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [met] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] [rum] ,
**Up , and we met all this morning at Sir W . Pen's roome ,**
向上 ， 和 我们 遇见 全部 这 早晨 在 先生 W . 笔的 房间 ，

早上起来，我们今天上午都在W·彭爵士的房间里碰面。

---

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] .
**the office being fowle with the altering of our garden door .**
这 办公室 存在 家禽 和 这 改变 的 我们的 花园 门 .

办公室里一片狼藉，我们的花园门也被改动了。

---

[ðeə(r)] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [həʊm] ,
**There very busy , and at noon home ,**
那里 非常 忙碌的 ， 和 在 中午 家 ，

那里非常忙，中午才到家。

---

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [pɪəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrbət] [daind]
**where Mrs . Pierce and her daughter's husband and Mr . Corbet dined**
在哪里 太太 . 刺穿 和 她 女儿的 丈夫 和 先生 . 科尔贝特 用餐
[wɪð] [ˌem 'iː] .
**with me .**
和 我 .

皮尔斯夫人、她女儿的丈夫和科贝特先生与我共进晚餐。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] .
I had a good dinner for them , and mighty merry .
我 有 一个 好的 晚餐 为了 他们 , 和 强大的 欢乐 .

我为他们准备了一顿丰盛的晚餐，而且玩得非常开心。

[pɪəs] [ænd; ənd][ai] ['veri] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,
Pierce and I very glad at the fate of the officers of Ordnance ,
刺穿 和 我 非常 高兴的 在 这 命运 的 这 警官 的 军械 ,

皮尔斯和我对军械部军官们的命运感到非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [bleɪm] [ɒn][ðem; ðəm] .
that they are like to have so much blame on them .
那 他们 是 喜欢 到 有 所以 很多 责备 在 他们 .

他们似乎要承担很多责任。

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . [pɪəs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːrʃəlz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)]
Here Mrs . Pierce tells me that the two Marshalls at the King's house are
这里 太太 . 刺穿 讲述 我 那 这 二 马歇尔 在 这 国王学院 房子 是
['stiːvn] ['mɑːrʃəlz] ,
Stephen Marshall's ,
史蒂芬 马歇尔的 ,

皮尔斯夫人告诉我，国王府上的那两个马歇尔是斯蒂芬·马歇尔的。

[ðə; ði] [greɪt] [-] [d'ɔːtəz] : [ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd] [bek] ['mɑːʃl] , ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
the great Presbyterian's daughters : and that Nelly and Beck Marshall , falling out
这 伟大的 长老会 女儿们 : 和 那 内莉 和 贝克 马歇尔 , 坠落 出去
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

那位伟大的长老会教徒的女儿们：还有前几天吵架的内莉和贝克·马歇尔，

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪ] [lɔːd] - [hɔː(r)] .
the latter called the other my Lord Buckhurst's whore .
这 后者 称为 这 其他 我的 主 - 妓女 .

后者称后者是巴克赫斯特勋爵的娼妓。

[nel] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] , " [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mænz] [hɔː(r)] ,
Nell answered then , " I was but one man's whore ,
内尔 回答 然后 , " 我 曾是 但 一 男人的 妓女 ,

内尔回答说：“我只不过是一个男人的妓女而已。”

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdi] - [haʊs] [tuː; tə] [fɪl] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]
though I was brought up in a bawdy - house to fill strong waters to the
尽管 我 曾是 带来 向上 在 一个 粗俗的 - 房子 到 充满 强的 水 到 这
[gests] ;
guests ;
客人 ;

虽然我从小在妓院长大，习惯于给客人斟满烈酒；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɔː(r)] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] - [preŋ]
and you are a whore to three or four , though a Presbyter's praying
和 你 是 一个 妓女 到 三 或者 四 , 尽管 一个 - 祈祷
['dɔːtə(r)] !
daughter !
女儿 !

你虽是长老虔诚的女儿，却同时与三四个男人发生性关系！

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
" which was very pretty .
" 哪个 曾是 非常 漂亮的 .

“非常漂亮。”

['mɪsɪz] . [pɪəs] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [peɪnts] [red] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː]
**Mrs . Pierce is still very pretty , but paints red on her face , which makes me**
太太 . 刺穿 是 仍然 非常 漂亮的 , 但 油漆 红色的 在 她 脸 , 哪个 制作 我
[heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**hate her ,**
恨 她 ,

皮尔斯太太依然很漂亮，但她脸上涂着红色的颜料，这让我很讨厌她。

[ðæt] [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][mɔː(r)] .
**that I thank God I take no pleasure in her at all more .**
那 我 感谢 上帝 我 拿 不 乐趣 在 她 在 全部 更多的 .

感谢上帝，我现在对她再也没有丝毫喜爱之情了。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][left]
**After much mirth and good company at dinner , I to the office and left**
后 很多 欢笑 和 好的 公司 在 晚餐 , 我 到 这 办公室 和 左边
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

晚餐时大家欢声笑语，气氛融洽，之后我回到办公室，离开了他们。

[ænd; ənd] ['pɛndəltən] ['ɔːlsəʊ] , [huː] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
**and Pendleton also , who come in to see my wife and talk of dancing ,**
和 彭德尔顿 还 , WHO 来 在 到 看 我的 妻子 和 讲话 的 跳舞 ,

还有彭德尔顿，他们来看望我妻子，谈论跳舞，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs]
**and there I at the office all the afternoon very busy , and did much business**
和 那里 我 在 这 办公室 全部 这 下午 非常 忙碌的 , 和 做过 很多 商业
,
**,**
,

我整个下午都在办公室，非常忙碌，处理了很多业务。

[wɪð] [maɪ] [greɪt] ['kɒntent ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf] [ɒv; əv][hænd] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
**with my great content to see it go off of hand , and so home ,**
和 我的 伟大的 内容 到 看 它 去 离开 的 手 , 和 所以 家 ,

看着我精彩的内容逐渐失控，然后回家，

[maɪ] [aɪz] [spent] , [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**my eyes spent , to supper and to bed .**
我的 眼睛 花费 , 到 晚餐 和 到 床 .

我双眼疲惫，便去吃了晚饭，然后上床睡觉。

27th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**27th ( Lord's day ) .**
27th ( 主场 天 ) .

27日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)] , [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ,
**Up , and to my office , there , with W . Hewer ,**
向上 , 和 到 我的 办公室 , 那里 , 和 W . 休尔 ,

起床，回到我的办公室，和W. Hewer在一起。

[tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**to dictate a long letter to the Duke of York , about the bad state of the**
到 听写 一个 长的 信 到 这 公爵 的 约克 , 关于 这 坏的 状态 的 这
['ɒfɪs] ,
**office ,**
办公室 ,

口述一封长信给约克公爵，内容是关于办公室糟糕的状况。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ai][duː; də] [θɪŋk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][duː; də] ,
**it being a work I do think fit for the office to do ,**
它 存在 一个 工作 我 做 思考 合身 为了 这 办公室 到 做 ,

我认为这项工作很适合办公室来完成。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [bæd][taɪmz] ;
**though it be to no purpose but for their vindication in these bad times ;**
尽管 它 是 到 不 目的 但 为了 他们的 平反 在 这些 坏的 时代 ;

即使这样做毫无意义，也只是为了在艰难时期证明他们的清白；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [naʊ] [lɜːn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈseɪfti] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [ˈhəʊlli] [fəˈget] [bɪˈfɔː(r)] ,
**for I do now learn many things tending to our safety which I did not wholly forget before ,**
为了 我 做 现在 学习 许多 事物 倾向于 到 我们的 安全 哪个 我 做过 不是 完全 忘记 前 ,

因为我现在学到了很多关乎我们安全的事情，而这些事情我以前并没有完全忘记。

[bʌt; bət][duː; də][faɪnd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wʊd] [ai][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ðem; ðəm][mɔː(r)] , [æz; əz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**but do find the fruits of , and would I had practised them more , as , among other things ,**
但 做 寻找 这 水果 的 , 和 会 我 有 已实践 他们 更多的 , 作为 , 之中 其他 事物 ,

但我确实发现了其中的益处，而且我希望自己能更多地实践它们，因为，除其他方面外，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][let][ˈaʊə(r)] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˈɔːdərs] [beə(r)] [deɪt] [ˈprez(ə)ntli][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪt] ,
**to be sure to let our answers to orders bear date presently after their date ,**
到 是 当然 到 让 我们的 答案 到 订单 熊 日期 目前 后 他们的 日期 ,

务必确保我们对订单的答复日期与订单日期一致。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kwɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
**that we may be found quick in our execution .**
那 我们 可能 是 成立 快的 在 我们的 执行 .

这样我们就能迅速执行任务。

[ðɪs] [dɪd][ˌjuː ˈes] [greɪt] [gʊd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] .
**This did us great good the other day before the Parliament .**
这 做过 我们 伟大的 好的 这 其他 天 前 这 议会 .

这在前几天议会开会前对我们帮助很大。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˈfæməli][əˈləʊn] .
**All the morning at this , at noon home to dinner , with my own family alone .**
全部 这 早晨 在 这 , 在 中午 家 到 晚餐 , 和 我的 自己的 家庭 独自的 .

整个上午都在忙这个，中午回家和家人一起吃晚饭。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ai] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɛtfəd] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] " [ðə; ði] - ,
**After dinner , I down to Deptford , the first time that I went to look upon " The Maybolt ,**
后 晚餐 , 我 向下 到 德普特福德 , 这 第一的 时间 那 我 去 到 看 之上 " 这 - ,

晚饭后，我去了德普特福德，第一次去看“梅博尔特”酒吧。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ;
**" which the King hath given me , and there she is ;**
" 哪个 这 国王 有 给定 我 , 和 那里 她 是 ;

“这是国王赐给我的，她就在那里；

[ænd; ənd][ai][dɪd] [miːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ,
and I did meet with Mr . Uthwayte ,
和 我 做过 见面 和 先生 . - ,

我确实和乌斯韦特先生见了面。

[huː] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [seɪlz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
who do tell me that there are new sails ordered to be delivered her ,
WHO 做 告诉 我 那 那里 是 新的 帆 订购 到 是 发表 她 ,

有人告诉我，已经订购了新的帆，即将交付给她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm] .
and a cable , which I did not speak of at all to him .
和 一个 电缆 , 哪个 我 做过 不是 说话 的 在 全部 到 他 .

还有一根电缆，我根本没跟他提起过。

[səʊ] , [ˌðeərə'pɒn] ,
So , thereupon ,
所以 , 于是 ,

因此，

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['hɪndrəns] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
I told him I would not be my own hindrance so much as to take her into
我 讲述 他 我 会 不是 是 我的 自己的 障碍 所以 很多 作为 到 拿 她 进入
[maɪ] ['kʌstədi] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
my custody before she had them ,
我的 保管 前 她 有 他们 ,

我告诉他，我不会自讨苦吃，会在她生下孩子之前就把她带走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɪnvəntri]
which was all I said to him , but desired him to take a strict inventory
哪个 曾是 全部 我 说 到 他 , 但 想要的 他 到 拿 一个 严格的 存货
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

这就是我对他说的全部内容，但我希望他能仔细清点一下她的情况。

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
that I might not be cheated by the master nor the company ,
那 我 可能 不是 是 作弊 经过 这 掌握 也不 这 公司 ,

免得我被师傅和公司欺骗。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ]
when they come to understand that the vessel is gone away , which he hath
什么时候 他们 来 到 理解 那 这 血管 是 已消失 离开 , 哪个 他 有
['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,
promised me ,
承诺 我 ,

当他们明白他应许给我的那艘船已经离开时，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] [həʊm] ,
and so away back again home ,
和 所以 离开 后退 再次 家 ,

于是，他们又踏上了回家的路。

['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊθs] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑː.fɪsiz]
reading all the way the book of the collection of oaths in the several offices
阅读 全部 这 方式 这 书 的 这 收藏 的 誓言 在 这 一些 办公室
[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
of this nation ,
的 这 国家 ,

通读全国各级官职誓词汇编，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mænz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] [həʊm] ,
**which is worth a man's reading , and so away home ,**
哪个 是 值得 一个 男人的 阅读 , 和 所以 离开 家 ,

这是一本值得男人读的书，于是，他便离开了家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**and there my boy and I to sing , and at it all the evening ,**
和 那里 我的 男生 和 我 到 唱歌 , 和 在 它 全部 这 晚上 ,

于是我和我的儿子就在那里唱歌，唱了一整晚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
**and to supper , and so to bed .**
和 到 晚餐 , 和 所以 到 床 .

然后吃晚饭，接着睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌm] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**This evening come Sir J . Minnes to me ,**
这 晚上 来 先生 J . - 到 我 ,

今晚，J·明尼斯爵士来找我了。

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] - [mæn] [hæθ] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,
**to let me know that a Parliament - man hath been with him ,**
到 让 我 知道 那 一个 议会 - 男人 有 到过 和 他 ,

让我知道有一位议员和他在一起，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
**to tell him that the Parliament intend to examine him particularly about Sir W . Coventry's selling of places ,**
到 告诉 他 那 这 议会 打算 到 检查 他 特别 关于 先生 W . 考文垂的 销售 的 地方 ,

告诉他，议会打算就考文垂爵士出售房产一事对他进行特别质询。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːd] - [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ] ['tɪkɪt] :
**and about my Lord Bruncker's discharging the ships at Chatham by ticket :**
和 关于 我的 主 - 出院 这 船舶 在 查塔姆 经过 票 :

关于布伦克勋爵安排查塔姆港的船只按票卸货一事：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] [ðæt] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ [sɜː(r)] ] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ;
**for the former of which I am more particularly sorry that that business of [ Sir ] W . Coventry should come up again ;**
为了 这 以前的 的 哪个 我 是 更多的 特别 对不起 那 那 商业 的 [ 先生 ] W . 考文垂 应该 来 向上 再次 ;

对于前者，我尤其感到遗憾的是，考文垂爵士的那件事又被提起了；

[ðəʊ] [ðɪs] [əʊld] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**though this old man tells me , and , I believe , that he can say nothing to it .**
尽管 这 老的 男人 讲述 我 , 和 , 我 相信 , 那 他 能 说 没有什么 到 它 .

虽然这位老人告诉我，而且我相信，他对此无可奉告。

28th .
**28th .**
28th .

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ( ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][dræm] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['wɔːtə(r)] ,

**Up , and by water to White Hall ( calling at Michell's and drank a dram of strong water ,**

向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 ( 呼叫 在 米歇尔的 和 喝 一个 德拉姆 的 强的 水 ,

向上，然后乘船前往白厅（途中在米歇尔家喝了一小杯烈酒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɜːli] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ) ,

**but it being early I did not see his wife ) ,**

但 它 存在 早期的 我 做过 不是 看 他的 妻子 ) ,

但由于时间尚早，我没有看到他的妻子），

[ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['lɒdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] ,

**and thence walked to Sir W . Coventry's lodging , but he was gone out ,**

和 因此 步行 到 先生 W . 考文垂的 住宿 , 但 他 曾是 已消失 出去 ,

然后步行前往W·考文垂爵士的住处，但他已经外出了。

[ænd; ənd][səʊ]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ai][faɪnd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

**and so going towards St . James's I find him at his house which is fitting for him ;**

和 所以 去 向 英石 . 詹姆斯的 我 寻找 他 在 他的 房子 哪个 是 配件 为了 他 ;

于是，我朝着圣詹姆斯的方向走去，发现他正在他家，这很符合他的性格；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'ləʊn] ,

**and there I to him , and was with him above an hour alone ,**

和 那里 我 到 他 , 和 曾是 和 他 多于 一个 小时 独自的 ,

于是我走到他跟前，单独和他待了一个多小时。

[ 'diskɔːs, dis'kɔːs ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

**discoursing of the matters of the nation , and our Office , and himself .**

论述 的 这 事情 的 这 国家 , 和 我们的 办公室 , 和 他自己 .

谈论国家大事、我们办公室的事以及他自己的事情。

[hiː; hi] [əʊnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

**He owns that he is , at this day , the chief person aymed at by the Parliament — that is ,**

他 拥有 那 他 是 , 在 这 天 , 这 首席 人 艾梅德 在 经过 这 议会 — 那 是 ,

他承认，时至今日，他是议会的主要攻击目标——也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,

**by the friends of my Lord Chancellor , and also by the Duke of Albemarle ,**

经过 这 朋友们 的 我的 主 校长 , 和 还 经过 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

由我的大法官的朋友们，以及阿尔伯马尔公爵，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ ʃəu ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['letə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

**by reason of his unhappy shewing of the Duke of Albemarle's letter , the other day ,**

经过 原因 的 他的 不开心 显示 的 这 公爵 的 - 信 , 这 其他 天 ,

由于他前几天不小心展示了阿尔伯马尔公爵的信，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
**in the House ;**
在 这 房子 ;

在众议院；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [hɜːt] [ðeɪ] [kæn; kən]['fɑːs(ə)n][ɒn]
**but that he thinks that he is not liable to any hurt they can fasten on**
但 那 他 思考 那 他 是 不是 容易 到 任何 伤害 他们 能 系 在
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
**him for anything ,**
他 为了 任何事物 ,

但他认为，无论他们以任何理由对他进行指控，他都不会受到任何伤害。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [wel] [ɑːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
**he is so well armed to justify himself in every thing ,**
他 是 所以 出色地 武装 到 证明合法 他自己 在 每一个 事物 ,

他准备得如此充分，以至于可以为自己的一切行为辩护。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['pleɪsɪz] , [wen] [hiː; hi] [sez] ['evri] ['bɒdi] [dɪd] ;
**unless in the old business of selling places , when he says every body did ;**
除非 在 这 老的 商业 的 销售 地方 , 什么时候 他 说道 每一个 身体 做过 ;

除非是在旧时的卖地生意中，他说每个人都这么做了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [nɒt][biː; bi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [biːn] ;
**and he will now not be forward to tell his own story , as he hath been ;**
和 他 将要 现在 不是 是 向前 到 告诉 他的 自己的 故事 , 作为 他 有 到过 ;

他现在不会像以前那样主动讲述自己的故事了；

[bʌt; bət] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [grəʊn] ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] ['eni] [θɪŋ] ,
**but tells me he is grown wiser , and will put them to prove any thing ,**
但 讲述 我 他 是 生长 更明智 , 和 将要 放 他们 到 证明 任何 事物 ,

但他告诉我他变得更明智了，他会让他们证明任何事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm'self] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]['stætʃuːt] ,
**and he will defend himself : besides that , he will dispute the statute ,**
和 他 将要 保卫 他自己 : 除了 那 , 他 将要 争议 这 法令 ,

他会为自己辩护；此外，他还会对该法令提出异议。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][faʊnd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .
**thinking that it will not be found to reach him .**
思维 那 它 将要 不是 是 成立 到 抵达 他 .

认为无法找到他。

[wiː; wi][dɪd][tɔːk] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [naʊ] ,
**We did talk many things , which , as they come into my mind now ,**
我们 做过 讲话 许多 事物 , 哪个 , 作为 他们 来 进入 我的 头脑 现在 ,

我们当时谈了很多事情，现在回想起来，

[ai][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] : [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ;
**I shall set down without order : that he is weary of public employment ;**
我 将 放 向下 没有 命令 : 那 他 是 厌倦 的 民众 就业 ;

我将不加评判地写下：他厌倦了公共服务；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['evə(r)] [dɪ'zaɪnd] , [nɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
**and neither ever designed , nor will ever , if his commission were brought**
和 两者都不 曾经 设计 , 也不 将要 曾经 , 如果 他的 委员会 是 带来
[tuː; tə][hɪm] [ræpt] [ɪn][gəʊld] ,
**to him wrapt in gold ,**
到 他 包裹 在 金子 ,

即使他的委托是用黄金包裹着送到他面前，他也从未想过，将来也不会想。

[wʊd] [hiː; hi] [ək'sept] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] [pə'tɪkjələli] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]
**would he accept of any single place in the State , as particularly Secretary of**
会 他 接受 的 任何 单身的 地方 在 这 状态 ， 作为 特别 秘书 的
[steɪt] ;
**State ;**
状态 ；

他是否会接受州内任何一个职位，特别是国务卿一职？

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [wɜːld] ['diskɔːsiz] ['mɔːrɪs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
**which , he says , the world discourses Morrice is willing to resign ,**
哪个 ， 他 说道 ， 这 世界 论述 莫里斯 是 愿意的 到 辞职 ，

他说，世界舆论认为莫里斯愿意辞职。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
**and he thinks the King might have thought of him , but he would not ,**
和 他 思考 这 国王 可能 有 想法 的 他 ， 但 他 会 不是 ，

他认为国王或许想到了他，但他自己却没有。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð]
**by any means , now take it , if given him , nor anything , but in commission with**
经过 任何 方法 ， 现在 拿 它 ，如果 给定 他 ， 也不 任何事物 ， 但 在 委员会 和
['ʌðə(r)z] ,
**others ,**
其他的 ，

无论如何，现在拿走它，如果给了他，也不要别的，而是与他人一起受托。

[huː] [meɪ] [beə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [wel] ,
**who may bear part of the blame ; for now he observes well ,**
WHO 可能 熊 部分 的 这 责备 ； 为了 现在 他 观察 出色地 ，

他或许应该承担部分责任；因为现在他观察得很仔细。

[ðæt] [huː'evə(r)] [dɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['sɪŋgli] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
**that whoever did do anything singly are now in danger , however honest and**
那 谁 做过 做 任何事物 单独 是 现在 在 危险 ， 然而 诚实的 和
['peɪnf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**painful they were ,**
痛苦 他们 是 ，

无论他们做了什么，哪怕是出于真诚或令人痛心的事，现在都身处险境。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
**saying that he himself was the only man , he thinks ,**
说 那 他 他自己 曾是 这 仅有的 男人 ， 他 思考 ，

他说，他自己是唯一一个这样想的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [bɔːd] [ðæt] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['klɪəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ðə; ði]
**at the council - board that spoke his mind clearly , as he thought , to the**
在 这 理事会 - 木板 那 辐 他的 头脑 清楚地 ， 作为 他 想法 ， 到 这
[gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**good of the King ;**
好的 的 这 国王 ；

在枢密院上，他畅所欲言，认为这样做对国王有利；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [huː] [sæt] ['saɪlənt] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]
**and the rest , who sat silent , have nothing said to them , nor are**
和 这 休息 ，WHO 卫星 沉默的 ， 有 没有什么 说 到 他们 ， 也不 是
['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
**taken notice of .**
已采取 注意 的 .

其余的人默默地坐着，没有人跟他们说话，也没有人注意到他们。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [teɪk] [hɪm] [səʊ] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
That the first time the King did take him so closely into his confidence and
那 这 第一的 时间 这 国王 做过 拿 他 所以 密切 进入 他的 信心 和
['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ,
ministry of affairs was upon the business of Chatham ,
部 的 事务 曾是 之上 这 商业 的 查塔姆 ，

国王第一次如此密切地信任他并让他参与政务，就是为了处理查塔姆的事务。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
when all the disturbances were there , and in the kingdom ; and then ,
什么时候 全部 这 干扰 是 那里 ， 和 在 这 王国 ； 和 然后 ，

当王国里发生所有动乱时；然后，

[waɪl] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ 'fænsi ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
while everybody was fancying for himself ,
尽管 大家 曾是 幻想 为了 他自己 ，

当大家都在为自己而活的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [faɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
the King did find him to persuade him to call for the Parliament ,
这 国王 做过 寻找 他 到 说服 他 到 称呼 为了 这 议会 ，

国王最终找到了他，并说服他召集议会。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['ɪntrəst] ,
declaring that it was against his own proper interest ,
声明 那 它 曾是 反对 他的 自己的 恰当的 兴趣 ，

他宣称这样做有损自身利益，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlts] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
forasmuch as [ it was ] likely they would find faults with him , as well as
因此 作为 [ 它 曾是 ] 可能 他们 会 寻找 故障 和 他 ， 作为 出色地 作为
[wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
with others ,
和 其他的 ，

鉴于他们很可能会发现他以及其他人身上的缺点，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] :
but that he would prefer the service of the King before his own :
但 那 他 会 更喜欢 这 服务 的 这 国王 前 他的 自己的 :

但他宁愿为国王效力，也不愿为自己效力：

[ænd; ənd] , [ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
and , thereupon , the King did take him into his special notice , and , from
和 ， 于是 ， 这 国王 做过 拿 他 进入 他的 特别的 注意 ， 和 ， 从
[ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
that time to this ,
那 时间 到 这 ，

于是，国王对他格外关照，从那时起直到现在，

[hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [səʊ] ;
hath received him so ;
有 已收到 他 所以 ；

已经接纳了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and that then he did see the folly and mistakes of the Chancellor in the
和 那 然后 他 做过 看 这 蠢事 和 错误 的 这 校长 在 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
management of things ,
管理 的 事物 ，

那时他确实看到了财政大臣在管理事务上的愚蠢和错误。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wel] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
**and saw that matters were never likely to be done well in that sort of**
和 锯 那 事情 是 绝不 可能 到 是 完毕 出色地 在 那 种类 的
[kən'dʌkt] ,
**conduct ,**
执行 ,

他意识到，用这种方式做事，事情永远不可能办好。

[ænd; ənd][dɪd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siːlz] [frɒm; frəm]
**and did persuade the King to think fit of the taking away the seals from**
和 做过 说服 这 国王 到 思考 合身 的 这 采取 离开 这 封印 从
[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**the Chancellor ,**
这 校长 ,

并成功说服国王认为有必要收回大臣的印玺。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
**which , when it was done , he told me that he himself , in his own**
哪个 , 什么时候 它 曾是 完毕 , 他 讲述 我 那 他 他自己 , 在 他的 自己的
[pə'tɪkjələ(r)] ,
**particular ,**
特别的 ,

事情完成后，他告诉我，他本人，就他个人而言，

[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ,
**was sorry for it ; for , while he stood ,**
曾是 对不起 为了 它 ; 为了 , 尽管 他 站立 ,

他为此感到遗憾；因为，当他站在那里时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [hɑːm] :
**there was he and my Lord Arlington to stand between him and harm :**
那里 曾是 他 和 我的 主 阿灵顿 到 站立 之间 他 和 伤害 :

有他和阿灵顿勋爵挡在他身后，使他免受伤害：

[ˌweər'æz] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [daʊn] ,
**whereas now there is only my Lord Arlington , and he is now down ,**
然而 现在 那里 是 仅有的 我的 主 阿灵顿 , 和 他 是 现在 向下 ,

而现在只剩下阿灵顿勋爵了，但他现在已经阵亡了。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)]['fjʊəri][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**so that all their fury is placed upon him but that he did tell the King ,**
所以 那 全部 他们的 愤怒 是 放置 之上 他 但 那 他 做过 告诉 这 国王 ,

因此，他们所有的怒火都倾泻在他身上，但他确实告诉了国王：

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
**when he first moved it , that , if he thought the laying of him ,**
什么时候 他 第一的 已搬 它 , 那 , 如果 他 想法 这 躺下 的 他 ,

当他第一次搬动它时，如果他认为躺下会让他……

['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] , [ə'saɪd] , [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**W . Coventry , aside , would at all facilitate the removing of the Chancellor ,**
W . 考文垂 , 旁边 , 会 在 全部 促进 这 移除 的 这 校长 ,

除了 W. Coventry 之外，任何人都不会协助罢免财政大臣。

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**he would most willingly submit to it ,**
他 会 最多 心甘情愿 提交 到 它 ,

他非常乐意接受。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**whereupon the King did command him to try the Duke of York about it ,**
于是 这 国王 做过 命令 他 到 尝试 这 公爵 的 约克 关于 它 ,

于是国王命令他审问约克公爵。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] , [ˌʌndə'teɪk] ,
**and persuade him to it , which he did , by the King's command , undertake ,**
和 说服 他 到 它 ， 哪个 他 做过 ， 经过 这 国王学院 命令 ， 承担 ，

并说服他去做这件事，而他也遵照国王的命令去做了。

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [əʊn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and compass , and the Duke of York did own his consent to the King ,**
和 罗盘 ， 和 这 公爵 的 约克 做过 自己的 他的 同意 到 这 国王 ，

还有指南针，约克公爵也承认他同意了国王的请求。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]
**but afterwards was brought to be of another mind for the Chancellor**
但 然后 曾是 带来 到 是 的 其他 头脑 为了 这 校长
,
**,**
，

但后来却对总理有了不同的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ [səʊ] [ɪz] ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ,
**and now is displeased with him , and [ so is ] the Duchesse ,**
和 现在 是 不高兴 和 他 ， 和 [ 所以 是 ] 这 公爵夫人 ，

现在她对他很不满意，公爵夫人也很不满意。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] ;
**so that she will not see him ;**
所以 那 她 将要 不是 看 他 ；

这样她就不会见到他了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ siːm ] ['prɪti] [kaɪnd] ,
**but he tells me the Duke of York seems pretty kind ,**
但 他 讲述 我 这 公爵 的 约克 似乎 漂亮的 种类 ，

但他告诉我，约克公爵看起来相当和善。

[ænd; ənd] [hæθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [dɪd] [miːn] [wel] ,
**and hath said that he do believe that W . Coventry did mean well ,**
和 有 说 那 他 做 相信 那 W . 考文垂 做过 意思是 出色地 ，

他还表示，他相信W. Coventry的本意是好的。

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
**and do it only out of judgment .**
和 做 它 仅有的 出去 的 判断 .

而且这样做只是出于判断。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntriːgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
**He tells me that he never was an intriguer in his life , nor will be ,**
他 讲述 我 那 他 绝不 曾是 一个 阴谋家 在 他的 生活 ， 也不 将要 是 ，

他告诉我，他这辈子从来就不是个阴谋家，以后也不会是。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðɪs] , [ɔː(r)] [flɪŋ] [daʊn] [ðæt] ,
**nor of any combination of persons to set up this , or fling down that ,**
也不 的 任何 组合 的 人 到 放 向上 这 ， 或者 一扔 向下 那 ，

也不是任何人联合起来设立这个，或者扔下那个。

[nɔː(r)] [hæθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['pɑːləmənt] ,
**nor hath , in his own business , this Parliament ,**
也不 有 ， 在 他的 自己的 商业 ， 这 议会 ，

在他自己的事务中，本届议会也没有……

[spəʊk] [tuː; tə] [θriː] ['membəz] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
**spoke to three members to say any thing for him , but will stand upon his**
辐 到 三 成员 到 说 任何 事物 为了 他 ， 但 将要 站立 之上 他的
[əʊn] [dɪ'fens] ,
**own defence ,**
自己的 防御 ，

他曾与三名议员交谈，让他们为他作证，但他将坚持自己的辩护。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːmd] [ə'genst] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [
**and will stay by it , and thinks that he is armed against all they can [**
和 将要 停留 经过 它 ， 和 思考 那 他 是 武装 反对 全部 他们 能 [
[seɪ] ] ,
**say ] ,**
说 ] ，

他会坚持己见，并认为自己已经武装起来，可以抵御他们可能说的一切话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [θɪŋks] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɜːt] [hɪm]
**but the old business of selling places , and in that thinks they cannot hurt him**
但 这 老的 商业 的 销售 地方 ， 和 在 那 思考 他们 不能 伤害 他
.
**.**
.

但卖地这门老生意，他们觉得这方面他们伤不了他。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [duː; də] [faɪnd] [hɪm] ['maɪti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [juːst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
**However , I do find him mighty willing to have his name used as little**
然而 ， 我 做 寻找 他 强大的 愿意的 到 有 他的 姓名 用过的 作为 小的
[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
**as he can ,**
作为 他 能 ，

然而，我发现他非常希望尽可能少地提及自己的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ai] [dɪd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**and he was glad when I did deliver him up a letter of his to me ,**
和 他 曾是 高兴的 什么时候 我 做过 递送 他 向上 一个 信 的 他的 到 我 ，

当我把一封他写给我的信转交给他时，他很高兴。

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɒv; əv] [men] [baɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət] ['tʃætəm] ,
**which did give countenance to the discharging of men by ticket at Chatham ,**
哪个 做过 给 面容 到 这 出院 的 男人 经过 票 在 查塔姆 ，

这确实为在查塔姆凭票释放士兵的做法提供了支持。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [weər'ɪn] , [ai] [kən'fes] ,
**which is now coming in question ; and wherein , I confess ,**
哪个 是 现在 未来 在 问题 ； 和 其中 ， 我 承认 ，

现在这一点正受到质疑；而且，我承认，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [səʊ] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ,
**I am sorry to find him so tender of appearing ,**
我 是 对不起 到 寻找 他 所以 投标 的 出现 ，

很遗憾看到他如此柔弱地示人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**it being a thing not only good and fit , all that was done in it ,**
它 存在 一个 事物 不是 仅有的 好的 和 合身 ， 全部 那 曾是 完毕 在 它 ，

它不仅是一件好东西，而且很合适，所有用它完成的事情，

[bʌt; bət] [prə'məʊtɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [baɪ] [hɪm] .
**but promoted and advised by him .**
但 推广 和 建议 经过 他 .

但他提拔并指导了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][set][ə'pɒn] ['restɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ðæt]
**But he thinks the House is set upon wresting anything to his prejudice that**
但 他 思考 这 房子 是 放 之上 摔跤 任何事物 到 他的 偏见 那
[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .
**they can pick up .**
他们 能 挑选 向上 .

但他认为众议院决心要抓住任何对他不利的东西，将其据为己有。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd]['nevə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] , [kɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]
**He tells me he did never , as a great many have , call the Chancellor**
他 讲述 我 他 做过 绝不 ， 作为 一个 伟大的 许多 有 ， 称呼 这 校长
[rəʊg] [ænd; ənd] [neɪv] ,
**rogue and knave ,**
流氓 和 恶棍 ，

他告诉我，他从未像许多人那样称总理为流氓和恶棍。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][baɪ] ,
**and I know not what ; but all that he hath said , and will stand by ,**
和 我 知道 不是 什么 ； 但 全部 那 他 有 说 ， 和 将要 站立 经过 ，

我不知道具体是什么；但他所说的一切，以及他将继续坚持的，

[ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ 'kaunsəl ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] , [nɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]
**is , that his counsels were not good , nor the manner of his managing of**
是 ， 那 他的 律师 是 不是 好的 ， 也不 这 方式 的 他的 管理 的
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

也就是说，他的建议不好，他的处理事情的方式也不好。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [det] ;
**I suppose he means suffering the King to run in debt ;**
我 认为 他 方法 痛苦 这 国王 到 跑步 在 债务 ；

我想他的意思是让国王负债累累；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrk] ,
**for by and by the King walking in the parke ,**
为了 经过 和 经过 这 国王 步行 在 这 帕克 ，

不久，国王在公园里散步。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**with a great crowd of his idle people about him ,**
和 一个 伟大的 人群 的 他的 闲置的 人们 关于 他 ，

他身边簇拥着一大群游手好闲的民众。

[ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
**I took occasion to say that it was a sorry thing to be a poor**
我 采取 场合 到 说 那 它 曾是 一个 对不起 事物 到 是 一个 贫穷的
[kɪŋ] ,
**King ,**
国王 ，

我借此机会说，做一个穷国王是一件很悲哀的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənts]
**and to have others to come to correct the faults of his own servants**
和 到 有 其他的 到 来 到 正确的 这 故障 的 他的 自己的 仆人
,
**,**
,

并让其他人来纠正他自己仆人的过错，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
**and that this was it that brought us all into this condition .**
和 那 这 曾是 它 那 带来 我们 全部 进入 这 状况 .

正是这件事把我们所有人带到了如今的境地。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ,
**He answered that he would never be a poor King ,**
他 回答 那 他 会 绝不 是 一个 贫穷的 国王 ,

他回答说，他绝不会做一个贫穷的国王。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [mend] [ɒv; əv][ɪt'self] .
**and then the other would mend of itself .**
和 然后 这 其他 会 修补 的 本身 .

然后另一个伤口就会自行愈合。

" [nəʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai] [wʊd] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] [fɜːst] ,
**" No , " says he , " I would eat bread and drink water first ,**
" 不 , " 说道 他 , " 我 会 吃 面包 和 喝 水 第一的 ,

“不，”他说，“我会先吃面包喝水。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊnli] [wɪð] [tuː] ['fʊtˌmen] ;
**and this day discharge all the idle company about me , and walk only with two footmen ;**
和 这 天 释放 全部 这 闲置的 公司 关于 我 , 和 走 仅有的 和 二 侍从 ;

今天，请遣散我身边所有闲散的人，只带两个侍从出行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
**and this I have told the King , and this must do it at last .**
和 这 我 有 讲述 这 国王 , 和 这 必须 做 它 在 最后的 .

我已经把这件事告诉了国王，这件事最终应该能解决。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðɪs] .
**" I asked him how long the King would suffer this .**
" 我 问 他 如何 长的 这 国王 会 遭受 这 .

我问他国王还要忍受多久。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] [lɒŋgə(r)] ,
**He told me the King must suffer it yet longer ,**
他 讲述 我 这 国王 必须 遭受 它 然而 更长 ,

他告诉我国王还得再忍受一段时间。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [wɜːs] ,
**that he would not advise the King to do otherwise ; for it would break out again worse ,**
那 他 会 不是 建议 这 国王 到 做 否则 ; 为了 它 会 休息 出去 再次 更糟 ,

他不会建议国王采取其他做法；因为那样的话，事态会再次爆发，而且会更加严重。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɔː(r)][biː; bi] [kʌm] [ʌp] .
**if he should break them up before the core be come up .**
如果 他 应该 休息 他们 向上 前 这 核 是 来 向上 .

如果他能在核心出现之前就把它们拆散的话。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [tɔːk] , [ɒv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
**After this , we fell to other talk , of my waiting upon him hereafter ,**
后 这 , 我们 跌倒 到 其他 讲话 , 的 我的 等待 之上 他 此后 ,

之后，我们又聊起了其他事情，比如我以后如何侍奉他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn]['senəkə] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] [haʊs] ,

**it may be , to read a chapter in Seneca , in this new house ,**

它 可能 是 , 到 读 一个 章 在 塞内卡 , 在 这 新的 房子 ,

或许，在这栋新房子里，读一章塞内卡的著作会是一件乐事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['veri] [faɪn] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

**which he hath bought , and is making very fine , when we may be out of employment ,**

哪个 他 有 买 , 和 是 制作 非常 美好的 , 什么时候 我们 可能 是 出去 的 就业 ,

他买下了这些东西，并且正在努力制作得非常精美，以备我们失业之需。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [wɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hɪm] ['hɑːtɪli] .

**which he seems to wish more than to fear , and I do believe him heartily .**

哪个 他 似乎 到 希望 更多的 比 到 害怕 , 和 我 做 相信 他 衷心地 .

他似乎更渴望这种渴望而非恐惧，我对此深信不疑。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd] [met] [njuːz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ðæt] [əʊld] [jʌŋ] ,

**Thence home , and met news from Mr . Townsend of the Wardrobe that old Young ,**

因此 家 , 和 遇见 消息 从 先生 . 汤森德 的 这 衣柜 那 老的 年轻的 ,

然后回到家，从衣橱店老板汤森先生那里得知老杨先生的消息：

[ðə; ði] ['jəʊmən] ['teɪlə(r)] , [huːz] [pleɪs] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ['prɒmɪst] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ded] .

**the yeoman taylor , whose place my Lord Sandwich promised my father , is dead .**

这 乡绅 泰勒 , 谁 地方 我的 主 三明治 承诺 我的 父亲 , 是 死的 .

桑威奇勋爵曾答应给我父亲一个职位的那位自耕农裁缝已经去世了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

**Upon which , resolving presently that my father shall not be troubled with it ,**

之上 哪个 , 解决 目前 那 我的 父亲 将 不是 是 麻烦 和 它 ,

于是，我决定不再为此事烦扰我的父亲。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

**but I hope I shall be able to enable him to end his days where he is ,**

但 我 希望 我 将 是 有能力的 到 使能够 他 到 结尾 他的 天 在哪里 他 是 ,

但我希望我能让他安度晚年。

[ɪn]['kwaɪət] , [ai] [went] [fɔːθ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['fɜːrərz] ( ['kæptɪn] - [waɪf] ) ,

**in quiet , I went forth thinking to tell Mrs . Ferrers ( Captain Ferrers's wife ) ,**

在 安静的 , 我 去 前进 思维 到 告诉 太太 . 费雷尔斯 ( 队长 - 妻子 ) ,

我静静地走上前去，想着要告诉费雷尔斯太太（费雷尔斯船长的妻子）。

[huː] [duː; də][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

**who do expect it after my father , that she may look after it ,**

WHO 做 预计 它 后 我的 父亲 , 那 她 可能 看 后 它 ,

我父亲去世后，谁希望她能照顾好它呢？

[bʌt; bət][ə'pɒn]['sekənd] [θɔːts] [fɔː'bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] [həʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

**but upon second thoughts forbore it , and so back again home , calling at the New Exchange ,**

但 之上 第二 想法 前钻孔 它 , 和 所以 后退 再次 家 , 呼叫 在 这 新的 交换 ,

但转念一想，还是放弃了，于是返回家中，途中顺道去了新交易所。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['baɪɪŋ] " [ðə; ði] ['ɪndiən] , " ['njuːli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə]
**and there buying " The Indian Emperour , " newly printed , and so home to**
和 那里 购买 " 这 印度 皇帝 , " 新 打印 , 和 所以 家 到
['dɪnə(r)] ,
**dinner ,**
晚餐 ,

然后在那里买了新印刷的《印度皇帝》，之后回家吃晚饭。

[weə(r)] [ai][hæd; həd]['mɪstə(r)] . [klɜːrk] , [ðə; ði] [səlɪsətɝ] ,
**where I had Mr . Clerke , the sollicitor ,**
在哪里 我 有 先生 . 克拉克 , 这 律师 ,

我当时和律师克拉克先生在一起，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [klɑːks] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
**and one of the Auditor's clerks to discourse about the form of making up**
和 一 的 这 审计员 职员 到 话语 关于 这 形式 的 制作 向上
[maɪ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
**my accounts for the Exchequer ,**
我的 账户 为了 这 国库 ,

并与审计员的一名职员讨论如何为国库编制我的账目，

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd]
**which did give me good satisfaction , and so after dinner , my wife , and**
哪个 做过 给 我 好的 满意 , 和 所以 后 晚餐 , 我的 妻子 , 和
['mɜːsə(r)] ,
**Mercer ,**
默瑟 ,

这让我感到非常满意，所以晚饭后，我和妻子还有默瑟，

[huː] [grəuz] [fæt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd][ai] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː]
**who grows fat , and Willett , and I , to the King's house , and there saw**
WHO 生长 胖的 , 和 威利特 , 和 我 , 到 这 国王学院 房子 , 和 那里 锯
" [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
**" The Committee ,**
" 这 委员会 ,

谁长胖了，还有威利特和我，去了国王的宫殿，在那里看到了“委员会”。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [ai] [laɪk] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [naɪt] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**" a play I like well , and so at night home and to the office ,**
" 一个 玩 我 喜欢 出色地 , 和 所以 在 夜晚 家 和 到 这 办公室 ,

“我很喜欢这部剧，所以晚上回家后，再去办公室，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,
**and so to my chamber about my accounts ,**
和 所以 到 我的 房间 关于 我的 账户 ,

于是，我回到我的房间，商讨我的账目。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] - ,
**and then to Sir W . Pen's to speak with Sir John Chichly ,**
和 然后 到 先生 W . 笔的 到 说话 和 先生 约翰 - ,

然后去W·彭爵士那里与约翰·奇奇利爵士会面。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**who desired my advice about a prize which he hath begged of the King ,**
WHO 想要的 我的 建议 关于 一个 奖 哪个 他 有 乞求 的 这 国王 ,

他曾向国王请求获得一项奖赏，并希望得到我的建议。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [lʌv]
**and there had a great deal of his foolish talk of ladies and love**
和 那里 有 一个 伟大的 交易 的 他的 愚蠢 讲话 的 女士们 和 爱
[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
**and I know not what ,**
和 我 知道 不是 什么 ,

他还说了许多关于女士、爱情以及其他一些我不知道的愚蠢话。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
**and so home to supper and to bed .**
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

29th .
**29th .**
29th .

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd][ai] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [tɪl] ['ɔːlməʊst][θriː]
**Up , and at the office , my Lord Bruncker - and I close together till almost 3**
向上 , 和 在 这 办公室 , 我的 主 - 和 我 关闭 一起 直到 几乎 3
['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
**after noon ,**
后 中午 ,

起床后，我和布伦克勋爵在办公室里一直待到将近下午三点。

['nevə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,
**never stirring ,**
绝不 搅拌 ,

不要搅拌，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
**making up a report for the Committee this afternoon about the business of**
制作 向上 一个 报告 为了 这 委员会 这 下午 关于 这 商业 的
[dis'tʃaːdʒiŋ] [men] [baɪ] ['tɪkɪt] ,
**discharging men by ticket ,**
出院 男人 经过 票 ,

今天下午向委员会提交一份关于凭票遣返人员事务的报告，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['maɪti] ['ɜːnɪst] [ɪn] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['fuːləri] [ɪn][ɪt'self] ,
**which it seems the House is mighty earnest in , but is a foolery in itself ,**
哪个 它 似乎 这 房子 是 强大的 认真 在 , 但 是 一个 愚蠢 在 本身 ,

议会似乎对此非常热衷，但这本身就是一种愚蠢的行为。

[jet] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd]
**yet gives me a great deal of trouble to draw up a defence for the Board**
然而 给予 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 画 向上 一个 防御 为了 这 木板
,
**,**
,

然而，为董事会准备辩护材料却让我非常头疼。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['veri] [gʊd]
**as if it was a crime ; but I think I have done it to very good**
作为 如果 它 曾是 一个 犯罪 ; 但 我 思考 我 有 完毕 它 到 非常 好的
['pɜːpəs] .
**purpose .**
目的 .

仿佛这是犯罪行为；但我认为我这样做是有意义的。

[ðen] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['wɪljəmzɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ,
**Then to my Lady Williams's , with her and my Lord ,**
然后 到 我的 女士 威廉姆斯 , 和 她 和 我的 主 ,

然后，我和威廉姆斯夫人以及我的勋爵一起去了威廉姆斯夫人家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [iːt] [ə; eɪ] [snæp] [ɒv; əv] [gʊd] ['vɪtlz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
**and there did eat a snapp of good victuals , and so to Westminster Hall ,**
和 那里 做过 吃 一个 快照 的 好的 食物 , 和 所以 到 威斯敏斯特 大厅 ,

他们在那里吃了一顿丰盛的饭菜，然后前往威斯敏斯特大厅。

[weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [ʌp] ,
**where we find the House not up ,**
在哪里 我们 寻找 这 房子 不是 向上 ,

我们发现房子没有升起，

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [maɪ]
**but sitting all this day about the method of bringing in the charge against my**
但 坐着 全部 这 天 关于 这 方法 的 带来 在 这 收费 反对 我的
[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
**Lord Chancellor ;**
主 校长 ;

但却一整天都在讨论如何对我的大法官提出指控；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [hedz] , [ænd; ənd]
**and at last resolved for a Committee to draw up the heads , and**
和 在 最后的 已解决 为了 一个 委员会 到 画 向上 这 头部 , 和
[səʊ][rəʊz] ,
**so rose ,**
所以 玫瑰 ,

最后决定成立一个委员会来拟定人选，于是起身发言。

[ænd; ənd][nəʊ] [kə'mɪti] [tuː; tə][sɪt] [tə'naɪt] .
**and no Committee to sit tonight .**
和 不 委员会 到 坐 今晚 .

今晚没有委员会开会。

[hɪə(r)][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [lɔːd] - [ænd; ənd][ai][dɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ( [bɪ'twiːn]
**Here Sir W . Coventry and Lord Bruncker and I did in the Hall ( between**
这里 先生 W . 考文垂 和 主 - 和 我 做过 在 这 大厅 ( 之间
[ðə; ði] [tuː] [kɔːts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ) ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ [sɜː(r)] ]
**the two Courts at the top of the Hall ) discourse about a letter of [ Sir ]**
这 二 法院 在 这 顶部 的 这 大厅 ) 话语 关于 一个 信 的 [ 先生 ]
['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [tuː; tə] - ,
**W . Coventry's to Bruncker ,**
W . 考文垂的 到 - ,

当时，我和 W·考文垂爵士、布伦克勋爵在大厅（大厅顶部的两个庭院之间）讨论了考文垂爵士写给布伦克的一封信。

[weər'ɒn] - [dɪd]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dis'tʃa:dʒiŋ] [men] [baɪ] ['tɪkɪt] ,
**whereon Bruncker did justify his discharging men by ticket ,**
其中 - 做过 证明合法 他的 出院 男人 经过 票 ,

布伦克以此为由，为他按票次解雇士兵的做法辩护。

[ænd; ənd][ in'sist ][ɒn][wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [wʊd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['ɜːnɪst]
**and insists on one word which Sir W . Coventry would not seem very earnest**
和 坚持 在 一 单词 哪个 先生 W . 考文垂 会 不是 似乎 非常 认真
[tuː; tə][hæv; həv][left] [aʊt] ,
**to have left out ,**
到 有 左边 出去 ,

并坚持要加上一个词，而考文垂爵士似乎并不一定会省略这个词。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [hɪm] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][dɪd]['ɑːftə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)] ,
**but I did see him concerned , and did after labour to suppress the whole letter ,**
但 我 做过 看 他 担心的 , 和 做过 后 劳动 到 压制 这 所有的 信 ,

但我确实看出他很担忧，并且费尽心思才压制住了整封信。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ['riːəli] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
**the thing being in itself really impertinent ,**
这 事物 存在 在 本身 真的 无礼 ,

这件事本身就非常无礼，

[bʌt; bət] [jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ [sɜː(r)] ] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
**but yet so it is that [ Sir ] W . Coventry do not desire to have his name used in this business ,**
但 然而 所以 它 是 那 [ 先生 ] W . 考文垂 做 不是 欲望 到 有 他的 姓名 用过的 在 这 商业 ,

然而，W·考文垂爵士却不希望他的名字被用于此事。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and I have prevailed with Bruncker for it .**
和 我 有 最终获胜 和 - 为了 它 .

我已经就此事与布伦克取得了胜利。

[ðens] - [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɒks] [ə'bʌv] ,
**Thence Bruncker and I to the King's House , thinking to have gone into a box above ,**
因此 - 和 我 到 这 国王学院 房子 , 思维 到 有 已消失 进入 一个 盒子 多于 ,

于是我和布伦克尔去了国王的宫殿，以为我们进入了上面的一个箱子里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,
**for fear of being seen , the King being there ,**
为了 害怕 的 存在 已见 , 这 国王 存在 那里 ,

因为害怕被人看见，害怕国王在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] [θriː][ækts] [dʌn] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] 4s . , [ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
**but the play being 3 acts done we would not give 4s . , and so away and parted ,**
但 这 玩 存在 3 行为 完毕 我们 会 不是 给 4s . , 和 所以 离开 和 分手了 ,

但由于戏已经演了三幕，我们就不给4先令了，于是我们就此分别。

[ænd; ənd][ai] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] [ɪl] ,
**and I home , and there after a little supper to bed , my eyes ill ,**
和 我 家 , 和 那里 后 一个 小的 晚餐 到 床 , 我的 眼睛 患病的 ,

我回到家，吃了点晚饭就上床睡觉了，我的眼睛不舒服。

[ænd; ənd] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['pɑːləmənt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] .
**and head full of thoughts of the trouble this Parliament gives us .**
和 头 满的 的 想法 的 这 麻烦 这 议会 给予 我们 .

满脑子都是这个议会给我们带来的麻烦。

30th .
**30th .**
30th .

30日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [pɑːst] [nuːn] [prɪ'peərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]
**All the morning till past noon preparing over again our report this afternoon to**
全部 这 早晨 直到 过去的 中午 准备 超过 再次 我们的 报告 这 下午 到
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] ,
**the Committee of Parliament about tickets ,**
这 委员会 的 议会 关于 门票 ,

整个上午一直到中午过后，我们都在重新准备下午提交给议会委员会关于车票问题的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [tuː; tə] [waɪt]
**and then home to eat a bit , and then with Sir W . Pen to White**
和 然后 家 到 吃 一个 少量 , 和 然后 和 先生 W . 笔 到 白色的
[hɔːl] ,
**Hall ,**
大厅 ,

然后回家吃了点东西，之后和W·彭爵士一起去了白厅。

[weə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl]
**where we did a very little business with the Duke of York at our usual**
在哪里 我们 做过 一个 非常 小的 商业 和 这 公爵 的 约克 在 我们的 通常
['miːtɪŋ] ,
**meeting ,**
会议 ,

我们在与约克公爵的例行会面中谈成了一些小生意。

['əʊnli] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [duː; də] [liːv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [ðəʊz] [ə'baʊt]
**only I perceive that he do leave all of us , as the King do those about**
仅有的 我 感知 那 他 做 离开 全部 的 我们 , 作为 这 国王 做 那些 关于
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

我只觉得他会离开我们所有人，就像国王离开他身边的人一样。

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ] [ɑː'selvz] ,
**to stand and fall by ourselves ,**
到 站立 和 落下 经过 我们自己 ,

独自面对成败

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [k'eəz] [hɪm'self] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [meɪ] [duː; də] [ɪn]
**and I think is not without some cares himself what the Parliament may do in**
和 我 思考 是 不是 没有 一些 关心 他自己 什么 这 议会 可能 做 在
['mætəz] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
**matters wherein his honour is concerned .**
事情 其中 他的 荣誉 是 担心的 .

而且我认为他本人也并非毫无顾虑，担心议会会在涉及他名誉的事情上采取什么行动。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] - [haʊs] ; [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [sæt] , [ai]
**Thence to the Parliament - house ; where , after the Committee was sat , I**
因此 到 这 议会 - 房子 ; 在哪里 , 后 这 委员会 曾是 卫星 , 我
[wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ;
**was called in ;**
曾是 称为 在 ;

然后前往议会大厦；委员会开会后，我被叫了进去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːti] [slʌt] [ðæt] [wɒz; wəz]
**and the first thing was upon the complaint of a dirty slut that was**
和 这 第一的 事物 曾是 之上 这 抱怨 的 一个 肮脏的 荡妇 那 曾是
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

第一件事是应在场的一个肮脏荡妇的投诉而发生的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ,
**about a ticket which she had lost ,**
关于 一个 票 哪个 她 有 丢失的 ,

关于她丢失的一张车票，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . . . .
**and had applied herself to me for another . . . .**
和 有 应用 她自己 到 我 为了 其他 . . . .

她又一次向我求婚……

[ai] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ]
**I did give them a short and satisfactory answer to that ; and so they**
我 做过 给 他们 一个 短的 和 令人满意的 回答 到 那 ; 和 所以 他们
[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
**sent her away ,**
发送 她 离开 ,

我给了他们一个简短而令人满意的答复；于是他们就把她打发走了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fuːləri] ,
**and were ashamed of their foolery ,**
和 是 羞愧 的 他们的 愚蠢 ,

他们为自己的愚蠢行为感到羞愧。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] - ['siːmən] [ænd; ənd] ['siːmənz] [waɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
**in giving occasion to 500 seamen and seamen's wives to come before them ,**
在 给予 场合 到 - 海员 和 海员的 妻子们 到 来 前 他们 ,

并借此机会让500名海员及其妻子到他们面前来，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**as there was this afternoon .**
作为 那里 曾是 这 下午 .

就像今天下午发生的那样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] ,
**But then they fell to the business of tickets ,**
但 然后 他们 跌倒 到 这 商业 的 门票 ,

但后来他们转行做了票务生意。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ,
**and I did give them the best answer I could ,**
和 我 做过 给 他们 这 最好的 回答 我 可以 ,

我尽我所能给了他们最好的答复。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [skəʊp] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
**but had not scope to do it in the methodical manner which I had**
但 有 不是 范围 到 做 它 在 这 有条不紊 方式 哪个 我 有
[prɪ'peəd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ,
**prepared myself for ,**
准备 我 为了 ,

但我没有机会按照我预先准备的那种有条不紊的方式去做这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ɑːsk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brəʊkən] [ruːd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but they did ask a great many broken rude questions about it ,**
但 他们 做过 问 一个 伟大的 许多 破碎的 粗鲁的 问题 关于 它 ,

但他们确实问了很多粗鲁无礼的问题。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪtɪli] [hɒt] ['weðə(r)] [maɪ] [lɔːd] - [hæd; həd] ['eni] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
**and were mightily hot whether my Lord Bruncker had any order to**
和 是 非常 热的 无论 我的 主 - 有 任何 命令 到
[dɪs'tʃɑːdʒ] [həʊl] [ʃɪps] [baɪ] ['tɪkɪt] ,
**discharge whole ships by ticket ,**
释放 所有的 船舶 经过 票 ,

他们非常愤怒地想知道布伦克勋爵是否下令用船票卸下整艘船的乘客。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][nɒt][də'rekt] ,
**and because my answer was with distinction , and not direct ,**
和 因为 我的 回答 曾是 和 区别 , 和 不是 直接的 ,

因为我的回答是委婉的，而不是直接的，

[ai][dɪd] [pə'siːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ]
**I did perceive they were not so fully satisfied therewith as I could wish**
我 做过 感知 他们 是 不是 所以 完全 使满意 由此 作为 我 可以 希望
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**they were .**
他们 是 .

我感觉他们对此并不像我希望的那样完全满意。

[səʊ][maɪ] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
**So my Lord Bruncker was called in ,**
所以 我的 主 - 曾是 称为 在 ,

于是，布伦克勋爵被召来审理此案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] ,
**and they could fasten nothing on him that I could see ,**
和 他们 可以 系 没有什么 在 他 那 我 可以 看 ,

据我所见，他们没能给他戴上任何东西。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni]['prɒpə(r)]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bleɪm] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [siː] ,
**nor indeed was there any proper matter for blame , but I do see ,**
也不 的确 曾是 那里 任何 恰当的 事情 为了 责备 , 但 我 做 看 ,

确实也没有什么真正应该责怪的事情，但我确实明白了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sɜː(r)][tiː] . - [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] .
**and it was said publicly in the House by Sir T . Clerges that Sir W .**
和 它 曾是 说 公开 在 这 房子 经过 先生 T . - 那 先生 W .
['bætn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [men][baɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][æn; ən]
**Batten had designed the business of discharging men by ticket and an**
板条 有 设计 这 商业 的 出院 男人 经过 票 和 一个
['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [lɔːd] - [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
**order after the thing was done to justify my Lord Bruncker for having**
命令 后 这 事物 曾是 完毕 到 证明合法 我的 主 - 为了 拥有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**done it .**
完毕 它 .

T·克莱尔吉斯爵士在议会公开表示，W·巴顿爵士设计了事后用票据和命令遣散人员的做法，以此来证明布伦克勋爵这样做是正当的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][dɪd][nɒt] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ,
**But this I did not owne at all , nor was it just so ,**
但 这 我 做过 不是 拥有 在 全部 , 也不 曾是 它 只是 所以 ,

但这根本不是我拥有的，事情也并非如此。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
**though he did indeed do something like it ,**
尽管 他 做过 的确 做 某物 喜欢 它 ,

虽然他确实做过类似的事情，

[jet] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [baɪ]
**yet had contributed as much to it as any man of the board by**
然而 有 贡献 作为 很多 到 它 作为 任何 男人 的 这 木板 经过
['sendɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**sending down of tickets to do it .**
发送 向下 的 门票 到 做 它 .

然而，他通过派人下令参赛，为这项赛事做出了与董事会任何成员一样多的贡献。

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
to see that we should be brought to justify ourselves in a thing of
到 看 那 我们 应该 是 带来 到 证明合法 我们自己 在 一个 事物 的
[nə'sesəti] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
necessity and profit to the King ,
必要性 和 利润 到 这 国王 ,

为了让我们看到，我们应该在对国王有利且必要的事情上证明自己的清白。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
and of no profit or convenience to us , but the contrary .
和 的 不 利润 或者 方便 到 我们 , 但 这 相反 .

对我们没有任何好处或便利，反而恰恰相反。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
We being withdrawn , we heard no more of it ,
我们 存在 撤回 , 我们 听到 不 更多的 的 它 ,

我们撤离后，就再也没有听到任何消息了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [steɪd] [leɪt] [ænd; ənd] [duː; də] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
but there staid late and do hear no more ,
但 那里 稳重 晚的 和 做 听到 不 更多的 ,

但他们一直待到很晚，再也没有消息了。

['əʊnli] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['pepis] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ɪf]
only my cozen Pepys do tell me that he did hear one or two whisper as if
仅有的 我的 可赞 佩皮斯 做 告诉 我 那 他 做过 听到 一 或者 二 耳语 作为 如果
[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ai] [duː; də] ['bɒg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] - ,
they thought that I do bogle at the business of my Lord Bruncker ,
他们 想法 那 我 做 博格尔 在 这 商业 的 我的 主 - ,

只有我的表弟佩皮斯告诉我，他听到一两个人窃窃私语，好像他们认为我对布伦克勋爵的事务感到好奇。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ɔː(r)] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
which is a thing I neither did or have reason to do in his favour ,
哪个 是 一个 事物 我 两者都不 做过 或者 有 原因 到 做 在 他的 偏爱 ,

我既没有做过也没有理由为他做这件事。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːvs]
but I do not think it fit to make him suffer for a thing that deserves
但 我 做 不是 思考 它 合身 到 制作 他 遭受 为了 一个 事物 那 值得
[wel] .
well .
出色地 .

但我认为不应该让他为一件值得善待的事情受苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['predʒədɪs] [ɪn]
But this do trouble me a little that anything should stick to my prejudice in
但 这 做 麻烦 我 一个 小的 那 任何事物 应该 戳 到 我的 偏见 在
['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,

但令我有些困扰的是，我的任何偏见都可能根深蒂固。

[ænd; ənd][dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ai]
**and did trouble me so much that all the way home with Sir W . Pen I**
和 做过 麻烦 我 所以 很多 那 全部 这 方式 家 和 先生 W . 笔 我
[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [gʊd] [iːz] ,
**was not at good ease ,**
曾是 不是 在 好的 舒适 ,

这件事让我非常困扰，以至于和 W. Pen 爵士一起回家的路上，我一直都感到很不自在。

[nɔː(r)][ɔːl] [naɪt] , [ðəʊ] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ai][dɪd][faɪnd][maɪ][waɪf] ,
**nor all night , though when I come home I did find my wife ,**
也不 全部 夜晚 , 尽管 什么时候 我 来 家 我 做过 寻找 我的 妻子 ,

整晚都没睡着，不过当我回家时，我确实找到了我的妻子。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['tɜːnə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] , [æn; ən] ['ʌgli] [læs] , [bʌt; bət]
**and Betty Turner , the two Mercers , and Mrs . Parker , an ugly lass , but**
和 贝蒂 车工 , 这 二 默瑟斯 , 和 太太 . 帕克 , 一个 丑陋的 小姐 , 但
[jet] ['dɑːnsɪz] [wel] ,
**yet dances well ,**
然而 舞蹈 出色地 ,

还有贝蒂·特纳、默瑟夫妇，以及帕克太太——一个相貌丑陋但舞跳得很好的姑娘。

[ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . - , [ænd; ənd] ['pɛmbəltən]
**and speaks the best of them , and W . Batelier , and Pembleton**
和 说话 这 最好的 的 他们 , 和 W . - , 和 彭布尔顿
['dɑːnsɪŋ] ;
**dancing ;**
跳舞 ;

并称赞他们中的佼佼者，还有 W. Batelier 和 Pembleton 的舞蹈；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [dɑːnst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,
**and here I danced with them , and had a good supper ,**
和 这里 我 跳舞 和 他们 , 和 有 一个 好的 晚餐 ,

我在这里和他们一起跳舞，还吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .
**and as merry as I could be , and so they being gone we to bed .**
和 作为 欢乐 作为 我 可以 是 , 和 所以 他们 存在 已消失 我们 到 床 .

我尽可能地保持着快乐，所以当他们离开后，我们就上床睡觉了。

31st .
**31st .**
31st .

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**Up , and all the morning at the office ,**
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 ,

起床后，整个上午都在办公室里。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd] - [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ( [maɪ][waɪf] [gɒn] [tuː; tə]
**and at noon Mr . Creed and Yeabsly dined with me ( my wife gone to**
和 在 中午 先生 . 信条 和 - 用餐 和 我 ( 我的 妻子 已消失 到
[daɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [pɪəs] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ) ,
**dine with Mrs . Pierce and see a play with her ) ,**
用餐 和 太太 . 刺穿 和 看 一个 玩 和 她 ) ,

中午，克里德先生和叶布斯利先生与我共进晚餐（我的妻子去和皮尔斯太太一起吃饭并看戏了）。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ɪn] ['kʌmz] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [ɒv; əv] - , ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
**and after dinner in comes Mr . Turner , of Eynsbury , lately come to town ,**
和 后 晚餐 在 来 先生 . 车工 , 的 - , 最近 来 到 镇 ,

晚饭后，特纳先生来了，他是艾恩斯伯里人，最近才到镇上。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] ['kæptɪn] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒvəntri] , " [huː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [bɑːr'beɪdoʊz] ,

**and also after him Captain Hill of the " Coventry , " who lost her at Barbadoes ,**

和 还 后 他 队长 爬坡道 的 这 " 考文垂 , " WHO 丢失的 她 在 巴巴多斯 ,

还有在他之后的"考文垂"号船长希尔，他在巴巴多斯失去了这艘船。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [lɒŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

**and is come out of France , where he hath been long prisoner .**

和 是 来 出去 的 法国 , 在哪里 他 有 到过 长的 囚犯 .

他从法国获释，此前他一直被囚禁在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mɪkst] ['dɪskɔːs] ,

**After a great deal of mixed discourse ,**

后 一个 伟大的 交易 的 混合 话语 ,

经过一番激烈的讨论之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] ,

**and then Mr . Turner and I alone a little in my closet ,**

和 然后 先生 . 车工 和 我 独自的 一个 小的 在 我的 壁橱 ,

然后，我和特纳先生单独在我的衣橱里待了一会儿。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ( [huː] [ai][hɪə(r)][ɪz] [naʊ] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ) ,

**talking about my Lord Sandwich ( who I hear is now ordered by the King to come home again ) ,**

说 关于 我的 主 三明治 ( WHO 我 听到 是 现在 订购 经过 这 国王 到 来 家 再次 ) ,

说到我的桑威奇勋爵（我听说他现在奉国王之命返回英国），

[wiː; wi][ɔːl] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai][baɪ]['wɔːtə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd][wʌns] [kɪst] [suː][waɪf] ,

**we all parted , and I by water , calling at Michell's , and saw and once kissed su wife ,**

我们 全部 分手了 , 和 我 经过 水 , 呼叫 在 米歇尔的 , 和 锯 和 一次 亲吻 苏 妻子 ,

我们都告别了，我沿着水边，去了米歇尔家，见到了苏的妻子，还吻了她一下。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

**but I do think that he is jealous of her ,**

但 我 做 思考 那 他 是 嫉妒的 的 她 ,

但我确实认为他嫉妒她。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt][stænd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [səʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][mɔː(r)] ,

**and so she dares not stand out of his sight ; so could not do more ,**

和 所以 她 敢于 不是 站立 出去 的 他的 视线 ; 所以 可以 不是 做 更多的 ,

所以她不敢离开他的视线；所以她也做不了更多了。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

**but away by water to the Temple , and there ,**

但 离开 经过 水 到 这 寺庙 , 和 那里 ,

但要乘船前往圣殿，在那里，

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] , [ai][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ;

**after spending a little time in my bookseller's shop , I to Westminster ;**

后 开支 一个 小的 时间 在 我的 书店 店铺 , 我 到 威斯敏斯特 ;

在书店里待了一会儿后，我去了威斯敏斯特；

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɒbi] [duː; də][hɪə(r)][baɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
and there at the lobby do hear by Commissioner Pett , to my great
和 那里 在 这 大厅 做 听到 经过 专员 佩特 , 到 我的 伟大的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

令我非常惊讶的是，我在大厅里听到佩特专员说：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
that he is in worse condition than before ,
那 他 是 在 更糟 状况 比 前 ,

他的情况比以前更糟了。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərts] ['nærətɪvz] -
by the coming in of the Duke of Albemarle's and Prince Rupert's Narratives '
经过 这 未来 在 的 这 公爵 的 - 和 王子 鲁珀特的 叙事 -
[ðɪs] [deɪ] ;
this day ;
这 天 ;

随着阿尔伯马尔公爵和鲁珀特王子的叙述于今日出版；

[weər'ɪn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][duː; də][məʊst] [sɪ'vɪəli] [leɪ] ['mætəz] [ə'pɒn][hɪm] , [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [haʊs]
wherein the former do most severely lay matters upon him , so as the House
其中 这 以前的 做 最多 严重 躺 事情 之上 他 , 所以 作为 这 房子
[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] ,
this day have ,
这 天 有 ,

其中，前者对他施加了极其严厉的指责，正如今天议会所讨论的那样。

[ai] [θɪŋk] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I think , ordered him to the Tower again , or something like it ;
我 思考 , 订购 他 到 这 塔 再次 , 或者 某物 喜欢 它 ;

我想，他被命令再次前往伦敦塔，或者类似的事情；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ai] [daʊt] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
so that the poor man is likely to be overthrown , I doubt , right or wrong ,
所以 那 这 贫穷的 男人 是 可能 到 是 被推翻 , 我 怀疑 , 正确的 或者 错误的 ,

因此，穷人很可能会被推翻，我对此表示怀疑，无论对错。

[səʊ] ['ɪnfɪnət] [fɒnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [sez] [ɔː(r)] [raɪts]
so infinite fond they are of any thing the Duke of Albemarle says or writes
所以 无限 喜爱 他们 是 的 任何 事物 这 公爵 的 阿尔伯马尔 说道 或者 写
[tuː; tə][ðem; ðəm] !
to them !
到 他们 !

他们对阿尔伯马尔公爵所说或所写的任何事都无比喜爱！

[ai][dɪd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [riːmz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['rɒdʒə(r)]
I did then go down , and there met with Colonel Reames and cozen Roger
我 做过 然后 去 向下 , 和 那里 遇见 和 上校 里姆斯 和 可赞 罗杰
['pepis] ;
Pepys ;
佩皮斯 ;

于是我下去了，在那里遇到了里姆斯上校和他的表弟罗杰·佩皮斯；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
and there they do tell me how the Duke of Albemarle and the Prince
和 那里 他们 做 告诉 我 如何 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 这 王子
[hæv; həv][leɪd] [bleɪm] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
have laid blame on a great many ,
有 铺设 责备 在 一个 伟大的 许多 ,

他们在那里告诉我，阿尔伯马尔公爵和王子是如何把责任推卸给很多人的。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
**and particularly on our Office in general ; and particularly for want of provision ,**
和 特别 在 我们的 办公室 在 一般的 ； 和 特别 为了 想 的 条款 ，

尤其对我们办公室的整体情况而言；尤其由于缺乏相关规定，

[weər'ɪn] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [maɪ'self] ; [wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
**wherein I shall come to be questioned again in that business myself ; which do trouble me .**
其中 我 将 来 到 是 被质问 再次 在 那 商业 我 ； 哪个 做 麻烦 我 .

其中我将再次被问及此事；这令我感到困扰。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːs] [ə'ləʊn] :
**But my cozen Pepys and I had much discourse alone :**
但 我的 可赞 佩皮斯 和 我 有 很多 话语 独自的 :

但是我和我的表弟佩皮斯私下里有很多谈话：

[ænd; ənd][hiː; hi][duː; də] [bɪ'weɪl] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
**and he do bewail the constitution of this House ,**
和 他 做 哀叹 这 宪法 的 这 房子 ，

他确实对本院的宪法感到痛惜。

[ænd; ənd] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][kə'bæl][ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] ,
**and says there is a direct caball and faction ,**
和 说道 那里 是 一个 直接的 卡巴尔 和 派 ，

并声称存在直接的阴谋集团和派系，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**as much as is possible between those for and those against the Chancellor ,**
作为 很多 作为 是 可能的 之间 那些 为了 和 那些 反对 这 校长 ，

在支持和反对总理的人之间尽可能地达成共识，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn]['ʌðə(r)] ['fækʃənz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [dʌn] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tegrəti] ;
**and so in other factions , that there is nothing almost done honestly and with integrity ;**
和 所以 在 其他 派系 ， 那 那里 是 没有什么 几乎 完毕 诚实地 和 和 正直 ；

因此，在其他派别中，几乎没有任何事情是诚实正直地完成的；

['əʊnli][sʌm; səm] [fjuː] , [hiː; hi] [sez] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [duː; də] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [plɒts] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
**only some few , he says , there are , that do keep out of all plots and combinations ,**
仅有的 一些 很少 ， 他 说道 ， 那里 是 ， 那 做 保持 出去 的 全部 图表 和 组合 ，

他说，只有极少数人能够置身于所有阴谋和阴谋之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 58 ) 第4/4页

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [taɪm] ['kɒmz] [wɪl] [spiːk] [ænd; ənd] [siː] [raɪt] [dʌn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;
**and when their time comes will speak and see right done , if possible ;**
和 什么时候 他们的 时间 来 将要 说话 和 看 正确的 完毕 , 如果 可能的 ;

当时机成熟时，他们会发声，并尽可能确保正义得到伸张；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fækʃ(ə)n] ,
**and that he himself is looked upon to be a man that will be of no faction ,**
和 那 他 他自己 是 看起来 之上 到 是 一个 男人 那 将要 是 的 不 派 ,

而且他本人也被认为是一个不会加入任何派系的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ʃʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and so they do shun to make him ; and I am glad of it .**
和 所以 他们 做 回避 到 制作 他 ; 和 我 是 高兴的 的 它 .

所以他们都避而远之；我为此感到高兴。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋks] [gɒd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
**He tells me that he thanks God he never knew what it was to be tempted to be a knave in his life ;**
他 讲述 我 那 他 谢谢 上帝 他 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 受诱惑 到 是 一个 恶棍 在 他的 生活 ;

他告诉我，他感谢上帝，让他一生中从未体验过作恶的诱惑；

[tɪl] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [bʌt; bət] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
**till he did come into the House of Commons , where there is nothing done but by passion ,**
直到 他 做过 来 进入 这 房子 的 公共领域 , 在哪里 那里 是 没有什么 完毕 但 经过 热情 ,

直到他进入下议院，在那里，一切都凭激情行事。

[ænd; ənd] ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .
**and faction , and private interest .**
和 派 , 和 私人的 兴趣 .

还有派系斗争和私人利益冲突。

[riːmz] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [lɑːst] [naɪt] ( [wʌn] ['kɛlsi] , [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [ʃɪp] ,
**Reames did tell me of a fellow last night ( one Kelsy , a commander of a fire - ship ,**
里姆斯 做过 告诉 我 的 一个 同伴 最后的 夜晚 ( 一 凯尔西 , 一个 指挥官 的 一个 火 - 船 ,

里姆斯昨晚确实跟我提到了一个人（名叫凯尔西，是艘火船的指挥官），

[huː] [kəm'pleɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [peɪd] [hɪm] ) [dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [siː]
**who complained for want of his money paid him ) did say that he did see**
WHO 抱怨 为了 想 的 他的 钱 有薪酬的 他 ) 做过 说 那 他 做过 看
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [brɪŋ] [ɪn] [θriː] ['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [praɪz] -
**one of the Commissioners of the Navy bring in three waggon - loads of prize -**
一 的 这 委员 的 这 海军 带来 在 三 车皮 - 负载 的 奖 -
[gʊdz] ['ɪntuː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [wʌn] [naɪt] ;
**goods into Greenwich one night ;**
商品 进入 格林威治 一 夜晚 ;

（抱怨他没有拿到钱）确实说过，他看到海军的一名专员在一个晚上把三车战利品运进了格林威治；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌem 'iː]
**but that the House did take no notice of it , nor enquire ; but this is me**
但 那 这 房子 做过 拿 不 注意 的 它 , 也不 查询 ; 但 这 是 我
,
**,**
,

但议会对此置之不理，也没有进行调查；但这就是我，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
**and I must expect to be called to account ,**
和 我 必须 预计 到 是 称为 到 帐户 ,

我必须做好被追究责任的准备。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ai] [dɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
**and answer what I did as well as I can .**
和 回答 什么 我 做过 作为 出色地 作为 我 能 .

并尽我所能回答我的问题。

[səʊ] [ðens] [ə'weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːk] ,
**So thence away home , and in Holborne , going round , it being dark ,**
所以 因此 离开 家 , 和 在 霍尔本 , 去 圆形的 , 它 存在 黑暗的 ,

于是他们便启程回家，在霍尔本四处走走，当时天色已黑，

[ai] [ i'spai ] [sɜː(r)] [diː] . - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ;
**I espied Sir D . Gawden's coach , and so went out of mine into his ;**
我 窥视 先生 D . - 教练 , 和 所以 去 出去 的 矿 进入 他的 ;

我瞥见了D·高登爵士的马车，于是从我的马车里出来，上了他的马车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ,
**and there had opportunity to talk of the business of victuals ,**
和 那里 有 机会 到 讲话 的 这 商业 的 食物 ,

他们有机会谈论食品生意，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd] [prɪns] [dɪd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒnt]
**which the Duke of Albemarle and Prince did complain that they were in want**
哪个 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 王子 做过 抱怨 那 他们 是 在 想
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] :
**of the last year :**
的 这 最后的 年 :

阿尔伯马尔公爵和王子抱怨说，他们去年很缺钱：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [kən'kluːd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv]
**but we do conclude we shall be able to show quite the contrary of**
但 我们 做 结束 我们 将 是 有能力的 到 展示 相当 这 相反 的
[ðæt] ;
**that ;**
那 ;

但我们最终得出结论，我们将能够证明事实恰恰相反；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðiːz] [greɪt] [p'ɜːsənz]
**only it troubles me that we must come to contend with these great persons**
仅有的 它 麻烦 我 那 我们 必须 来 到 抗衡 和 这些 伟大的 人
,
**,**
,

唯一令我感到困扰的是，我们终究要与这些伟人竞争。

---

[wɪtʃ] [wɪl] ['əʊvərʌn] [ˌjuː 'es] .
**which will overrun us .**
哪个 将要 超限 我们 .

它将会淹没我们。

---

[səʊ] [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'kwaɪət][ɪn][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz]
**So with some disquiet in my mind on this account I home , and there comes**
所以 和 一些 忧虑 在 我的 头脑 在 这 帐户 我 家 , 和 那里 来
['mɪstə(r)] . - ,
**Mr . Yeabsly ,**
先生 . - ,

于是，我心里有些不安，便回到了家，这时叶布斯利先生出现了。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [weər'ɪn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['geɪnə(r)]
**and he and I to even some accounts , wherein I shall be a gainer**
和 他 和 我 到 甚至 一些 账户 , 其中 我 将 是 一个 增重者
[ə'baʊt] L200 ,
**about L200 ,**
关于 L200 ,

他和我甚至还有一些账户，其中我将获利约200英镑。

---

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['prɒfɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;
**which is a seasonable profit , for I have got nothing a great while ;**
哪个 是 一个 及时 利润 , 为了 我 有 得到 没有什么 一个 伟大的 尽管 ;

这是一笔适时的利润，因为我已经很久没有收入了；

---

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] , [ai][tuː; tə][bed] .
**and he being gone , I to bed .**
和 他 存在 已消失 , 我 到 床 .

他走后，我就上床睡觉了。

---

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
**ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

---

['kɒmənz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fækʃ(ə)n]
**Commons , where there is nothing done but by passion , and faction**
公共领域 , 在哪里 那里 是 没有什么 完毕 但 经过 热情 , 和 派

下议院，那里的一切行动都取决于激情和派系斗争。

---

[dɪs'kwaɪət][ɔːl] [naɪt] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt]
**Disquiet all night , telling of the clock till it was daylight**
忧虑 全部 夜晚 , 讲述 的 这 钟 直到 它 曾是 日光

整夜不安，不停地念叨着钟声，直到天亮。

---

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
**Painful to keep money , as well as to get it**
痛苦 到 保持 钱 , 作为 出色地 作为 到 得到 它

存钱很痛苦，挣钱也很痛苦。

---

['sɒri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ]
**Sorry thing to be a poor King**
对不起 事物 到 是 一个 贫穷的 国王

做一个穷国王真是一件悲惨的事。

[spɛəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]
**Spares not to blame another to defend himself**
备件 不是 到 责备 其他 到 保卫 他自己

他从不推卸责任为自己辩护。

[waɪz] [mænz] [nɒt] ['biːɪŋ] [waɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]
**Wise man's not being wise at all times**
明智的 男人的 不是 存在 明智的 在 全部 时代

智者并非时时都睿智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神